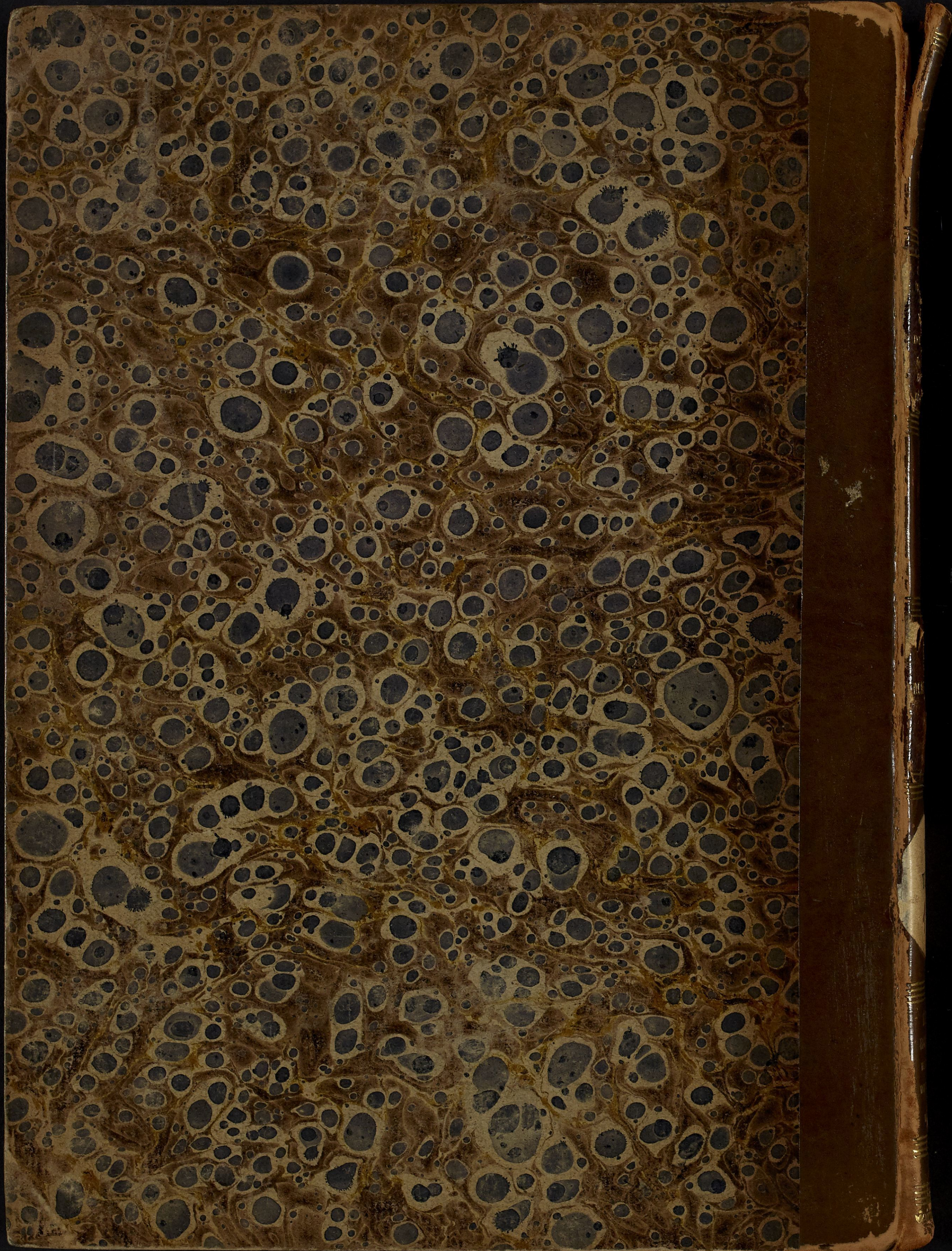
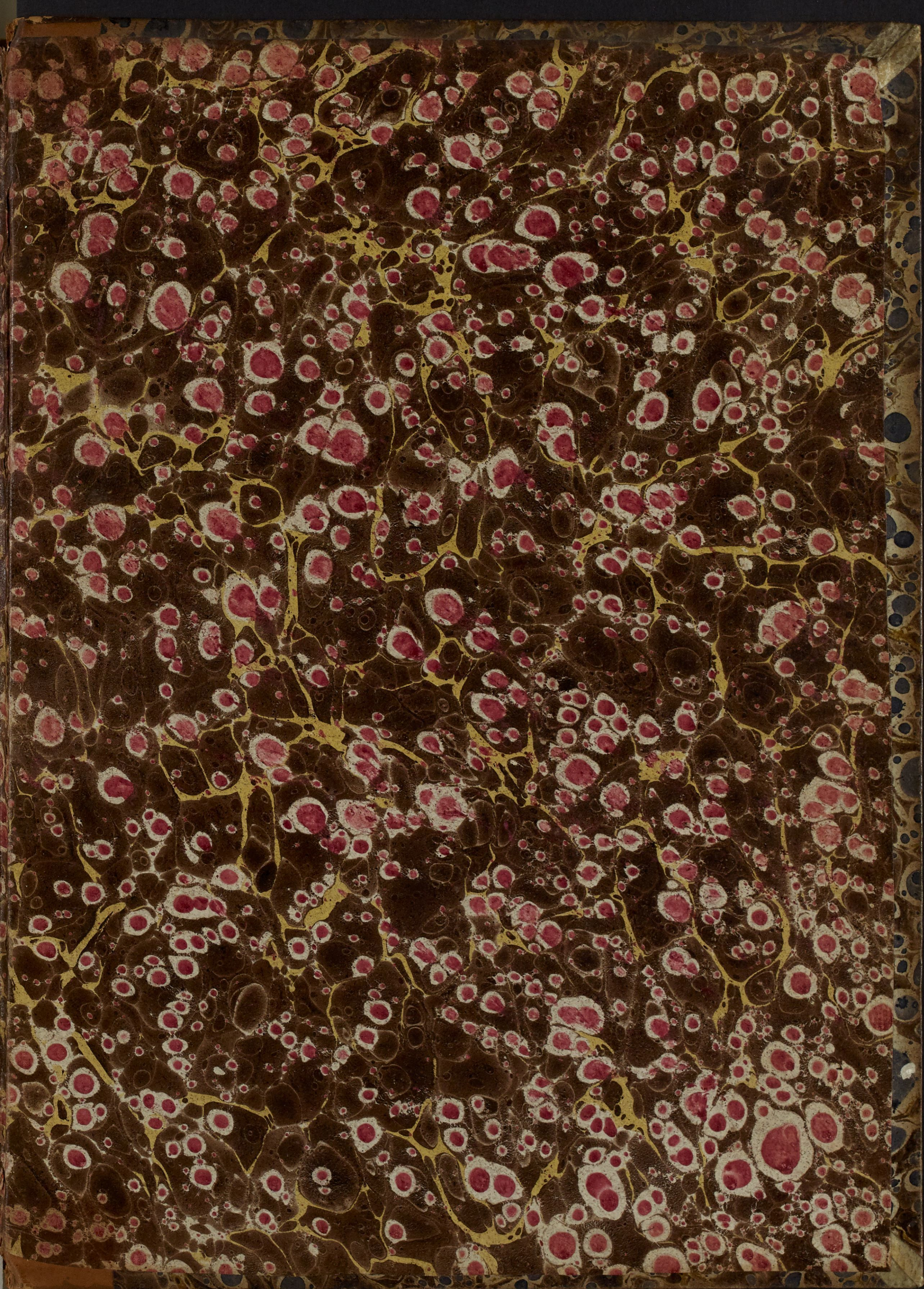
RECUEIL
DE PIÈCES
MODÈLES
DE LETTRES
& D'ACTES
EN ARABE
ET EN TURC

MANUSCRIT







~~787~~

148

ms. de 117 feuillets

[illegible]

[illegible]

[illegible]

١١٣

٨

صاحب هذا الكتاب ومالكه
لغران سر ترجمان فرانسه في حلب
١١٧٩

١١٧٩ السنة عربية مطابقة لسنة مسيحية ١٧٦٥ التي فيها انعقدت مهادنة تمام كامل
بين السلطان فرنسا والسلطان مراكش وابتدت في الخامس والعشرين
في يوم الجمعة من شهر ربيع الثاني اعني على حساب الافرنج من اول اوكتوبريس
الى اخر ستوبريس من عام القابل



Recueil de lettres & de modèles
d'actes & de pièces diverses
en arabe & en turc ; —

Manuscrit de Mr. Legrand.

عثمانلی ایله نمچه لولر بیننده جریان ایدن عداوت دینی حینده عارض اولان نتیجه وقایعک
خبری بو که وطن لسانندن ترکچه یه ترجمه اولندی فهو هذا

میلاد حضرت عیسی نک بیک یدی یوز اوتوز التی سنه سی تاریخ هجرت محمدیه نک بیک یوز یکرمی ایکنجی سنه سنده
ذکر اولنان عثمانیان ایله نمچه لولر بیننده اعلان سفر اولدقده اردل سنه نمچه ال اندرب ... سادا اولوب عثمانلویه ظفر بولوب
وزیرلری اولان علی پاشانک اهلاک ایله تغلب ایتدکلرندن ماعدا طمشوار قلعه سنی دخی یدلرندن نزع ایلدکلری کیدر و تکبرلرینه
باعث اولوب عثمانلوره اظهار خصومت ایلدکلرندن ماعدا بونلره تابع اولوب جنکیز و جهیل مذهب اهلیان رعایای
نصارایه دخی زجر و اذیت ایدرلر ایکن اولا افلاک مملکتنه هجوم برابکی اولان ملعون نیقولاماوروقورداتونی جمیع اتباع عیالیله
کرفتار ایدوب اردله نقل ایلدیلر بونکله فسادلرینک حصول پذیر اولدیغی اشیوتحاوتلرینه بادی اولمغله مملکت بغدانی
دخی پایمال قصدینه ساعی اولدقلرنده قوروه تعبیر اولنور قلعه یکری ... ده نمچه نام جنرال کمال حرص و طمعندن
و دین حضرت عیسی یه عدم اتباعندن بلا تأمل و تفکر مجرد فاید میریه ترجیح ایلدوکی کندونک کسب و منفعت خاصه سی الچون
تحصیل غنایم سوداسیله قدیما تعبیر اولنور نمچه مجار جنکاورینه نمچه لو ... بش بیراق الحاق ایدوب بغدان اهالی
و اهالیسنه ایصال خسارت و بولدقلری نسنه یی غصب و حیواناتی سوروب کتورمک ... و کندو یه بو طریقله منفعت
حصولنه اهتمام ایلمدی باشنده امر و فرمان ایلدوکنه بنا بو نا حق کلوب ... لرینه ابتدا ملجا تدارکی ایچون اذیلوری
بغداندن فصل ایدن ... واقع قاسون نام سنکسطرای تسخیر ... ایدوب ... اول محلدن بر مقدار عسکر
ارسال اولنوب بغدان و افلاک مملکتلرینک اطراف و جوانبنه علی الاستمرار تحرم ایدوب بعده بعض قلعه لری هجوم
و عثمانلولری کرفته و نصاری رعیتلرینی دخی غارت و خسارته اقدام ایلدکلرنده بغداناک طائفه سنک کرک اعیان
و کرک عوامندن دلتنک و ازرده خاطر اولان بعض اشقیا کرچیاوره و مینو ... و لیسقو و اسپوریا و قوغسقو لو
نام کمسنه لر در و بونلردن ماعدا نیچه مد بونلر نمچه لوره التجا ایدوب عسکرلرندن خلاص اولمق امیدیله وطن اصلیلرینک
خراب و یباب اولمسی دلخواهلری اولمغله نمچه لوره وسیله خسارت اولماملری ابرار ایدی ثانیا قدیم الایامدن عجم
خالی و یاشه قریب اولوب برکون ... وضع اولنمش نیناطوط نام قلعه یی ضبط ایدوب فقرا و ضعفا ذخایری
ذخایر جلب و اخذ برله انی تقویت بولورلر ایدی نیجه ایام قلعه ده اقامت ایدوب ... ولایته کیدن بازرکانلری
نهب و غارتدن غیری ایشه مشغول اولمیوب اهالی بغدانی نیجه درلو جور و تعدیله رنجیده ایتمدن خالی دکللر ایدی
و اول محلدن قوقصان تعبیر اولنور قلعه یی غارت و خسارت ایتمک الچون ... سمیله موسوم سردارلری بر مقدار
عسکر ایله ارسال ایلدیلر لکن ابوایل قلعه سنده اولان عثمانلو عسکری بونلرک افعال و اطوارندن خبردار اولیجق
مقابله لرینه توجه ایدوب علی العفله اناری اول محلده باصوب تقارع سیوف اولندقده نمچه لرک اللی نفری قتل
و ماعدالری سردارلری ایله معا کرفتار اولوب بو قدر نصارا رعیا دائمهک ... اقبه ... باعث اولدقلرینک جزاسی

کمانم اکبر

ترتیب اولنرقدن صکره بو کونه خسرانده‌ن تمرد ده دوشوب بغداد بکی اولان میخال اراقویچه حضرتلرینی تعذیب و ایذایه
آغاز ایدوب کندوسنه حتی افلاک بکی اخذ اولندوغی سیاقده کرفتار ایتمک نیتلرینی تفهیم ایله انی تخویف و تهدایا
لطلبنه اقدام ایلدکلرندن بکه مزبور بونلرک اقدام طلب خاسرینی رفض و رد ایله کندولره بی صبر و کمه یه طرفدار اولمیانه
بغداد جمله‌ن نازره دن فارغ اولوب تلخص ایتمکدن اجتناب ایلمک اوزره پند و نصیحت جنرال موی الیه اصغا ایتمیوب
بحر طمعی دن نصاری حالیه مقتضای دین عیسی اوزره حرکت ایتمیوب و مطالبه سنده تمرد ایدوب بک مذکوردن
خلاف شرع و حق و منافی تدبیر مملکت و دین عیسی یه جزیه تسلط ... ایتمدی لکن بک مشار الیهک
بعض جهت و اشکال قویه دن جنرالک بو کونه تکلیف ... دفع ایلدوکی جنرالک قلبنه غرض و عداوت
شدیده اصابتنه بادی اولدی حتی بکه ... تحریر ایلدوکی مکتوبی بو خبری قرائت ایدنلرک مفهومی بلمک مراد ایدن
استیفا ایچون بو محله تسطیر و تقیید ... اغنادی قوروفه تعبیر اولنور قلعه‌نک محافظی اولان
جنرال ... طرفندن بغداد بکی اولان میخال افندی‌یه ارسال اولنان مکتوبک ترجمه‌سیدر
الله سبحانه و تعالی حضرتلرینک عموما ... عیسویه یه عون و عنایت بی غایتی بیذل ایلدوکی و شوکتلو جهانسالار افندیمز
عساکرلرینه نصرت و معاونت علیه ایدن اردنی بیورد قلری جناب عزتلرینه اظهر من الشمس در بو جهتدن جنابکزی
آرزو ایتمامکلیکچون حاکم اولوب ... عزل وفق ... جنرال حضرتلرینک علی الاختصار مرادینی بیان ایلمک امیدی
معلوم شریفلری اوله که مذکورک ... جنابکزک قلبنه کران کلمیوب بر مقدار جزیه ... تعلل ایتدیلر اگر بویله
اولمیوب طرف شریفکزدن مخالفت ... مرقوم ... بغداد مملکتنه ورکت جنابکزه اولان مودت و محبتی
خصوصنده تبدیل اولوب مملکت مزبوره‌یی تخریب و احراق ایتملرینه باعث اولاجقلری ریب و اشتباه اولمیه لکن اگر
جنابکز بو خصوصه فکر و تأمل ایدر ایسه مملکته الیق اولان وجهی اختیار ایده‌جکلری مأمول و اعتماد ایدر باقی حضرت حق فیاض
مطلق جنابکزی کدورات دهردن مصون ایلیه آمین بسنه کرده تیجه
بک مشار الیهه مکتوب مسفور واصل اولوب مفهومنه مطلع اولدقده جوابی تحریرینی مناسب و ارزانی کورمیوب سکوت ایتمکله
اولدقلرنده جنرال غضب عظیم ... قصد ایدوب ... الفابت ایتدیلر ...
نوانک خالی اولان فرانج ... سرداری جمله کروهیله ... امرایی مملکتی قتل و اهلاک ایلمکه اهتمام ایلمک اوزره
امر ایتمکله سردار مذکور امتثالا ... طرفنه ... ایدوب بر کون یاشدن ... قدر بعید اولان بر قریه‌یه
... اولوب ... قرا و اهالی ... اولمغله ناکهانی باصوب
انلردن اغتنام ایلدکاری غنیمته راضی اولمیوب جمله‌سنی قتل ایتدیردوکندن سوء قصدی و بو ندضکره شروع ایلیه‌جکی فساداتی
بیان و ظاهر اولدی بو خبر ... اولدقده ... بلا سبب کندوسنه بدخواه اولوب کندو نفراتنه بو مرتبه سبعیت
اظهار ایتملرینه تعجب و استغراب ایدوب بو کونه افعال شنیعه‌لرینی دخی صبر و شکیب ایله تحمل ایلدی لکن فرانج مذکور

جزم ایتدوکی نیت فاسده سنی اشعار و اجرایه آخیر ایتمدی القصه ماه مذبورک یوم ... شنبه کنی طرفدینه امینه تأمیل ایله
اغوا ایلدوکی نیچه بغدادی خنه کسندن ماعدا اجار ایله مخلوط درت یوز نفر جنکاور ایله پاشه وقت غروبدن درت ساعت مقدم
بکی کرفت ایتمک قصدیله علی الغفله کلوب وقت ظهردن صکره ... خواب الوده اخذ و گرفت ایتمک اثناسنده [illegible]
متیقظ اولوب فی الحال آتبنه سوار و جمله توابع و لواحقیله سراییندن خروج برله اوزرلرینه حمله ایدوب انلر ایله جنک و جدال
ایدرک انلری اندن فرار و بر ذروه کوهده واقع قسطاقوبه تعبیر اولنور منکسطره تحصن ایلدی و اول وقتده عسکری پراکنده
اولوب هر بری کندو امورینه مشغول اولمغله انلری جمع ایدنجیه دکین اول محلده قرار ایلدی بک فراری اثناسنده نیچه لولر
دخی شهردن چقوب وارد اولوب منکسطره قومک قلعه سنه وارنجه تعقیب ایلدیلر بعده خروج ایدن جکراهلوین
هر طرفدن سد ایله محاصره ایدوب قلعه یه آل قنبره سن انداخته ایلکله کندوسن تسلیمه الجا و اضطرار ملاحظه ایدر ایلدی اما
بک معیته یانندن بولنان اعیان و عسکر ایله نیچه لولره بروج قلعه دن ضرب تفنک و طوب عذاب سوز ویرر ایلدی لکن بو مقاتله
اوزرنده ایکی ساعت مرور ایتمدن دولت علیه طرفندن محافظه بغدادیه مأمور اولوب اطراف و اکنافده اولان
ایکی بیک تاتار بو حالتدن آگاه اولدقلری لیله پاشه طرفنه الغار و نیچه لولرک اولدقلری محلدن خبردار اولوب اوزرلرینه هجوم
ایلدکلرینی مذکورلر کوریجک محاصره قلعه یی ترک و صحرایه نزول ایدوب حمله یه برابر جمع اولدقلرنده عسکر تاتار هر جانبدن
احاطه ایدوب ضرب شیر له انلری قتله شروع ایلدکلرنده غریو وحشت انگیز و افغان و فریاد ایله راه نجات میسر اوله میجق
کرداب هول و دهشته دوشوب ارتقالری اثناسنده بک حضرتلری خیل کبار و اعیانی ایله والتیوزه قریب جنکاور ایله
نیچه لولرک اوزرینه حمله ایدوب زیاده تجبیر ایدر ... بو محاربه یه وقت غروبدن ایکی ساعت مقدم مباشرت اولندی و
غروبدن ... ساعت علی الاستمرار جنک اولندقدن صکره نیچه لولری بر محل تنکه تضییق ایلدکلرنده در عقب
... سکبانلری ورود بولوب انلری بلا شفقت اهلاکه اقدام ایلدیلر لکن مزبورلره اولوقتده خلاص اوله جق بر طریق میسر
اوله میجق صفدری قدر الت طرفلرنده اولان کروادی یه کندولرین آتدکلرنده تاتار اعقابلرینه دوشوب زندن طوتمشلر ماباقیلری
مقتول اولوب انجق انلرک جمله سندن یکرمی کیشی خلاص اولوب قچوب قلعه یه بو کونه عبر الهیه ... ولوب ارسال ایدن نیچه
نام جنرالرینه نقل ایچون روبراه اولمشدر بو منوال اوزره بشر آیدن برو نیچه لولر پریشی کمسه یه طرفدار اولمدیغندن کندولره
نافعه اولان بغداد مملکتنی ثقلت عظیمه ایله ازرده و بیحضور ایدوب مجرد جنرالک حرص و طمعی ایچون ملت عیسویه دن اولان نصارایه
هزار کونه ظلم ایله اظهار سبعیت ایدن اول [illegible] تار و مار اولدقلری بیک مشار الیهک خاص خدمتکارلرندن
[illegible] قتل ایلدیلر [illegible] بوله قد نصکره بک مذکور تکرار منکسطره رجوع ایدوب
اولکیجه اوراده بیتوت اولدی ... شهره نازل و سراینه داخل اولوب جمیع تاتار بولوک باشیلری جمع ایدوب انلردن بالاده
ذکر اولنان فرانج نام سرداری کشترا ایدوب هیچ ارتکاب فسادات و تجاوزلرینی منع ایچون باشن کستردی لکن انلرک اراکسنده
گرفت ایلدوکی بعده انلولری صلب ایتدروب ... دیمشلر ... خلایق آتش سوزان ایله زنده بریان هلاک ایلدی

نیجه لولرک سردار آخرلری جنکده مقتول المغلوب اولوب بکشیلری کرفتار و سنجاقلری ایله کوسلری اخذ اولنوب سنجاقلرک دردی
کلکتا ایله بری دخی نشانجه امزاج یانله موسوم ایدی بعده میرزا تاتاریان ایلمش اوره اولند قلعه ایلرو چوب
قلعه ... اولان دشمنلری تعقیب ایلمک جزم نیت ایلدکلرندن صکره ماه ینارک اون ایکنجی کوننده تاتارلرک جمعه سی
ویکرمی بیک مقداری اله کندو عسکرایله یاشدن نهضت ایدوب قلعه سرقوعیه توجه ایلدیلر لکن نیجه افلاک غذکی سرداری
اولان ولیسقوثام کمسنه بحتی کریزه مساعد ایتمکله علی الفور برقاج شخص ایله قلعه یه رجوع ایدوب سائرلری بو
حالتدن آکاه ایلدکلرنده فی الحال قلعه یی ترک و وادی فراره ذاهب اولدیلر و اول اطراف اثناسنده اهالیسندن ظلم
وتعدی ایله جلب ایلدکلری ذخایرک جمله سنی بک مقدار ایله قلعه مذکوره ده بولدقده احراق بالنار ایله اتلاف ایلدیلر
ومقتوللرک لاشه لرین بر محلده جمع ایدروب اوستلرینه استانبوله کیدن یول اوزرینه محل جنک مجاذاتنده بو وقعه نک
فیما بعد براثر وعلامتی اولمق اوزره بر توده اکبر احداث اولنوب هیچ طاشی وضع اولنمغه امر ایلدیلر نیجه لولر بو کونه اطوارلری
تاتارلرک بغدان رعایا و برایاسنه ایصال خسارت عظیمه و انلرک اکثرینی اسیر ایتملرینه باعث اولدی بعد علی دائی
ده نتیجه اثمهم ولینزل علی هامته خطاهم فی الحقیقه جنرالک بو بابده رأی تدبیری تعجب اولنمه لی که هنوز مملکتی قبضه تصرفه
کتورمدن جزیه مطالبه سنه تجسر ایلدی لکن بوندن کندوسنک بی عقل و امور مملکته بر وجهله واقف اولمدوغی ظاهر
و آشکار در تا شول مرتبه جنرال مذکور ده نتیجه مبتدأ شفقته حال اولمش ایدیکه زنانه دخی اظهار اشعار خشم وتهور
ایلردی بالاده ذکر اولنان ق اوروپه قاسون منکسطرنده مقیم ایکن فرانچ نام سردارلری یاشه ارسال ایلدوکی کونده
بکک خواهرینی کرفتار ایتمک اوزره ایلدی اولدخی امتثال اکه خاتونک خانه سنه متوجه اولوب زوجی موجود دکل ایکن
اول عفیفه نظیفه یی یالکز بولوب معصوم شیرخوار کسندن تفریق ایله قاسونه فضاحت فاحشه ایله نقل ایلدیکی
تحقیقا جنرالک سست اذعانی وعدم کیاستی تحیر اولنمه لی که نسوان ایلچی جنس ضعیف ایکن بو مرتبه محابرک ایلردی

دربیان حوادث مسقو وانکلتره واسپانیه

فرانچه طرفندن مسقو مملکتنده اولان قیو کتخداسنک مکتوبنک ترجمه سیدر
جلالی مسقو قرالیچه سی ممالکی اوکلتره چارک دولت علیه ایله ایلدوکی صلح و صلاحنک شروط وقیودینه مقید اوتوب
بو آنه دکین واقع اولان موالات ومصافاته کمال مرتبه رعایت اوزره اولوب دوستلغه استحکام ویرمک نیتنده در
... قرالیچه خزینه منفعتی اولان خصوصده دقت اوزره ... دولت علیه ایله اول نیت اوزره اولملکی رعایه اولنمق
علی الخصوص ... دولتلو صاحب دولت حضرتلرینه مسقو ... سندن
رسمی ... اولسی اوزرینه صاحب دولت حضرتلرینک اثنای مذاکره ده کمال عقل ... زدن صدور بولان مذاکره
زیاده عاقلانه وتدبیر مشیرانه اولدوغی نمچه ایله اسپانیول مابیننده واقع اولان عقد صلحدن مبیندر حد ذاتنده مسقو
دولتی کندو طرفنه جلب ایلمک ایچون ... دولتی ... ایدر که بیان کلمه ایمدی اولجهتدن

لایقدر که دولت علیه حتی مسقو ایله مابینلرنده واقع اولان معاهده لری صیانت و تشیید اتفاقنده دقت بیورووب و نیجه لولرکه
واقع اولان دروغ بی فروغلرینه اعتماد ایلمکدن احتراز اوزره اوله لر • و مسقو عسکری کیلان ایالتندن اخراج اولنمامشدر
و رشک نام محل ضبطلرنده اولدوغی یوقدر انجق وارو شنده بر بورجلری اولوب حالا ضبطلرنده در کذلک اول ایالتده
متصرف اولدقلری محللری ینه اللرنده در • اشبو ذکر اولنان خبرلر طرفمزه مسقولولردن رسیده اولمیوب تاریخ مکتوبدن سکز کون
مقدم بو طرفه واصل اولان اپیک باشی و مهندس بر فرانچه لونك تقریری در سفوربیک بالشی کیلان ایالتنده نهر و بر و غه
اوتوز کوننده داخل اولمشدر و حتی تقریرنده ذکر ایدر که طاغستان تاتاری صولاق نام محللک اطرافندن مسقولولرك مقدار
حیواناتن سوروب نهب و غارت ایلمشلردر صولاق و عرقان نام محللرك قربنده صاننه قوروس نام قلعه یه جبه خانه و
ذخیره کوندرمك ایچون اژدردن جنرالنه درعون تعبیر اولنان سواری بش بیك عسکر عجله ایله ارسالنه تنبیه اولنمشدر
زیرا قلعه مرقومه محافظلرینه عرقان نام محلدن قره دن ذخیره کتورمك ایچون کوجلك واردر • اول سمته ارسالی ایچون
بر مکمل عسکر تعیین اولنمق اوزره در و دولت علیه منکسب کورلیسه اتفاقا حرکت ایلمك ایچون تنبیه اولنمشدر • بر قاچ کوندك
کوچك ایلچی طرفنه منزل ارسال اولنه جقدر نه وجهله قرارداده اولدقلرینی مفصل و مشروح تحریر و افاده ایدرم • و مایسك
ابتدا کوننده قرالیچه بیوك قزینی اولستقن دوقه سنه تزویج ایدووب عظیم شنلك اولمشدر •• و قپو کتخداسی موحی الیه
فرانچه دولتیله مسقو دولتی بیننده عظیم اتفاقلری اولدوغنی بیان ایدووب و فرانچه دولتی طرفندن کندویه محکم تنبیه اولندی که مسقو
دولتی ایله مودت اوزره حرکت ایلیه و دولت علیه ایله مسقو مابیننده واقع اولان محبت و مودتك تزایدینه سعی و اقدام
ایلمك اوزره توصیه اولندوغنی اشارت ایدر • **از طرف انکلتره** انکلتره لیمانلرندن التمش پاره وار قوسطه
تعبیر اولنان قالیون چقمشدر یکرمی یدی قطعه سی بحر بالتیق طرفنه و یکرمی قطعه بو ذکره و قصوری یکی دنیا دریاسنه مأمور
اولمشدر •• انکلتره قراللغی ادعا ایدن سابقا انکلتره قرالی اوغلی قزل الماده فرار ایلدوکی حوادث کاغدلرنده تقریبی
اشارت ایتمشلردر • لکن بو خبر انکلتره قرالنه خبرلودر زیرا بو سببیله مملکتنده مرادی اوزره اقچه جمع ایتمکه بر وسیله
ایدینور •• بوندن اقدم نیچه دیارنده مقیم انکلتره ایلچیسنه افندیسندن مکتوب تحریر و سویلمسی ایچون توصیه اولنمش که فراری مزبوره
رعایت اولنورسه بو وجهدن پخصوص ریز اکر رعایتی ترك اولنمز ایسه بز دخی دولت علیه طرفنه التجا ایدووب تدارکمزی
کورمکز مقرردر •• **از طرف اسپانیا** ازمیر طرفندن آستانه سعادته مقیم فرانسز ایلچیسی سنه
اندن اهدوی همایونده اولان فرانچه ترجمانه کلان مکتوب ترجمه سیدر که ذیلده ماده ذکر اولنور
اسپانیه مملکتی مضافاتندن ایکن مقدما نیچه نك ضبط ایلدوکی سردنیه جزیره سی اوزرینه حالا اسپانیا قرالی سفر
ایدووب جزیره مزبوره نك بالجمله قلاع و بقاعنی ضرب دست ایله نیچه یدندن انتزاع ایدووب و بالآخره جزیره مزبوره ده
یالکز نیچه نك ضبطنده قلان قلایری تعبیر اولنور بر قلعه یی دخی فتح ایلمشلر بو صورتده سردنیه جزیره سی بالجمله اسپانیه قرالنك
ضبط و تصرفنه داخل اولمشدر • و حالا اول اجلدن اسپانیه قرالی نیچه نك تصرفنده اولان نابولیه مملکتی اوزرینه سفر ایلمسی محتمل مأمولدر •• اما

فهرس الکتاب

مکاتیب ترکیه و برقایمهٔ چند

صحیفه

صحیفه

صحیفه

صحیفه

مکاتیب عربیه

٩

صحیفه

نامهٔ دیگر از طرف میری میران صیدا برای طلبیدن کرای خانه اش از قنسلوس فرانسه صحیفه ۶۲

عرضحالات وتمسکات ترکیه وعربیه

مع بعض تذاکر عربیه وترکیه وبیورلدیات

صحیفه

13

از طرف وزیر فرنسا بوالی طرابلس غرب برای سپارش کردن قنصل جدید

و چاکمی بو

حالا طرابلس غرب والیسی دولتلو سعادتلو مزید مکرمتلو سلطانم پاشای جلیل القدر والشان حضرتلرینک حضور سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم و تکریمی حاوی درر دعوات صافیات بجت فرزون و غرر تسلیمات صافیات مودت نمون اتحاف و اهدا قلندیغی سیاقنده عرضه داشته محب بیم الری اولدر که بوندن اقدم پیسونل نام بکزاده محل آخره تعیین اولندیغی ویرینه ده لانسه نام بکزاده لی قونسلوسلق خدمتیله طرف دولتلرینه افندم فرانچه پادشاهی ارسال و تعیین بیورملری بابنده جناب سامیکزه خبرین افاده ایلمسی ایچون بوندن اقدم پیناتیل نام فرانچه وکیلنه امر ویریلوب تحریر اولنمشیدی قونسلوس مذکور خاص منسوبمز و بین الاقران حد کفایتیله ممتاز اولوب امور جزیه و بو منصبه غیر پسندن الیق اولدوغن افندم فرانچه پادشاهه عرض و افاده ایلدم که حضور عالیلرینه وارد قده حد ذاتنده اولان خصال حمیده و هر حالده حسن معامله سیله مقبول سعادتکز اولاجغی امر مقرردر بوندن اقدم قونسلوس مزبور تاتار خانی قتنده برقاچ سنه قونسلوس خدمتی ادا ایدوب خدمات وافره سیله مرعی و معتبر و ممدوح السیره اولمشدر امیددر که مقر حکومتکزده اولدوغی حالده جنابکز مزبورک خدمتلرین قبول ایدوب هر امورده و هر حالده کندینه اعتماد ایلیوب الان اولان سندات موجبنجه عمل ایدوب بین الدولتین منعقد اولان کوالات و مصافاته بر درلو خلل ویرلدوکنه رخصت و جواز کوسترمیه جککز بی اشتباهدر بناء علی ذلک افندم فرانچه پادشاهی بک اعزینه امتثالا درونده مرکوز اولان خیرخواهلغین جنابکزه عرض و بو طرفده دادی تحریر و لانسه نام مسفور قونسلوس یدیله ارسال اولندی لدی الوصول قونسلوس مسفورک اوزرینه الطاف عمیملری و حسن نظر صداقت اثرلری ایله منظور و کرک کندویه و کرک فرانچه لویه دوشن امور و خصوصلرینه هر وجهله اعانت و صیانت و مساعده ایلمکز مأمول و مسئولدر الحاله هذه تطویل کلام اولنمسون دیو بعض امور و احواله دایر ماده لری قونسلوس مزبور حضور عالیکزه وصول بولدقده لسانا و مفصلا عرض ایلمکله مأموردر از جمله بو طرفدن جناب سعادتکزه عاید اولان مودت و محبت اظهاری ایچون قونسلوس مزبورک یدینه بر مقدار هدیه تسلیم و صوب دولتکزه ارسال اولنوب حین قبول و وصول بولدقده بو مخلصکزی خاطر عاطردن دور و اخراج بیورمیوب احیانا پیلم مسرت انجام عافیتکز ایله بو محبکزی ممنون و محظوظ بیورملری مرجودر باقی

[illegible]

نامهٔ دیکر از طرف وزیر فرانچه بوالی ودای جزایر برای تهنیهٔ منصبش و بخصوص چند مادهای مهمه که تتمیم کردنی لازم و لابد است

حالا جزایر غرب والیسی و دایسی اولان سعادتلو مکرمتلو اولو دوستم پاشای جلیل القدر حضرتلری حضور سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم و تکریمی حاوی درر ادعیهٔ لایقه و غرر اثنیهٔ صادقه اتحاف و اهدی قلندیغی سیاقنده

عرضه داشته

عرضه دلکشته محبت مرالری بودر که متوفای علی پاشا سلفکز حضرتلرینه بعض مهم مصلحتلری عرض ایلمسی ایچون جزایرک فرانچه
بالیوزینه بودولتخواهکز بوندن اقدم تنبیه ایلمشیدی بو عرضلرک نتیجه جوابلرینک انتظاری اوزره ایکن بمشیت الله تعالی موحی الیه
علی پاشا حضرتلری متوجه دار عقبی یه اولدوغی خبر ویرینه جنابکز جالس صدر حکومت اولدوغی پیام مسرت فرجام گوش
زد محبتلری اولمغله بو واقعه نک ظهوریله مطلوب اولنان موادلرک نتیجه مآلی الی هذا الآن معلق قالدوغی بودولتخواهکز
متأسف اولاجق ایکن اول اثناده جناب سعادتکز نایل ریاست عظمی اولدوغکز خبرندن درو غره فرح کلی حاصل اولمشدر
فی نفس الامر خواص و عوامک جنابکزه اولان میل و اعتباری و جمله نک اتفاق کلمه و اتحاد قلوب ایله کمال رفاهیت ایله منزلت
اعلی و حکومت عظمی یه نایل اولدوغکز صفات جمیله کز و لیاقت کامله کزه دلالت شافی و برهان کافیدر بو مخلصکزه حاصل
اولان سرور گنجایش پذیر تعبیردن بیرون اولوب حق سبحانه و تعالی کوکب غرای و رتبه سامیه لری دایم و برقرار ایلیه
جزایر مملکتنک اقبال و سعادتلریندن حظ موفور ایلمک فرانچه دولتنک دأب قدیمی ایکن و خاطره کلدر ایجاب ایدر
بعض حرکاتدن اوجاق معمورکز ابا ایلدکاری حالده فرانچه دولتی هر وجهله اول خصوصده صدق طویتین ایام
حکومت معدلت اثریکزه التنه قواعد رابطه و ودادلرینی مستحکم و ثابت قدم اولدیغی اشتباه یوقدر
اساس صلح و صلاح محکم و استوار ایلمک افندم فرانچه پادشاهنک نیت همایونلری اولوب جنابکزه دوام
تعلق و وداد شهریارلرینی جنابکزه افاده و استعلام ایلمک بو محبکزه امر و تنبیه بیورمشلردر انجق طرفیندن
اساس صلح و مصالحه یه وجها من الوجوه خلل ویرلمک لازمه ذمتلریندن ایدوکی طبع دقیقه شناسلرینه خفی و پوشیده دکلدر
جزایرلیلرک اقدم و اصدق دوستلری فرانچه لولر اولوب طرفینک منافعی اول شکل اتحادک تدبیرینه منوط و مربوط
اولدیغندن غیری فرانچه لرک بیع و شراسی جزایرلولره عظیم نفع حاصل اولمق احتمالی ~~[illegible]~~ ما لا کلام زیرا
فرانچه ممالککز کرک اقتداری و کرک وضع ارضیسی نقض عهده محل ویرمیوب طرفینک حسن معامله لرینه و خلاف
مصافاتلرینه هر وجهله برودت و کدورت گتوره جک اسبابی بالکلیه رفع ایلمک لازم ایدوکنه بلاریبدر
فرانچه لولر طرفندن اوجاق معمورکزه سبقت ایدن و من بعد الیوم اصابت اولنه جق خدمات وافره محققه لری
جمیع نک روشن و هویدادر و بو یقینلرده ظهور یقین زمانلرده بو حسن معامله یه طرفکزدن ظهور ایدن عدم
متابعت و موافقتنه مشار الیه متوفای سلفکزه حمل ایلمک امر بعید دکلدر و اول خصوصک چاره سنه سعی
ایلمک واجباتندن در فرانچه دولتی اوته دن برو صلح و صلاح شروطلرینه رعایت ایدوب اصلا و قطعا خلل
ویرمیوب جزایرلولر طرفندن دخی کمال امنیت و مسالمت اولمق لایق و لابد در فرانچه دولتنه بعض خصوصلرده
نیچه وعدلر ویرلمشیکن وفایه عدم اهتمام اولنمدیغندن غیری بعض موادده حقی صریح ایکن اصلاح ذات البین ایچون
فرانچه دولتی مساهله و مسامحه ایلمشلردر فرانچه دولتی ایله اولان محبت و خلوصلریندن حاصل اولان منافع بسیاری جزایر اوجاقلری
برقاچ سنه دن برو تجربه ایلمشلردر ایکن مع هذا جزایر رئیسلری کچن سنه افندم فرانچه پادشاهنک سواحل بلادلرینه

وکندو بیراغنه تعدی و تعرضه جسارت ایله کاری محل تعجب و استغرابدر بومقوله حرکات ناشایسته کرک فرانچه پادشاهنک
رعایاسنه و بیراغنه عرضنه زیان کلی و عار و شین اولدوغندن غیری ایکی طرفک میانه‌سنه عقد اولنان مصالحک انقطاعنه
باعث اولوب وسایر ملوک نصاری بیننده فرانچه دولتی ایله اولان ~~صلحه~~ صلحه خلل کتوره جکی بر معنی اولوب
وفرانچه مملکتنک سواحللری قربنه خلاف حق اخذ اولنان سفینه‌لرک استردادی ایچون مشار و الیهم ملوک
ادعا ایلدی ایله جزایر رئیسلری بویله سوء حرکتلرینه اغماض عین ایتمک ناقابلدر بیرق همایونلرینک معافیتی و مسالمتی
وسواحل بلادینک امنیت کامله‌سی سایر امور قیاس اولنموب اول امر ذهنده اوجهم درکه افندم فرانچه پادشاهی غیرت
وحمیتی چکوب بومقوله نقصان و تجاوز تحمل ایتمیه جکی حالی بوقدر معلوم شریفکز اولدقده شمدن صکره عن قدیم
معین اولنان حدودلردن بحر و جزایرلو لوروی دریاده جریلق و اخذ سفینه‌یی ایلیه جکاری و فرانچه ممالکنک ساحللرینه
برخلاف حرکت و تعرض و کیلر بر برلرینه مصادف اولدقلرنده کندولرینه اصابت اولنان اکرام و حسن معامله‌یه فرانچه‌لو
رعایاسنه بومنوال اوزره حسن حرکت اولنجغنه طالب و منتظرلردر متوفای موسی الیه سلفکزه بعض اشیالرک استردادی
ونیچه خصوصلرده احقاق حق اولنمسی ایچون عندکزده ساکن اولان والیر نام بکزاده فرانچه قونسلوسنه تنبیه و امر ایلدوکلری ایدی
عرض ایلدکده هیچ اصغا اولنموب نتیجه حصولپذیر مرام اولمدوغندن افندم فرانچه پادشاهی غایت استغراب ایدوب بودفعه
علی کل حال بو مواد مذکوره لرینه بر تمشیت ویرلمک بابنده مزبور قونسلوسه امر و فرمان تکرار بتکرار بیورلمشلردر قونسلوس
مذکور بالاده ذکر اولنان ماده‌لری خصوصی ایچون جنابکز ایله مکالمه ایلدکده سمع قبول ایله حرکت و جمله مساعده ایدوب
مأمور اولان احوال و امور تمشیت ~~ویریلمک ایچون~~ ویرمکز کمال عدالت و انصافکزدن مأمول و مسئولدر ایمدی کرک
خارجنده و کرک داخلنده کی ارض حکومتکزک نفس راحت تام و عرضی ایچون وکذلک دوست اولان ملل مختلفه‌نک
آسوده حاللری ایچون بو اوضاع ناهموارلری منع و دفع و بو خصوص کرکی کبی بر نظام ویریلوب مأذونیت اولان بعض
اشخاصی تعقیب و تعذیب ایلمسی امور لازمه‌دندر مزبور والیر نام قونسلوسی حسن نظرکز ایله منظور و دوشن امور
و مصالحلرنده صیانت و حمایت بیورمکز رجا و نیاز اولنور بالاده ذکر اولنان تفصیل اوزره بو آن میمنت اقترانده شرح
شرح و تحریر ایلدوکم ماده‌لری نظر انصاف ایله امعان و عین التفاتله منظور ایلدوکز حالده طرفینه هر ثمره جمیله و
فواید عمیمه صدور ایتمیه جکنه امر محققدر طرفمزدن محبانه اولان خطاب پرصوابک مقصدی اولدرکه میانمزده روابط
دوستی و شرایط صداقتی مستحکم و استوار اولوب هر حالده صدق طویتمزی جناب سعادتکزه اظهاریه
آماده اولدوغمز شبهه‌دن معادر ما

[illegible]

جواب دادن وزیر فرنسا بنامه والی طرابلس غرب بنامه دیکر از زبان او

حالا طرابلس غرب والیسی و حاکمی اولان سعادتلو مکرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر والشأن حضرتلرینک
حضور سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم و تکریمی حاوی درر ادعیه لایقه و غرر اثنیه صادقه اتحاف و اهدی قلندقدن

صکره

سیاقندن عرضه داشته محب بیمر الری بودرکه مکتوب مودت مصحوبکز کلوب مقر حکومتکزده مقیم فرانچه لو رعایاسنک
شکوالرینه باعث و دوستلغه مغایر نیچه اوضاع نامرضیه و حرکات ناشایسته یه افندم فرانچه پادشاهنک رضای
خاطر همایونلری اوزره جناب سعادتکزک امر مطاعی ایله تمشیت و احقاق اولنوب هر وجهله خاطره کدر ایجاب
ایدر اول مقوله سوء کیفیاتن رفع و ازالهسنه همت ایلدوکی بو محبکزه تحریر و افهام بیورمغله درونمزده حاصل اولان
بهجت و شادمانی تقریر قلمیله قابل دکلدر فی الواقع بو مثللی خصوصلرده اهمال و مساهله اولنمیوب دقت تام اوزره
نظام ویریلوب حسن نیتکزه و خلوص طویتکزه دلیل کافی اولدوغندن ماعدا ارتفاع شانکزه و آسودکی حالکزه باعث
اولهجق امر ایدوکی مالاکلامدر امیددرکه شمدن صکره ایکی دولتک بیننده اسباب کدورت و برودت جزوی و کلی
رفع و فرانچه بیراغی و فرانچه لو رعایاسنه دایر خلاف بر درلو حرکته جواز کوسترلمیوب تحریر بیوردوغکز منوال اوزره الفت
والتیام قدیمهنک حالت اولیسی اوزره سلوک ایدهجککزه شبهه مز یوقدر اول اجلدن مکتوبکزده درج اولنان
معانی پرصواب افندم فرانچه پادشاهینک حضور عالیلرینه عرضه مسارعت ایدوب بالاده ذکر اولنان مواددن
کرکی کبی سعی و همت ایلدوککز و عزتلو پرنچیپه ده لیستنو و قونسلوسمزده لائنسه نام بکزاده لرک حسن معامله
و معاهده کزه تاکیدا تحریراتین ارائت ایلدوکمزده سمع قبول ایله اجابت و صفو درونکزی استحسان بیوروب
هر آنده و هر حالده جناب همایونلری طرفی دولتکزه صداقتلرین و خیرخواهلقلرین نموده و اظهار ایلمکه حاضر و آماده
اولدقلرین بلا اشتباه هدر معلوم سعادتلری اولدقده بو محبکزده هر وجهله تقید تام ایله ایکی دولتک حسن
معاملهسنه و اساس صلح استحکامنه سعی جزیل و جهد جمیل ایلمک نیتنده اولدوغمزدن غیری هر خصوصده جنابکزه
دایر نیچه اغراض و خدم لازمهنک تکمیلی اوزریمزه فرض عین بلوب شروط صداقت و موافقته رعایت ایدهجکمزه
شبههدن معرادر بوندن بویله بو صداقتکارلرین خاطر عاطردن دور و اخراج بیورمیوب احیانا پیام مسرت انجام
عافیتکز ایله ممنون و محظوظ بیورمکز مامول و مستولدر باقی دردولتی قائم

دوفهدم کرالی
دوریمقره

از جانب وزیر سلطان فرانچه بوالی [illegible] تونس

حالا تونس والیسی و دایسی سعادتلو مکرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر حضرتلرینک
حضور سعادتنموفورلری صوبنه سلاملر و دعالر ابلاغ و ایثاریندن صکره منهای دوستی اولدرکه
بوندن اسبق قودصانلر یکزک بریسی قهرا ارض بلاد فرانچهنک قیقیلری اوزرینه اخذه جسارت
ایلدوکی برقاچ فرانچه لو ایله نیچه جنویز رعایاسنک استرداد ایچون سازیو نام قونسلوسمز حضوریکزه
واروب احقاق حق ایمیوب و اول خصوصک تبیین صحتی ایچون نیچه شواهد وافیه سزه ایراد اولندقدن
صکره ساعتی اوزره اول کمیجیدری صالیویروب ازادلغی واجب و لازم اولمغله حالا دخی تونسده موجود
اولدقلرین خبر پرالم رسیده سمعمز اولدقده استغرابمزه باعث بر ماده [illegible] تقریر قابل دکلدر
ابدوغن قابل بیان دکلدر
[illegible]

زيرا قورصان مذكورك اول خصوصده ركاكتى ستر واول فعلك تصديقنه حضوريكزه اوردوغى الفاف
وكذاف خلاف وكذب صريح اولدوغندن ماعدا ارتكاب ايلدوكى قباحت محض جريلك حركتى
اولوب اول شخصك حقندن گلمه سى وترتيب عقاب وجزاسى ايفاسى لازم ولابددر اماالان
سارزيونام قونسلوس سفورك طرفنه ~~ارسال ايلدوكم~~ اول ماده نك واقع حالى اوزره صحت وحقيقتين
تبيين وتوضيحى ايچون ارسال ايلدوكم سندات واثقه يى طرفكزه تفهيم ايدوب اثار شك وشبهه
ميانه دن رفع اولنجه افندم فرانچه پادشاهى طرفلرندن اجرا ايدلمك ايچون مأمول ومطلوب اولان خصوصلرك
تمشيتى واول مذكور گميلرك اطلاقى وقورصان مسفورك ترتيب جزاسى ايله رضاى خاطر همايونلرى
تطييب وافندم فرانچه پادشاهى تحمل ايتميه جك بو مقوله ناشايسته حركتلر كسمدن صكره منع ودفعنه بذل همت
ايلمكز مرجو ومسئولدر اثر ذاتيم سعادتلو دوستم سارزيونام قونسلوسمز عندكزده طرف پادشاهيدن
بيزه اولان تصديق نامه سى ايله مأمور اولان خصوصياتده اداى لوازم ذمت وحد متلرين ايلدكده اظهار
خشونت وبرودت وبى هموارلق ايلدوكى فى الواقع طرفمزه محل تعجب وتكدر اولمشدر زيرا معلومدر اولدكه
اول مذكور قونسلوس مقبول دولتكز اولوب اولدن التفات كلى ايله نظر بيورر ديكز كندوسى سبب
مصافاتكز وجلب حسن خاطركز ايلمكسزده اهمال وقصورى اولمدى الاكه ذكر اولنان ماده لرى سبيله
خاطريكز مغبر اولوب مذكور باليوز صلح وصلاحك شروطلى اوزره كندو طايفه سنك تجارت خصوصنى
وكندو دولتنك عرض وناموسنى حفظ وصيانت ايتمكده حظ ونقصان عندكزده عد اولنور مى
حاشا بلكه بو حركات مستحسنه ايله باليوز مذكور جنابكزك قتنده شانى واعتبارى ازدياد بولمسى لازمدر
بو تقديرجه بن دوستكز فكر ثاقبكزه اسناد ايدوب كالاول مذكور قونسلوسى التفات وميلى جديديه
ايله منظور واظهار بشاشت ايلمكز اميدنده اولدوغمزه بناءً جميع ماتقدم وجرى افندم فرانچه
پادشاهنك مسمعنه واصل ايتدرميوب ستر ايلدم شايدكه كندو باليوزى مورد دولتينك غيرتين
جكدوغى سبيله بو مبالغه ايله حقارت ورذالت اصابت ايلدوكى ~~حالا علم شريفلرى اولسه عليته~~
~~بيحضور~~ وبو حد اوزره دوستلغه خلل ويرلدوكى محاط علم شريفلرى اولسه غايته بيحضور اولاجغين
بى اشتباهدر فاما املمز باطل دكل ايمش افندم فرانچه پادشاهى انجينه جك ماده لرك خصوصين تمشيتنه
وجنابكزك صفات حميده سى مقتضاسنجه غبار انشقاق وكدورتى امحا واضمحلال ايلمسنه اقدام
بيوردوغكز سارزيونام باليوزمز تقرير وتحريرى ايله سرور مالاكلام ايله خبر الدوغم برله صدق دوستلكرى وحسن
نيتكرى افندم موجى مشار اليه حضرتلرينه افاده واعلام ايلدكده معلوم سعادتلرى اولدقده بعد اليوم
ميانمزده ماتقدمدن برو منعقد اولان رباط موالات ومصافاته خلل پذير اوله جق حركات واوضاع

ناهمواره‌یی کائناً من کان بالکلیه رفع وازاله بلکه توثیق حبل متین حسن معامله اتحاد واتفاقه مصروفه
سعی واهتمام ایده‌جککز امر مقرردر سازیونام قونسلوسمزک صفوف درونی وحرکات ادیبانه‌سین
تحسین ایله جنابکز عین التفاتی ایله منظور وطرفمزدن عرض ایلدوکی طایفه [illegible] و دولتنه دایر امور و
خصوصلرنده صیانت وحمایت وسمع قبوله اجابت بیوره‌جغکز مکرر رجا ونیاز ایدرزکه ایکی بو حسن معامله
دولتلک ازدیاد حسن وفاقلرینه [illegible] ورفاهیتنه باعث اولنجه افندم قراچه
پادشاهی طرفلرینه ذکر جمیلکزی وصدق طویتکزی تعبیر وتقریره محل اولدوغی صورتده هرآنده
جنابکزه دایر اغراض وخدم لازمه تکمیلی واقع اولورسه اوزریمه فرض عین بیلوب شروط صداقت و
موافقته رعایت ایده‌جکم ریب وگماندن مبرادر معلوم دولتلری اولدقده بو صداقتکار کرمجا
احیاناً پیام مسرت انجام عافیتلری ایله ممنون ودلشاد ایلمکز مرجو ومسؤلدر باقی دولت
وکامرانی افزون باد برب العباد تحریراً فی ٢ شهر مارت سنه ١٧٦٨

المحب المخلص دوقه ده بوالیین وزیر قراچه

از طرف وزیر سلطان فرانچه بوالی طرابلس غرب

جناب طرابلس غرب والیسی وحاکمی اولان دولتلو سعادتلو مزید مکرمتلو اولو دوستمز پاشا جلیل رفیع الشان
حضرتلرینک صوب عزت اولرینه درر دعوات صافیات محبت نمون وغرر تسلیمات وافیات مودت فزون
اتحاف واهدا قیلندیغی معرضنده عرضه داشته دوستجویلری بودرکه دیبول نام فرانچه قپودانلکیسی واول کمینک
وسقی خصوصی ایچون جنابکز طرفمزه تحریر بیوردیغی مکتوب ایله لانسه نام قونسلوسمز افندم فرانچه پادشاهک
اوامر موکدنه‌سی موجبنجه اول خصوصک تمشیتی واجراسی ایچون نه کیفیت ایله حضوریکزده سعی واقدام ایلدیکی [illegible]
تفصیل اوزره طرفمزه عرض واعلام ایدوب اول قضیه درجه اتمام وانفصاله واصل اولمدیغنه محل
استغراب اولوب خاطرمزه عظیم کدر حاصل اولمشدر قونسلوس مزبورک جنابکزه عرض [illegible] یدیکزه
تسلیم ایلدوکی تقریرلاتی درونندن واضح اولان مطلوبنک صحتی وعرض ایلدوکی ماده‌لرینک حقیقتی و
وجه مشروعیتنه عین انصاف ایله نظر ایلمکز لازم ولابد ایکن افندم فرانچه پادشاهی معلوملری اولان
اول قضیه‌نک فیصلنده وعدکزه مغایر حرکت ایلدوککز جواب نامکزده ظاهر ونمایان اولمغله
تکدیر خاطر همایونلرینه باعث برامر ناشایسته درنهایه بو یحتمل که جنابکز درحال اول خصوصک تمشیتی
صددنده بعضی مشکلات معاینه قیلوب عدم وفای عهدینه سبب اولمشدر بو تقدیرده لانسه نام
قونسلوسمز واسطه‌سی ایله طرفمزه ایصال ایلدوککز وعدکزک وفاسنده قصور ایتمیوب [illegible]
عن قریب [illegible] قونسلوس [illegible] ممنون خاطر ایده‌جککزی امیدنده‌یوز بناءً علی ذلک
مذکور قونسلوسمز ایله متفق الرأی والکلام اولوب سزدن طلب ایلدوکی بو امورک تمشیتی و [illegible]
و [illegible] اولان ضررک تضمینی خصوصنک نظامنه لایق وواجب اولان منوال اوزره سعی ایدوب میانه‌ده

ایلچی الحاله هذه

قاوقیله باعث بر ماده قالماق مسؤلمدر جناب سعادتکز بصیرتله بو امر مهمک انجامنه نظر ایدوب افندم
فرانچه پادشاهک رضای خاطرلرینه کوره عمل و تلافی تقصیر ما فاته تمام همت کتوروب مقتضای صلح و صلاح
اکرک فرانچه لولره و کرک قونسلوسلرینه بالاده ذکر اولنان خصوصلرده احقاق حق و هر حالده دوستلق
امورلرینه صیانت و حمایت ایلمکز دن غیری ~~...~~ شمدنصکره فرانچه لولره سبب شکوا ویرلمیوب
شروط صلح و صلاح و میانه مزده اولان دوستلق و اتحاده خلل ویره جک ~~حرکاتدن~~ کتورمجک
اوضاع و حرکاتدن منع و ابعادکز بیورمکزی رجا و نیاز ایدرز ثم اذا اکرچه لانسر نام قونسلوسمز جناب
~~...~~ مخدوم ذات شریفکزه منسوب ایسه لکن لازمه ذمتی و مراسم خدمتی مقتضاسنجه بولندوغی طایفه سنک
حمایتی و ستحاعنک حفظ و صیانتنه رعایت ایتمک اوزرینه فرض عین در با عین فرض در افندم فرانچه
پادشاهنک امورلری اجراسنده تغافل و تکاسلدن غایة ایله احتراز لازم ایدوکندن ماعدا کندو ذاتندن
بر درلو حرکته قادر اولمیوب جنابکز حضورندن کتدکده کندو سویلمیوب دوشندن مأمور اولدیغی استعمال
ایلدوکی کلماتنه اعتماد و اعتقادکزی واجب در دوکی معلوم سعادتکز اولدوقده فیما بعد افندم فرانچه
پادشاهه ذکر جمیلکزی و صدق طویتکزی افاده و اعلام ایتمکه حاضر و آماده اولدیغمز محل شبهه دکلدر
بوندن بویله بو دوستلکزک خاطر عاطردن اخراج بیورمیه جغکز امیدیله و دوستلک ایله اخبار سلامتکز و آثار
عافیتکز ایله اعلامی ایله ممنون و محظوظ بیوره سز باقی هر دولت مستدام باد بربّ العباد
تحریرا فی مدینه ورسالیا فی ٢٠ تشرین اول سنه ١٦٨٥

محبکز مخلصکز
ده ... ده
وزیر خارجه

از طرف وزیر سلطان فرانچه بو الی طرابلس غرب

کان حقیقت و عمان صداقت جالا طرابلس حاکمی و والیسی اولان دولتلو سعادتلو اولو دوستمز پاشای
عالیشان حضرتلرینک حضور مکرمت موفورلری صوبنه مدطناب دعا و وضع فلکه عشا حلالسنه
برداشته صداقتمندی بودرکه اولایندن ولایتنه طرف دولتکزدن ~~...~~ ایلچیلک خدمتیله ارسال
اولنان محمود بیکک توصیت و سپارشی خصوصنده فرستاده بیورلان مکتوب ولایت مصحوبکز
لانسه نام قونسلوسمز یدیله طرفمزه وصول بولمغله مشار الیه ایلچیکز توسقانه لیمانندن دخولی
لازم و لابد اولمغله بهر حال قبول اولنمدوغی و طرد اولندوغی سببیله هزار تعب و مشقت
و مخاطره چکدکدن لیماننمزه اوغرایوب بلا تعلل و لا تأخیر قبول اولنوب مدت کارانتینه سنی کندوکنه
و اتباعنه لازم اولان امداد و مساعدت کلی اولندوغی و لازارتو خوجه‌سندن صکره مرسیلیه‌یه دخول
ایدوب انده مکثنده کندویه اصابت اولنان اکرام و تعظیمی مجموعی ایله مذکور قونسلوسمز خبر
ویرمکزه یتشدریک شرط و اجبی اولدوغندن غیری مراعات خاطر شریفکز ایچون کندویه اظهار اولنان
التفات و بشاشت و هر امورلرنده مساعدت و معاونت اولندوغی طرف دولتکزه ایلچی مشار الیه

بالنفس

ریسمك اوزره یکان رتبته

بالنفس تحریر وتوریخ ایلدوکنه قطعا شبهه مز یوقدر ایلچیکز مشار الیه سایر لیمانلرینه دخول ایلمك قصدنده
ایکن قبول اولنمیوب عرسلیه لیماننه کلدکده فی الحال قبول اولنوب بویله لطف وکرمك مقابله سنده
افندم فرانچه پادشاهی حضرتلری اول اراده ربولنمه قپودانلرك امور واحوالنه تمشیت وفیصل ویردوکلرنی ٭ بالکلیه
امر محقق بیلورز فرانچه لو طائفه سنك بو مثللو قضیه ده حسن حرکتی بجیله دوستلغی نه مقوله ثابت
اولدوغنی واول دوستلقدن نیجه فواید عظیمه سی حاصل اوله جغنی معلوم سعادتلری اولوب طرفمزده اولنکزدن
خلافنه بوردرلو حرکت ناشایسته صادر اولمیه جغی امر مقرر در سزك کبی بر عالی جناب صاحب عقل و
تدبیره پوشیده دکلدر که ایکی دولتك حسن اتفاق واتحادلرك قیام وثباتی افندم فرانچه پادشاهنك
رضای خاطر همایونلری ... اکتساب ایلمکزه منوطدر بو تقدیرجه بو مجبازمیانه ده اولان
اساس مبانی موالاة ومصافاتك تمهیدنه سعی وهمت ایدوب ذکر جمیلکزی وسیر حمیده کزی طرف همایونلرینه
افاده واعلام ایلمکدن خالی اولمیوب هر حالده طرفکزه اظهار خلوص وصداقت ایلمه مز نه اشتباه در
بوندن بویله بو مجبازی خاطر عاطردن دور ایلمیوب پیام عافیت مسرت ترجامی ارسالی ایله دلشاد بیورمکز
مرجو ومسئولدر باقی دردولت باقی حرر فی مدینه تونطان بلاد ٢٣ سهر تشرین اول سنه ١٧٦٨

از طرف سلطان فرانچه بوالی دای تونس

حالا تونس والیسی ودایسی اولان دولتلو ومرحمتلو پاشای جلیل القدر طرف عزتلرینه انها اولنان بودرکه
بوندن اسبق طرفکزدن عارض وخلل پذیر اولان بعض حرکات نامعقوله یی دفع وازاله سیچون سزك اسبابشکره
راغب اولدوغمز سبیله سزه عرض اولنان نیجه وجوه اتفاقی قبول ایتمیوب بعض اناسك رای فاسدلرینه
استناد ایدوب ایلمکزی معلوممز اولدقده اطفاء شر وحقوق لازم الرعایه مزك استحکام ویرمك نیتنده
اولدوغمز حسبیله طولون نام لیماننده معلوم المقدار برقاچ سفاین حربیه تدارك واماده وطرف سواحل
بلاد کزه ارسالنه امر وفرمانمز اولنمشدر انجق جنابکز فکر پسند ایله تأمل وملاحظه ایدوب طرفمزدن تفصیل
وتعبیر اولنه جق بعض امور لازمه سنه سمع قبول ایله اصغا ایلیه جککزه بالکلیه قطع امید ایتمدك بناءً علی ذلك
دولتمزك وتاجرلرك عرض وشانك صیانتی ایچون انسب منوال اوزره جنابکز ایله یاخود طرفکزدن مستقل وکیلی ایله
ابرام صلح وعقد شروط وعهود ومواد ایلملرینه اصلاح ذات البین ایچون تونس طرفنه ماموریت ایله ارسال اولنان
سفاین حربیه مزك اوزرینه باشلی رئیس وقپودانی اولان ده بووو نام بکزاده وعندکزده مقیم قونسلوسمز سادیو نام
ایکی وکیللرمه جنابکزه عرض وتکریم وتسلیم اولنه جق اشبو حروف صادقه ایله طرفمزدن اذن ورخصت کلی واستطاعت
تامه وامر خصوصی ویرلمشدر معلوم دولتکز اولدقده مشار الیهما ده بووو وسادیو نام وکیللرم لسانلرندن نه که
عرض وتفهیم ایدرلر ایسه اصغا ایدوب اعتماد کلی ایلمکز مسئول ومرجودر بزدخی پادشاهلغمزه لایق وسزاوار

اولان قول و وعد صادقی ایله معین الله حق اوقاتنده کتاب تصدیق شرعیسی ایکی طرفدن ادا اولندیغی برله بزه نیابةً
مشاران الیهما استحکام صلح وصلاح واستقرار عهد وپیمان ایچون عقد ایلدکلری شروط ومواد وعهود ده
رضا ویره جکمز وانلری کیفما کانت قبول ایله جکمزه مالا استبعاد در بو احلدن اشبو سطور کتب واعطا اولندی
باقی باری تعالی نک حفظ وامانندن اوله سز حرر فی سرایتنا داخل مدینه ورسالیه
فی شهر تموز سنه ١٧٧٠ عیسویه

لویز ویر بالا
ده شوازول دوق ده پرالین

از طرف وزیر سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی و دایسی اولان دولتلو سعادتلو پاشا جلیل الشأن حضرتلرینک طرف شریفلرینه منهای محب
بی مرائی بودر که افندم فرانچه پادشاهی طرفلرندن مراکب حربیه سنک باش رئیسی وقپودانی ایله سادیونام قونسلوسی
ایکیسی طرف دولتکزه کلدکرح کندولرینه لازم اولان توثیق شرعی واموری کلیه تمشیت ویملری ایچون رخصت واستقلالکری
ثابت اولنه یو خطوط ملوکانه لرینی امر و فرمانلری [redacted] طرفکزه اشبو مکتوبمک ضمننده ارسال اولندی
ده بروو نام باش قپودانه ویرلدیکی اوامر موکرمسی وکندویه مفوض اولنان خدمت مهمه سی مضمونیه شرح
ویرمک عهده مه دکلدر انجق اسهدن دلرم که جنابکز شمدن صکره افندم فرانچه پادشاهک رضای خاطرلرینه
کدر ویرمیوب اجرای حقوق صریحه سنه سعی وهمت بیوروب خلافی حرکاته جواز ویرمکز مامولدر باقی
در عزت باقی

محرره طرف حضرتلری
ده شوازول ده پرالین دوق

از طرف سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی و دایسی اولان عزتلو رعایتلو حرمتلو پاشای والاشان حضرتلری قبلنه بعد السلام انها اولنان
بودر که ماپینمزده استحکام اساس صلح وصلاح وازالهٔ آثار کدورت وبرودت ایچون واقع اولان معاملات حسنه نک
خبر مسرت اثری رسیده سمع اولوب حیز قبوله واصل وثبت واقرارینه قایل اولدیغمزدن غیری طرفکزدن حکی حضوره
ورود بولان مکتوب مودت مصحوبی مضمونندن دلشاد ومسرور اولمشیز در مادامکه اجرای فحوای شروط صلح وصلاحده
قصور ایتمیوب رعایامزه کرکی کبی صیانت وحمایت وحوامورلرینده مساعدت ورعایت اولنه صداقتکاری ایله حسن
مواصلتمزک اعاده سنه شبهه دن عاری اولاجغکز امر مالاکلامدر جنابکزه هر وجهله اخلاص کوناری ایله خیرخواهلغمزی هر ساعتده
بلمرآنده اظهار ایلمکدن خالی اولمیوب انجق بزم ایله حسن معامله کزه منوط ومربوط براولابدر طرفکزدن حضور عزتمزه کلجک
ایلچی مقبول همایونم اولوب خوش آمد شدندن اکرامنه قصور اولمدار معلوم عزتکز اوله باقی باری تعالی نک
حفظ وامانندن ثابت وبرقرار اوله سز

حرر فی سرایتنا السلطانیه فونتن بلاو
٢٢ شهر ابریل سنه ١٧٧٠ عیسویه

بامضاه
لویز

از طرف وزیر

از طرف وزیر سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی ودایبی دولتلو رفعتلو حرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر حضرتلرینک حضور
مستوجب السرورلرینه پرسش خاطر عاطرلری ایله سلام مخالصت انجام جملهسیه تقدیم ایلدکدنصکره محبانه انها اولنان
بودرکه موسیو دهبروو نام باشقپودانمز طرف سواحل بلادمزه ارسال ایلدوکی اطه لانطه نام بکلک سفینهسی ایله طرفمزه
اخبار اولنان مکتوب مرغوبکز یدیمزه قرین وصول اولدیغی برله درآن ساعت افندم فرانچه پادشاهنک معا تحریر ایلدوککز
مکتوبی ذات شریفلرینه عرض وتقدیم ایله معلوملری اولان خصوصاته ویریلان نظامی ثبت واقرار ایلدکلرینه اشارةً
کندولری بالذات نامهکزه رد جوابی بیورسونلر دیو رجا ونیاز ایتمکین سمع قبول ایدوب اشبو مکتوبمز ایله طرفکزه وصولی
میسر اولدقده افندیمزک حرمتنامهلرنده ذاتکزه اظهار ایلدوکلری خیرخواهلقلرین سطوری قرائت ایدوب ازدیاد
مواصلت واتحاد وابعاد اسباب انشقاق وفساده اهتمام تام وسعی مالاکلام ایلیهجککز بی اشتباهدر اگرچه افندم فرانچه
پادشاهی تسویۀ امور رعایا ایچون گرچه بعض حرکات ضروریهیه ملزوم اولدیلر ایسهده لکن جنابکز فرانچه دولتنک وسیلۀ
انفعال وشکواسنه خللپذیر اولان علل متنوعهیی رفع وازالهسنه ساعی وعقد اولنان کتاب مصالحهیه اقرار ایلمک صددنده
اولدوغکز برله فی الحال افندم فرانچه پادشاهنک فرمان عالیلرینه امتثالاً رفع اسباب حربه مسارعت اولنمشدر فیمابعد
بو صلح وسلمدن ایکی طرفه منتج اولهجق نتیجۀ خیرات ومنافع کثیرهنک اثبات وابقاسنه سعی وهمته منوط برام
لازم ایدوکی خود معلوم دولتکزدر بو تقدیرجه افندم فرانچه پادشاهی تلافی ما فات طرفکزدن واقع اولان حرکات
پسندیدهیه تحسین ایلمکله ایکی طرفک میاننده جاری اولان اسباب انفصالک ذکرینی محو ووادی نسیانده
القا اولنمهسی مراد عالیلری اولوب باعث وداد واتحادک صحت حقیقیسنه قابل اولمشلردر بو دوستلرکزک
خاطرنده خطور ایدن بودرکه فرانچه دولتی ایله تونس دولتی حسن زمنده کانی وامکن اولان اتفاقی ایله چنوب امور تجارتده خسارت
وخللپذیر اولهجق بالجمله حرکات ناهموارهدن اجتناب واحتراز ایدوب گلهجکلرین فکر پرصواب ایدرا وکذلک فرانچهلو طایفهسی بو
جادۀ سلیمهیه سلوک ایتسهلر کرکدر که طرفیننده منافع لاتحصی حاصل اولهجغی بی گماندر منوال محرر اوزره تأکید
مبانیٔ دوستی ومحبت وتجدید لباس یکجهتی ومودته دایر فواید عظیمهسنه اعتماد واستناد ایدوب بو دوستلرکز
درونندن غبار شک وریب بالکلیه زایل اولوب حرکز تعهد اولنان شروط وموادک تنفیذ واجراسنه دقت
تام واهتمام حسب المرام ایدهجککز مستغنی عن البیاندر اثر ذلک ایلچیکزک مأموریتنه وشانه واجب اولان اکرام واعزاز
قصور اولنمیوب عین قبول والتفات ایله ملحوظ وخاطرنوازلقلر ایله محظوظ اولنور فاما موسیو دهبروو وسازیو نام بکزادهلر
متعلقنده طوتدقلری مادهنک رؤیتی ایچون ایلچیکز ایله بو طرفده مکالمه اولنوب اول غرضه فیصل وتمشیت ویریلهجکدر افندم فرانچه
پادشاهی رضا وجواز کوسترمشلردر در محاط علمکز اولدقده جنابکزه دایر اغراض وخدم لازم التکمیل واقع اولور ایسه وزیرمزه فرض عین
بلنوب شروط صداقت وموافقته رعایت وصدق طویتمز اظهار ایتمکدن خالی اولنمیوب بو دوستلرکزی ذکر جمیل ایله یاد ایلمکز مرجو ومسئولدر
باقی ایام دولت مستدام باد برب العباد

تحریراً فی [illegible] شهری اول [illegible]

محب جناب خالص الفؤاد
[illegible] دوقی دسپراکین
وزیر [illegible]
[illegible]

نامه از طرف اعتماد دولت پادشاه هندوستان بوزیر فرانچه دوک ده شوزول

نواب صاحب والا مرتبت منیع منزلت مظهر جود و امتنان منبع فضل و احسان سلامت بعد
اظهار تمنای وجدان کرامی ملازمت اکسیر اثر شمه ازان در صفحه قرطاس کنجایش پذیر نیست بنمود ضمیر منیر
مهر تنویر کردانیده می آید از خلوص روابط اختصاص که بسامی خدمت کرامی مرتبت فیض منقبت متحقق است
پرتو انداز خاطر اشراق مآثر خواهد بود مستر دوکریل صاحب برفاقت نیاز مندی باشند و خوبی و بهتری
معز الیه را بدل می خواهد و بسیار درست میداند ازینجهه نظر بر تفضلات مستر موصوف را از مستر میکار
و بار شوره آن ضلع مامور ساخته خالجه مستر معز الیه نیز از سابق دادن شوره برعایای انجا نموده اند
متوقع است که از فرط تفضل و الطاف کافی پروانه دوستک عدم مزاحمت و اجرای امورات
شوره بکو الداس کماشته ایشان مرحمت شود تا بوجه احسن انجام کار شوره نماید و تخلی و مضرتی نرسد
زیاده ایام دولت و حشمت مدام و مستدام باد
ابو المنصور خان آصف الملک اعتماد الدوله

نامه یک نمط نوشته از جانب وزیر دریا پادشاه فرنسه بطرف دای و ضابطهای اوجاقهای زمین غرب

حالا دایسی و والیسی دولتلو مکرمتلو اولو دوستم پاشای والا شان حضرتلرینک حضور
عزتموفورلری صوبنه درر دعاهای صادقه و عرضهای خالصه اتحاف و اهدا قلندیغی سیاقنده انهای
دوستی بودر که بوندن اقدم مجه دکز وزیری اولان دوقه ده پرالین صدارتینی ترک و عزلنی افندم فرانچه پادشاهی
حضرتلری قبول ایلمکله مناصب کوزهاری ایله دیوان همایونک مدبرلرندن بریسی اولوب بن دوستکری انتخاب
و امور بحریه یی بکا حواله و ید کفایتمه تسلیم بیوردقلرینی خیرخواهلق و اولودوستلقلرین اظهار و تبیین ایله
جنابکزه اخبار و افاده ایلمکز ایچون امر عالیلری بکا ویرلمکله اشبو مکتوب مودت مصحوبک تحریر و تسطیرینه
باعث و بادی اولمشدر ان شاء الله تعالی لدی شرف الوصول افندم فرانچه پادشاهی حضرتلری اوجاق معمور
ایله منعقد اولان صلح و صلاحک استحکام و ثباتنه صافی نیت اولدقلری و بو محلکز طرفندن دخی اساس موالات
و مصافات که طرفینده واقع در انک تمکین و تشییدینه و عقود حسن زنده کانی بند و تقییدینه سعی و همت ایلدکلریم
کلام ما قل و دلدر بناء علی ذلک مشرف اولدوغم مأموریت عظمی ده مدت قائم اولدقجه فرانچه پادشاهی افندمک
طرفندن فقط بو نه خصوصلر واقع بو دوستکره بلدور روب حضورکزه عرض ایدوب آنلرنه جد و جهد ایدوب
صدق طویتمزی و سزه اولان حسن میلمی اظهار تفصیله اتمیه جکمی مستغنی عن البیاندر معلوم دوستکز اولدقده
امیددر که طرفکزدن دخی بو فعل خیر اثرک سیاقنه کوشش ایدوب حرکات پسندیده ایله ممدوح و
مشکور خاص و عام اوله جغکز نجا اشتباهدر

تونسه بكا ملحق

20

ملحق بوالی تونس بوندن غیری طرفکزدن ارسال اولنان ایلچیکز سلامتله خوشحال بو طرفه وصول

بولوب کندو حضور و صفای خاطر و وسعت ذاتکزیه دائر حالات مأمولکزینه مصادف اولوب هر

وجهله آسایشلرینه مقید اولمغین یوز خوش آمدلرندن حظ ادوب ان شاء الله تعالی عن قریب انکر ایلدکوز تسلوب

مأمور اولدقلری امور و خصوصاتک رؤیت و تمشیتنده حسن اتفاق و رضای طرفین محقق اولدیغی

معلوم دولتکز اوله و بوندن صکره مفصل مکتوب تحریر و ارسال اولنور بوندن بویله لخ

سر فی اواسط کانون ثانی ۱۷۷۶ عز جانب محمد عثملی طره وزیر فرانچه

از جانب سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی و حاکمی اولان دولتلو رعایتلو حرمتلو پاشای جلیل الشان حضرتلرینک صوب

عزت اوینه بعد السلام انهاء و اعلام اولنان بو درکه دارنده منیقه و داد طرفمزه ارسال بیورلدوغکز

ایلچی عزتلو ابراهیم افندی حضور ملوکانه مزه کامران اولوب عین قبول ایله ملحوظ و خاطر نوازشکر ایله محفوظ

ایلمشیز در اول اثناده ایلچی موما الیه یدینه اعطا اولنان مکتوب مودت اسلوبکزی طرفمزه تسلیم و مواد

مأموریتنی شرح و تقریر ایلدوکنی حظ ایلدوکمزدن غیری فیما بعد ماپینمزده منعقد اولان شروط صلح و دوستی

و تجدید اولنان لباسنک بکجهتی حفظ و تمشیتنه ثابت قرار اولهجغکز درون نامه کزده مسطور و ایلچیکز لسانا

تقریر و تحقیق ایلدوکنه راضی اولوب حرکات مافاتک بالکلیه صحیفهٔ نسیاندن رفع و امحا اولنوب موالاة و مصافات

قدیمه مزک رجوعنه باعث بر امر لابد و لاشکدر منوال مشروح اوزره تونس دولتی حسن معامله سیلن و

وفق و مصادقتین هر اوقاتده الیشی فرانچه دولتنه ارائت و اظهار بل استحکام و اثباتنه سعی و همت

اتسه لایق و سزاوار درکه بو فعل ممدوح ایله و بو حرکت واجبه ایله حسن میلمزی و خیرخواهلغمزی جذب

و اکتساب ایده جککز شایبه ریبدن مبرادر موما الیه ایلچیکز بو طرفده مدت مکثنده ادبانه و عاقلانه

حرکت ایدوب عندمزده ممدوح السیرة اولدوغنه بناء سائره امتیاز ایدوب کندینه هر وجهله رعایت

و اکرام و دلنواز غلق امرمز موجبنجه هر لوازمنه تقید تام اولنوب سزه مراعاة حقاریت شروط دوستی اجرا

و مراسیم مسافرتی ایفا اولنمشدر بوندن بویله مادامکه فرانچه لو طائفه سنی سایره قیاس ایتمیوب هر

امور و خصوصلرنده همت و معاونت و حمایت و صیانت ایدرسز طرفمزجه ازدیاد عمر و قیام دوام

دولتکزه باعث اوله جق اخبار مسرت آثارین استماعیله ممنون و محظوظ اوله جغمز مستغنی عن البیاندر

معلوم دولتکز اولمغیچون اشبو چند سطر شرف اثیر طرف ملوکانه مزدن تسطیر اولندی باقی

باری تعالینک حفظ و امانینده ثابت و برقرار اوله سز تحریرا فی سرایما السلطانیه فی مدینه ورساله

فی اواخر شهر مارت از ادار سنه ۱۷۷۶

لویز

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

21

هذا كتاب انشا
كتبه لغزان سرترجمان
الفرنساوى
فى محروسة
طرابلس
الشام

من من من من من لع

پاشالره بو منوال اوزره

یازیلور

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک پیشگاه معالی نشانلرینه انواع
تعظیم واکرام واصناف توقیر واحترام برله جواهر دعوات صفیات مخالصت
ایات وزواهر تسلیمات وافیات مصادقت غایات اتحافیله
دعای عمر ودولتلری اداسی سیاقنده معروض ثناکاربی مرالری اولدر که حق سبحانه
وتعالی وجود مکرمتلری اکدار دهردن مصون ومحفوظ وعین عنایت ایله ملحوظ
ومحروس ایلیه آمین بنم سلطانم لادقیه یه سلامت ایله خوش حال ومرفه البال
اوزره تشریف بیوردقلری برو باش ترجمانز بنده لری خبر ویرمک ایله کرک
بو داعیلری وکرک بو تجار بنده لری جهان جهان مسرور ودلشاد اولمشیز حق تعالی

حق تعالی کوکب عزتلری دایم ایدوب ورتبهٔ سامیه لری ترقی قلوب بمنه وعطیه
وجناب ایلچی بکلرینه اولان علاقهٔ صادقانه مز درجهٔ تصوردن افزون وتفهیم
وتقریردن صد مرحله فرسخ بیرون اولدیغی امضا کردهٔ ارباب تحقیقدر ه
سلطانم حضرتلرینه اولان خلوص بی شمارلری من اوله الی آخره کمسنه‌یه صدور
ایتممشدر الله تعالی میانه‌ده اولان قواعد رابطهٔ ودادلرینی متین ومستحکم و
ثابت قدم ایلیوب حسن نظر عنایتلرین مفارق حاجتمندان اوزرلرندن
دور وزایل ایلیه آمین باقی فرمان دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینکدر
درکنار دولتلو سلطانمدن نیازم اولدرکه اول طرفده اولان باش ترجمانلری
زمرهٔ بنده لرینه اولان انظار مرحمتلرین اوزرلرندن دریغ بیورلمق بابنده دوشن
امورلری همت آصفانه لری ایله اتمام بیورملری مأمولدر بوداعیلری ممنون
اولملری بی اشتباهدر دخی مرحمتلو سلطانمدن مرجودرکه بوداعیلری مبارک
قلب پرانورلرندن اخراج بیورمیوب مترددین وقوعنده باعث انشراح
درون ملطفهٔ کرامیلری ایله تشریف بیورمدن خالی ایلمیه لر ما ما

پاشادن جواب بالیوزه
نامه

قدوة الامراء الملة المسیحیه وعمدة الکبراء الطایفة العیسویه طرابلوس شامده
ساکن فرانچه بالیوزی دوستمز ختمت عواقبه بالخیر حال وخاطرلری تفحص
وسؤال ابلاغندن صکره انها اولنان اولدرکه بنم دوستم اظهار دوستلغی
مبین ارسال اولنان مکتوبلری باش ترجمان یدیله واصل اولوب دروننده و
مندرج اولان علاقه و دوستلکلرندن محظوظ اولدیغمزی مشعر اشبو مکتوب

وداد تحریر و ارسال اولنمشدر وصولنده بوندن بویله طرفمزی خاطردن
فراموش ایلمیوب بو جانبه کلور و قوعنده مودت نامه‌لرین ارسال
ایلمکزدن محظوظ اولورز باقی الدعا

والمعلم الفقیر مصطفی باش سلیم

کتخدالره بو منوال اوزره یازیلور

بنم سعادتلو سماحتلو اغای عالیشانم حضرتلرینک کمال شوق و غرامدن
ناشی وریب وریادن متحاشی اتحاف سیاقنده اکر بر موجب
حب ازلی و بر مقتضای ودلم یزلی جانب محب درینه اول خاطر عاطر
بی کینه خطور ایدرایسه لله الحمد وجودمز صحت اوزره موجود اولوب
بنم اغای محتشمم لا دقیقه سلامت ایله تشریف بیوردقلری بر و باش
ترجمانمز خبر ویرمکله کرک بو محبلری وکرک بازرکان دعاجیلری جهان
جهان مسرور و دلشاد اولمشیز حق سبحانه و تعالی حضرتلری وجود مکرملرینی
اکدار دهردن مصون و محفوظ و عین عنایتله ملحوظ و محروس ایلیه آمین
غبدا محبتکزه تعظیم و اکرام برله انهای دعیلری اولدرکه اول طرفده اولان قپودانلرمز
توتون تحمیلی ایچون هر بریسی بر مقدار اقچه بازرکانلره سلف ویروب توتونلرینی
یکمیلریه ایندرمک ایچون ابرام و بازرکان بو خصوص ایچون بیک درلو علت
و بهانه و تسویف ایلملری ایله الطاف کریمانه لرندن مرجودرکه بازرکانلر توتونلرینی
بر ساعت اول کمیلرمزه تحمیلی ایچون شدیدلو تنبیه بیوروب اولمدوغی صورتده
مال میریمزک مکثنه باعث قپودانلرک تعطیل ایامنه بادی اولور واولسی بو که
اوکلکیدن تحمیل اولنه و معدا اسی رتبه ایله توتون بازرکانلری ایسه قپودانلردن

سلف

سلف اقچه‌لرینی اللاقدنصکره استدقلری کمیه وضع ایدرلر بو ایسه انتظامه مخالفدر زیرا
رتبه ایله اولدقدن صکره هر طرفدن بکمیلرمز کلجکی امر محققدر باقی عمر ودولت دایم باد
درکنارها کرکلدرکه قانونه مخالف اولمق ایچون بر بیورلدی احسان بیورسزکه
هرکس رتبه ایله توتون تحمیل ایلسون تحریر ایلدوکمزدن مخالف اولورسه قهوه‌لکر
اراسنده برودت حاصل اولور و امتعه محمدک الشلرینه خلل واقع اولور اوبلجه
معلوم سعادت اوله برو باشترجمانمز داعیلری هر وجهله التفاتکزدن ثناکردر
معمردارین اوله‌سز و محبتکزدن مأمولدرکه موما الیه اوزرندن نظر شریفلرین دریغ
بیورمیوب حقنده جزوی عرینه کم صدور و ظهور ایدرسه محضا جانب
محبتکزه عاید وراجعدر ها و بو طرفده جمیع بازرکانلریمز و ترجمانلریمز خلوص
روحانی اوزره دعا اهدای ایدوب قبول بیورملری نیاز اولنور و جناب سعادتکزدن
مرجودرکه بو مخلصلری خاطر عاطردن دور و اخراج بیورمیوب نامهٔ عزت
شرنعلری ایله تشریف بیوریله باقی الدعا
یوان جالبوز فرنجه المحب المخلص

دیکر مکتوب

عزتلو صداقتلو حقیقتلو دوستمز بایوزبک حضرتلرینک خاطر عزتلرین سؤال و استفسار
ایدر ایکن ارسال اولنان ایکی قطعه مکتوبلری واصل و درونده لادقیه‌لیمانندن لنکر
انداز اولان سفاینلره برکون اول توتون تحمیل اولنمسی تحریر اولنمشدر ورود
مکتوبدن مقدم سفاین مزبورلره توتون وضع و تحمیل و صوب مقصودلرینه رفع
لنکر حرکت و عزیمت ایلدکلری معلومکز اولمق ایچون ورقهٔ محبته تحریرینه باعث
اولمشدر بمنه تعالی بوندن بویله طرفمزی دعادن فراموش ایلمیوب کلور ایله صحت خبریکزی

افاده ایلکز قائمولدر باقی عزت باد بو دفعه کیرورد اولنان ایکی یوز التونلق دمیط

پولیچه‌سی وصول بولوب خاطرکز ایچون عنایتلو ولی النعم افندیمز حضرتلری بو طرفده

اصحابنه ویرلمشدر معلومکز اولمق ایچون اشارت اولنمشدر والسلام

پاشالره نامه

دولتلو سعادتلو مزید مروتلو سلطانم وزیر ارسطو تدبیر حضرتلرینک تدنکاه

سعادت و اقباللرینه کمال تعظیم و غایت تکریمی حاوی جواهر دعوات

ثریا نظام و زواهر تسلیمات پروین انتظام متحف و مهدی قلنمق سیاقنده

خداوند عظیم الشان ذات ستوده خصاللری مسند آرای آصفیت دائم و

همواره قرین حفظ صمدانیده قایم ایلیه آمین بنم دولتلو سعادتلو مزید مروتلو سلطانم

حضرتلری صوب دولتلرندن نامهٔ علیه‌لرینه مترقب ایکن مجبةً فرستادهٔ

بیورلان شرف نامهٔ مهر اسلوبلری چوقدار قوللری ایله یدیله واصل اولدقده

هزار بهجت و شادکامی ایله فتح و مضمون محبت مشحون قرین فهم ثناکارلری

اولوب دعای عمر و دولتلری تکرار قلندق درون محبت نامهٔ علیه‌لرنده حالا

ترجمانمز فلانکس بنده‌لری حضور دولتلرینه ارسال اولنمسیچون مراد عالیلری اولمغله مرقوم

بنده‌لری ارسال صوب دولتلرینه اولوب ان شاء الله تعالی دامن بوس علیه‌لری اولدقده

قائمولمزدرکه اوزرنده حسن نظر کیمیا اثرلری مبذول و مراجعت ایلدوکی اموره و خصوصلرینه

الطاف عمیم عالم شموللری دریغ بیورلمق بابنده امر و فرمان دولتلو سعادتلو مزید

مروتلو سلطانم حضرتلرینکدر باقی

بیورن بابور

وانمه

مکتوب دیکر

قدوة الامراء الملة المسیحیه وعمدة الکبراء الملة المسیحیه طایفة العیسویه حالا طرابلوس ٤
شام مقیم فرنچه بالیوزی دوستمز یون ختمت عواقبه بالخیر خاطر وخاطرلری کما ینبغی مسؤلی
ابلاغندن صکره انها اولنان اولدر که طرفکزدن اولان صداقت واستقامت برله دم
آیین دوستلق مقتضاسی استفسار خاطرلرینه بهانه جوی ایکن ترجمان فلانک
باعث مکتوب فلان ترجمانک بو طرفده برقاچ کون ایشی اولوب بالنفس کندینک
کندی کلمه سی لازم ولابد اولمغله مأذونا بو طرفه کوندرمک ایچون اشبو مکتوب تحریر و
ارسال اولنمشدر وصولنده ترجمان مسفوری ارسال وفیما بعد طرفمزی خاطردن
فراموش ایلیوب اظهار دوستلغی مشعر مکتوب مودتلرین ارسال ایلکمزدن
محظوظ اولورز بلی
الحاج مصطفی والی طرابلوس شام

دیکر

عزتلو وصداقتلو دوستمز بالیوزنک حضورلرینه خاطرلری سؤال جمیله تقدیم
قلندیغی سیاقنده انها کرده اولدر که فلان ترجمانک بو طرفده حضرت ولی النعم
کندی اذنکز ایله کلمسی لازم ولابد اولمغله مکتوب وداد تحریرینه بادی اولمشدر بمنه تعالی
وصولنده ترجمان مسفوری طرفمزه ارسال وفیما بعد طرفمزی خاطردن اخراج ایلیوب
اظهار دوستلغه مشعر مبین مکتوب مودتلری ارسالدن محظوظ اولورز
الحاج مصطفی سنجاغدار والی طرابلوس شام

محبت نامه

بنم سعادتلو سماحتلو اغای جلیل الشانم حضرتلرینک عنایتو فور دولت محصور حضورلری
صوب اوبنه مزید اعزاز واکرام برله درر دعوات صافیات محبت فزون وغرر تسلیمات
وافیات مودت نمون اتحاف واهدی قلندقدن صکره مزاج امتزاجلری نه منوال

اوزره سؤال اولنور حق سبحانه وتعالی حضرتلری حفظ اماننده برقرار وبر دوام
عمر طویل ایله معمر دارین اوله سز اثر ذلک بو مخلصکز طرف احواللرندن فی الجمله استفسار
شریف واستخبار لطیف اولنور ایسه بحمد الله تعالی وجودمز صحت اوزره موجود
اولوب روز وشب صحت وجودکز سلامت ذاتکز وازدیاد عمرکز دعاسنه
مشغول اولدوغمز ریبدن مبرادر وبنم سعادتلو اغای عالیشانم محبت نامه کز حامل
بهجت قلوب مفهومی معلوممز اولمشدر حالا ترجمانمز فلان بنده لری لادقیه صوب
جنابکزه ارسال اولنمشیچون مرادلری اولمغله مرقوم بنده لری ارسال وان شاء الله
تعالی واصل اولدقده مأمولمزدر که اوزرندن حسن نظر شریفلری مبذول ومراجعت
ایلدکلری امور وخصوصلرینه لطف وکرمکزی بیدریغ بیورملرینه مبالغه ایله ممنون ومحظوظ
اولورز باقی عمر ودولت یوماً فیوماً بردوام باد برب العباد

محب مخلص
یون بایلوس
تحریراً فی

مکتوب آخر

بعد
القاب معتاده دن صکره طرابلوس شامده مقیم فرانچه بایلوزی دوستمز یون حضرتلری جانبنه
طرفمزده اولان صداقت ودوستلغک مقتضاسی حال وخاطرلری کما ینبغی تفحص
وسؤالی ابلاغندن صکره انها اولنان بودر که تعقد خاطرلرینه بهانه جوی اکین باعث
ورقه بوندن اقدم لادقیه اشقیالرندن مقتول احمد زیاده نام کمسنه حاجی بازرکانلر یکرک
اوچیوز اون سکز غروش الاجقلری اولوب تحصیلی بابنده صادر اولان فرمان
جلیل الشان موجبنجه بو طرفده مقتولک وصیسی اولان منلا محمد بیوندن اوچ
یوز اون سکز غروشی تماماً تحصیل واذن شرعله باش ترجمان بروبه وارلوب تسلیم
ایتدورلیوب وترجمان مسفور اتمام خدمتیله اول طرفه عازم وراجع اولمغین اشبو مکتوب

تحریرینه

25

تحریرینه بادی اولمشدر وصولنده بوندن بویله طرفمزی خاطردن فراموش اظهار دوستلغی مبین مکتوب مودتنامه لرین ارسال ایله کزدن محظوظ اولورز

مصطفی پاشا والی طرابلوس شام

دیگر مکتوب عربی

افتخار امراء الملة المسیحیه قنصل طایفة الفرانسیه بطرابلوس شام المحمیه خلاصة احبینا القنصل فلا ختمت عواقبه بالخیر والرشد غب اهداء محبة تنمو وتزداد ومودة یلوح منها کمال الصداقة والاتحاد اولاً مزید کثیر للاشواق الی رویاکم علی کل خیر وعافیه والثانی ان شاء الله عنا الحمد وکمال المنة بکل خیر اثر ذا ننهی لمحبتکم بخصوص الثلاثة مایه وثمانیة عشر غرش الذی کانت فی ذمة احمد زیاده الی الخواجه زوار وتحول بها الخواجه آرلو ما کان یتصور تحصیلها لان المذکور ابن زیاده علیه جملة دیون ولو توزعت متروکاته علی دیونه ما کان طلع الغرش شیئه لکن لاجل خاطرکم حصلنا المبلغ تماماً وسلمناه للخواجه آرلو بمعرفة محبنا موسی جرو باش ترجمان وما کلفناه علیه لا دخیک ولا غیره ولکن الخواجه ارلو فی عام الماضی جعل لنا خمسمایة غرش علی تحصیل الذی له فی الحرم وعملناه کل المساعدة فی التحصیل والی الان ما دفع المبلغ المراد توصو محبنا الخواجه کونبیان یحرر له علی دفع الخمسمایة غرش المذکورة کما صار القول دموسو بروو بسبب اتمام خدمته عزم علی التوجه لطرف محبتکم لزم حررنا لصداقتکم عن یده مکتوب الوداد ان شاء الله تعالی بوصوله یحیط علمکم ما ذکرنا وتستفهموه من المذکور شفاهاً والخیر یکون والمأمول لا تقطعوا اخبارکم الساره عنا مع اعلام ما یلزم ودم فی امان والسلام

مصطفی والی طرابلوس شام

سپارش نامه

عزتلو مودتلو قرنداشم ترجمان اغا حضرتلرینک حضور محبتلرینه درر ادعیهٔ نورانی و غرر اثنیهٔ یزدانی اتحافیله انهاء محبانه اعلام اولنان بودر که اکر بر موجب حب ازلی و بر مقتضای وداد لم یزلی جانب محب دیرینه اول خاطر عاطر بی کینه خطور ایدر ایسه بحمده والمنه وجود محبی نعم عافیته اولوب فی اللیل والنهار اذکار ذکر جمیلکزی ورد لسان اولدوغی خفی دکلدر عبدنا بنم برادرم مکرکجی ابراهیم اغانک ذمتنده اولان الاجغمز خصوصی ایچون کندوسینه مکتوب تحریر و طرفکزه ارسال اولندی چونکه اول مصلحتی جنابکزه سپارش ایتمشیدق و دوستلغکزه اعتماد کلیتمز اولمغله لطف ایدوب مزبورک ذمتنده الاجغمزی بر موجب تمسک برکون مقدم تحصیلنه سعی و همت ایدوب لطفکزه منتظرز بروباکش ترجمان

دیکر سپارش نامه

عزتلو مودتلو دوستمز ترجمان اغا حضرتلرینک حضور پر حبور مستوجب السرورلرینه مراسم اعزاز و اکرام برله درر دعوات صفیات و غرر تسلیمات وفیات اهدا و ارسالی سیاقنده نموده‌ٔ محبیلری در که اکر جانب محب دیرینه اول خاطر عاطر بی کینه خطور ایدر ایسه بحمد الله الملک الخلاق وجود نابود مز صحت اوزره موجود اولوب لیلاً نهاراً اذکار ذکر جمیل ایله دعوات طیبه ایله ورد لسان اولدیغی مولایه هویدا در قرین اجابت رب العالمین اوله آمین بنم قرنداشم دونکی کون لادقیه دن قپودان و یانک شهتیه سی طرابلوس لیماننده لنکر انداز اولوب و مذکور قپودانده بالیوز بکه و سزه نامه لر بولنمغله کندوسندن آلوب اشبو مکتوبمز ایله طرفکزه فرستاده اولندی لطف کرم ایدوب مکتوبکزی الدقدن صکره قصور مکتوبلری علاوه‌لری اوزره هر کس یدینه تسلیم ایلملری نیاز اولنور و دخی مأمولمز در که حقوق قدیم مقتضاسنجه بو مخلص قدیملری خاطردن اخراج ایتمیه‌سز واردین و صادرین اخبار سلامتلرین و آثار عافیتلرین

اشعار

٦

اشعار ایدوب ورودی باعث سرورمز اولاجغی اشتباهدن یوقدر باقی عمر طویل دایم باد بروسه ترجمان فرانجه

ادنی دن اعلایه رجانامه

سعادتلو سماحتلو مروتلو رأفتلو سلطانم حضرتلرینک نادی اکرم توأملرینی بدایع تحایای بی انتها ایله تزیین قلندیغی سیاقنده منهای ثناخوان بی ریالری بودر که اخبار اعیلری استخبار تجویز کرده ضمیر منیرلری اولورسه حمد الله تعالی روضه مز صنوبر دانه چمین خرمن سلامت اولوب بر آن مرور ایتمز که دیدار مسرت آثارلرینه آرزوی جدید حاصل اولمیه اندوه مفارقتاری دعای خیرلریله تسکین قلنوب حق سبحانه و تعالی حضرتلرندن مسئول و متوقع در که جناب والا انصابلری دنیا و آخرتده برمراد ایلیه آمین ثم سعادتلو همتلو مروتلو اغای عالیشان حضرتلرینک مقدما طرابلوس شامده ایکن جناب شریعه انتسابمز حسبیله جزوی و کلی اولان احوال و ماجرامزه اطلاع شریفلری حاصل اولوب اثنای مصاحبتده غدار اولان روزکاردن تشکی ایلدکمده دولتلو حسین پاشا حضرتلرینه و چلبی افندی حضرتلرینه دخی کاینبغی اولان احوالنی تفهیم ایلدیکمدن باشقه افندیمزه دخی تفهیم ایدرزدیو وعده کرمکارلری صادر و ولایت اولمشیدی عمان دعای خیرلرینه مشغول اول بزده امر شریفلری کوره اناء اللیل واطراف النهار دعای خیرده مواظب ایکن حالیا دولتلو عنایتلو مرحمتلو ولی النعم کثیر الجود و الکرم صاحب دولت افندیمز حضرتلرینه عنایت ربانی و نظر کیمیانی اثر شهریاری قرین حال اولوب بر وقت میمنت قرینده جالس صدر حکومت و لابس جامه وکالت میسر اولدیغی عموما خلق جهانه حیات حاصل اولوب حق سبحانه و تعالی حضرتلری مبارک و میمون ایدوب همواره وجود شریفلرین خطاسز و هر امورلرین تیسیر ایتمکله معین و دستگیر اوله آمین مرجو در که جسته لوجه الله تعالی دولتلو عنایتلو صاحب دولت افندیمز حضرتلرینه مناسب اولان بعض احواللرمزی اطلاع شریفلری اوزره تفهیم بیوروب چلبی افندی حضرتلرینه توصیه مکتوبی صدقه و

الشاهد قوینه طرفنه توجه ایلدوکمزدن حالا

واحسان بیورلدقجه الی ماشاالله دعای خیریمزی اعتنام بیوروب بر ورقه ایله تعریف
ایلمکز مسئول ومرجو در باقی در مسند صحت دائم باد   بندهٔ مولوی شیخی علی

محبت نامه

موتلو صداقتلو محبتلو دوستمز بالیوز بکت قبلنه انواع محبت واصناف مودتدن
صادر ومتبادر اولور خلاصهٔ کلام ونقاوهٔ پیام ایله حال وخاطرلری کما هو اللائق سؤال
اولندقدن صکره منهای محابانه مز اولدرکه جبلتکزده مرکوز اولان صداقت وخلوصدن
ناشی فلان یدیله وفلانک معرفتیله دوستانه ارسال اولنان هدیه کز مکتوب
مودتکز منطوقی اوزره تماماً وارد وواصل اولمغله فوق الملحوظ ممنون ومحظوظ اولوب
حیز قبولده واقع اولمشدر هر بر خوردار ومعمر اوله سز باقی والسلام علی من تبع الهدی میرلوا عثمان

بعض خصوص ایچون مکتوب عربی

صاحب السعادة والاقبال والسیادة والاجلال علی العمم جلی الشیم سلطانم المفخم ادام
الله تعالی سوابغ النعم آمین غب عرض الادعیة الخالصة المستجابة ورفع لواء الاثنیة الفائحة
المستطابة لدی حضرة رفیع الشان الضارب سرادق مجده علی هامة کیوان یعرض
هذا المخلص الداعی بین ایادی سعادتکم خلد الله فی الدولة السنیه سیادتکم هو انه بخصوص
البیت الذی بلغ مسامعکم الشریف انا قبل ان نسکنه کان آل الی العطب والخراب فتکلفنا
علیه تعمیر وتلبیس وبراتق وترمیم کافی کما ینبغی ویلیق لسکناتنا فراح علیه مبلغ مصارف
والآن الوکیل عبدکم السید علی متوجه لتقبیل رکابکم فالتمس هنا مکتوب مشعر بالحکم
بعدم [illegible] اعطائنا له شئ من کری البیت فبموجب التماسه حررنا لسعادتکم هذه الدعا
نامه لیکون بشریف المعلومات انا ما اعطینا المذکور شئ لسبب المصارف الذی اصرفناها
حتی حیی البیت بعد العطب وان حصل بخاطر سعادتکم الشریف شک بذلک ان رسمتم نرسل

نرسل

لطرف جنابكم دفتر مفصل بالذى اصرفناه ان شاء الله تعالى ماعندنا خلاف قطعا فنرجو لايبقى
خاطركم الشريف على سيد على من طرف الجهه ولاريب ان كلامنا عند سعادتكم فى
محل الصدق والاجابه والمامول لاتخرجونا من الخاطر الخطير ومهما اقتضى لسعادتكم
من الخدم بطرفنا مقيمين لقضايها ان شاء الله تعالى من غير قصور واطال الله تعالى
عمركم بالعز والسرور والدعا   يون بايبور فراحه

فراق نامه عربى

الى جناب رفيع الجناب حضرة معلمى العزيز الاكرم موسو براو المكرم حفظه الله تعالى وابقاه
وحرسه ونجاه وجميع الشمل برؤياه بجاه اولياه وانبياه امين غب سلام زكى عاطر
ودعاء مستدام فاخر ووصف اشواق وشكوى هيام واتواق واليم الفراق الى حضرة
المشار اليه باعاليه سعدت ايامه ولياليه يبدى الداعى القديم المخلص فى حبه ودعايه من
الصميم عوانه فى ابرك الاوقات وابهج الساعات ورد على شريف مكتوبكم الجليل
فقوبل بالسرور والعز والتبجيل وسرنى وشكرت الله تعالى على وصولكم بالصحة و
السلامه الى الاسكندريه ولكنه هيج مابى من الاشواق واوجعنى الم فراقك الشاق
وقال احيا كتابك يا مولاى انفاسى   لما اتانى ولكن هاج وسواسى   وتب الثمه
شوقا لمرسله   وبات منى على العينين والراسى   ومادكرته عن وحشتكم وصعوبة
فرقتكم عن الاحباب والاصحاب هذا وليد عندنا ولاسيما كما اشرتم ليس يوجد من ~~تتسا~~ تستأنسوا بهم
~~نسوابهم~~ ويلايم محبتكم فاسال الكريم المنان كما حكم بالفرقه يمن علينا باللقا ويشفى منا الم
الحرقه فانه على كل شى قدير وبالاجابة جدير وذكرتم توصونى فى المهره التى لكم انى احرص عليها
اكراما لكم هذا من المعلوم كيف يمكنى اتغافل عنها او افتر عن حرصها وترباتها وتبللها مثل ولدى
واعز لانها من اثاركم وبها اتذكر فضلكم وامتنانكم ودللها مثل العين واحفظها على راس والعين
فيامعلمى لاتفكر من جهتها فانها ماثوره عندى ومعززه مثل ابنى لكونها من اثركم ولكم وانا فى

قلقی ووجدی وارق علی بعادکم عن عینی وغربتکم اضنتنی کل یوم امر من سنه ولکنی اسال
الله تع ان لا یمیتنی بهذه الحسره ویمن علی بالنظر لوجهکم الکریم فانه قادر علی ما یشاء والمرجو
والمأمول والمتفرع المسؤل ان لا تقطعوا عنی کتبکم الساره واخبار احوالکم العامره لانها
للعین قره وللقلب فرحه وحسره وکما قیل المکاتبه نصف المشاهده فادامکم عنی غایبین
انلا بعذوبة الفاظکم وباستماع اخبارکم والله تعالی یصونکم ویبقیکم ومن الاسوا یقیکم
ودمتم فی امان وطال بقاکم امین حسین عجنور البدوی

مودّت نامه

رغبتلو صداقتلو دوستمز ترجمان بک برو قبله ختمت عواقبه بالخیر انهاء دوستانه مز
بودر که بو دفعه ارسال اولنان مکتوبکز کلوب ورود بولوب مفهومی معلوممز
اولدقده عظیم ممنون اولمشیز در قضایه اوغادق چو تحریر ایلمش سکز قضایه رضا بالایه
صبر الله عظیم الشان مکافاتلر ایلیه آمین بزم کمسنه یه ضرر اصابت ایتدوکین استمدوکمز
معلومکز در بوندن بویله طرفمزی دعوات خیریه دن فراموش اتمیوب کلور اولدقچه
سلامت اخبارلریکزی تحریر ایلمدن خالی اولمیه سز باقی نه دیمک لازم علی من
اتبع الهدی مصطفی کتخداء والی ضرالوش شام

دیگر مکتوب عربی

الی جناب حضرة اعز الاصدقا والاحباب عزیزنا الشیخ فلک المکرم حفظه الله تعالی
سبب تسطیر احرف الوداد اولا تزاید الاشواق الی رؤیاکم علی کل خیر وعافیه و
الثانی نخبرکم اخبرکم الله خیراً هو انه بخصوص الدراهم الباقیه لنا فی ذمتکم و قدرها المعلوم مایة
غرش ما کان الامل من مروتکم تاخیرها الیوم لان وعدتها فاتت من مدة ایام ونحن
فی عازة الدراهم فهذا ما هو شرط حسن المعامله فالمراد من همتکم ارسال المبلغ
المذکور

المذكور من غير عاقه ان كان لكم امل في اتحاد المحبه واتصال الموده وحسن المعامله لاجل مرة اخرى لكي نلتقا في اغراضكم واتمام مطلوبكم نرجو من كل بد وسبب توجيه المبلغ لنا من غير تاخير كما نومل من عمتكم ولا تحوجونا لغير شئ ضد المحبه وفي مزيد مروتكم الكفايه عن التاكيد و لا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم ودمتم سالمين والسلام لغران ترجمان الفرنساوي

بعض خصوص ايچون قاضيلره نامه عربي

الى جناب حضرة سيدى الجليل الاكرم والنبيل المحترم القاضي ملا الافخم دامت ايامه بسعد وسعود الى يوم الخلود آمين سبب تنميقه هو كثرة الاشواق الى استماع اخباركم المسره ثم بعد قبلة الانامل الاكرام بكل توقير واحترام الذى نعرضه على سماعكم الشريف هو انه قد بلغنا بان خاطركم العزيز قد تاثر علينا لا علم لنا لماذا فحقا يقينا باننا ما زلنا معكم بشئ تقولون بانا اخذنا مكتوب جنابكم من وكيلكم قهرا عجبا هذا الامر ما صنعناه ونحن دائما كنا ولم نزل محبين لجنابكم ان كان من جهة سكون الرهبان في البيت الجديد فالرهبان هم مستعدين للخروج منه وعمالين يهندموا ويصلحوا البيت القديم ليرجعون اليه ولكن يا مولانا ليشهد الله تعالى بانا ما طلبنا لهم السكنى نكاية لكم او لاحد غيركم معاذ الله من ذلك لكن فقط لعلمنا بان سكنى هولاى هي ثابتة على الدوام في وكالتكم العامر وقد زادوا على الكرا القديم ثلثماية فضه وغيرهم ليس كذلك وقد تحقق عندنا بان الفرنساويه لا يمكن لا يمكن على الاطلاق انهم يتخذون المكان واولاد البلدان سكنوا يخربون ولا يعمرون وليس لهم هندام ولا يعتنون بحسن السكنى ولا يوفون حقا ولا كرا في وقته فنحن استجابا لجنابكم قصدنا كم بان تسمحون لرهباننا بالسكنى في البيت الجديد والبيت القديم يوجد من ياخذه ولا يتم دائما بغير كروه فالرضا رضاكم ان سمحتم ولا فالرهبان معوذا هم مهيين على الخروج وعن قريب يرجعون الى مكانهم والامر لله تعالى وجنابكم كنتم محبين لنا وما قبلتم منا سوى الاحترام والمحبه

والاکرام ولا علم لنا لماذا هکذا تباعدونا بعدم الاستماع لما نطلبه منکم بوجه المحبة فتکونوا لنا
سالمین علی کذا الحالات ان قاطعتم او واصلتم والسلام فی المبدأ والختم

رجانامه

سعادتلو ورفعتلو ومروتلو قرنداشم آغای جلیل الشان حضرتلرینک حضور عزتموفور
الحبورلرینه موستوجب السرورلری صوب عزت اوبنه مراسم اعزاز واکرام ولوازم توقیر
واحترام ایله دعوات لایقه وتسلیمات فایقه ابلاغندن صکره محبانه انها اولنان بودرکه
اشبو وارنده مکتوب وداد بزم فلان آغا محبلری قدیمی خوشتمز اولوب لکن بو طرفده
متسلملردن وو یوده لردن وبعض مرور عبور ایدن میر ومیراندن اصلا راحتی ویر
صغنجق یری اولمیوب نغنه بهادر بر دعاجیلری اولمغله جناب عزتمآبلرینک
لطفلرینه وحسن حمایه لرینه بناءً دولتلو وسعادتلو پاشا افندیمزک قپوجی باشیلق خدمتله بهره
منیر استخدام اولمق رجاسیله روانه اولنمشلردر بو بابده وجود بولان لطفکزدن کلی مراد
ممنون اولورز باقی عمر ودولت دائم باد

مکتوب دیکر

سعادتلو ورفعتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرینک حضور معالی موفور الحبورلری
اوبنه رویمال فرسوده قلنوب دوام عمر ودولتلری وقیام عز وسعادتلری ادا وتکمیل
اولندقدن صکره انها دعاجی بی ریالری بودرکه بوندن اقدم دولتلو وسعادتلو سلطانم حضرتلرینک
خواص شریفلرندن تام خصکی تمکین سنه سابقده اولیکلدوکی نشین ایله بو طرف
بنده لرینه ارسال وعده کرمکز اولمغین ورقه بنده کی تحریر اولنوب بنده لری ایله خاکپای
دولتلرینه ارسال قلنمشدر لدی الشرف الوصول الطاف مالانهایه لرندن تضرع ونیاز اولنور که
خصی مز بورک تمکین واران بنده لریله ارسال بیوروب بزی مسرور بیوره سز باقی لطف ومروت سلطانمکدر
بنده الحاج عمر

دولتلو

دیکر مکتوب پاشالره

دولتلو وسعادتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرینک حضور معالی موفور الحبورلری اوبه مزید تعظیم
واجلال ومزید تکریم واقبال برله مراسم دعوات خالصه ولوازم تسلیمات صادقه ابلاغندن
صکره منهای مخلص بی اشتباهلری بودر که بنم سعادتلو قرنداشم سلطانم حیالا بو دیار جلیل الاعتبار
داخل اولوب قعود ایدلدن برو ممالک پادشاهیده کرکی کبی نشر عدالت وفقرا وضعفایه
ترغیب واستمالت ویردیکندن غیری ظالمه اولندن حفظ وحراست وادنا واعلایه حسن
درفاعیت ویروب بالجمله خدمات پادشاهیده برل دقت اولنمشدر مرجودر که بو طرف محبلرین
مبارک قلب شریفلرندن متحاشی طشره بیورمیه‌لر باقی درمسند سعادت باد مصطفی میرلواء

رجا وتوصیه نامه

عزتلو وسعادتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرینک حضور ملازمت عالیلرینه انواع اعزاز و
اکرام واصناف تعظیم واحترام برله درر ادعیهٔ وافره محبت فزون وغرر اثنیهٔ متکاثره
مودت نمون اتحافندن صکره مبارک ضمیر منیر شویله انها محب قدیم بی اشتباه بودر که
حالیا بو طرف محبلرینک اقربامزدن اولان اشبو رسانندهٔ مکتوب محبت‌نما بزم
محمود قوللری خاکپای دولتلرینه یوز سوروب متوجه وروانه اولنمشدر ان شاء الله الرحمن
واروب مجلس عالیلرینه مشرف اولدقلرنده کمال کرملرندن وصول ومسئولدرکه
اوزرندن حسن نظر شریفلری بیدریغ وکندویه لایق کویلان برخدمت شریفکره استخدام
بیورلمق بلنده باقی لطف مروت مروتلو سلطانمکدر
بندهٔ احمد

توصیه نامه

سعادتلو مکرمتلو مروتلو سلطانم اغای جلیل القدر حضرتلرینک نادی معالی موفورلرینه کمال
تعظیم واحترام ووفور توقیر تام برله درر ادعیه مستجابه وغرر اثنیهٔ مستطابه عرض وتقدیم

قلنمق حلالنزه عریضهٔ ثناکار داعیلری بودرکه حالیا زیر حمایهٔ مصیر اولان شام طرابلوسی
بازرکان اولان فلان نام داعیلری بو طرفدن مرور ایدوب اشبو داعیلری ایله کوریشوب
ذاتنزدن احوال کال وادب اولدیغندن علاقهٔ مودت ارتباطیله دعانامه تحریرینه وسیله
اولمشدر بمنه تعالی دیدار بدیع الانوار شریفلری ایله ملاقی و مستعد قلنمقدم اوزرینه انظار
علیه لری مسئول و بیدریغ بیوروب دوشن امور خصوصلرنزه اعانت بیورملری مرجودر
و بوندن بویله بو داعیلری توجه درون کرامت مشحوننزدن دور و مهجور بیورملری مسئول
و متوقع در باقی همیشه سعادت افزون باد من المحب المخلص احمد حمود

دیباجهٔ نامه

سعادتلو مکرمتلو مروتلو دوستمز فلان افندی حضرتلرینک حضور مستوجب السرورلری صوب
بلند اوبه مزید تعظیم و تکریمی محتوی و مینع حدیقهٔ درون صداقت مشحون اولان اظهار نارک
بوی و مودتی مشتمل دعوات خالصات عنبر شمیم اتحاف و تقدیم و مراسم استنباء خاطر عاطر
تتمیم لازم التوقیرلری علی وجه التکریم تأدیه و تتمیم قلندیغی سیاقنده حق سبحانه و تعالی حضرتلری همواره
ذات مستطابلری ستوده صفاتلرین مکاره کونیدن مأصون و مأمون ایلیوب هر احوالکزده
حق جل و علا حضرتلری معین و ظهیر و یاور دستکیرلری اوله امین

عربا دوستدن دوسته مکتوبی

الی حضرة العزیز المحترم سیدی لوزان المکرم دامت ایامه بالسعادة امین المعروض بین
یدیکم ان جمعة الماضیة وصلنی عزیز مکتوبکم و فرحته و فهمت قوة معاینه العظیمه ثم انزیت علی استماع
اخبار صحتکم و سلامتکم فسأل الله العزیز ان یحفظها من کل سوء ولا تاخذ علی یا سیدی الذی
ما ردیت لکم الجواب حالاً سبب ذلک ان کان عندی مرکب قبطان دقانی فتجهز للسفر
و علی مکاتیب و حسابات جمله فلم قدرت اعمل الواجب ولکن اعرف ان زود محبتکم تسامح

نفسی

نفسی فما تفرغ الیکم ان تقبلوا عذری وان کان لکم خدمة خلافها تشرفونی باعلامها لاقضیها
لکم والله تعالی یحفظکم من المحب المخلص یوسف بکتی

دیگر مکتوب عربی

الی جناب حضرة السید الاجل الامجد المحب القدیم المحترم دامت ایامه آمین سبب تسطیره
هو کثرة الشوق الی استماع اخبارکم المسرة مستغنی الله بذلک بمنته وکرمه ثم نعلم جنابکم
یا اعز الاصدقا واشرف الاحبا بانه باشرف وقة قد وصلتنی مشرفتکم المستهاه وحمدت
الله علی صحة مزاجکم التی هی اجل القصد وکل الامل ثم انه قد وصلنی من جنابکم قفص وبه
خمسون اترجه برتوغال فکثر الله خیرکم وادام لنا فضلکم ولکن ما خبرتمونی عن کلفتهم فان
کانوا علی طریق الهدیه فبها ونعمة فلا زلتم متفضلون فمثلکم من ینعم وان شاء الله دایما اکون
لکم حامدا وشاکرا او من خیرکم مستکثرا ثم کلفون الخاطر المنیف واهدون من قبلی
لحضرة القنصل الکریم الذات والصفات اکراما وسلاما وتحیة واحتراما ومثله لابن القنصل
وان شاء الله تعالی تکون ایام مبارکه علیک وعلیهم ونهایات السعود والصحة والعافیه لک
ولهم ودمتم ودامو ابامن وامان والسلام فی المبدا والختام سطر فی ٢ تموز یوم ١١٣٩ مسیحیه حنا

دیگر مکتوب عربی مرغوب

الی جناب حضرة من سما علی متون العلا فحاز الکمال وترقا علی درجات الفضلا فترقا عن
وصفه کل لسان ومقال اعنی به السید الاکرم والمولی الامجد فلان الافخم دام اعلاه واسطع سناه
آمین عن سبب تسطیره وعلة تمنیقه هو کثرة الشوق الی مشاهدة ایقونتکم الشهیه البهیه
المصانه المحمیه من القدرة العلیه ثم نعلم جنابکم المنیف بانی حتی الان ما فرغت من منازعة
الزمان وزیارة الاخوان فوقتیذ انتهزت فرصة لارقم لکم رق عبودیتی واذا انه بورود
لی ورقه من عند حضرة رئیس الطب سیدی اربیا الطبیب بخط ایدیکم الکرام فنجعت الی تذکار حبکم
القدیم ومنقت لکم هذه الاسطر الدمیمه فتکون عندکم بحیز القبول والعذر عند خیار القوم مقبول

فالتمس من جنابكم اذا ان تهدون من عندى سلاماً وتحيةً واكراماً لحضرة الجلبى اسماً و

فعلاً المكنى بابن نعمة الله ولحضرة قاسم جوربجى المحترم المكرم ولحضرة الشيخ قاضى قضاة العلما ولو

غاب عنى اسماً وجسماً فهو لدى فى قلبى معناً وفعلاً ووصفاً ومثل ذلك كلفون الخاطر

الشريف العطر المنيف واهدون منى قبلةً واكراماً لحضرة موسوطاسين قنصل رشيد المحترم

المفخم المكرم الذى اسأل الله تعالى ان يلاحظه بيد المعونة القويه القادره على كل شى ثم اكراماً

وتحيةً لحضرة سردار العزب سابقاً الذى كان اوصانى على قانون ابن سينا

فلاجل ان الوعد للناس الكرام عو دين لازم فوجب ان ابحث عنه فوجدته قانوناً جديداً

مشدوداً عدلاً فى الغاية القصوى فكلف الهمة العزيزه وبلغه اشواقى الى طلعته الكريمه وبان

انكان يرومه فاعلمنى كى ارسله لكم عاجلاً وان تسلموه اياه وحقه فندقلى عشره وما هو كثير

لانه كامل فى كل المعانى وبه الفلسفه والمجسطى وعلم الالهى وكليات والمفردات والامراض

والاقرابادين وغيره وهو جديد غير مدنس وبلغ سلامى واشواقى وتحيتى واكرامى و

عرقى واحتشامى وتذللى وخضوعى وحبى وغرامى لحضرة فريد عصره ووحيد اوانه اللودعى

الاكرم الذى هو ارق من النسيم واشهى من العافيه على القلب السقيم الخواجه فلانا صانه وصانكم

المولى امين سطر تشرين الثانى سنة ١٢٠٦ ٢٠

تذكره عربى

الى جناب حضرة عزيزنا الاكرم الامير على المكرم حفظه الله تعالى اولاً مزيد كثرة الاشواق الى

مشاهدتكم فى كل خير وعافيه والثانى نخبر حضرتكم بخصوص الشعير الذى لنا قبلكم وقبل الشيخ علا

الى الان ما كلتوه لنا هذا الشى ما كنا نومّلوا من حضرتكم كذلك شعير الترجمان الذى قبضتم ثمنه

كذلك ما كلتوا له ايراده فلزم حررنا لحضرتكم هذا الاسطر لاجل خاطركم خير عالم بقى فى خاطركم المرجو

فى هل يومين ترسلون الشعير فلا تحوجونا نخرج بيورلدى فى هل خصوص ونحن لازم لنا

محبتكم والدعا

ايها

31

ديگر مكتوب عربي

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المعروض عنا اولاً توافر
الاشواق الى استماع اخبار سلامة حضرتكم السارة ثانياً لكي ننبي سيادتكم الكلية الشرف
عما جرى في مجمع رهبنتنا العام انه قد تم بكل سلامة واتفاق وفيه قد انتخبوني اخوتي
انا الحقير دعي جنابكم السامي اباً عاماً على رهبنتنا اللبنانية بل خادماً لها التي هي لم تزل
مقيمة على وظيفة الدعا الدوام بقا سيادتكم وارتفاع شانكم وعلو نصركم لكونها لم تتناسا قط
بان سيادتكم لها المحامي الاعظم في هذه الامصار ولم تزل تتذكر على الدوام الاحسانات
الوافرة التي قد حازتها من فضل جنابكم السامي شرفه وعا ان من قبل فضلكم وبواسطة
سعي سيادتكم الحميد قد حصلت هي اعني الرهبنة اللبنانية على اسعد حال باحتمايها تحت
كنف حضرة الملك المسيحي المظفر ابد الله نصره مدا السنين والدهور وعظم الله ذكره ما طالت
الايام والشهور فلم تزل هي تنشد بمديحكم وتشكر فضل سيادتكم على الدوام وتسبح فضل
الباري تعالى ان يعظم شانكم ويابد نصر ملكنا المسيحي الذي حضرتكم من ~~اربا~~ اعظم ارباب
دولته ومن اشرف ذوي الوظايف القايمين بخدمة عظمته ونحن باجمعنا نطلب
منه تعالى بان لا يحرمنا من نظركم الشريف ولا يعدمنا من التمتع برويا شرفكم المنيف
ثم انني ارجو سيادتكم بان لا تهملوا دعي جنابكم السامي من التشرف بما يحدث لحضرتكم
من الخدم والاغراض لاسعى بقضاها حسب امكاني واعد ذاتي سعيداً اذا ما تشرفت
بخدمة سيادتكم لكوني انا ورهبنتي مستعدين على الدوام لتكميل ذلك المامول ان لا
تخلونا جميعاً من نظركم الشريف وحمايتكم السعيدة حسب مالوف عاداتكم الحميدة خاصة
بهذه الايام المتعسرة والاعدا محيطة بنا من كل ناحية وبما ان ضعفي عاجز وكليل
عن القيام بواجبات هذه الوظيفة حسب استحقاقها فلا بد من بعد الله حسن

نظر سیادتکم لیکون سعیی ناجحًا وان رسمتم یبلغ منا السلام لکل من یلوذ بجنابکم الپاپی وجمیع رهبان ناد عجیتکم یهدونکم السلام الوافر ولمن ذکر وددوموا ودامت لکم السعادة فی الدارین حرر فی کانون الاول سنة ۱۷٤۱

نامهٔ دیگر در تهنیهٔ منصب وسپارش احوال فرنک

دولتلو سعادتلو مروتلو سلطانم وزیر جلیل الشان حضرتلرینک حاشیهٔ بساط اقبالارینه هزار تعظیم وتکریم برله جواهر دعوات صافیات مخالصت آیات وزواهر تسلیمات وافیات مصادقت غایات اتحاف ایله مبارک خاطر عاطر دولت مآثرلری نهایت تعظیم واتحال ایله استقصا قلندقدن صکره معروض داعی اخلاص پیشه لری اولدرکه ایالت شام ومیر حاجلو جناب عالی اصغانه لرینه تفویض اولندیغی خبرندن کرک بو مجبلری د کرک بازرکانلریمز اکتساب ایلدیکمز سرور نامو فور گنجایش پذیر حوصلهٔ تعبیردن بیرون اولوب ازدیاد عز وشانلری دعواتی تکرار اولنمشدر اوته‌دن برو اکرداعیلری واکر فرنچه لولریمز ورهبان طایفه سنک وزرلرنون تجدید اولنان عهدنامهٔ همایونک امری اوزره اوزرلرندن نظر شریفلری بیدریغ وزیر جناح حمایه لرنده مستدیم ودوشمن مراجعتلرینه مساعد ایلکز درکار رجا اولنور وداعی قدیملری دخی مبارک خاطرانورلرندن ابعاد بیولمق نیازلو لنور باقی همواره عمر ودولت واقبال وکامرانی باد

نامهٔ دیگر بکتخدای در شکایت متسلم طرابلس شام

عزتلو وسعادتلو وسماحتلو اغای عالیشان حضرتلرینک حضور عزتمورلری صوب ادبنه هزار تعظیم وبسیار تعظیم برله جواهر تحیات صافیات وزواهر تسلیمات وافیات متحف

واهدی

[redacted] بهای قلندقدن صکره الهای مخلصانه بودرکه افندیلریمز لادقیه‌ده سلامت
ایله تشریف بیوردقلری استماعمز اولدقده کرک بو محبلری وکرک بازرکان دعاجیلری
بکمال مرتبه ایله مسرور و دلشاد اولمشیز حق سبحانه و تعالی حضرتلری وجود مکرملری
اکدار دهردن مأمون و محفوظ ایلیه آمین اشبو دکلک عزتلو اغای محترم فرانچه‌لو طایفه‌سنک
ایشلرینه خلل وعذر اولمسنه رضالری یوقدر وهر خصوصمزده مساعده‌لری واردر [redacted]
معلوممز اولمغله جنابکزه بو مکتوب تحریر ایلدک که بو طرفده خواجه کوپیانک دانیل نام
یهودیدن یوز اون ایکی غروش صوف اقچه‌سی الاجغی واریکن عزار طلبدن صکره مزبور
یهودی کوندن کونه زمانی امتداد ایدوب [redacted] ریکن بر شئ اداایتمیوب فرار اعتشدر
بازرکانک حقی یهودینک وقت فرارنده متسلم اغایه افاده ایتدک که اردینه
بویلیوب کتورسونلر قصد اهمالندن متحیر قالدق بعده عذابیروتدن بر مقدار ابریشم
مذکور یهودی ایچون کلدوکنه مسموعمز اولدیغندن ناشی ترحمامزی مشار الیه متسلم اغایه
ارسال ایلدک که مذکور ابریشمی الیقومق بابنده جناب سعادتکزه نامه یازمشلر جوابلری
هو جنبجه خبر الدق که پاشا حضرتلری بو طرفه کلنجه‌یه دک الیقوملغه امر و فرمان ایتمشدر
شمدی که حالده قمو ایشلریمز معطال اکر متسلم اغا امورلریمزده بولنمیوب افندیمزه دانشمندان
بر ایشمزی تیجورده بلمزسه بزم بو ولایتده اوتورمغمز لازم دکل هر کس اعلادن ادنایه
وار نجه امورمزه خلل کتوروب بر اقچه بورجلیمزدن تحصیلی ممکن دکلدر معروف اسماعیل
کبی اک ادنی رعایانک سوزینه اعتماد اولنوب افترا بابی انجق طایفه‌مز ایچون عرضا کشاد
اولوب تحمّله صبر و طاقتمز قالمدی شوکتلو عظمتلو آل عثمان پادشاهک اک عزیز و
مسافرلری اولدوغمزه هر کیم تأمل ایدرسه بو مثللو حرکاتدن مبالغه ایله تعجب
ایده جکنه [redacted] بلا ریب در افندیلریمز بو له شبه رخصت و رضالری اولدوغنه عقلمزدن

بعید بر شی دکی امکاندن بایل اولدوغنه امر محقق بوندن بویله ماموللردر که کرک
خواجه کوپنیانک دانیل یهودیدن الاجقندن اوتودی وکرک سائر امور لریمزدن اوقودو
افندیلریمزدن متسلم اغایه خطاباً بزم حقمزه حق ایتمکیچون وبزم بو ولایته مرفه البال ومستریح الحال
اولمغیچون امر وفرمان عالیلری نیاز ایدوب ممنون اولورز باقی در غوت مستدام باد بالیوز فرانچه

نامهٔ دیگر از طرف کتخدای ایلچی شام بقونسلوس فرانچه

حشمتلو وصداقتلو ومودتلو دوستم بالیوز بک دامن مودته حضور
مستوجب السرورلرینه کمال خلوص ومودت ومزید صداقت ومحبت برله
خاطر نازکترلری سؤال جملیه تعدیم ایولر خوشلر میسز دائماً صحتده برقرار
اولسز نموده محبانه مز بودر که بر وقت فرح قرینده ارسال اولنان مکتوب
مودتلکز کلوب وصول بولوب مفهومی معلوممز اولمشدر خواجه
کوپنیانک دانیال یهودیده یوز اون ایکی غروش الاجق اولدیغی اشارت
ایلمش سز وتحصیلنی رجا ایلدیکز رجاکز بزم هر خصوصده مقبول
اولدیغی بی اشتباهدر لکن خواجه کوپنیانک لا بد مسفور یهودیدن
تمسکی اولملودر وروبراه اولدیغی بز معلوم اولمق کرکدر کوندرسون یهودیدن
مکتوب کتورسون که خواجه کوپنیانک یوز اون ایکی غروشی واردر بندن
بیروت طرفندن کلان ایپکی فروخت ایدوب ویره سزکو ساعتیله تحصیل
ایدرز زیرا شرعسی بودر کرک متسلم اغا برادریمزک وکرک غیرلیسنک

بو خصوصده

بو خصوصده قصوری یوقدر و معلومکز درکه سزک هر الشکزه مساعده
اولنور دولتلو عنایتلو ولی النعم افندیمز حضرتلری طرفندن و بو مجبکز طرفندن
اولیجه معلومکز اوله و آینده و رونده وقوعنده پیام صحت و عافیتلری اعلامندن
حالی اولمیه سز محظوظ اولورز باقی مجبتلری اوله فقط بنم حشمتلو دوستم
بالیوزنک دولتلو عنایتلو ولی النعم افندیمز حضرتلرینک امر علیه لری ایله جمله الشکزه
مساعده اولنمغیچون متسلم اغا برادریمزه مکتوب تحریر اولنوب
ارسال اولنمشدر کندویه ایصال ایلیه سز و هر امورکزه مساعده اولنور و افندیمز
قریبا ان شاالله تعالی اول طرفه عزیمت بیورررلر معلومکز اوله باقی الدعا

نامهٔ دیکر از طرف ترجمان فرانجه برای تهنیه و سپارش بکتخدای طرابلس شام

عزتلو و مکرمتلو و سعادتلو اغای جلیل الشان حضرتلرینک حضور شریفلرینه صدهزار
و بیشمار تکریمات برله درر دعای نورانی و غرر ثنای جاودانی ابلاغ و ایثاریندن
صکره معروض ثنا ورلری بودرکه اکر قلزم لطف تموج ایدوب بو ترجمان ناتوانک
کیفیت احوالندن استخبار اولنور ایسه بحمد الله تعالی والمنه یمن همتکز برله صحن صحتده
و کوشهٔ عافیتده منزوی اولوب لیلا نهارا خیر دعاکزه مواظب ملاحظه اولنه
و دیدار فرخنده اثارکز مشتاقی سندن تشوق و نزاع لایعد و لا یحصی الهنه ثم هذا
بنم دولتلو اغای محترم جناب سعادتلری لادقیقه یه روانه اولوب سلامت

ایده شریف بیوردقلری مسموعمز اولدقده کمال مرتبه حظ ومالا کلام درونمزده

بهجت وشادکامی حاصل اولدیغی بو دعاجیسنک نامه تحریرینه سبب اولدرکه

بوطرفده صواجه کوپنیانک دانیل نام یهودیدن یوز اون ایکی غروش صوف اغیدسی السنه

الاجق ایکن مز بور یهودیه قارندن صکره بیروتدن بر مقدار ابریشم کلمشدر الیقومسی

ایچون متسلم اغایه وارد ق وبزه جواب ایتمشدر که افندیمزک نامه سی موجبنجه تاکلنجه یه دک

الیقومسنه امر وفرمان اولنمشدر بالیوزیمزک تعجبی اولنده ایمش که بزم ایشلریمز هروجهله

معطال قالوب پاشا افندیمزه دانشمندن متسلم اغا حضرتلرینه حق ایده مزچو بزه فرنکجه

برمکتوب تحریر ایتمشدر که معناسنی ترجمه ایدوب جنابکزه ارسال اولنوب افندیلریمزک

جوابلرینه منتظرلردر بزم حالمز پریشان اولدوغنه امر محققدر بالیوزیمزک مکتوبنده

تفصیل اوزره معلوم شریفکز اولور بزم مرادمز اودرکه بالیوزیمزک بزم الیمز

ایله یازیلان مکتوبندن خاطر شریفکز قالمیوب وزیریمزدن حسن نظر شریفلری

مبذول ومراجعت ایلدوکمز امور وخصوصلرینه لطف وکرمکزی بیدریغ بیورملرینه

مبالغه ایله ممنون ومحظوظ اولورز باقی عمر ودولت یوما فیوما بردوام باد برب العباد

جواب دادن کتخدای والی طرابلس بنامهٔ ترجمان فرانچه لغران

مجتلو مودتلو محبمز ترجمان فلان حضور محبتلرینه صداقت و وداد اهدا سیله

خاطرلری سئوال اولندقدن صکره محبانه مز بودرکه بروقت مستطابده

ارسال اولنان مکتوب محبتکز کلوب وصول بولوب مفهومی معلوممز اولمشدر

وبالیوزیمزک دوستمزک طرفندن ارسال اولنان مکتوبلری مفهومی معلوممز

اولوب

اولوب تفصیلاً جوابلری تحریر اولنوب ارسال اولنمغله کشبو ورقهٔ محبت
تحریرینه بادی اولمشدر منظوریکز اولدقده معلومکز اولور وسن بیلورسنکه
بالیوزبک دوستمزک وبالجمله بازرکانلرک الیشنه ساعی اولنور ویشلری
بزمدر اویلجه بلوره سن وواردین وصادرین وقوعندن صحت وسلامتکز اعلامندن
غافل اولمیه سز باقی والسلام

نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست

سعادتلو مکرمتلو مودتلو قرنداشم الحاج فلان اغا حضرتلرینک نادیٔ سعادت
موفورلرینه وفور اعزاز واکرام برله جواهر درر دعوات صیاغات محبت فزون
وزواهر غرر تسلیمات وافیات مودت نمون اتحاف واهدا وپرسش
خاطر عاطر مظاهره لری کماینبغی مرعی ومؤدی قلندیغی سیاقنده نموده محلها انهٔ
بودرکه طرف احب المزدن سؤال اولنور ایسه حمد لله تعالی خیر دعاکز برکاتیله وجودمز
فوق التراب موجود اولوب شبان روز دعوات خیریه کزه مداوم واشتغال
اوزره اولدوغمز محتاج بیان دکلدر همان حق سبحانه وتعالی حضرتلری بر دخی
دیدهٔ دنیا ایله تلاقیمز مقدر ومیسر ایلیه امین سنم برادرم بو قدر مدت وافره در
که جنابکزدن نه بر مکتوب نه بر سلام ظهور ایتمدی مانع خیر اوله میانه مزده
اولان حقوق اقتضاسی بو میدر فلان یرده بر مکتوبکز کلمش ایدی اول اثنادن
الی هذا الآن بر سلامکزه نائل اولمدق روا میدر خوش امدی همان صاغ اوله سز

مرجودر که بوندن بویله کلور کیدر واقع اولدقچه صحت اخبارلکزی ارسال ایتمدن
خالی اولمیه سز وبنم عزتلو برادرم سائیه احوالمزدن سؤال اولنور ایسه عثمان پاشا
حضرتلری ایله آدنه یه دخولمزدن ایکی ماه صکره کندودن مفارقت ایدوب
وجلبدن بر سکسان کون مقداری مکث ایلدک وبعده رقه والیسی وزیر
روشن ضمیر دولتلو احمد پاشا افندمزک حضرتلرینک طرف شریفلرندن برامرنامه لر
ایله برادملری کلوب بزی رقیه طلب بیوردقلرندن بزلر دخی امتثال
امرلری اوزره حلبدن حرکت رقیه روان وخاکپای شریفلری ایله مشرف
اولدوغمز کونی برادر عزا افندی حضرتلرینه بر سمور کورک الباس ایدوب وقرق
خرج تعیین بیوروب کتابت دیوان خدمتنده کندوبی استخدام بیوردیلر
وحمد الله تعالی حددن افزون نظر شریفلرنده یوز وبنم برادرم کرچه مکاتبه
ارسالنده برجزوی قصورمز واردر او دخی ضروری علم الله تعالی ایکی ماه قدر بر
یرده قرارمز اولمیوب وبلکی مسموعکز دخی اولمیور اولیور زیرا دنیاده هر نقدر حوالی
توروی پیدا وار ایسه بونواحیلرده در همان حق سبحانه وتعالی دولتلو افندمزی
اوزرلرندن زائل ایلمیه باقی الدعا

جواب نامه بالای

عزتلو سعادتلو مکرمتلو برادر عزیزم فلان اغا حضرتلرینک حضور عزتلرینه
دعایی که ازجوی یارصفا نامی آید اصلها ثابت وفرعها فی السماء

وثنایی

وثنایی که ازبوی او معطر می سازد چون سنبل سمن سا قوافل خالصت
ورواحل مصادقت ایله اتحاف واهدا قلنمقدن صکره بو مخلص صادق قبلندن
استفسار اولنور ایسه لله الحمد الکثیر یمن همتکزده مرکز وجود دائره صحتده ونقطه
ذات صحیفه عافیتده دعای یاد عمره هر ساعتده بل هر آنده ازدرون دل مداوم
وملاحظه اولنه بو مخلصکزی گوشه خاطردن گتوروب کمال لطفکزدن مودت
مکتوب ارسال بیورلوب ابرک ساعاتده وایمن اوقاتده چون صحیفه
سعادت بروج سمادن نازل و وارد اولوب هزار بهجت وشادکامی برله
فتح درر عباراتی معلوم اولندی ثم هذا طرف احوالکزدن تحریر وافاده اولدوغکز
دولتلو وفضیلتلو افندی برادرکز احمد پاشا حضرتلرینه اصابت ایلدوکی اکرام ورعایتی
درونمزده حاصل اولان فرح جان وشادمانی بر مرتبه اولدیکه قلم دوزبان وسریع
اللسان ایله قابل تعبیر وتحمیل تحریر دکلدر حق سبحانه وتعالی درجات علیه یه
ومراتب جلیله یه نائل ایلیه آمین ولکن سز طبع لطیفک محبتلرندن رجا اولنان
بو مخلص بدیه الاختصاص دعاجیکزی گوشه خاطردن افراز ایتمیه باقی در
دولت دائم باد

مکتوب در تحصیل مال ناحیه

بنم سعادتلو مروتلو مکرمتلو میر جلیل الشأن سلطانم حضرتلرینک مبارک
وقت شریفلری سعید وعمرلری مزید اولمق دعواتی ادا وتتمیم اولندقدن صکره
منهای کرده تناوری بودر که اتباعکزدن امیر مصطفی نام کسنه قریه بنی علی

ایکیوز فدان مقداری جامور زراعت ایدوب ولایت کاشغی واروب کندو معرفتیله
حدودینی تعیین و حجت شرعیه اوتمشیکن جامور مذکورک لازم کلان خراج کاشغ طرفندن
طلب اولندقده ویرمکده تعلل و مخالفت ایتمکین مباشر تعیین ایتمک مراد ایتملریله بو مخلصلری
طرف خاطر یکزه رعایة بزلر منع و دفع ایتمکله تذکره محبت تحریر وارسال و حضورلری
قلنمدی ایدی انیم سعادتلو سلطانم مذکوری اجاغدوب خراج مذکوره بر وجهله مداخله
اولنمدیغی خود معلوم سعادتلریدر بر ساعت مقدم منربور نبع لرندن تحصیل و
تسلیمه همت عالیه لری مرجودر ممنون اولورز باقی والسلام

عرب خان کتخدا

نامهٔ دیکر محبه

عزتلو و رفعتلو و مروتلو قرنداشم اغای عالیشان حضرتلرینک حضور علیه لرینه
مزید اعزاز و اکرام و فرط توقیر و احترام برله درر دعوات صافیات
محبت فزون و غرر تسلیمات وافیات مودت نمون اتحافیله واهدی
سیاقندن اولا مبارک مزاج شریفکزی سؤال ولنور ایولر و خوشلر
میسنز دائما حق سبحانه و تعالی حضرتلرینک عین نظری حفظ حراستده
یوما فیوما ازدیاد عمر و دولت وارتفاع قدر رفعت مستدام عمر ایله عمر
دارنده اولکسز غبرادریاده مرونکزی جوش و خروش بولوب
بو محبت مخلص صادقکزی احوالندن استفسار شریف تجویز وارزانی
کورلورسه

کوریلور ایسه الحمد لله تعالی وجودمز صحت وسلامت اوزره موجود اولوب

روز شب لیالی کاطرد النهار قرندشمزدن ذکر بالخیر اوزره اولدوغمزی

حق سبحانه وتعالی عالمدر وانشاالله قلب شریفکز دخی شاهددر و

اول طرفده بزی بلوب سؤال ایدن سلاملر وخیر دعالر عوض

اولنور تبلیغ مرجودر باقی الدعا

نامۀ عربی محبه

الی جناب المحب المصادق والخل المرافق اخونا العزیز فلان المکرم سلمه الله تعالی

عنا ابهی التحیة والتسلیم بانواع العزة التکریم اولا مرید کثرة الاشواق

مع عظیم زاید الاشتیاق الی مشاهدتکم المانوسه بکل خیر وعافیه والثانی ان سالتم

عنا الله الحمد والمنه طیبین بخیر اتینا بالسلامه من عندکم شاکرین حامدین وکل

خاطرنا عندکم ومن بعد وصولنا کان لازم نحرر لکم طرس وداد نخبرکم بوصولنا

ونستکثر خیرکم ولکن جاد فنا تزاید اشغال فالعذر لاریب عندکم مقبول والان

اوجب تسطیر هذا النمیقة الیکم لنستقصی عن اخبار صحتکم ونحقق عندکم

انا غیر ناسیین مودتکم ولا تبرحوا من بالنا فالمامول من بعد الیوم لا تنسونا

من المکاتبة لیسرنا ورودها ونظرنا علیکم ومهما لزم واقتضی لکم من مصالح

واغراض لاجل ابتكم ولنعرجكم علموا نا ماعندنا قصور بعرضكم ودمتم فى امان سالمين
دوكنان ومنا الى السلام والتحيه والاكرام الى والدكم ومن يلوذ بكم و
يسأل عنا تحريراً فى سنه ١٢٨٢ لغران

نامهٔ دیگر برای تحصیل دِرهَمها

الجناب الكرم حضرة عزيزنا المير فلان المحترم حفظه الله تع
غب اهدا الدعا الوافر المستجاب وبث الثنا الفاخر المستطاب
المبدى لحضرتكم سعدبث تزايد الاشواق لا مشاهدتكم بخصوص ما انهيدنا
لكم سابقا وحررنا لكم عن ابراهيم النصرانى ابن قرابولاد من رعايا ما جنابكم
بان فى ذمته حق شرعى رطلين حرير وعشره غروش باقيه من مايه غرش
وترجيناكم ان تعملوا همه كليه وتحصلون اياها ونحن تحت الامل لان شيم
مثل جنابكم قضا غرض الاحباب وهمتكم عاليه على الحساب خالى الان
ما ظهر شى ونحن منتظرين جوابكم المأمول بوصول طرس الوداد تنهضوا
الهمه الكليه الاهتمام بتحصيل ذلك من المذكور كما هو المأمول وان ما امكنكم
تعلمونا بمكتوب جواب لنطلع بذلك پورلدى من حضرة الجناب العالى
المحترم كنخدابك المفخم وبهمتكم الكفايه ومهما لزم واقتضا لكم تخبرونا ما عندنا
قصور ودمتم فى سرور باقى ودعا لغران

نامهٔ دیکر عربی بوالی شام

صاحب السعادة والاقبال والسیادة والاجلال علی الهمم جلی الشیم عمیم الکرم الدستور المکرم سلطان المفخم طال بقاء

ولازال بالمجد والسعادة منعم آمین غب عرض الدعا الخالص بالقلب واللسان معافی

ان الله تعالی یدیم بقا سعادتکم علی الدوام بالعز والسرور والسعادة والمجد مدا الاعوام

سبب تسطیر طرس الدعا ولا هو خلوص الادعیه ورفع لوا بواهی الاثنیه علی شرف جلالتکم وسمو

مقدار سعادتکم ثانیاً بما حصل عندنا من الفرح الزاید والسرور بالانعام الخاقانیه الجلیله

المتعالیه وهی الوزارة الرفیع الشرف والشان ومنصب الشام المشرفه حقاً ان المجد حل

حیث هو السعد بالستیهال واجب اذ هو محله فنشکر المولی الکریم علی انعامه لسیادتکم

واحسانه العظیم ونهنیکم بما اعطیتموه جعله الله میموناً مبارکاً مصحوباً بالسعادة ودیم العز

مؤبداً امین ثم نعرض لدی سعادتکم بخصوص البیوت الذی نحن ساکنینهم کما هو سعادتکم

انا استکرینا من عبدکم السید علی الخولی بموجب تمسک مشهود طیه العماره والترمیم

وبحسب ان البیوت کانوا آلوا الی الخراب من توالی الایام والخلو فعملناهم عمل کلی من ترمیم

وتعمیر وبرابق من شهر جمادی الثانی سنه ثلاثه وخمسین ومایه والف الی شهر رجب سنه

سته وخمسین ومایه والف مع اضتین فوق البوابه کانوا وقعوا عمرناهم مجدداً فالذی بلغ

بموجب دفتر مفردات مبلغ قدره خمسه مایه وسته وخمسین غرش وربع ودفعنا بید

السید احمد الخیاط المتوفی اجره البیر ابا الصغیره سنتین مایه واربعین غرش وثمن ملکوک شعیر

سته عشر غرش فجملة الذی بیده بموجب وصولات مایه وسته وخمسین غرش

فیکون جمیع المدفوع منا مع المصارف سبعمایه واثنی عشر غرش وربع ~~ثم عرض ذلک لدیکم~~

من ذلك اجرة السرايتين عن ثلاث سنوات الكبيرة بثمانين غرش لكل سنه والصغيره
بسبعين حسب الاتفاق كراهم عن الثلاث سنوات اربعمايه وخمسين غرش صح المعافي
لنا بايتين واثنين وستين غرش وربع لزم عرض ذلك لدى سعادتكم نومل بان ترسلوا
لنا تمسك اجور عشرة سنوات بكمنا واسم الفاضل الذي يأتي بعدنا البيت البيت الواحد
سكنانا والثاني الى احد تجارنا الذي مستكري من باطننا والكرى حسب ما صار عليه اتفاق
سراية المرحوم سليمان باشا بثمانين والاخرى بسبعين ويتحرر في التمسك ان العمل
اللازم من الكرى وان كان تستقلوا الكرى الكرى المرحوم فالامر سعادتكم الذي
تروه مناسب لم عندنا خلاف فالمرجو والمأمول ارسال تمسك الى وجيكم على عشرة سنوات
على هذا الوجه وياسلطانم ان كان تستكثر والكلفة العمل فيكون معلوم سعادتكم ان لو ما
هذا كانوا البيوت دثروا لانهم كانوا كهنا وبهذا العمل احييناهم لان معلوم سعادتكم بانات
مثل هولاي اذا انشالت اليد عنهم يالوا الخراب فالله تعالى ما عندنا خلاف و
ما يمكن نقبل زود مصريه عما تكلفناه ولا ريب ان محلامنا عند سعادتكم مصدق فالمرجو
الجواب المشرفه من سعادتكم والمسئول من الله تعالى ان يفسح في مدتكم ويديم مجدكم بالسعادة
والعز والسرور على الدوام والدعا

الداعي المخلص لسعادتكم
بون فيصل

الوان نامه

عب الوصول تتشرف براحات حضرة صاحب السعادة والاقبال والسيادة
والاجلال على الهمم جلي الشيم عميم الكرم الدستور المكرم سلطانم محافظ الشام وامير الحاج
حالا باليمن والسعادة والاجلال

صورت تمسك نول

وجه تحریر حروف بو درکه اشبو بیك یوز اللی ایكی سنه سنك ماه رجب المرجبك
اوچنجی كوننده فرانجه ترجمانی اولان لغران نام ترجمانك معرفت و وساطتیله
بن كه منسوب الیه ایم فلان حسن رضام ایله فرانچسقو جوغلاكس نام فرانجه قپودانك
سنطه طرزا اسمی ایله مسمی اولان شیطیه سنی اجاره یه الدم الت انباری و اوست
انباری بالجمله تصرفمزده اولمق اوزره قوجیلره و كومنالره لازم اولان یرلر قپودانك
اولوب انكا قالسه كركدر بوندن بویله اتفاقمز اوزره لادقیه یه توتون تحمیل اچون
ولادقیه دن دمیاطه بوغازینه توتونك یوكنی بوشالتمق اچون وآنده بر یوك
یوكلتمكه واستانبوله روانه اولمغه مذكور قپودانك اوزرینه اشد الزام اولنمشدر
اشبو ذكر نولون اچون بینمزده اولان قول واتفاقمز ثابت ومنعقد اولور بشرط
آنكه اولا مذكور قپودان شیطیه قمره سنك نصفی تصرفمده اولور و لادقیه ده
تمام برای اسطریه اولمق اوزره واول مزبور اسطریه كونلری بازار و پیرام كونلری
ایله محسوب یكی توتون چیقدوغی وقتندن و تحمیل اولندیغی ساعتندن باشلیجق اولور
واكر ذكر اولنان اسطریه آیی كفایت ایتمزسه مسفور قپودان معدود اسطریه
بش كون اتصال وازدیاد ایلمك شرطنده كوننده سكز غروش هر كون سلف
و پشین یدینه ویرمك طرفمدن وعد واقرار اولنمشدر ثانیا دمیاط بوغازینه
واصل اولدقده استانبول اچون تحمیل ایتمكه بوغاز قایقلری اشلندقده فقط

اون کون اسطریه یه قایل اولمشیم ثالثا لادیقه ده توتون تحمیلندن عاید اولان ویردکلری

بخشیشلرک یاریسنی مذکور قپودانیله تقسیم ایده‌رز ایدوب کرک لادیقه دن دمیاطه

وکرک دمیاطدن استانبوله و قصارالنکر اندازایدن جکمز سائر لیمانلرده اون بش کیجه

صاحب چقاجغمز واردر قپودانک انده علاقه سی یوقدر اون بشدن اوته یه

یوقلیلر بولنورسه انلردن و سائر ایدن جکمز اشلرندن حاصل اولان نولونلرینک

یاریسنی قپودانیله تقسیم ایتمکه رضام واردر بوندن صکره یوکاتمکه بوشاتمغه

قونسولاتویه و میرانجه یه پاطانطه یه لازم اولان مصارف و تکلفات کیده جکمز

اسکله لرده تا استانبوله وارنجه یه دک بنم اوزرمده الزام و اکریولرده بکلمک

کمیلریه راست کلوب اول بکلمک کمیلرینک قیمع دانلری مذکور قپودانه دن

شئ طلب ایده جک اولورسه اول مقوله مصارف چکوب

هر وجهله ادا ایلمکه قایل و خوشنودایم بالاده ذکر اولنان قول و شروطمزه کمال تنبیه

ادا اولندقده شیطیه نک اجاره و نولون اقچه سی بیک الیتیوز الای غروش

قپودانه ادا و تسلیم ایلمک اوزره قول اولنوب انشاالله تعالی استانبوله واصل

اولدقده مزبور قپودان شیطیه سنی بوساتمازدن اول مبلغ مذکوری بیک

الیتیوز الای غروش بالتمام سالک اقچه ایله یدینه تسلیم ایدرم بشرط انکه

کرک لادیقه ده وکرک دمیاطه بوغازینه تا استانبوله وارنجه یه دک مسفور قپودانک

شیطیه سنه تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بنم و بکادکه جک اولور قول و شروطمزه اعتماد

اولنماق بابنده و برفرد ملغ و مخالفت اولماق ایچون اشبو حروف لاجل التمسک کتب و اعطا قلنمشدر

تحریرا فی اوایل شهر رجب ۱۱۵۶

صورت دیکر تمسک نوا

سبب تحریر و موجب تسطیر حروف بودر که اشبو بیک یوز اللی ایکی سنه سنک ماه رجب المرجبک یدنجی کوننده فرانچه ترجمانی اولان لغران نام ترجمانک معرفت و وساطتیله بزکه منسوب الیه ایز فلان و فلان ایکیمزک رضاسی ایله و ایکیمز بری برینه متضامن و متکافل بطرو برمون نام فرانچه قپودانک سان لویز اسمی ایله مسمی اولان پلاقه دیمکله مشهور سفینه سینی یوک قالدراجق قدر اجاره یه الدق الت انباری و اوست انباری بالجمله تصرفمزده اولمق اوزره قوچیلره و کوبنالره لازم اولان یرلر قپودانک اولوب اکا قالسه کرکدر بوندن بویله اتفاقمز حسبیله طرابلس شام حالا اولدوغمز یردن خاک بلبس و سایر امتعه یی تحمیل ایتمک شرطنده بورادن چیقوب قبرس اطه سنده که الیماسو نام لیماننده لنکر انداز ایتدکدن صکره اورادن قالقدقده جزیره کریدده اولان سوده قالعه سنه و خانیه یه مذکور یوکی کوتورمک اوزره قول اولنمشدر قیما بعد مذکور قپودان ایله بونلون حسبیله قول و شرط اولندیکه اولا مذکور یوکی یوکلتمک ایچون بو کون که کرکنک تاریخیله محسوب تمام ایکرمی ایکی کون بازار و بیرام کونلری ایله اسطریه اولمق اوزره وعد اولنمشدر و اکر ذکر اولنان اسطریه کونلری یتشمیه جک اولورسه مزبور قپودان معدود اسطریه بش کون اتصال زیاده ایلمک شرطنده کونده اون غروش هر بر کون

سلف و پشین یدینه ویرمک طرفندن اقرار اولنمشدر و بو طرابلس شام
اسکله‌سندن قالقوب الیماسویه کتدکده اول مذکور یره فقط ایکی کون اسطریه یه
قایل اولمشیز ثانیا مذکور قپودانه اسکز زنجیرلی التون بخشیش طریقیله باغشلامق هم قبو
بولنیلردن حاصل اولان نولونلر وهدیه‌لرینک یاریسنی تقسیم ایتمکه وعد و رضا اولندی
و کذلک بو کلامکه و بو شاتمقه وقونسولاتویه دمیر اقچه‌یه باطانطه‌یه لازم اولان کرک
فرنکاره کرک مسلمانلره جمله مصارف و تکلفات بورادن کیدیجکمز اسکله‌لره
تا خانه‌یه وارنجه‌یه دک برزم اوزریمزده الزام واگر یولده بکلمک ملیرینه راست کلوب
اول بکلمک قبع دانلری مذکور قپودانندن شیٔ طلب ایدرلر ایسه اولمقوله مصارف چکوب
هر جمله ویرمکه قایل وخوشنود ایز بناءً علی ذلک مذکور قپودان بو اسکله‌یه ایکیمزه
قرض اولمق اوزره پلاقه‌سی تحمیل اولندقدن صکره درت بیک غروش صاغ التون و
بیاض اقچه معامله‌سی یوزده بش اولمق شرطیله یدیمزه تسلیم ایتمک قبول و وعد
ایتمشدر والحاصل سفینه‌نک اجاره و نولون اقچه‌سی بیک یوز غروش هر غروشی قرق
پاره مذکور قپودانه اداو تسلیم ایلمک اوزره قبول اولنوب انشاالله تعالی خانه‌یه واصل
اولدیغمز برله قپودان بر شیٔ بوشاتمازدن اول مبلغ مذکوری بیک یوز غروش وبالا
ذکر اولنان استدانه ایلدوکمز درت بیک غروشی مرابحه‌سی ایله بالتمام یدینه تسلیم
ایدرز و اول مبلغ مذکوری ویرنجه‌یه دک سفینه‌ده اولان یوکی اوزرینه مسفور قپودان
واضع الید اولاجغنه قایل ایز بو یله شرط اولنمشدرکه ویله اولنجه بورادن تا خانه‌یه وارنجه‌یه دک
هر بو قپودانک سفینه‌سنه تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بزم ویزه دکه حقک اولور
تحریرا

صورت دیکر تمسك نول

سبب تحریر و موجب تسطیر حروف بودرکه

اشبو بیك یوز اللی الی سنه سنك ماه رمضانك التنجی کونندن فرانچه ترجمانی اولان لغران
نام ترجمانك معرفت و وساطتیله بن که منسوب الیهایم فلان حسن رضام ایله
وتعهد دوی نام فرانچه قپودانك سان جان بالطسته اسمی ایله مسمی اولان شنکو دیمکله
مشهور سفینه سنی یوك قالدراجق قدر اجاره یه الدم الت انباری واوست
انباری بالجمله تصرفم اولمق اوزره قوچیلره و کومنالره لازم اولان یرلر قپودانك
اولوب اکا قالسه کرکدر بوندن بویله اتفاقمز حسبیله طرابلس شام حالا اولدیغمز یردن
خاك بلس و سایر امتعه یی تحمیل ایتمك شرطندن بوراده چیقوب قبرس
اطه سنده که الیماسو نام اسکله سندن لنکر انداز اولدقدن برکون مکث واوراده
جزیره ٔ کریدده توجه و سوده قلعه سنه و خانیه یه یوك کتورمك اوزره اصول اولنمشدر
فیما بعد مذکور قپودان ایله بونلون سببیله شرط و قولم اولدیکه اولابو کونکه کونك
تاریخیله محسوب تعلم اون ایکی کون بازار و پیرام کونلری ایله معدود اسطریه اولمق اوزره
وعد اولنمشدر واکر ذکر اولنان اسطریه کونلری بتشمیه جك اولورسه سفور قپودان
معدود اسطریه یه بش کون اتصال وازدیاد ایدوب کوننده طقوزر غروش هر برکون
سلف و پشین یدینه ویرمك طرفمزدن اقرار اولنمشدر ثانیا اتفاقمز اولدیکه

اکر قضا را بر یره کیده جک اولورسک قپودانلردن حاصل اولان نولونلر وعده ایلدکلری بیک

نصفنی مذکور قپودان ایله تقسیم ایتمکه وعد و رضام اولمشدر ثالثا یوکلتمکه بوساعته

قونسولاتویه باطانطه یه دمیر اقچه یه لازم اولان کرک فرنکلره کرک مسلمانلره جمله

لملیمنو مصارف و تکلفات بورادن کیده جکمز اسکله لردن تا خانیه یه وارنجیه دک

بزم اوزریمزده الزام و اکر بکلک ممیلرینه راست کلوب قپودانلری مذکور قپودانی

شئ طلب ایله رنجیده ایدرلر ایسه اول مقوله مصارف چکوب عمرو جهله ادا ایلمسنه

قایل و خوشنود ایم بناء علی ذلک مسفور قپودان بو طرابلس شام اسکله سندن

قرض اولنق اوزره سفینه سنده یدی یوز اللی زنبیل خاک بلس اندردکدنصکره ایکی

بیک غروش صاغ التون و پاره اقچه فایضیله یوز غروشده بش غروش

ودخی بیک غروش لوندره ولارجه فرانسز جوقه سی یوز ده اون غروش ربح اولنق

شرطیله یدیمزه تسلیم ایتمک قبول و وعد ایتمشدر ذکر اولنان لوندره جوقه سی

ارشونی ایکی غروش ولارجه جوقه سی ارشونی التمش پاره بهاسیله تسلم شدر والحاصل

سفینه نک اجاره و نولون اقچه سی طقوز یوز اللی غروش عر عروش قرق پاره

مزبور قپودانه ادا و تسلیم ایلمک اوزره قبول اولنوب ان شاء الله تعالی سلامت ایله خانیه یه

واصل اولدقده عمزبرله برشئ بوشالتمازدن واوج کون مرور ایتمزدن اول اول مبلغ

مذکوری طقوز یوز اللی غروش نولون اقچه سی و بالاده ذکر اولنان مسطور اولان استقرانه

ایلدوکم اوچ بیک غروش که نصفی بیک بشیوز غروش ایدر قطع ایلدوکمز مرابحه لری ایله

تمام

بالتمام اداو تسلیم ایدرم بهذا الشرط که مانه بورادن تا خانیه یه وارنجه یه دک

مسفور قپودانک سفینه سنده تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بنم و بکادکه حک اولور

قول و شروط مزبوره اعتماد اولنمق باینده و بر فرد مانع و مخالفت اولمامق ایچون کشبو

حروف لاجل التمسک طرفمدن کتب و اعطا قلنمشدر . تحریرا فی اوائل شهر رمضان

نامهٔ مرغوب بوزین از طرف قنصل فرانچه

دولتلو عنایتلو عدالتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک آستانهٔ عالیشان

و دیوانخانهٔ معدلت عنوانلری صوبنه صد هزاران تعظیم و اجلال و صدگونه

تکریم و ابتهال برله اصداف درون صداقت طویت مشحوننده آب نیسان خلوص صله

پرورشیافته اولان جواهر دعوات خالصات مستجابهٔ اخلاص غایات و زواهر

تحیات زاکیات سطارهٔ اختصاص نهایات اتحافیله منظر الهامات حضرت

خلاق جهان اولان آیینهٔ طبع عالی خورشید لمعانلری اویزهٔ طاق عرش پایهٔ بالکای

استکشاف قلندقدن صکره پیشگاه جلیل الاعتبار عنایت قرارلرینه عرضه داشته

خیرخواه بی اشتباهلری اولدر که جناب حضرت پروردگار شجرهٔ پرثمرهٔ وجود مسعود

کرم آلودلرین اخطار روزگاردن مصون و محفوظ ایلیوب دولت و اجلاللرین

یوما فیوما زیاده ایتمکله بو دعاگویلرین ممنون و محظوظ ایده آمین

بنم دولتلو عنایتلو عدالتلو سلطانم الحمد لله تعالی دولت واقبال وسلامت ایله

خوشحال شام شریفه وضع خیام اجلاللری خبر مسرت اثری عزتلو فلانم اغاطرفندن

رسیده سمع داعیاری اولدقده حاصل اولان بهجت وسرورک وصفنده قلم تیز رقم

لال وشرف قدوم میمنت موسوملرینه حسرت واشتیاقله درونم خالامال اولوب

ارکک وترجمانان ولرک تجاران بنده لری شادمان ومسرور البال اولدقلری جای

اشکال دکلدر جناب حضرت ایزد متعال جل عن التشبیه والمثال مشاعر جمال

پرکماللرینه ممنون وحسن نظر وزیرانه لرین اوزریمزدن دور ایتمیوب سایه

جود ورأفتلرین جمیع اهالی وبنده کان وفقرا بی نشان اوزرنده مرهون ایلیه باقی

نامهٔ دیکر بوزیر از طرف قونسلوس فرانچه

دولتلو وسعادتلو وعدالتلو سلطانم حضرتلرینک حضور شریف سعادت

محصورلری صوب دولت اولرینه انواع تعظیم واکرام واصناف توقیر واحترام برله

هزار دعوات خالصات مشتاقانه که خدا اولوب محبت واخلاصده متبسم وارباب تحیات

صالحات نیازمندانه که مشارع مودت واختصاصده متقسم در رسانیده

قلندقدن صکره انهاء دولتخواهلری بودر که خداوند عظیم الشان ذات ستوده خصاللری

مسند آرای آصفیت دایم وعموارقرین حفظ صمدانیده قایم ایلیه آمین

بنم دولتلو سعادتلو عدالتلو سلطانم حضرتلری ایالت شامده دولت و اقبال

و سلامت ایله خوشحال تشریف بیوردقلرین متسلم آغالری کسرت انجامنی ویردکدن

کرک بو داعیلری و کرک تبعه جمانان و بازرکانان بنده لری قدر حاصل اولان بهجت و شادمانی

تحریر ما لا کلام مدر حق سبحانه و تعالی عزی دائم ایدوب و رتبهٔ سامیه لرین ترقی قلوب

بمنه و کرمه و جناب المأثریه اولان علقهٔ صادقانه مز درجهٔ تصوردن افزون و تفهیم تقریردن

صدوم حله فرسخ بیرون اولدیغی اصغا کرده ارباب تحقیقدر سعادتلو سلطانم حضرتلرینه

اولان خلوص نیت شمارلری من اوله الی آخره کمسنه یه صعبیه اتمام شد زاده الله تعالی بیاره جه اولان

قواعد رابطهٔ ودادلرینی متین و مستحکم و ثابت قدم ایدوب چسمن نظر کیمیا اثرلرین

مفادی حاجتمندان اوزرندن دیور و دائل ایلمیه و دیدار فرخنده آثارلری مشاهده سین

تشنه تحریره بناء الله ذو الجلال حضرتلری میسر ایلیه باقی

از توجان فرانجه بکتخدای طرابلس تهنیه قدوم نامهٔ مرغوب

دولتلو سماحتلو مروتلو سلطانم مهر و الاشان حضرتلرینک نادیٔ ارم

تو آثارلری مزید اکرام و احترام برله بدایع تحایای بی انتهایه تزیین و خاطر شریفلرین سؤالی

ایله آتش اشتیاقم تسکین قلندیغی منهای تحیا تناخوان بی ریالری بوده که

طرف مجلدی استبشاری تحریر کرده ضمیر منیرلری اولمق لیسه بو الحمد مرغ روضه سنه

هنوز دانه چین خرمن سلامت اولوب آن مرور ایتمزکه دیدار مسرت آثارلرینه

ارزوی جدید حاصل اولمیه اندوه مفارقتلری دعای خیرلریله تأمین قلنوب حق سبحانه

وتعالی حضرتلری جناب سعادتلرین اکدار دهردن مصون و محفوظ ایلیه آمین

بنم عزتلو وسعادتلو آغای محترمم ایالت شلسه سلامت ایله تشریف بیوردقلرین

فلان آغا پیام مسرت انجامینی طرفمزه رسیده ایتمکله کرک بو مجلدی وکرک تجار

بندملری استماع ایلدکمزده درونمزده حاصل اولان فرح وشادمانی بر مرتبه یه

اولدی که قلم دوزبان وسریع اللسان ایله قابل تعبیر وممکن تحریر دکلدر پس ازآن

نه مراد اولورسه تحریر اولنه ما آخرندن واولبابده همت شریفکز احسان بیورلوقده

الی ماشاءالله دعای خیرمزه اهتمام بیورلوب بر ورقه ایله تعریف ایلمکز مسئول و

مرجودر وآینده وروندهدن وقوعنده اخبار سلامتکز واثار عافیتکز اشعار ایدوب

ورودی باعث سرورمز اولاجغی بی اشتباهدر باقی

از ترجمان فرانچه بدیوان افندی تهنیه قدوم

عزتلو رفعتلو فضیلتلو افندی حضرتلرینک حضور سعادتموفورلرینه فوائح

تحیات کل دسته رنکین وروائح تسلیمات ریحان بسته مشکین که کلستان

صدق وصفا وبوستان اخلاص ووفاده نشو ونما بولمش اول مجلس شریفکزده مجمر

دلوزان اتش حسرت برله بخور وتطیب قلندقدن صبای محبت قدیمی جوشه کلوب

جنان جنانکز افکار غنچه لری کشاده اولوب عندلیب دل وجانه بوی استفسار

بیوررسکز حقا وصدقا صرصر هجران بوبلبل بی جان بوی خزان ایدوب طورردی

قاما

فاما تسلم انفا ايالت شامه صحت وسلامت ايله تشريف بيوردوغكز پيام
مسرت ويرمكله يكى جان بولوب الحمد لله الذى اذهب عنا الحزن
اوازه سى ايله نغمه ساز وحقه شكر ونياز ادوب هر زمان وفى كل حين وآن
جناب عزته رياض محبتكزى تضرع ايدەرز ولكن بو مخلصكز مشاهدهٔ كز
سرور ايله متشوق اولوب ليلاً ونهاراً خير دعائزه مشغول دركه ملاقاتكزيله
عن قريب على احسن الحال واعين الفال ميسر ومقدر اولنه وآينده
وروندە ايله اخبار سلامتكز واثار عافيتكز اشعار ايدوب دل غم زده يه
نوعا تسكين حاصل اوله باقى درعزت مستدام باد

نامهٔ عربى از طرف قرجان بديوان افندى بطرابلس شام

عربى لاتى

غب ابهى التحية والتسليم بانواع العز والتكريم اولا مزيد كثرة
الاشواق مع عظيم الاشتياق الى مشاهدة ايقونتكم الشهية البهية المصانة
المحمية من القدرة العلية والثانى ان سائلتم عنا ابه الحمد طيبين وفى وظيفة
الدعا مقيمين ومن عندكم شاكرين مادحين وكل خاطرنا عندكم وفى مجرد
تشريفكم الى بلاد الشام لزم نخبر لكم طرس ودآد ونخبرلكم السرور الذى حصل لنا
من وصولكم بالصحة والسلامة وشكرنا الله دو الجلال بذلك فنطلب منه تعالى

ان لایحرمنا من نظرکم الشریف ولایبعدنا من التمتع برویا شریفکم اللطیف

ونحن غیر ناکسین سودتکم ولا ابرحوا من بالنا فالمأمول لاتنسونا بالمکاتبه

لیسرنا ورودها والله تعالی یصونکم ویبقیکم ومن الاسوا یقیکم ودمتم فی امان

محفوظا بالرحیم الرحمن الذی لایشغله شان عن شان انتهی الکلام والسلام

مکتوب عربی

سلام کنشر المسک یزداد عرفه علی القمر الوضاح والعلم الفرد یوافیک من قرب

الدیار وبعدها علی طرة الاصداع یا علی المجد غب اهداء سلام سلیم من الادناس

وثناء یرفعه الله بخالص الانفاس الی من هو للعین قرة وللقلب بهجت ومسره

عین اعیان الزمان وارجوزة العصر والاوان من لیس له فی الدهر مثیل حضرة فلان

سلمه الله تعالی وابقاه وبعین عنایته رعاه وبعد فالمعروض بعد الدعاء المفروض

وترک العتاب من شیم اولی الالباب انه ورد علینا مکتوبکم الشریف الکریم

وکان اشهی من العافیة علی الجسم السقیم بل کان علی ذلک المکتوب کقمیص

یوسف علی بصر یعقوب فوجدت به فرحا وسرورا وانقلبت الی منزلی

مسرورا وبلغت به غایت السؤال وانشدت مترنما اقول اتانا منک

مکتوب کریم وجدت من البلاغة فیه رمزا کتاب کلما املت انی ارد جوابه

مسکت عجزا وقد ارسلت تقول وبعدها ینعطف الی ما تقدم بهمزه

ما الطمعه

بالتبعيه فهل رأيت ظرفاً ينعطف على اسم واما بعد يوتاء لها للانتقال

من اسلوب الى اخر يقال مات زيد وورث ولده فخره بعده ولا يقال

خلف فخره بعده خوفاً من اللبس واما قولك في التاريخ الثاني ان الجنة

ثانياً تعد بخمسة نعم اذا سكت عليها بالهاء قلنا جنة تعد بخمسة واذا كان

المنطق لا يمكن الا بالتاء فحسب باربع مايه بعد سكته وهل يصح الميزان من

غير اثبات التاء في هذا المكان فاذا قلنا بجنة الخلد والفردوس الى آخره

يتوزن البيت لا بل ينكسر ويفسد المعنى وشاهده قوله تعالى جنة عدن

يدخلونها ومن صلح من اباءهم وازواجهم وذرياتهم فهل تجوز ان يقال جنة عدن

يدخلونها الى آخره بغير تاء فهذه مكيدة لا تنغش بها فقد ذهب من وجهك

الحسن والبها وتتغير عليك قلوب الشعرا ويحط قدرك عند الامرا قال

الشاعر ومكايد السفهاء واقعه بهم وعداوة الشعراء بيس المقتنا

ولكن فهمه السقيم اداه الى ذلك الامر ليس كذلك قال الشاعر

وكم من عايب قولاً صحيحاً وآفته من الفهم السقيم ولكن تاخذ الاسماع

منه على قدر القرايح والعلوم وانشا الله سيجمعنا الدهر معه عن قريب ويبان

الغي من اللبيب ولا يخفى فضل الانسان ويبان الا عند التجارب والامتحان

ولكن قصيدتي المرسيه التي بها من الشمس المضيئة سارت بها الركبان

من مكان الى مكان وتفاخرت فيها اولى الادب من دمشق الشام
الى حلب ولكنها كالجوهرة اليتيمة عند من لم يعرف لها قدراً ولا قيمة ، لو
سمعها الاصم لانفتح سمعه وانفجر او نظر اليها الاعمى ليرتد اليه نظره وابصر
كأن المعترض ما نظر الى انواع بدايعها الحسان ولا تأمل في سبك مبانيها الجمان
كانه كان مخمور وانها لا تعمى الابصار ولكن تعمى القلوب التي في الصدور
ولابد ان تعرضها على غيره من الافاضل فيظهر لك الحق من الباطل
وفي هذا القدر كفاية لاهل البلاغة والغاية ونرجو من جنابك العالي
واحسانك المتوالي ذهب حتى نعطيه كرامركب ونسأل الله القريب
المجيب ان يجمع الشمل عن قريب وان سمح الخاطر العاطر بهذه الصدقة
ارسلها الى يد فلان ثم بلغ منا السلام على كل من في مجلسكم السعيد
من حشم وخدم وامراء وعبيد ولا زلتم بخير سعداء مين ونحن لكم على الدعاء مقيمين

الى جناب قدس اب الاباء الورعين وراعي الرعاة الشرقيين سيدنا البطريرك الانطاكي الطوباني فلان
المفخم وابهاتنا المطارنة المحترمين الذين تحت ارشيته منتهيين عموماً اطال الله تعالى بقا قدسكم
وقدسهم ودوام بقاه واياهم ونفعنا بركة قدسكم الواجب الاحترام سبب تحرير طرس الثنا والوداد
اولاً هو نفاثم الاشواق الى تقبيل ايادي قدسكم وشهدة ابوتيكم الشريفة في كل خير

وعام

نامه در بازار کردن خاک بلس از طرف بازرکان فرنسس

بنم سعادتلو مکرمتلو میروالاشانم حضرتلری باعث نامه بودرکه خواجه کوپنیان
وعاجلری جناب سعادتکزک خدمت شریفلرندن حیثیتی وغیرتی ظاهر اولمغله
هر وجهله قصور کوسترمدیکی یوقدر مساعده طرفیندن سزاوار در الحالة هذه مذکور
خواجه یه بشیوز قنطار خاک بلس اقتضا ایتمکله کسنه نک خبری اولمه دن جناب
سعادتکز ایله اول بازاری ربط ایتمکه مرادلری واردر وبو ایش دولتلو افندیمزه
نافعتلودر زیرا سائر تجارلردن بلس استر کسنه یوقدر واول بلس قالدقجه کلی
طپراق اولاجغی امر محققدر لکنکی بازارنده خواجانک خاطرینی اولقدر صایمامشسکز
جنابکز حقی بیلور بزدخی اغای افندیمزک کلامی نابود اولماسون ایچون سکوت ایتدک
وقطع ایلدوککز کلامی بهایی کرچه صعوبت ایله قبول ایتدردک شمدیکه حالده محبتکزی خواجه
مذکوره اظهار ایدوب اول خصوصده مساعده وهمت ایدن جکز مأمولدر زیرا
مزبور بازرکان مخصوصاً جنابکزه محسوب در بوبنده کز بازرکانله مکالمه ایدوب
بشیوز قنطار خاک بلس المغه سنمز قول وشرط اولندی لکن خواجایه کا ولایتندن کلان
خبرلری موجبنجه قنطار باشنه اون غروشدن زیاده برپاره ویرمکه اقتداری یوقدر اکر
همت علیه کز ایله اول بهایی قطع اولنمسی ممکن اولورسه بشیوز قنطارینی الور یوقسه
هیچ بر وجهله المه سی ممکن دکلدر زیاده ویره مدوکی بندخی کلاهم وار بوبنده کز اغا
افندیمزک خدمتلرنده سعی واهتمام ایتمیه ایدم برزم ایالتمزده سفر وابحارده خوف
وخطر اولدوغندن ناشی اول بازاری بازرکانک فکرینه هیچ کتورمزدم اما اغا افندیمزک
خدمت علیه لری برزم اوزرمزه فرضدر انکا بناء بو بشیوز قنطارک خصوصی ایچون
سوز المدقجه بازرکانی فراغت ایتمدم اول قول ایله ان شاء الله الرحمن جنابکزک

همت

همت عالیه‌سیله اول بازاری تحریر اولنان منوال اوزره تحمیل ایدیپ پلورم ایمدی بو بنده‌گک
و خواجه مذکورک رجاسنی قبول بیوروب اول بازارک قطعنه سعی و همت و مساعده‌
ایلمکزدن ممنون و محظوظ اولورز ایلک ضایع اولماز جناب سعادتکز مراد ایتدکجه
سرایش اسان اولور باقی در عزت مستدام باد [illegible]

نامه از طرف ترجمان فرنسس برای اوردن سفینه پر گندم

سعادتلو مکرمتلو مروتلو سلطانم حضرتلرینک پیشگاه سعادتلرینه هزار تعظیم و تکریم برله درر اثنیهٔ متواتره و غرر ادعیهٔ متکاثره اهدا قلندقدنصکره حال و خاطر شریفلرین سؤال خدای عظیم الشان حضرتلری عمر و دولتلرین زیاده ایلیه آمین اثر ذلک بنم سعادتلو مکرمتلو میر والاشانم حضرتلری حالا فرانچه‌لو قپودانلرندن بریسی بریوک حنطه ایله بیروت لیماننه داخل اولوب خواجه کوبنیان دعاجیلرینه خبر ویرمکله خواجه مذکور افندیلریمز حقوق صداقتین تحمیلی ایچون اول خبری جناب سعادتکزه اعلام ایدر که بو حنطه‌یی معقول بهاسی ایله طرف قپودانی ایچون بیع ایدیپ بیلورسه بیروت اسکله‌سنده‌کی سفینه‌نک کلمه‌سی ایچون تحریر قصد و مراد ایتمشیدی لکن طرفین بر اتفاقه قرار بولنمامشدر اویله‌جه مسموعم اولمشدر طرفینک انتفاعنه سعی ایتمک بو بنده‌گزک خدمت واجبه‌سی ایکن افندیلریمز و خواجه کوبنیک بر درلو زیان حکمه سوندیکو جناب سعادتکزه وسیله‌ نامه خبر بو که بغدا ایسک قلتی اولدوغی اجلدن لابد خواجه مذکور و بو قوللرینک طرف خاطرلری ایچون مذکور قپودانک حنطه‌یی اشتراسی انسب وحی صوابدر لحنلرده خواجه بلان قولتلو افندیمز حنطه‌سنی بیع ایلدوکی منوال اوزره اوچر غروش اون بش پاره تنبلی انصافدن بعید بازار دکلدر لکن چونکه جناب سعادتکزه اول بازاری نه قبرسده‌کی ایلدوکی شرطلری بیلمنز اولدی بر صورت آخره اول شروطی افراغ ایتمک

جایز اولور شنبلن بکشنه اوچ غروش بر ربع ایله کمرک رسمنک نصفی انعام اولنو
اول طرز اوزره قطع بازار اولورسه صافرانک قایقلری وبغدایک ایندرمسی و
طاشیماسی وسایر مصارفنه ایسه قپودانه چکدررایز وخواجه کوینیانی بوبازارک قبولنه
الزام ایدرم معلوم سعادتلری اوله انجق جناب سعادتکزدن مرجودرکه کپتانلره محکم تنبیه
اولنوب حق اوزره اوله لرایسه زیرا قپودانلره زیاده غدر اولنور ایمش رجامزی قبول
بیوروب کمال مرتبه ممنون ومحظوظ اولورز باقی

موسی لعوان سرترجمان

جواب دادن بلوک کتخدا والی طرابلس شام برای احوال حنطه وخاک بلس

بنم رغبتلو رعیتلو حرمتلو دوستم موسی لعوان خلوص بیله خاطرک سؤال اولدیغی
سیاقده انها اولنور که بودفعه ارسال اولنان تحریراتنک مفهومی معلومز اولشدر
سنک بیک اعلا معلومکدرکه بز دائما مراعات خاطر ایله اوقات گذاررز علی الخصوص
خواجه کوینیان دوستمزک امورینه المزدن کلانه سعی و دریغ دکلدر لکن مثل مشهوردر
مراعات ایکی طرفدن کرکدر بناء علی ذلک بودفعه مبایعه اولنان حنطه یوز اوتوز
پاره یه بیع اولنوب وبردرلو تکالیف اولنماسون ایچون دونکی کون ترجمانه سویلدک
وتقریرمز صورت رجاده ایدی چونکه بوقدرجه ماده ده نیازمز حین قبولده اولمادی ینه
سزلر اعلم سز لکن بودفعه نیازمزه مساعده اولنسه مناسب اولور خاک بلس
خصوصی رمضان شریف اولمق تقریبی ایله هنوز افندیمز ایله مذاکره اولنمادی بمنه تعالی نه یوزدن
امرلری اولورسه اسارت اولنور بزم ملل فرانچه لو امورلرینه قدیم الایامدن قصورمز
یوقدر معلومکز در والسلام

مصطفی کتخدای
والی طرابلس
الشام

نامه در تشکی حال بکتخدای طرابلس

سعادتلو مکرمتلو مروتلو اغای جلیل القدر حضرتلرینک نادی معالی موفورلرینه

کمال تعظیم واحترام ووفور توقیر تام برله درر ادعیهٔ مستجابه وغرر اثنیهٔ

مستطابه عرض وتقدیم قلنمق خلالنده عریضهٔ ثناکارای بودرکه بوندن اقدم

شوکتلو آل عثمان پادشاهک صولرنده انکلیز اخذ ایلدوکی ایکی قطعه سفینه‌مزک

تخلیصنه دولت علیه طرفندن صادر اولان فرمان عالیشانک موجبنجه دولتلو سعادتلو

پاشا حضرتلری فرمانلر احسان بیوروب بو دعاجیلر حقنده هر وجهله اطاعت کوستروب

اندک مقتضاسنه کوره حرکت کوسترمشیز لکن انکلیز قپودانی هزار کونه بهانه وتعللدن

صکره سفینه‌مزک ملاح طائفه‌سنه عذر ایدوب لسه ملبوساتنک وسائر اشیالرینک

رد وتسلیمنه مخالفت ایدوب نصفنی ضبط خلاف امر عالی وافندیمزک مطلقا رضاسنه

مخالف حرکات نامرضیه‌سیین منع لازم اولوردی واما الامر امرکم حما صلح اولمسز

فیما بعد رحمتلو مصطفی پاشانک خاک بلسینک اشتراکسنه طائفه‌مز ایله مشاوره

اولنوب سرخصوصده افندیلریمزک خدمتی اوزریمزده فرض درکیو جواب

ایلمشلر فاما ایام تبدیل هیئت اولدوغی معلوم سعادتلری در ملل نصاری ارکسنده

سفر اولمسه اکر ادنی اشارتلرنده بلس مذکورین المغه طائفه‌مزی الزام ایدردک

الحاله هذه شراکت اولمدقچه بو مقوله بازاره کیره‌مزلر صیده یه وقبرسه اوزناقارینه تحریر

ایلسه اکرکدر وان شاء الله تعالی برقاچ کوندن صکره جناب سعادتکرده برقطعی جواب

ویریلور امید درکه افندیلریمزک مقتضای مرادلرینه اوله طائفه‌مز بو ایاسده ولایتلرندن

كميلر كلمدوكندن متألم اولوب شركت اولمدقچه بو قدر شئ يالكز اشترا ايقكه جسارت

واقتدارلرى يوقدر معلوم سعادتلرى اوله جنابكزدن مرجو دركه بو بندهلرى مبارك

قلب پرانورلرندن اخراج بيوروب مترددين وقوعنده باعث انشراح

درون ملاطفه نامهلرى ايله تشريف بيورمدن خالى اولميه

العزا[illegible] ترجمان مراد

نامهٔ مودت در طلب خاطر بقنسلوس قبرس

سماحتلو حقيقتلو مودتلو جانم ودوستم ميروالاشلم حضرتلرينك نادى الطيفلرى

صوبنه هزار صد هزار اشتياق ومودت ومحبته لايق اولان اعزاز واكرام واشفاق

برله درر دعوات خالصات وغرر مخصوصات وافيات اتحافيله طبع لطيفلرى

استعلام اولنور همواره سرير عافيت نشين اولالر آمين بنم حقيقتلو مودتلو

صداقتلو ميروالاشلم حضرتلرى باعث مودت نامه قرنداشمز سعادتلو

عيسى اغا دولتلو قپودان پاشا حضرتلرينك خدمتنده اون اوچ سنه در

حسرتمز اولوب صلهٔ رحم ايچون اذن عاليلريله طرفمزه كلمك ايچون طوزلاده مسافر

اولمغله لطف وكرم ايدوب بر امين سفينهيه وضع وشان عاليلرينه لايق

اولان اكرام واحترام برله طرفمزه بر آن اول ارسال وايصالدن ممنون اولورز

باقى اوله سز باقى يانوود حفظ خداده اولهسز

من المخلص محمد [illegible]

مكتوب مرغوب در سپارش كردن طبيبى

بنم سعادتلو مكرمتلو مروتلو قرنداشم اعز واكرم سلطانم افندى حضرتلرى

حامل ورقهٔ مخالصت پرورى اطباى فرانچهلودن فلان نام طبيب درت

سنه مدت بو جانبده اقامتمزده مخلصلرينه وكتخدا بكه خدمت ايدوب حذاقتى

كرارا مرارا تجربه اولنه وغندن ماعدا حق نان ونمك حساب ايدر وخدمتنده

اولديغ

لمسنه‌یی کندو نفسی مرتبه‌سی صیانت ایدر بر شیئ لری اولمغله مجرد کندوسنی

توصیف ایچون یدینه اشبو تذکره مصداقت مذکره ویرلمشدر جناب حق و فیاض

مطلق حضرتلری دولتلو عنایتلو ولی النعم افندیم حضرتلرینی و جناب سعادتلرین علی الدوام

لابس خلع صحت و عافیت ایدوب طبیب و معالجه‌یه محتاج ایلمیه لکن حفظ صحت ایچون

دخی بر تدبیر اراده بیوریورلر ایسه مسفور تدبیر جمله‌یه غالب و صداقت و حذاقتی بالتجربه

واضح اولمغله آخره ترجیح اولنمق اقتضا ایدیجکی حین ملاقاتنده معلوم سعادتلری

اوله‌جغی بیانیله نمیقه ثنا اتمامکیشیده سلک املا و مسفور کی یدینه ویرلمشدر المخلص محمد صالح کمینه

قایمه از طرف قونسلوس مصر با واجاق یکیچریان در تشکی حال فرنسس بدمیاط

مستحفظان اختیاران ذوی الاحترام حضراتلرینه قائمه درکه ذکر اولنور

شمدیکه حالده بندر دمیاط بوغازنده لنکر انداز اولان فرانچه سفاینندن النان

عوایدات و رسومات برقاج سنه‌دن برو برمرتبه متزاید و افزون اولمشدرکه

قپودانلرینک تحملنه طاقتلری اولمدوغندن کالاول بندر مزبوره یاناشمیوب

قلتلرینه باعث اولمشدر و بو اجلدن محروسه مصرده متمکن اولان فرانچه بالیوزی

خیرخواهلری طرفندن مأمول و مسئولدرکه کرک عهدنامه همایون شوکتمقروننه امتثالاً

و کرک تجار مسلمین و عباد الله و مال میرینک نفعی ایچون مزبور سفاینلردن

النان عواید و رسوماتی کیمنی کلیات ایله رفع و تنزیل و تنقیص بیوره‌لر بندر مزبوره

شایقه و سائر یرلو کمیلره اموال و ارزاقلرین وضع و کندولری سوار اولان

تجار مسلمین مالاری ضایع و تلف اولدوغندن ماعدا انفسلری حتی مالطیه قورصانلری

قید و بندلرینه کرفتار اولیورلر و ارزاقلرینی بیلک کمیلره وضع ایلدکلری تقدیرده کرچه

قورصاندن امین اولورلر لکن نولون و مصارفی ازدیاد اوزره ویرملریله ضرر ایدوب

و بیلک کمیلرینک قیمتی دانلری تجار ارک ارزاقلرینه حاجت صاحب چیقدقلارنده کمرک ملتزملرینه

نیجه ضرر و زیان اولمغه باعث در بندر اسکندریه یه عبور ایدن فرانچه سفاینندن
الندوغی عوایددن زیاده دمیاط بوغازینده لنکر انداز اولان گمیلردن اتمامنه اثر
اولیدی ازدیاد اوزره گمیلر کلوب کرک تجار مسلمینه و کرک مال میری جانبنه منافع کثیره سی
اولوب سزا حری عباد اللهک دعای خیرلرینه مظهر اوله جغکز مقرر و محققدر محب المخلص قونسلوس فرانچه

نامهٔ دیگر درین معنی از طرف قونسلوس مصر

مستحفظان اختیار ذوی الاحترام لرینه قایمه درکه ذکر اولنور
بندر دمیاط بوغازینده لنکر انداز اولان فرانچه سفاینندن النان عوایدات و رسومات
برقاچ سنه دن برو برمرتبه متزاید و افزون اولمشدر که قپودانلرینک بر وجهله تحمللرینه
قالمدوغندن سنین بقادن اوزره مرور و عبور ایتمدکلرندن بندر مزبورده متوطن
تجار مسلمینک عدم انتفاعندن ماعدا مالطیز قورصانی سفاینی امتعه و ارزاقلر ایله
مشحون اولان قایقلرین متعاقباً الوب کیدوب اوره اولان مضرت کلیه دن غیری
کمرک مالنه کسر و نقصان ترتب ایتمکله دولت علیه ادامها الله تعالی ایله فرانچه پادشاهی
بینلرنده منعقد اولان حب تواد راسخ الارکانی اکراما و عهدنامهٔ شوکتمقرونه امتثالا
مسئولدر که بندر مزبور لیمانی بوغازینه آمد شد ایدن سفاینلریمزک اوردینه سنه
بونده احداث اولنان رسومات مالایطاق کلیاتیله رفع و بعضیسین تنزیل و بندر
اسکندریه لیمانه مرور و عبور ایدن سفاینمزدن آلنه کلدوکی منوال اوزره بندر مزبور
حکی منوال مشروح اوزره النمق ایله صیانت احوال و جانلری و کرک مال میرینک
حفظی ایچون خصوص مرقومه تمشیت ویرمریله عباد اللهک خیر دعالرینه مظهر اولمه لریکز
امر محققدر او اجلدن تمهید اساس مبانی محبت قدیم ایلمه ای هرجود در محب المخلص بالیوز فرانچه

محبت نامه از طرف ایلچی استانبول در سپارش کردن قونسلوس مصر

دولتلو سعادتلو عنایتلو سلطانم وزیر ستوده خصال حضرتلرینک
نادیٔ رفیع الشانلرینه کمال تعظیم و تکریمی حاوی لآلی دعوات ثریا نظام و متلالی

تبلیغ

تسلیمات پروین انتظام اتحافیله دوام عمر و دولت و ارتفاع قدر و منزلتلری
دعولتی ادا و تتمیم قلندقدن صکره معروض داعیلری اولدرکه بنم دولتلو عنایتلو
عاطفتلو سلطانم وزیر ارسطو تدبیر حضرتلری حضورلرینه باعث دعانامهٔ اخلاص
پروری براءة پادشاهیله مصر قاهره‌یه فرانچه قونسلوسی اولوب قونسلوس
مزبور یدنده اولان براتی و عهدنامهٔ همایون موجبنجه ضبط ایتدرلمک اوزره امر شریف
صادر اولمغین مکتوب صداقت اسلوب تحریریه تصدیع سر دولتلرینه تجاسر
اولندی قونسلوس مسفور اقرب اقربامزدن اولوب خاکپای دولتلرینه
مسئولیله تردد ایلدوکنده مساعد دستورانه‌لری درکار و عهدنامهٔ
همایون و براتی موجبنجه واقع اولان امورلرنده قدیمی دوستلغه بناءً و خاطر عاجزانه‌مزه
رعایةً اعانت و مظاهرت اولنوب حیث تعدی ظلمدن حمایت
وصیانت بیورلمق بابنده لطف و کرم و احسان همم دولتلو سلطانمکدر

خلاص الغواکی مارکیزده ویکنیغ ایلچی فرانچه

نامه برای دفع کردن درمها از طرف یکی شخص بترجمان فرنسیس

عزتلو محبتلو رعایتلو ظرافتلو دوستمز ترجمان چلبی حضرتلرینک عز حضور مستوجب
التکریملری صوب دولتلرینه مزید سلام بی پایان سیاقی مرعی و مؤدی قلندقدن
صکره اول خاطر عاطرلری و طبع لطیفلری سؤالی جمله‌یه تقدیم اولنور دایماً صحت بدن
و سرور و حبور و ذوق و صفا مستدام عمر اوله بز طرفمزی سؤال اولنورسه
لله الحمد والمنه وجودمز صحت اوزره اولوب بندر اسکندریه‌ده دوستلریمزک
ذکر بالخیرلرین ادعیه‌لرینه مداویم و دیدارلرینه مشتاق اولدوغم بی اشتباه درایمدی
گلدکلری خاطردن اخراج بیورمیه ثم ذاتنم دوستم ارسال بیورلدن مکتوبکز وصول بولوب
مفهومنی معلومم اولمشدر ذکر اولنان مبلغی شاکیین دوستمزه تسلیم ایدردک
ولکن بز آنی بو آنه دکین تأخیر ایلدک مزبور   ایدینور بوندن الور و بوندن الور
اغاملک اوغلی قپادریو   یوقه سزلری خسارت ایتدرمک لایق دکلدر گرچه بز بو

شیٔ دن خبریمز اولمدوغندن ماعدا بزی دانشمادکز ولکن اولدی اوله جق بهمان ادا

اوتماسی اولی در والله العظیم بوالچه سزدن غیری طلب ایلیسه انی ادا ایتمزدم لکن مابینمزده

دوستلق قدیمدر کرک سزه وکرک ساسینه رعایت واجبدر بویله اولنجه مبلغ مذکوری

ادا ایله نه حکمز امر محققدر معلومکز اوله بوندن غیری نه خدمتکز دوشرسه بلدره سز باشمز

کوز اوزرینه اتمام اولنور وبنم دوستم اکرمم بوندن اقدم دفتر دار بک افندیمز برقاچ دفعه

مکتوب تحریر ایدوب ارسال ایلمشیدی یورتو وال صویی الچون وحال بوکه بوآنده اسکندریه

یوقدر وطرفکزی اکا عذر دیلدک حمان صاغ اوله سز والسلام

المحب المخلص
احمد افندی کاتب
حاکم ...

نامه ازطرف کتخدای باشا در شکر خدمت وطلب کردن پولیچه ازتجاران

اتحاف فیله

رغبتلو حقیقتلو دوستمز بالیوز بک قبلنه سلام سلامت انجام

دوستلغه لایق عرض خلوص اولنوب خاطر نازکترین سؤال اولندیغی سیاقنده

انهای دوستانه مز بودرکه دولتلو ولی النعم افندیمز حضرتلرینک بوآنه قدر واقع اولان

امور وخصوصلرینه مزید اهتماملکز برله فرانچه لو تجارآنی دوستلریمزک ظهور ایدن خدمتلری

معلوم ولی النعمی هرحالده دولتلریکزدن وخدمتلریکزدن ولی النعم راضی وشاکردر

وبمنه تعالی البته وقوع ایدن دوستلقاره مجازات اولنور زیرا امور دنیا بوجه

اوزره در وخاطرلریکز ولی النعم افندیمزک وبزم عندمزده حرمتلو در بودفعه استانه

طرفنه علی طریق البولیچه الی بیک غروش ارسال اولنمق اقتضا ایلدی بمنه تعالی معلومکز

اوله قدم اول طرفده اولان خواجه لر دوستلریمزی کتوردوب الی بیک غروش بولیچه

تدارک ایلملرینی عرض وحصوله کلمسنی تفهیم وبوخصوصده دوستلغه لایق حرکت

ایدوب انلردخی اهتمام ایلملرینی تبلیغ بیوره سز بمنه تعالی تحریر آتمزک حصولی جوابنی

برآن اقدمجه طرفمزه تحریر واشارت ایلمدن ممنون اولورز دوستمز لغوان ترجمانه

وسایر خواجه لر دوستلریمزه عرض خلوص اولنور باقی السلام

محمد ... جانب الحج
والی ... مصر
...

طراز

تذکرهٔ لطیفه از دوستی در طلب عذر که نزد یکی دوستی او جواب نامد

طراز محبت جنابی عبور صبح سرور ایله طرز منقوش و غرر بدایع درر اعزاز و تکریمات بر له
مجلس رفعت مقامکزی بسط مفروش شموس محبت و اقمار مودت شروق
ایدوب اصناف فضایل و کمالات بدیعة المثال افتخار ایله معروف و انواع لطافت
و بهجت ایله خلاصهٔ طبع موصوف او فرفنونده بهره مند و خصوص افاضهٔ علومده بی مانند
فرید الاوآن ترجمان بلاغت لسان زبان علوم زمانه سامی البیان علی الاقران المسترشد
بغایة الترحمان فلک سر ترجمانی حفظ من کدورات الدهر و صادرات الدوران عند الدعاء
چون مفاتیح بسط غایات کلام و فتح اقفال اعزاز مال الکلام صدور طرو سننده تسطیر
و درون سطور اتیه سنده نقش و تسفیر اولنان انواع تشاکی هموم و غرایب تحاکی عموم البرار
صدورندن صکره اکر عذر حقیر و تقصیر فقیر حقیر مرکز مسامحه نک دایرهٔ محیطنده مستقر
و مندرج اولمق لیاقتی ممکن صواب کوریلور ایسه نحن الان کما کان خالص الفواد و سدید
الوداد خدمات محبتکزک سلک طریقتنده مستقر و مندرج ایز و حقیرک تقصیرات
عثراتنه مسامحه و ملاحظه تصور اولنمسی مأمول تصدیقدر کما هو الغنم الاکبر و المقصد الاوفر
من جنابکم الکریم و طبعکم المستقیم و العذر عند خیار الناس مقبول بلا تقدیم باقی همیشه
صحت مرکزنده مستطاب باد برب العباد

محب صادق محمد افلاطون

نامه از دوست بدوست در تفحص احوال مزاج او و بعض اخبار دادن

عزتلو مودتلو قرنداشم عزیزم لعران ترجمان حضرتلرینک عز حضور دولت موفور
و سعادت محصورلری صوبنه مراسم خیر دعا و لوازم توقیر مدح و ثنا مرعی و مودی
قلندقدنصکره انهای مخلصانه عرض بودر که جمله یه تقدیم مزاج لطافت امتزاجلری سؤالندن
بذل مقدور اولنور باری تعالی وجود مکرملری نوائب دهردن مصون و محفوظ ایلیه
جمله مرادات دنیوی و اخرویلری میسر ایلیه آمین طرف مخلص احوالندن سؤال
بیورلور ایسه بحمد الله تعالی وجودی وجودکز نعم عافیتده موجود اولوب لیلاً و نهاراً دوستان
ذوی الاحترام و سز قرنداشمزک دعوات صدق و اختصاص ایله اوراد صبح و مسا قلنور یعنی
خدایه عیاندر بوندن اقدم طرف محبتکزه مکتوب مودت اسلوب ارسال اولنمش ایکن

جانب سعادتلرندن قطعا بر خبر مسرت اثر وارد اولمامغله واصل اولمادی یاخود دست شوم طالعمزدن اولدوغین فی اللیل والنهار انتظار اخبار عافیت آثارلرینه مترقب اولدوغمز بی اشتباهدر همان جناب حق تعالی عز وجل جمیع ازمانده وجود لطیفلرین خاطر خوشلغی ایله ذوق وصفاده برقرار ایلیوب طول عمر ایله معمر ایلیه مسئولدرکه آخرا ادملرک مکتوبلری شیخ عبد الله‌یک تصنیفی اولدوقچه حسن خطلر ایله یازمه‌دن الیسه اخبار سلامتکزه مشعر مکتوبه خبر خاطریکزه تحریر ایلمک اولی وانسب ایدی بنم برادرم اوچ آیدن برو مصر ترجمانک عینتندم حمکن مرتبه ترجمانلق خدمتنی ادا ایلدک وبو زمان قلیلده باشمزه کلن ایشلر و مشقتلر بروجهله ایدی که کمترک تقریری قابل دکلدر ومصر ترجمانی رشید واسکندریه تصحیح مزاجین ایدوب بمنه تعالی سلامت برله مقر خدمتنه عودت عوایدوب برحجی انشاء الله تعالی عن قریب اسکندریه‌یه راهی اوله‌جغمز مقرردر واندن برایکی آی مکث ایلیوب بعده جزیره قبرسه عزم سفر ایدوب قرق قرداسمزک یاننده چند ایام قرار ایلمک ایچون دولتلو ایلچی بک حضرتلری طرفندن اذن نامه ارساله کرم بیورمشلر در مرجودر که جزیره مرقومه‌ده وقت اقامتمزده ورقه محبتکزک وصولنده کیفیت احوالکزی وطرفلرنده واقع قدیم وجدید احواللرین اعلام وافهامه قصور بیورمیه‌سز ورودندن مسرور اولورز واول طرفده اولان احبا و صدقایه وعلی الخصوص فلان وفلانه جمله‌سنه خلوص اوزره سلاملر وخیر دعالر اولنور والسلام محب مخلص برو مصر ترجمانی حرره

نامهٔ مودت

عزتلو مروتلو عزیز دوستم بشکسین ترجمانی حضورلرینه حرکون خلوص اوزره سلاملر وخیر دعالر اولنوب همواره صحت برله ذوق وصفاده برقرار اوله‌سز وبزی دخی عافیت اوزره بیله‌سز اثر دابنم عزتلو مودتلو دوستم سزلردن رجامز بودرکه برکون اول بو طرفه کلمکه سعی ایلیه‌سز زیرا معلوممکزدر که بو طرفده قپوده جواب الورویرر کمسه یوقدر وحروتلو رعایتلو بالیوز دوستمزه سلاملرمزی تبلیغ ایلیه‌سز اندن رجا اولنور که بزی خاطرلرندن اخراج المیه‌لر وبو مکتوبله مکتوبلرکزه ارسال اولنور اصحابلرینک یدلرینه تسلیمه کرم بیوره‌سز باقی عمرکز مزید اوله

تحریرا

العبد المحمود وکیل کمرک اسکندریه

58

صورت تمسك وام

وجه تحرير حروف اولدركه اشبو دارنده تمسك فرانچه ترجمانلرندن فرانچسقو فوتتي نام ترجمان ايله بوندن اقدم بر وجه اشتراك السوى متصرف اولدوغمز شايقه تعبير اولنور سفينه نك تاريخ تمسكه كلنجه سنمز ده واقع اولان اخذ وعطا ومعاملات شتا وسائر جريان ايدن جزوى وكلى محاسبه لردن بعد كل حساب مرقوم ترجمانه درت يوز غروش دينم اولوب تاكيدا للاصل نصفى ايكيبوز غروش ايدر واجب الادا ولازم القضا دينمدر ان شاالله تعالى تاريخ تمسكدن اوچ يوز التمش بر كون وعده مز حلولنده اداسى ميسر اولدقده اشبو تمسك شق ورد اولنه

فلان شهود ان

صورت بيورلدى براى دوران مطران برعيت او

عربى

مفاخر الاقران ضابطين مقاطعات ايالت طرابلس شام الذى على الطريق الى جبله ولادقيه بوجه العموم نعرفكم بان حامل البيورلدى المطران فلان متوجه الى تلك الطرف ومراده الدوار على جماعته من النصارى على جارى عوايدهم والسنين السوابق فالمراد لا احد يعارضه ولا يتطاول عليه بوجه من الوجوه لا في طلب جزيه ولا غيرها اصلاً وقطعاً تعلمون ذلك واعملوا بموجبه واعتمدوه غاية الاعتماد تحريراً في سنه

محمد باشا والى طرابلس الشام

مكتوب مودت جواب

عزتلو ورفعتلو ومروتلو قرنداش اكرم بروچلبى حضرتلرينك حضور شريفلرينه مزيد تعظيم وتكريم برله دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات مودت مشحون اتحافيله سلاملر وخير دعالر اولندقدنصكره انهاء محبانه مز بودر كه بنم قرنداشم بر ساعت مباركده ايكن مكتوبكز وصول بولدقده دنيالر قدر ممنون اولدق ممنون صاغ اوله سز ونيازمز بودر كه دائما مكتوب مفرح القلوبلرى بوطرفه ارسال ايلمه دن خالى اوليه سز زيرا مكتوبلريكزى كورنجه سزى كورمك قدر وار در معلوم سعادتكز اوله باقى مودت باقى

محبكم مخلصكم يوسف اغا

محبت نامه از طرف کتخدای طرابلس شام جواب نامهٔ ترجمان فرنسس

بنم رغبتلو حمیتلو صداقتلو صمیم الخلوص قدیمی دوستمز ترجمان برو قبلنه ختمت عواقبه بالخیر
صوب مصادقات اوبنه تأثیرات مهر و وداد ایله مشیّد رسوم تحیات طاهر المودت
مظاهریله پیام مسرت انجام دوستان ابلاغیله خاطر صداقت مأثرلری سؤالی
سیاقتندن بشا حال مافی الضمیر اینه دوستانه عرض بودرکه بوندن اسبق میانه مزده
اولان کثرت دوستلغمز مقتضاسنجه ارسال اولنان مکتوبکز کلوب مفهومی معلوممز اولدقده
عظیم حظ اولنمشدر عاقبتکز خیر اوله برفکر اوزره اولمیه سز ان الله الرحمن بینه خدمت
ولی النعمین استخدام اولنور سکز خاطریکزی خوش طوتوب دعوات ولی النعمین اوله سز
برقاچ دفعه طرفمزدن مکتوب تحریر اولنمشیدی لکن وصولی میسر اولمامش فرانسز
طرابیه مجبکزه سلامت اخباریکز تبلیغ اولنسه قدر عظیم ممنون اولمشلردر وسزک
قدر و قیمتکزی چوقدن بلمشلردر مخصوص خاطریکزی سؤال ایدرلر محمد مصطفی کتخدای والی طرابلس الی آخره

نامه از طرف کتخدای والی طرابلس برای طلب کردن پولیچه از تجار افرنک

بنم صداقتلو سودتلو دوستم ترجمان خواجه فرنسیس حال و خاطرکز کما ینبغی سؤال
اولنسه قدر صکره انها اولنان اولدرکه بوندن اقدم سپارش اولنان پولیچه نک
برمقداری درگاه عالی یکیچری اوجاغنده باش یازیجی وفاتی محمد افندی اسمیله پولیچه کاغدلری
تحریر اولنه دیو سپارش اولنمشیدی لکن شمدی یازیجی اسمیله پولیچه نک اقتضاسی یوقدر
انجق استانبولده حالا قپو کتخدامز سعادتلو زعیم مصطفی آغایه واصل اولمق شرطیله
یکرمی اوچ کیسه لک پولیچه تمسکلرینی تحریر و اشارت ایتدرده سز و بوندن ماعدا
اوتوز غیری کیسه لک پولیچه حی اسلامبولده بقا ترسانه امینی مرتضی افندی یه
واصل اوله و بو پولیچه کاغدلرینی حی اشارت ایتدره سز بو ذکر اولنان ایکی ماده التمش
کیسه دن زیاده پولیچه وار ایسه بر اسم تحریر اولنمغه حاجت یوقدر نه قدر زیاده حی
اولور ایسه اولسون اولوب برکون اول بو طرفه گتورمگه زیاده اهتمام ایلیه سن و اگر

تحریر

تحرير اولنديغى منوال اوزره پوليچه لر بو آنه دكين تدارك اولنمدى ايسه بالكليه ذكر اولنان
يكرمى اوچ كيسه قبو كتخداكيسى زعيم مصطفى اغا اسمنه تحرير ايتدردوب بر قدم اقدم
الوب گتورمكه اهتمام ايليه سز وبنم گوندردوكم اشبو قايمه وصولنده طرابلسدن
چقوب يولده بولنورسه كز وپوليچه كاغدلرى يانكزده ايسه سزك يرده نمكه
حاجت يوقدر حالا ورقه چوقداره قبو كتخدا اسنه كوندرلجك ايكرمى اوچ كيسه وسابقا
ترسانه امينينه اوتوز يدى كيسه او مقدار پوليچه تمسكارينى چوقداره تسليم
ايدوب وسندجى وجه مشروح اوزره بازركانلره مكتوبلر تحرير ايليوب
چوقه دار ايله طرابلسه كوندره سز وسن بر ساعت مقدم بو طرفه كلمكه تقيد
ايليه سن اول طرفه جمله تجاران دوستلريمزك و ترجمانلرك خاطرلرينى سؤال اولنور
وافتخار الامراء ملت العيسويه صداقتلو مودتلو حشمتلو باليوز بكك حال وخاطرلرينى
كماينبغى تفحص اولنور تبليغ ايليه سز باقى السلام

الحاج مصطفى كتخداى والى طرابلس شام

جواب دادن عبد الله چورباجى بمكتوب ترجمان فرنسس بفرستادن چند نامه سپارش

حالا بندر اسكندريه ده فرانچه باش ترجمانى عزتلو دوستم فلان ترجمان حضورلرينه وفور
اوزره دعالر اولندقدنصكره انهاء دوستانه مز اولدركه بو دفعه فلان يدى ايله ارسال
ايلدوككز سعادتلو مصطفى پاشا افنديمزك محبت نامه لرى ومعا مكتوبكز وصول
بولوب مفهومى معلوممز اولدقده بو دفعه اسكندريه ده مستحفظان سردارى عزتلو
محمود چوربجى يه وقلعه كبير اغاسى عزتلو محمد افندى حضرتلرينه مكتوبلر تحرير وارسال
اولنمشدر وصولنده تسليم ايدوب بوندن بويله كرك اول طرفده وكرك بو طرفده
واقع اولان اموريكزى بيلدروب الدن كلان دريغ اولنور دكلدر حمال مرتبه معاونت
ومساعده مز اولور باقى الدعا

الحقير عبد الله چوربجى مستحفظان سردار رسيده

نامه از طرف شخصى در عذر كردن از تاملوحى كمر دنى او در تسليم وآمش
بترجمان طرابلس شام كه لورا مقدار درمها قرض كرد

محبتلو حقیقتلو دوستمز ترجمان بکک طرفکزه حددن بیرون وقیاسدن افزون

سلاملر ودعالر ابلاغندن صکره اولا خاطریکز سؤال اولنور ایولو خوشلر میسز

دایما حفظ خداده برقرار عمر یله معمر ومکرم اوله سز بنم محبتلو دوستم طرف احوالمزدن

سؤال اولنورسه الحمد لله تعالی وجودمز صحت اوزره موجود بیلیه سز

بنم حقیقتلو محبتلو دوستم طرفمزه اقچه ایچون بر مقدار استیم اولنمش سزک بزه اولنان

اکرام قیلسدن افزون در معمر اوله سز اکر بزلر اول طرفده اولسق سزک اقچه کز بو وقته

قالمازدی معلومدر لکن باشمزه کلن احوال سزه معلوم دکلمی نقیا فتره اوغرادق

بر بوله اولاجغیز بلورحی یدک الله دن بر قضا اولدی بنم دوستم منلا عثمان اولطاده

ارسال اولندی وسایانه جی اغایه یازدق ویره سن دیو بزم علوفه مز اول

بورجاری حقی اودر وهم دخی بزه قالور اکر علوفه نک بری کلمدی ایسه قرض ویرنلر

حیو تحریر اولنمشدر اکر بو طرفدن ارسال ایدیم دیرسکز جمله اسپامزی فروخت

ایلدک فلس احمره محتاج اولدق وبو طرفه بزم اخوالیمز غایت مکدردر طرفمزه سپارش

اولنان انکلی دسته کاغد وطقور عدد قلم وبر فیل دیشی زنه طراغی ارسال اولنمشدر

ولکن جلبی بتون ارادق بوندن غیری بولنمادی بو طرفده قولانلمیوب ر انکلی حق بولدق

لکن کوچکدر وبوندن بیوک بولنمادی هدیه اولمیوب اوزره ارسال اولنمشدر

معذور اوله باقی دمتم سالمین

محب مخلص
[illegible]

مکتوب از طرف وزیر اعظم بوالی مصر در سپارش کردن تجاران وکشتیهای افرنک

عزتلو سعادتلو قرنداشم پاشای جلیل القدر حضرتلرینک حضور عزت موفورلرینه

مزید اعزاز واکرام ایله درر دعوات صافیات محبت فزون وغرر تسلیمات

وافیات مودت نمون اتحافندن صکره ضمیر منیر خورشید تنویرلرینه منهای مخلصانه

بودرکه بنم عزتلو سعادتلو قرنداشم حضرتلری مدینهٔ قاهره ده فرانچه لو طائفه سنه مخصوص

اولان مسافرخانه لرینک وضع قدیمی اوزره بلا زیاده واضافه تعمیری بابنده

بوندن

بوندن اقدم خط همایون موهبتمقرون جهانداری شرف صدور بولمشیکن بعض
مفسدلر طرفلریندن و باخصوص کشیده نفی اولنان عثمان چوربجی طرفندن مخالفت
کونه اوضاع صدوری ایله صورت ممانعت ظهور ایتدیکه مسموع اولمشیدی
بو دفعه جنابکزک همت مشیرانه لریله ذکر اولنان خط همایون شوکتمقرونک
مضمون اطاعت مرهونی بر وفق مأمول انفاذ واجرا اولدیغی آستانهٔ سعادت
مقیم قدوة امراء الملة المسیحیه ایلچیلری طرفندن اخبار اولنمغله بو مقوله شان
وعنوان دولت علیه یه لایق حرکتکزدن حظوظ موفوره حاصل اولمشدر
همواره مستدام عز و سعادت اوله لر لکن چونکه دولت علیه ایله فرانجه دولتی بیننده
امد مدیدن بر و جاری و ساری اولان مصافات و موالات اقتضاسنجه
کوره هر حالده کرک تجار و کرک راهب و قونصلوسلرینک حمایت و صیانتلری
لازمهٔ شان ابهت عنوان سلطنت سنیه اولمغله بوندن بویله دخی شر و مضرتی
طائفهٔ مرقومه اوزرلرندن دفع و رفعه همت بیورملریچون خاصةً مکتوب مودت
تحریر و [illegible] ایله ارسال اولنمشدر ان شاء الله تعالی لدی الوصول بروجه
محرر طائفهٔ مرقومه نک تجار و راهب و قونصلوسلرینی حمایت و صیانت بیوروب
و مزبور عثمان چوربجینک دخی شر و مضرتنی اوزرلرندن دفع و رفعه همت
بیورملری مأمولدر باقی همیشه ایام عز و سعادت و کامرانی دائم باد

المحب المخلص
محمد

[Margin note: مضروره سیوروب اولمغله و قدوم عثمان دخی شر و [illegible] تجار و راهب [illegible]]

مکتوب مرغوب از طرف قونسلوس فرانسه بعبدالرحمن چاوش جواب

سعادتلو مکرمتلو مروتلو مقادیرشناس عالیشانم چاوش اغا ستوده شیم
حضرتلرینک حالت افزای حدایق جنان اولان نادی نزهت نشانلری صوبنه
باهزار اعزاز و اعظام شیشه شیشه گلفشانی دعوات صافیات عنبریة الختام
و دسته دسته سنبل نثاری تحیات وافیات خلوص ارتسام اتحاف و اهدا
و ریحان دستهٔ طیب العرف خاطر عاطرلری زیور شامهٔ آشنا و استعلام قلنمق
سیاقنده برداشتهٔ مخلص صادق الولای علی الدوام بودر که بو دلربوحهٔ

مکارم اخلاقلرینک محروسهٔ مصره ورودی بر مقتضای بخت نافرجام جناب
دولت مآبلرینک قبلهٔ انام جانبنه زامله کش مسافرت اولدقلری هنگام
سلامت انجامه تصادف ایدوب اخلاق حمیده واطوار پسندیده لرینک
اخباری ایه طنین انداز مسامع آفاق اولمقدن ناشی بالغاً مابلغ جواهر اوصافلری
قرطهٔ بناگوش ثناوری اولوب « والاذن تعشق قبل العین احیانا » مدلولنجه
غایبانه ذات ستوده صفات معالی سماتلرینه اعلاتر رتبهٔ تعریفدن صدمرحله
دور علاقهٔ صدقانهٔ بیقصور صدور ایدوب سلافهٔ خوشجاشنی صبوح صحبتلریدن
تشنه یاب اولمق سودای خامیله سویدای دل بی غل ثناوری لبریز فرح وشادی
اولارق سفینهٔ منتهی التسیار ریسمان بندساحل بولاق اولدقده صدهزار عز
واقبال ایله بحسب الاقتضا اول اماکن بعیده دن جانبنه شدحزام مطایای عزم
بیورلدیغی استماع ثناکاری اولوب صحبت شکرین هذاقلریدن حرمانم تقدیره
احاله اولنمغله دامن صبر وشکیبه متشبثاً اخبار سارهٔ سلامتلرینه پرده برانداز
دریچهٔ هردوچشم انتظار ایکن « مژده ای دل که مسیحا می آید » بشارت بهجت
ارتسامیله اخبار سارهٔ عافیتلرین مشعر خاطرنوازانه ارسال بیوریلان مکتوب
مرغوب وکالمحبوب ایری شرف رسان ورود ایتدکده « دلا اول نامهٔ سربسته کیم
دلداردن کلدی دخی آچلمقدن کلغنچه درگلزاردن کلدی » بیت دلآویزیله ترنم
ساز وهردوچشممدن رشحه پاش گریهٔ سرور اولارق دعای خیر ایله دمساز المراد
همان حق جل وعلا حضرتلری ذات اعلاسی حرمتنه نسخهٔ اندکیاب اول وجود
پرجود مکارم آلودلرین وقایهٔ صمدانیه سنده محفوظ ومحروس ایلیوب همواره
خاطرنواز احباب مودت نصاب اولمقدن خالی ایلمیه آمین بوطرفده باشش
ترجمانم اولان صداقتکارلری ازدوجان دعالر ایدوب خاطرعاطرلرین
کماهو الاحری سؤال ایدرلر باقی

محب المخلص
دعالر وتقوالر
هوتصلوحس
فرامعاصر

٩

مکتوب مرغوب محبت وتشکی ازچاوش سرداری شید از قونسلوس فرانجه بعبدالله جوربجی

دولتلو سعادتلو مکرمتلو اغای عالیشانم حضرتلرینک نادی سعادت قرار وبزم رفعتمدارلری پرورشیاب جویبار اختصاص اولان اشجار پربرک وبار دعوات صافیات محبت شعار خلوص قرین وازهار عنبربوی تحیات زاکیات مودت دثار صداقت رهین ایله مانند خلد برین تزیین قلنوب مراسم پرسش خاطر عاطرلری کماهو الاحری ادا وتکمیل قلندیغی سیاقده مودهٔ مخلص بی مراای ترقیم بیلری بودرکه احوال ثناوری استخبارنه توجیه نیم نگاه التفات بیوریلور لیسه بحمده تعالی وجودم صحت وسلامت اوزره موجود اولوب اولطرفده مسافرت طریقیله اقامتمز اثناسنده جناب سعادتلرندن مشاهده اولنان وجوه اکرامدن ناشی عرضحالوصه وسیله جوی ایکن ایاق چاوسندن اولطرفده اولان تجارمز حقنده پی درپی صدور اولنان ایدن بعض حرکات نابرجا رسیده گوش تواتر اولوب جناب معالی نصابلرندن بالدفعات معاینه اولنان انسانیت ومروتدن نکشی جنابکزه قبل التعریف برفرده شکایت مناسب کورمدوکمز اجلدن خلوص نامه تحریرینه بادی اولمشدر بمنه تعالی لدی شرف الوصول طائفهٔ مزبوره شوکتلو عظمتلو بادشاه اسلام حضرتلرینک طرف ملوکانه لرندن اوجاق معمورکزه ودیعه وامانت اولدیغی مستغنی عن البیان اولمغله ذاتکزده مرکوز وفطرتکزده مضمر اولان جبلیت وانسانیت مقتضاسنجه مومی الیهی نهی وتخویف وبوکونه حرکات ناضیه دن منع وتعنیف بیوروب راحی قوللری وقوعنده حرز بازوی نشاط وانبساط اولان مکتوب مودت مصحوبلری ارسالیله دلشاد بیورمکز مرجودر باقی

المحب المخلص
قونسلوس
فرانجه

تذکره برای سبب تاخیر نامهٔ که بالاست

بنم معارفمندم حضرتلری سپارش بیوردوغکز کوندن مکتوب حاضر وآماده در خدمتکاریکزی ارسال ایدرسز ظنیله تاخیر اولندی عاقبت داغ بیوروب ابدال بیورسون جوب ارسال اولنمشدر وصولنده بعض تغییرات ایدر کلمات وارایسه محو واثبات ایله برقالب مستحسنه افراغ بیوره سز

قایمه در عرض حال افرنك كه از یك اوده باشی باراهیم كتخدا تشكی كنند

شاهی

عرض بنده لری بودر كه فرانچه طائفه سی شوكتلو عظمتلو آل عثمان پادشاه حضرتلرینك طرف شریفلرندن اوجاغ معمور كثیر البركاتلرنه امانت اولدیغی معلوم دولتلری در وحمد الله تعالی بو حالتده جناب سعادتمآبلری اوجاق معمورك ممتازی ومحروسهٔ مصرك سربلند وسرافرازی بر عالیجناب انصاف صاحبی دولتلو اولدیغنز السنهٔ ناسده جاری اولوب هردردمزه علاج انجق جناب دولتلرندن اولمغله تصدیع سرمبارك كارینه بو كونه مبادرت اولنور كه بندر خداندن فلكز وملاكز نام كمسنه لر اول طرفده اولان تجارلریمزی تحریم وتحقیر ایچون هربار درلو درلو افك وافترایه متصدی اولوب جانب شرع انوره مراجعت ایتمكسزین انجق كندی سرآجلر ایله بربازركانك خانه سنی باصوب مملكت پادشاهیده مستأمن اولان طایفه یه عهدنامهٔ همایونه مغایر جور واذیت ایتدكلرینی سلطانم دخی لایق كورمیه جكی نمایان اولمغله كرم مالا نهایه لرندن رجو در كه مرقوملری محل مزبوردن رفع ومنصبلرین آخره ویرمكله آخرلرینه عبرت اولهجق برحالت اجراسیله بو داعئ دولتلرینی ممنون بیوره لر اولبابده لطف وكرم من له الامردر

الداعی لجنابكم
قونسلوس
فرانچه

تذكرهٔ لطیفه در شپارش كردن مصلحتی

بنم محبتلو دوستم ترجمان اغا حضرتلری وقتكز قرین خیر اولمق دعواتیله نمودهٔ محبانه مز بودر كه موصل تذكرهٔ مودت برادرزاده مز علی چلبی كندویه متعلق اولان اموری جنابكزه تفهیم ایلدكده هارون مولخو نام یهودیه اقتضاسنه كوره بایبوزبكدن مكتوب تحریر وارسال ایلیوب مقصودی اولان ماده نك دلخواه اوزره اتمامنده ستوده ایدن مروتلرندن عظیم منت دار اوله جغمز مقرردر باقی عزت بردوام باد

المخلص
محمد

بنم

دیکر تذکره در توصیه کردن شخصی

بنم مودتلو دوستم حضرتلری بندر اسکندریه اهالیسندن باعث تحریر حاشیهٔ
تذکره الحاج مسعود بو ثنا کارلرینه بعض احبابک مکتوبلریله کلوب طرفکزدن
رجای مشعر کلمات ایله استشفاع ایدوب کلن مخلصکز تکلیف خام
مالایطاقدن نه مرتبه کریزان اولدوغم معلوم طبع دراکگز اولدیغنه بناءً چند
سطر پریشان تحریرینه بادی اولدی بنم جانم نیازمند اولدیغی ماده حیز امکانده
ایسه قضاء و نعمت اتمامیله بزدن نیازمند اولاز احبادن مخجلتمزی دفع
ایتمش اولورسز واکر عدم امکانده ایسه هر وجهله خاطرمز خوشنودر حاصلهم
بالیوزبک حضرتلرینه ازدل و جان عرض خلوص اولنور تبلیغکز مرجودر

محمد افندی

دیکر تذکرهٔ لطیفه

بنم حرمتلو معارفمندم حضرتلری تصاویر معهوده دونکی کون جنابکزه تعریف
اولندیغی منوال اوزره حضوره ارسال اولنوب حیز قبوله عدم وقوعی ظننده
جناب معارف نصابکزی احترازایچون ه زبوستانه مودت کلی مار ابس
دیه رک بویله‌جه معلوم عرضدی اولدقده بو خصوصدن صدور ایدن حرکت کستاخانه
ذیل مسامحه ایله پوشیده پوریلوب بالیوزبک حضورلرینه خلوص و مودتمزی تبلیغ
بیورمکز مأمولدر باقی اوله سرپناه حقده

ساتیر کاربزی ابتیاع ایله لک

محبکم المعلوم

دیکر تذکرهٔ لطیفه برای ساعت

بنم معرفتلو صداقتلو مودتلو دوستم ترجمان بک حضورنه محبت عظیم اوزره
عرض اشتیاق اولندقدن صکره انهاء محبانه مز بودر که کذران آوان لیل و نهار
معلوم اولمق ایچون ساعته محتاج اولدوغمز تحریره حاجت دکلدر ویرلان
ساعت عیار اولوب وقت معلوم سروری دقیقه فوت ایتمیوب طریق راستیده
محبت صادقانه کزر ایدر اولدیسه واران آدممزه تسلیم و ارسالکزدن ساعت
بساعت ممنون و محظوظ اولورز

محبکم حاجی ابراهیم کتخدا دار

دیکر تذکرهٔ لطیفه برای طلب کردن چیزی

بنم رغبتلو حقیقیلو قدیمی دوستم ترجمان بک حضرتلری همیشه مجلس رونق افزالری محفظهٔ فانوسن فوز وفلاح اولملری اداسیله نموده دوستانه مز بو درکه بر مقدار چای طرفمزه غایت لزوم اولمغله بر پاره سکر انضماسیله ارساله مروت بیورلمق مأمولی خاصة تذکره تحریرینه وسیله اولمشدر رمنه تعالی وصولنده سزده وغیریده اقل قلیل بولنور ایسه ارسالیله طرفمزی ممنون بیورملری مأمولدر

المخلص مصطفی مهردار

دیکر تذکره در شکایت کردن از قپودان فرنکدم

عزتلو وصداقتلو ومزید محبتلو قدیمی دوستمز اولان بالیوز بک حضرتلرینک حال وخاطر مظاهرلری کما ینبغی سؤال اولندقدن صکره همواره اکدار دهردن امین وذوق وصفده اوله سز فیما بعد فرانچه ولایتندن کلوب علکار قپودانک لنکر انداز اولان سیطیه سنه قلغات ایدوب قلفاب اولندقده عاید اولان عواید وایکی التون لنکر اقچه سین طلب ایلدکده ویرمیوب سز دوستمزه حواله ایلمشدر اکر فی الواقع سز ویرسکز طرفمزه ارساله کرم بیورسز واکر قپودان کندوسی ویره جک اولورسه کندویه قانون اوزره عوایدیمزی [illegible] باتمام ادا ایلمکه تنبیه بیوره سز ممنون اولورز

المخلص مصطفی

نامهٔ محبت فارسی از طرف شیخ یوسف بترجمان فرانسه

پیوسته وجود ذی جود بندکان سمو القدر والمکان اعنی به عزیزم لغران سر ترجمان الافرنسه در حفظ وحراست ملک منان بوده باشد آمین پس از حمد وثنا اکر احوال این طرف پرسش نمایند الحمد لله الی واقع نیست سوا مفارقت شما امید بخدای متعال چنانست که آن هم بوصال مبدل شود واظهار که نموده بودید در بابت خواندن فارسی در مصر قاهره در جامع

ازهر

از هر در رواق کردهای تخص شیخ محمد نام که سر رواق کردهای است
شما کسی را به پیش او بفرستید و بوی گفتگو کنید که بسیار فارسی دان
و مرد صالح و صاحب ادب و عقل است و اگر احیانا او مرده بکشد یا خود
نمیتوان آید شما بپرسید که درین رواق هر دایم فارسی دان کم نمیشود
باقی همیشه دلشاد و برمراد بوده باشند

مخلص محمد شیخ یوسف

مکتوب از طرف باشی اختیار در تحصیل کردن چند درمها برای قپودانی افرنک

بعد الالقاب بوندن اقدم تحریر ایلدوکمز مکتوبک منطوقی اوزره حالا
دمیاط اسکله سنده دوی نام مستأمن فرانچه لو قپودانک اوچیوز طقسان
التون نول سفینه سی حیوان صرافی الی ایله قبض ایدروب مذکور قپودان احقاق
حقنه همتکزه سپارش اولنمش ایکن خلاف حرکت اولنوب مسفور قپودانک
اقچه سی کندویه ویرلمیوب حقه مغایر رنجنده اولندیغی مسموعمز اولمغله بو
مقوله حرکته جواز گوسترمدوکمزدن غیری آمد شد ایدن مستأمن قپودانلره
حمایت و صیانتلری اوجاق ممهورمزک شانندن ایدوکی علمکز لاحق
اولوب انلره کلن شر و ضرری دفع و رفع ایدیجککز بلا اشتباهدر ایمدی
لدی الوصول کرکدر که مذکور قپودانک نول سفینه سی اوچیوز طقسان التون تحصیل
ایدروب ایشلرینه مانع اولمیوب هر وجهله مساعده ایلیه سز خلافندن بغایت
احتراز ایلیه سز در کنار اول طرفده فرانچه لو قپودانلردن عیس نام قپودانک
اوتوز سکز التون بالتمسک الاجغی اولوب ویرمدوکه بهانه و تعلل ایلدکاری
خبر ویرلمکله اول مبلغی دخی تحصیلنه همت ایلیه سز

محمد مصطفی باشی

مکتوب مرغوب از یکی بازرکان فرنسس بکتخداء والی طرابلس شام در احوال بو بیچه ها

سعادتلو مکرمتلو مروتلو اغای عالیشان حضرتلرینک حضور ظاهر النورلرینه
اعظام و اکرام موفوریله خصوص دعوات خالصه و نصوص تسلیمات صادقه

اتحاف نصکره مودت استحکام روابط حب و وداد اولان پرسش طبع کریم
مکارم اعتبارلریله برداشته مخلص ثنا خوانلری بودرکه اخبار مسرت مدار
عافیتلرینه ترقب وانتظار اوزره ایکن برحین میمنت اقترانده مکتوب
وداد عنوانلری سرترجمان دعاجیلرینه واصل اولوب مطالعهٔ مضمون بهجت
مشحونی وسیلهٔ انواع ابتهاج اولمشدر فیما بعد مودت نامه لرنده مذاکره اولنان
قرق کیسه یولیچه ازمیرده ساکن شریکمزه ایدیین حواله اولنوب هر قبض اولندقجه
مبلغ مذکورین تعداد آدملرمزه بررسند ویرلمسی قاعدهٔ تجاران اولمغله خاطر
شریفلرینده بردرلو وسوسه اولماق ایچون درطی این نامه جناب سعادتلرینه فرنکجه
مکتوبی وضع ایدوب نامه لری ایله معاً ارساله کرم بیوروب شریکمزه تسلیم
اولندقده نه مقدار اقچه قبض ایدرسه دفعاتله بررسندم ادا ایلمسی لابددر
بوخصوصه برساعت اقدمجه تمشیت ویره لرین زیاده سیله رجاو نیاز ایده رز
بوندن بویله خاطر عاطر فیض مظاهرلرندن دور و لوح درون محبت
پیرالرندن مهجور بیورلمیوب آینده وروندن واقع اولدقجه فرح فرجام عافیتلریله
یاد بیورن لوکه ورودی مودت ابتهاج سرور وحبور ایدوکی شائبهٔ ریب
وریادن هزاران وهزار مرحله دور در باقی همواره ایام سعادت
وهنگام دولت دائم باد

الداعی لجنابکم
کونسیان ماخر
فی الحجه

عرضحال از طرف قونسلوس فرنسس در تسکی قپودان انکلیز که زیو قلعهٔ سلطان ل

چند کلمه مطوب ایکی فرنسس اندافت [marginal note, red]

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلری صباغ اولسون عرضحال
بنده لری بودرکه ممالک محروسه نک صولرنده کزن ملل نصارانک کمیلری
محاربه ایلمسون وقلعه لرک طوپی التنده بولنان کرک فرانسز وکرک انکلیز
وغیری نسنک کمیلری حق حفظ وصیانت اولنه شرفور ودایدن اوامر علیه
مسطور ومصرح ایکن برقاچ کون مقدم بندر اسکندریه لیماننده چیقان
برقطعه

بر قطعه انکلیز قاپیونی نفس قلعهٔ اسکندریه التنده کیرمکه قریب بر قطعه فرانچه سفینه‌سنه
راست کلمکله اوزرینه طوب آتارکه درون سفینه‌ده اولان رکاب مسلمین عظیم خوفه
ذاهب اولوب قلعهٔ مذکوره دزدارندن امداد امیدنده ایکن قلعه اصابت ایدن
کلله‌لره بیله سکوت و سفینهٔ مذکوره هزار تعب و مشقت ایله لیمانه داخل اولوب
بو خصوصده دزدار مذکور انکلیزلره طرفدارلق ایتدوکی نمایان و انکلیز قپودانلری
قلاع پادشاهی التنده طوب آتوب جری ایلک ایتمک مغایر قانون بر حرکت و شوکتلو
مهابتلو پادشاه اسلام حضرتلرینک شان شریفلرینه لایق اولمامغله مرحمتلو سلطانمدن
مرجودرکه قلعهٔ مزبوره دزدارینه مؤکد تنبیه و منع اولنمازسه تأدیب و انکلیزلرک
بو مقوله حرکتلرین منع و دفع ایلمک بابنده بیاض اوزرینه فرمان شریفلر عنایت
بیوریله باقی فرمان سلطانمکدر

داعیلری قنسلوس فرانچه

عرضحال دیگر درانکه کشتیهای فرانسه تحمیل کردند و کسی مانع نمی باشد

دولتلو سعادتلو عنایتلو سلطانم حضرتلرینک خاکپای دولتلرینه عرضحال اولنور که
ممالک محروسه‌نک اهل اسلام تاجرلری و رعایاسی فرانچه سفاینه تجارته متعلق اشیا
وضع ایلدکلرنده ممانعت اولنمیه و فرانچه قپودانلری آمد شد ایلدکلری اسکله‌لرده
صیانت و حمایت اولنوب مادهٔ مرقومه‌نک مفهومنه مغایر امر حکم ابراز اولنورایسه
بلا عمل محللری رفع و ترقین اولنه دیو عهدنامهٔ همایونده مسطور و مصرح ایکن فرانچه سفینه‌لرینه
اهل اسلام و رعایا شمدن صکره اشیا وضع ایتمیوب قطع معامله اولنمق اوزره
بو دفعه خط همایون صادر اولوب اجرا اسندن تجار مرقومه و خصوصا قپودانلر عظیم زیان
و خسارت و عموماً آلشلری معطل اولمغله امر مقرر اولمغله سلطانم حضرتلرندن مرجودر که
بو خصوص طرفیندن استرحاما دولت علیه‌یه عرض اولنوب خبری کالنجه‌یه دک مادهٔ مرقومه
تأخیر اولنوب کیدر اولان سفینه‌لره کالاول شحن و تحمیل اولنمق بابنده بیاض اوزرینه
فرمان شریفلری بیوریلمه باقی

داعیلری قنسلوس فرانچه

عرضحال دیگر در اخذ خاطر شخصی که با یکی غضب کرده است

دولتلو سعادتلو مزید مروتلو افندم سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدر که بوبندن اقدم بوبندهٔ کمترکز لیلاً ونهاراً خیر دعالرنه مشغول وادای خدمت شریفلرنه مبذول ایکن بعض فتنه انگیزان بوفقیر ناتوانه جناب سعادتلرکز کرم پرور دوعی احاسن ومحاسنه حسد کار اولوب حقمزده کلمات پر فساد کوشش جوشلرنه یتشدرمکله خاطر شریفلرندن اخراج وطرد ایلمکزه بادی اولوب بوبیچارهٔ بی دل ولول جان وتزلزل روان ایله چاه ناامیدک ساحلنده لاحول کویان صدوندن برآقشلر خطاست پنجهٔ مسکین ناتوان بشکست مدلولنجه مراحم علیه کزدن مرجو درکه افواه ناسک قال وقیلندن ازاده سوبلمکسی حدمز دکل بومقوله کلمات کاذبه یه اصغا ایتمیوب تجدید کرم ایله حسن نظر شریفلرکزی اوزریمزدن دور ومهجور بیوریمیوب بوبندهٔ منت دار وسرور حالا کلام ایله احیا وبرخوردار بیوره سز که کوته نکنم زدامنت دست ورخود بزنی بتیغ تیزم غیر از تو ملاذ وملجا ام نیست سم در توکریزم ارکریزم باقی امر وفرمان دولتلو سعادتلو مزید مروتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

دیگر عرضحال در احوال فرنک اسکندریه

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدر که حالا بندر اسکندریه ده مقیم قاپتباى فرونک ملتزمی السید احمد ومتفرقه اوجاغنک چوربجی اولان الحاج شعبان بن غاج نان عزیز وبکسمات خصوصیچون اوجاق ممهور مکتوبلری ایله صادر اولان فرمان عالینک منطوقنه خلاف حرکتله اطاعت ایلمدکلرندن اعدا مذکور سید احمد قونسلوسمزک اوینه کیدوب سزک وکالهکزی طاشلادرم وقپودانلریکزی فروتمدن اتمک المادکلرندن ضرب ایتدررم دیو چیقوب خلقی تحریک ایدوب قونسلوس وتجار بحر عظیم خوفه ذاهب اولوب وکالهلرنده قپانوب طشره چیقماغه جسارتلری قالمادی بندر مزبورک ضابطاری حقی سزی حمایت وصیانته قدرتمز یوقدر مصره اعلام ایدک برزحج

بز دخی اعلام ایدرز دیو خبر ویرمکله الطاف بلانهایه لرندن مرجودرکه عین عنایتله طائفه مزی
نظر بیوروب بالاده ذکر اولنان ایکی کمسنه نک شر و مضرتنی دفع و طائفه مز آسوده حال اولمق
ایچون خلقک باشلری اولان شیخ موصلی مسیری و حاجی شعبان بن علی و شمس الدین و
عبد الباقی چورباجی نام بازرکانلرمن بعد فرانچه طائفه سنک خیرینه و شرینه متکفل و متصاحب
اولملری بابنده بیاض اوزره فرمان شریفلری احسان بیورملری نیاز ایدرز باقی [illegible]

[illegible]

دیکر عرضحال در خصوص نان عزیز و فرن اسکندریه

دولتلو سعادتلو عظمتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدر که
فرانچه بازرکانلری و قپودانلری مأکولات و مشروبات لرین دلدکلری یرلردن اشترا ایلسونلر
دیو عهدنامه همایونده مسطور و مقید و بو خصوص ایچون برقاچ دفعه ولات مصر و وزرای عظام
طرفندن اصدار اولنان فرمانلرده مصرح ایکن حالا بندر اسکندریه ده قایتبای وقفندن
اولان فرون ملتزمی السید احمد نام کمسنه طائفه لریمزه جبرا ویرلان نان عزیز و پکسمادی
خلط ایدوب و دخی آخر یردن صاتون ایلدکلرینی الیقویوب هر بار رنجیده ایلدوکی
اجلدن مزبورک خلاف عهدنامه همایون وزرای عظامک بیورلدیلری مفهومنه مغایر ایلدوکی
معارضه سی منع ایچون بندر مزبور قاضیسی طرفندن حضورلو لتلرینه اعلام اولنمغله مراحم علیه لرندن
مرجودرکه بعد الیوم مزبور سید احمدک تعدیسی منع و بیر قپودانلریمز و سائر فرانچه لو نان عزیز
و پکسمادی بکندکلری یردن اشتری ایلمک بابنده اعلام موجبنجه بیاض اوزرینه فرمان شریفلری
رجا و نیاز اولنور باقی امر و فرمان سلطانم حضرتلرینکدر

[illegible]

دیکر عرضحال برای دین و دعوت کردن یکی از جهود بدیوان سلطان

عرضحال اولدر که حالا قاهرهٔ مصرده ساکن ابرام سرانو نام یهودینک فرانچه لو تجارلرینه
یوز کسه مصری کیسه سی اقچه باتمسک ویره جکی اولمغله طلب ایلدکلرنده بو دفعه
واقع اولان وقعه ده نابود و هارب اولانلرده بنم یدی سکز یوز کیسه حقم وار در تحصیل
اولنمدقچه سزلره براقچه ویره مم دیو منع و دفع ایلدکده مراحم علیه لرندن مرجودرکه مذکور ابرام اتو

دیوان عالیلرینه احضار و مبلغ مذکوری تحصیل اولنماسی ایچون بیاض اوزرینه فرمان سعادتلری

احسان بیورلماری رجا اولنور باقی

موسقولوسی
ترجمه مصطفی

عرضحال دیگر درانکه دعواهای افرنکیان در دولت علیه حواله باشد بموجب عهدنامۀ همایون

عرضحال داعیلری اولدرکه بوندن اقدم وندکلو ترجمانلر و بازرکانلر بر مسلمان
یاخود غیریسی کلوب سزدن الاجقم وار دیو دعوا ایلدکلری دکلمیوب دولت علیه یه ایلچی بک
معرفتیله حواله اولنوب دیوان همایونه کورلسون دیو عهدنامۀ همایونده مسطور و مصرح ایکن
حالا بو طرفه مسلمانک بریسی چیقه کلوب مزور تمسکی ایله وهم غیریسینه وکالةً باش ترجمانمزدن
یوز غروش الاجغی وار دیو دعوا ایدوب مذکور ترجمانمزه اول کمسنه یه نه غروش‌سنه ویره جکی
یوغیکن اول حریفی بلمدوکندن ماعدا بو دعوی مغائر عهدنامۀ همایون اولدوغی اجلدن مراحم
علیه لرندن مرجودرکه مسلمان مذکورک اذیتین منع و دعواسی وار ایسه دولت علیه یه
حواله وکورلمک بابنده امر و فرمان دولتلو سلطانمکدر

وندیک بالیوسی

دیگر عرضحال در طلب کردن دین وی از شخصی

عرضحال اولدرکه حالا زمرۀ مستحفظان اختیارلرندن قارداعلی علی کتخدا ذمتنده
تمسک موجبنجه خذمتمزده اولان ناخیم نام یهودی ترجمانلرک اون سنه دن برو چوقه اقچه‌سی
اولان اون بش بیک قصور پاره الاجغی اولوب هر طلب ایلدکجه ویره‌جک هزار کونه بهانه و تعلل
ایلدوکی اجلدن مراحم علیه لرندن مرجودرکه مومی الیه علی کتخدا اوزرینه مباشر تعیین اولنوب
ترجمان مذکورک حقنه حق اولنمق بابنده فرمان عالیلری رجا اولنور باقی

بالیوس
ترجمه

دیگر عرضحال متعلق بتعمیر سفینۀ فرنک

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه درون
لیمانده اولان میری قالیونلریمزک بر بینک سرن دیرکی اطلاق اولنان ستونی شکست
اولوب بر وجهله سرنسز کیدلمک ممکن اولمادوغی مقدم عرضحال اولنلدقده طرشه لرده بولنان
محللردن مبایعه یه فرمان عالیلری احسان بیورلشیدی لکن طرشه‌ده بر وجهله مناسب
سرن بولنماغله عهدنامۀ همایون موجبنجه عادت قدیمه اوزره دوستلغه بنا ترسانۀ عامره‌دن

اعام

اولنمق بابنده ترسانه امینی افندی قوللرینه خطاباً فرمان عالیلری رجا اولنور اول
بابده امر و فرمان دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینکدر

مارکیس دی‌الورس ایلچی فرانجه

عهدنامهٔ همایون درکنار انکلیس دریاده فرتنه مضایقه ویروب کمیلرینه معاونت
لازم اولدقده اول محلده حاضر بولنان اکر خاصه کمیلر خلقیدر و اکر غیری در معاونت
و مظاهرت ایلیه‌لر دیو فرانجه لویه اعطا اولنان عهدنامهٔ همایونده مسطور و مقید در فرمان
دولتلو سلطانم حضرتلرینکدر

دیکر عرضحال در طلبیدن دین خود

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدر که رأیت پادشاهیله
ترجمانمز اولوب بوسنهٔ مبارکه‌ده دونتمای همایونه لازم اولان میری بکسماد طبخی التزام ایدن
دمترا کی ولدیورکی نام ترجمانمز بویقنده مرد اولوب لکن مزبورک حالا میریده باقی بر مقدار
حقی اولوب و مسفورک تمسک ناطق بر له خدمتمزده سر کاتبمز اولان فرانسوه بلین نام
کاتبمزه بر وجه شرعی بشیوز غروش حقی اولوب لکن ترجمان مسفور ایله بن شریک ایدم و
مال بنم ایدی دیو پاپاس اوغلی حوقصن نام شریر میریدن بر تقریب ایله هالک مسفورک حقی
اولان مبلغ معلومه‌یی اخذ و غدر سوداسنده اولمغله دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرندن
مرجودر که مادامکه شریر مرقوم ایله ارباب حقوق حضور عالیلرنده مرافعهٔ شرع اولنمدقچه هالک
مرقومک میری ذمتنده ظهور ایدن حق شرعیسی شریر مزبوره تسلیم اولنمامق بابنده
عزتلو دفتردار افندیه خطاباً فرمان شریف احسان بیوریله باقی

مارکیز دیوناق ایلچی فرانجه

دیکر عرضحال در تشکی بعض ناس که خلاف معتاد را برای خمر رهبان عواید اخذ کردند

عرضحال اولدر که فرانجه راهبلریمز بوندن اقدم کندی خانه‌لرینه نقل ایلدوکلری ایکیوز
فوچی اوزملرندن خرج و عواید و باج نامیله بو آنه دک بو آنه دک براقچه و بر حبه النه کلمش دکلکن
مثلا چوقداری و غلطه ویوده‌سی و عسس کورجی ابراهیم و احتساب اغاسی و طوبچیلر
اوطه باشیسی و اشچیسی و سراج باشیسی و ینه طوبچیلردن بشلی اوغلی و کتخوریه ویوده‌سی
و غلطه سرایی بالتهجیلر کتخداسی باجمعهم خلاف عهدنامهٔ همایون جمیعاً التمش بدی غروشلرین

الوب غدر ایلدکلرین در دولت علیه یه عرض اولندقده خلاف عهدنامهٔ همایون

الدقلری کیرویه رد اولنمق بابنده سلطانم حضرتلرینه و غلطه قاضیسنه خطابا فرمان عالی

صادر اولمغله دولتلو سلطانم حضرتلرندن مرجودر که دعوامز غلطه افندیسی حضورنده

کوریلوب اخذ ایتدکلری التمشن یدی غروش فرمان عالی موجبنجه کیرویه رد وبعد الحکم تحصیلی

بابنده فرمان شریف احسان بیوریله باقی

ماربکیر دبوناق
انجی قراحه

عرضحال دیکر برای تشکی حال وضرب کردن اغای یکیچریان خدام قونسلوس فرنسس

عرضحال ثنا کارلری بودر قاهرهٔ مصرک اوجاق معمورلرک التمشلکی ایله دولتلو افندیمز

طرفندن جمیع نصاری مسلمان خدامری کندولرینه استخدام ایلمامک بابنده فرمان عالیلری

صادر اولمغین یکیچری اغاسی طرفمزه آدم یوللیوب سزده اولان مسلمان خدامری طرد وایواج

کوندن صکره محلیه یه کلوب تفتیش ایدرم دیو خبر ویرمکله فی الحال امرلرینه امتثالا اتباعمز

وطائفهٔ مرک خدامرینه اذن ویرلدکدن ارتسی کون صاری بابوج وقرمزی یمنی کیلمسون دیو

تنبیه ایلمزدن اول وبزه خبر ویرمکسزین حمایتمزده التمش وخدمتمزده مخصوص بر نصرانی ادممزی

بولاق بولنده اغای مومی الیه راست کلوب ایاغنه صاری پابوج کوروب فراجه لوایم دیدیکی

همان اولساعت یره یقوب نبوت ایله ضرب ودرمانسز ایتدیلر بومقوله حرکات ناشایسته

خلاف عهدنامهٔ همایون اولوب وجمله تجاریمز شمدیه قدر محلهدن طشره وارمقدن خوفی

ایله الشوریشلرینه خلل وضرر کلکی اولمقدن ماعدا بو ولایتده احجنده مکث شمدیه قدر بزه

واندره مناسب کورلیوب مالدیمزه وجاندیمزه مخاطره حسی وارایکن مراحم علیه لرندن مرجودرکه

بومثللو حرکات عهدنامهٔ همایونه ودولتمزک شاننه لایق اولمامغله مصر اقلیمندن طائفه لریمز

ایله کتمکه فرمان ایله اذن ویریلوب ویاخود بو ولایتده مکثمز لازم کلورسه من بعد امنیت

اوزره وهر وجهله آسوده حال اولمق وبرکمسه دن بر فرد رنجیده ورمیده اولمامق ایچون

اغای مومی الیهه واوجاقلره تنبیه وتاکید اولنمق بابنده بیاض اوزرینه فرمان شریفلری

احسان بیوریله باقی فرمان دولتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

دیکر ویعورس
قونسلوس
قراحه

عرضحال دیکر در تشکی شخصی که خلاف حق [illegible] یکی را ظلم خواهد کرد

عرضحال اولدر که حالیا بو طرفده مقیم اسلام بازرکانلرندن الحاج حسن نام تاجر
یدندن بیک غروش بیک بشیوز مستطار روغن زیت ویرمک شرطیله الوب
بو اثناده بازرکان مزبور فوت اولوب ایکی یوز مستطار باقی ویره جکم قالمشیکن
وارثلری بیک مستطار طلب ایلمری ایله بو فقیره غدر کلی اولوب یدمده اولان تذکره لری
موجبنجه حسابمز کوریلوب ذمتمده اولان نه ایسه اداسنه فرمان شریفلری احسان بیورلمق
رجاسنه نیاز اولنور باقی فرمان دولتلو سعادتلو مرحمتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

پاراسکوا نتریوس

عرضحال دیکر در طلب کردن نفقه برای کشتی فرنک

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلری صاغ اولسون حالا درون لیمانده لنکر انداز
اولان پلاقه تعبیر اولنور بر قطعه سفینه حز اولوب فراکچه یه کیتمک اوزره اولمغین ایکرمی بش
ملاح طائفه سی نه برای نفقه یالکز اون بش قنطار پکسماد و بش قنطار پینیر و ایکی کیله
بورکجه و ایکی کیله مرجمک اهل سوقدن اشترا و درون سفینه ده نقلنه بر فرد ممانعت
ایلمامک بابنده فرمان عالیشانلری احسان بیورلمق نیاز اولنور باقی

فوسلوس [illegible]
فراکچه کحانیه

عرضحال دیکر در طلب کردن ذخیره برای مرکب

حالیا سوده قلعه سی لیماننده لنکر انداز اولان بر قالیونمز روغن زیت تحمیل و فراکچه یه
روانه اولمق اوزره اولوب ذخیره لری عدمه منقلب اولمغله برای تعییش ایکرمی بش نفر ملاح
طائفه سنه یالکز اون التی قنطار بکسمات و بش قنطار پینیر و بش کیله پرنج اهل سوقدن
اشترا و قلعه قپوسندن اخراج و قالیون مذکوره نقلنه بر کس مانع اولمامق بابنده فرمان
شریفلری احسان بیورلمق نیاز اولنور باقی

فسلوس
فراکچه کحانیه

عرضحال زنی در تشکی کردن از دزدی که در خانه وی چند چیزی بکرفت

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلری صاغ اولسون عرضحال فقیره جاریه لری اولدر که
دونکی کیجه نصف اللیله قریب کوکللیه یسارده لاز اوغلی محمد نام کمسنه شقاوت ایله مشهور و سابقه سی
کرارًا و مرارًا سجلده مسطور و مقید اولوب بو فقیره نک خانه سین باصوب صندیغمی منکسر

ایدوب درونندہ واقع ذهب وسیم حلیلریمی بتون اخذ وقبض ایدوب اول محلدہ
جواریمزه خبر اولنوب خانه مك اطراف واکنافینہ قوشادوب وقول دخی کلوب بیتشوب
مزبور بر طریق ایله فرار والدیغی حلیلرم برمقدارینی براغوب برمقدارینی حالا یدنده اولوب
بازاره کیدن محمدک خانه سنه براقدوغی صریحة ومعاینة جواریمز خاتونلری عین الیقین کورملیله
لله والرسول تخلیص بیورلمق بابنده شرعه حواله اولنمق ایچون فرمان

فاطمه خاتون

عرضحال دیکر در طلب کردن ایجارهٔ خانه

حالیا طایفهٔ موسویه دن سلمون نام یهودیدن سکز آیلق اجارهٔ خانه الاجغم اولوب
ویرمدہ تعلل ایتمکله مرقوم فرانجه لو بیراغی التنده اولوب شرع شریفه تکلیف ایلدوکمده اطاعت
وانقیاد ایتمیوب خانهٔ مذکوری فلان یهودی یه اجاره ایله ویرمشم اندن طلب ایله دیو تکلیفندہ
بو قوللری مستأجر مرقومدن طلب ایلدوکمده اولدخی بن سندن خانه یی استیجار ایلمدم جواب
حالیا الیمزده اجاره نامی ایله براقچه کیرمیوب الیورلمسی بابنده فرمان عالیلری

طوبجی حسن

عرضحال دیکر در طلب کردن احسان وصدقه

بو قوللری آینه بختی ساکنلرندن اولوب غریب دیار وفقیر الحال اولدوغمدن ناشی
احمد ریس سفینه سیله کلوب نوللوبها ویرمکه اقتدارم اولمامغله مراحم علیه لرندن نیاز
اولنور که صدقهٔ عالیه کز ایله بو دردمندی مسرور بیوروب وتعیشمزه تیسیر ویروب
تنکلکدن خلاص بیورلمالکز بابنده واقع حالیوز سوریوا قدیمزه عرضحاله جسارت اولندی
باقی لطف وکرم وسخا دولتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینکدر

مصطفی

عرضحال دیکر در احضار کردانیدن یکی را بشرع بسبب دعوا

عرضحال بودرکه کیراموناحیه سنده ساکن والی بوداق مصطفی نام کمسنه ایله شرعی دعوامز
اولوب برقاچ دفعه مرکسله وکندو ضابطه طرفندن خبر کیدوب نه شرع شریفه انقیاد ایدر
نه ضابطنه اطاعت ایدوب کلمکله برمباشر قوللری تعیین بیوریلوب حضور عالیلرینه احضار
وعلی نهج الشرع القویم اجرای حق اولنمق بابنده فرمان شریفلری احسان بیورلمق نیازی ایله خاکپای
سعادته یوز سوریو عرضحال اولندی باقی فرمان

رستم

عرضحال دیگر در پیشکی یکی که دینش نمی خواهد داد

عر عرضحال بودر که بوندن اسبق مشترکم الحاج فیض الله ایله حضور شرعده مجلس
اولنوب علی نهج الشرع القویم بعض مواد ده مزبور ایله شرعی محاوره حکم قاضی لاحق ~~الوصله~~ اولوب
بیک طقوز یوز غروشی طرفمزه استرداد نه حجت شرعیه ویریلوب شهود مسلمین محضرنده مقر
و معترف واون برکونه دکین مهل و تنبیه برله راضی اولمشیکن بو دفعه شرته سالک اولوب
بنم اسکادرت کیسه اقچه مصر تجارتندن کذشتم اولوب مصرده الحاج ابراهیم اغادن حواله
ایلمشم ایدک لکن اله مادم رالآن ذمتکده قالدی و مومی الیه فوت ایدوب وارثلرندن حقی
ممتنع الحصول اولمغله کیروده قلان بیک یوز غروش سندن مطلوبم درمیکله خلاف و
دام تزویر ایله ذمتنده اولان اقچه می بر طریقیله ویرممکه ذاهب اولوب یدمده اولان
حجت شرعیه و فتوای شریف موجبنجه حقمی قصور الیویرملک بابنده فرمان عالیلرین احسان
بیورلمق رجا و نیاز اولنور باقی امر و فرمان دولتلو

صورت تمسک در اجاره کردن سفینه برای تحمیل او

وجه تسطیر نمیقه اولدر که   وجه تحریر وثیقه اولدر که   وجه تحریر حروف اولدر که
اشبو بیک یوز اللی   سنه سنده واقع ماه صفر الخیرک اون یدنجی کوننده زیر و بالای
وثیقه ده مسطور الاسامی یاخود اسماری مسطور اولان قندیه لی علی اغا و و و نام
تاجرلر اولا بندر اسکندریه لیماننده لنکر انداز اولان مستامن سفینه لرندن ~~انبار طوب~~
~~ودیب انبار~~ اشبو دارنده تمسک فرانجه قپودانلرندن فلان نام قپودانک
پلاقه تعبیر اولنور سفینه سی قول و درونندن انبار طوب و دیب انبارنی علی قدر الطاقه
یاخود حسب القدره بحسب القدره بحسب الوسع تشحین و تحمیل ایلیکه درعهده ایلیوب
و کورنته اوزرینده اموال و ارزاق مثللی بر وجهله اشیا وضع اولنمیه و بندر اسکندریه دن
سوار اولدقده سافره بعد کسلانیکه وارمغه رخصت ویرلمشدر و سلانیک
اسکله سنده سفرلری تمام اولمق اوزره قول اولنمشدر و سالف الذکر سفینه بحر غروشی

قرق پارۀ اولمق اوزره بیك قرق عدد رومی غروشه قپودان مزبوره بروجه محرر ایجار
اولنوب بشرط آنکه التون دلکسز و تام الوزن وصحیح العیار اوله و قپودان مزبور اسطربله
تعبیر اولنان اجارۀ سفینه ایچون اوتوز بش کون تعیین ایله قول شرعی اولمشدر و
سابق الذکر اسطریانك اوّلی تاریخ مزبورك یکرمنجی کونندن عد اولنوب بامر الله تعالی
اجارۀ معینۀ مذکوره اوتوز بش کونی تجاوز وحسب الاقتضا مرور ایله مکث اقتضا ایدرسه
دخی التی کون تعیین اولنوب یومیه سی دردر زنجیرلی التون اسطریالی قپودان مزبوره تسلیم
اجرت حساب و کلّ یوم قپودان مزبورك یدینه تسلیم اولنه وکذلك بروجه مبیّن
ذکری مرور ایدن التی کونی بقضاء الله تعالی ینه تجاوز ایدرسه هر یوم ذکر اولنان دردر
زنجیرلی التونه اسطریالی قپودان مزبوره تسلیم الملك اوزره مقاولۀ شرعیه اولمشدر و مزبورون
بازرکانلرین ذمتلرنده اولان نول اقچه سی مبلغ مزبور بیك قرق غروسی سفینۀ مرسومه دن
نصف یوکی چقاردقدن صکره تماماً و کاملاً ادا اولنمق اوزره معاهدۀ شرعیه ایله قول اولنمشدر
و مرقوم پلاقه نك قمره سی و سنبته باره سی و باروت خانه سی و حبس موضعی و قم انبارنده
فقط اوچ عدد فوچی والاتلری وضع ایتمکه رخصت ویرلمشدر و جمیعاً اموال و ارزاقك
نولنی و کورته اوزرنده اون نفر یولجینك حجی نوللری فقط مزبورون بازرکانلرك اوله و طوب
انباری و یولجی قویه جق یر بولنورلیسه قومنیه ایله بازرکانلرك اوله جعنه قپودان مزبور اذن ویرسون
و بالا مسطور الاسامی بازرکانان استانکویه وارمغه مرادلری اولورسه اول طرفده اقتضا
ایدن لنکر اقچه سی و قونسلاتو تعبیر اولنان رسوم معتاده سی تجارلرك اوزرینه اولوب انلر ادا
ایدرلر و استانکوندن ماعدا اسفور پلاقه یه متعلق اولان قونسولاتو و عواریا و تیمور اقچه سی
و لیمان رئیسی عوایدی بالجمله قپودان مرقومك اوزرینه اولوب رسومات مذکوره یی قپودان
مزبور ادا ایلیه و اموال و ارزاقه متعلق اولان کمرك عوایدی و فرمان اقچه سی و پرموقار عفو
و جریم و قایق اقچه سی و استیف و دوشمه اجرتی و سایر جزئی و کلّی مصروفات لازمه
کرك بوندشه و کرك رشیدده و کرك ساقز و سلانیکده جمله سی ذکر اولنان تجاران
اوزرینه اولوب قپودان مزبور طرفندن قطعاً بر پاره ویرلمیه و بر منوال مشروح اسکندریه نك

قجلر

مبلغ مزبور بیك قرق رومی غروش ایچون جبرا جورك ذمتنه لازم کلان ماله و مبلغ مزبورك کلیسنه کفیل بالمال و ضامن اولوب
سلامت ایله سلانیك اسکله سنه وصل اولدقلرنده مبلغ [illegible]

قنچه لریه سنده قونطراتو یعنی اجاره تمسکی اشبو وجه محرر اوزره قونسلوس وحالا باش ترجمان فلان معرفتلریله بازیلوب معاوله شرعیه ومعاهده مرعیه قرار داده ونقض ونقیضی خلاف شرع وخلاف عاده اولمغله قپودان مزبور یدندن فراجه لو خطی ایله تمسک اخذ ایلدوکمز نمایان اولمق ایچون اشبو تمسک لاجل البیان کتب وتحریر ویدینه اعطا اولنمشدر لدی الاحتیاج ابراز وموجب شرعیسی ایله عمل اولنه والله المستعان وعلیه التکلان حرر فی التاریخ المزبور سنة المرقومه

تمسك دیکر مختصر برای اجارۀ سفینه

وجه تحریر شروط وحروفات اولدرکه بیک یوز سنه سی ماه صفر الخیرک کونی قندیه لی علی اغا و و و نام تاجرلر اسکندریه لیمانندن واروب لنکر انداز اولان مستامن سفینه بکجارنده تمسک فراجه لو فلان نام قپودانک پلاقه سی درونندن طوب ودیب انبارلی تحمیله درعهده ایتمکله کوردنه اوزرنده اموال وارزاق مثللی نسنه وضع اولنمیوب اسکندریه دن ساقزه اذن وسلانیک اسکله سنده سعزلری تمام اوله وسفینه مزبوره بهرغروشی قرق پاره یه بیک قرق غروش رومی یه ایجار ودلکسن تام الوزن التون قول ومدت اسطرپاسی اوتوز بش کون اولوب اولی تاریخ مزبورک یکرمنجی اولدقدن صکره حسب الاقتضا مکثه التی کون تعیین ویومیه سی درت زنجیرلی التون اولوب قپودان مزبوره تسلیم اولنه وبازرکانان ذمنلرنده نول مزبور ایچون هر بری کفیل بالمال اولوب بالسلامه سلانیک اسکله سنه وصولنده مبلغ مزبوری نصفی یوکی اخراج اولدقده تماماً النوب مزبور پلاقه نک قمره وسنتنه باربه وباروت خانه وحبس موضعی وقم انبارنده اوچ فوچی والاتی وضع وجمیعاً ارزاقک نولی وکورتنه ده اون نفر یولجی نولی فقط بازرکانلرک اولوب طوپ انباری ویولجی قویه جق یر بولنوریسه قومانیه بازرکانلرک اوله وبازرکانلر استانکویه وارمق مراد ایدرلرایسه لنکراقچه سی وقونسلاتو تجارلرین اولوب استانکویدن ماعدا پلاقه یه متعلق قونسلاتو وعواریا ودمور اقچه سی ولیمان رئیسی عوایدی بالجمله قپودان اوزرینه اولوب

قپودان مزبور ویریله و ارزاقه متعلق کمرک و فرمان اقچه سی و پریمو قارغو وجریم و قایق
واستیف و دوشمه اقچه سی بونده و رشیدده و ساقز و سلانیکده تجارلر اوزرینه
اولوب قپودان مزبور بر پاره ویرمیه و اسکندریه نک قنچه لریه سنده قونطراتو قونسلوس
وبکشی ترجمان معرفتیله یازیلوب قپودان مزبور یدندن فرانچه لو خطی ایله تمسک اخذ و
اولندیغی نمایان اولمغیچون اشبو تمسک تحریر و یدینه اعطا اولندی لدی الاحتیاج ابراز و موجبیله
عمل اولنه حرر فی التاریخ المذکور للسنة المرقومة

شکل تمسک دیگر برای ایجارهٔ سفینه

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو سنهٔ عمیمة المیمنه بیک یوز اللی سکز رمضان شریفنک
التنجی کونی فرانچه باش ترجمانی اولان فلانک نظارت و وساطتیله منسوب اولدوغم
حالده الحاج خلیل اغایه حسن اختیارم ایله فلان نام قپودانک السنهٔ فرانچه اوزره یاغود
لسان فرنساویده سانطه مارایا دیمکله شهرتیاب بنکو اسمیله متعارف سفینه سنی حمل
ارزاق ایچون بر وجه اتی شروط شرعیه ایله استیجار ایلدیمکه ذکر اولنور اولا آلت
و اوست انبارلری حمله تصرفمده اولوب قمچیلره وکومناره لازم اولان یرلر قپودان
مزبورک تحت تصرفنده اولمق اوزره رضاداده اولدوغمز حسبیله مدینهٔ طرابلس شامدن
سکنامز اولان محلدن خاک بلس و امتعهٔ سائره یی بعد التحمیل محل مسومدن خروج
وجزیرهٔ قبرسده واقع لیمسون نام اسکله یه لنکر انداز و بر کون مکث وبعد الخروج
جزیرهٔ گریده باد بادبانکشای عزیمت و سوده وخانیه یه ارسال حمل ایچون مقاولهٔ شرعیه دن
صکره ذکری اتی شروط شرعیه یه مبادرت اولنور که اولا ابتداء نول سفینه اشبو تاریخ تمسک
کونی اولوب اون ایکی کونه دکین اسطریا قول لکن ایام عید و ایام معتاده که یوم احد در
بازار نولکاسد و حسابدن عاید اولمیوب ازجمله بفرمان خدای لم یزل ذکر اولنان اسطریا
کونلری رها یافته اولدوغی صورتده ذکری سبق ایدن اون ایکی کونه بش کون دخی
ازدیاد و انضمام ایله کونده طقوز غروش سلف و پیشین ادایه اهتمام اولنه پس از قضای ناکهانی

محل ۷۵۱

محل آخره سیر ایله کشاد بادبانی اولوریسه بجمله ابنای سبیلدن حاصل اولهجق نول وصدایانک
علی طریق المناصفه قپودان مزبور ایله بینمزده تقسیم و عهدمزده قدیم اولوب ولکن جمل واخراج
وقونسلاتو وپاطنته و دموراقجه سی نه لازم کلان کرک مسلم وکرک افرنج طائفه سنه
مصارف وتکلیفات بوطرفدن خاینه یه دکیر بزم اوزریمزه التزام اولنوب بشرط آنکه
بجلک قالیون وسفاینه مصادف اولنورسه اوالمقوله مصارفی قپودان مزبوره تحمیل
ایتمامک اوزره قولمز اتمام اولندقدنصکره قپودان مزبور طرابلس شام اسکله سندن سفینهٔ
مزبوره یه وضع اولنمق اوزره یدیوز اللی زنبیل خاک بلس ثمنی قرض اولوب ایکی بیک
غروش صاغ التون وبیاض اقچه نک فایضسی یوز غروش بش غروش وبوندن
غیری لوندره ولارجه فرانسیز چوقه سی بهر یوزه اون غروش دور شرعی ایله حاصل اولدیغی
یدیمزه اولنه که بهر ذراعی ایکیشر غروشه ولارجه چوقه سی بیتمشر پاره یه دور شرعی اولنمغین
ان شاء الله تعالی بالسلامه خاینه یه وصولنه سفینه دن نسنه اخراج اولنمدین واوچ کون
مرورندن مقدم مبلغ مزبوری طقوز یوز اللی غروش لوندره ومبلغ سابق الذکر قرض ایکی بیک غروشی
که موکد الاصل نصفی بیک غروش و دور شرعی ایله حاصل اولهجق مرابحه یی تماماً وکاملاً
وجملةً ادا وخاینه یه وارنجه سفینهٔ مزبوره یه تحمیل اولنان اشیا وارزاقک تولنی وطرفمزه
واصل اوله جق هر نه که مذکور در مقاوله ٔ احد طرفیندن حبل متین مانندی وجوهات
شرعیه دن بر وجهله نقض ونقیضی محال واقاله سی بی مجال وبر فرد واحد مانع ومزاحم اولمیوب
رفع قیل وقال برله متانت حالی ایچون اشبو حروف لاجل التمسک کتب وتحریر ومزبور
قپودانک یدینه وضع واعطا اولندی حرر فی التاریخ المزبور للسنة المرقومه

تمسك دیکر مختصر برای اجارهٔ سفینه

باعث تحریر وثیقه وسبب تسطیر نمیقه اولدر که اشبو بیک یوز اللی سکز سنه ماه صفر
الخیرک اون التنجی کوننده اسکندریه لیماننده لنکر انداز اولان فرانجه لو سفایننده طرطنه
دیمکله معلوم سفینه سی خاینه ده چالیق قپودان نام بازرکان تحمیل ایدوب ساقزه فقط

ایکی کون مکث و زیاده طورمیوب و سفینهٔ مزبوره نک نولی مقابله سندن ایکیتیوز تمش
رومی غروش اولوب بعنایة الله تعالی سلانیک اسکله سنه نزولده نصف ارزاق اخراج
اولندقده مبلغ مزبور تام المیزان صحیح العیار بلانزاع پاک اقچه قپودان مزبوره تماما
وکاملا ادا و تسلیم و شروط مذکوره یه رعایت و خلافیله عمل اولنمیه دیو اشبو
حروف لاجل التمسک کتب و تحریر و ... مزبور یدینه دفع و اعطا اولندی

تمسك دیکر اجارهٔ کشتی

وجه تحریر حروف بودر که اشبو بیک یوز اللی التی سنه‌سی شوال الشریفنک اون ذردنجی
کوننده زیر بالاده اسملرین وضع ایدنلر الحاج خلیل و الحاج ابراهیم و ... نام تاجرلر
بندر اسکندریه لیماننده لنکر انداز اولان مستأمن سفینه‌لرندن اشبو دارنده
دارندهٔ تمسک ... نام قپودانک شهتیه کمکله معروف سفینه‌سی قول و قرونده
طوب و دیب انبارلرین علی قدر الطاقه تشحین و تحمیل ایلمکه درعهده اولمشلر و کوتتہ
اوزرنده ارزاق مثللی برحبّه اشیا وضع اولنمیه و بندر اسکندریه‌دن سوار اولوب
استانکویه واندن ازمیره واروب مسفور اسکله‌ده سفرلری تمام اوله و قپودان
مسفور اسطریا ایچون اوتوز کون معین وعد ویروب اسطریای مزبورنک ابتداسی
تاریخ مزبورک اون ایلینجی کسندن عد اولنوب حسب الاقتضا وعده اولان اوتوز کونی
مرورندنصکره ازدیاد برقاچ کون حجی لازم اولورسه قپودان مزبور سبر اسطریا نامی ایله
اون کون ازدیاد تعیین ایدوب یومیه‌سی کون بکون یدینه ویرلمک شرطیله التی غروش دوجیه
قول اولنمشدر و تشحین سفینه‌نک نولونی بالجمله تاجرلر اولوب ارزاق اوزرینه متعلق
اولان مصارف کلیه‌سی پرموقارغو و عواید کمرک و فرمان و حصیرلر و اکا مانند تکلیفات
لازمه کرک اسکندریه‌ده و کرک استانکویده و کرک ازمیر اسکله‌سنده تجار مزبورون اوزرنده
اوله کرکدر و سفینهٔ مذکوره‌یه متعلق اولان رسومات قونسلاتو و عواریا و تیمور اقچه‌سی
و لیمان رئیسنک عوایدلری بالجمله قپودانک اوزرینه اولوب ادا ایلیه و سفینهٔ مرقومه‌نک
...

قاره سی وسننه بارباسی وفم انبارده درت فوچی والاتلری قویه جوق موضعلری
قپودانک حکمنده اولوب تجار مزبوروندن معارضه واقع اولمیه وقپودان مزبور بازرکانان
مذکورلره وضع اولنان ارزاق التنده فایده سز قرق التون زرمحبوب قرض ایدوب
بروجه پیشین ایکرمی التونی تجار مزبورونه ادا اولنوب باقی قالان ایکرمی التونی سفینه نک
یوکی اتمام اولندقدنصکره یدلرینه تسلیم اولنمق اوزره اولنمشدر ومبلغ مذکور قرق التون
دفعه تجار مذکوروندن بربرینه متکفل ومتضامن اولوب سلامتله ازمیره واصل اولدقدنصکره
مبلغ مذکوری قرق التون سفینه دن ارزاق معوله سندن برشئ چیقارمزدن اول بتمامهم
مسفور قپودانک یدینه ادا ایلمک اوزره قول شرعی اولنری واز قضاء ناکهانی قپودان
مزبور براسکله یه واروب بر نولون بولورسه اول نولون اشفاعی قپودانک اولوب
مزبور بازرکانان معارضه ایتمیه سفینهٔ مذکوره نک مقاولهٔ شرعیه اوزره نولی بهر غروشی
قرق پاره یه درتیوزاللی عروجی غروشه استیجار اولنوب طرفیندن قرار داده اولمشدر
واول مبلغ مذکوری درتیوزاللی غروش کامل الوزن وصحیح العیار التون وپاک بیاض اقچه اولمق
اوزره مقاوله اولنوب بازرکانان مزبورلرک ذمتلرنده اولوب بربرلرینه متکفل بالمال اولدقلری
حالده ان شاء الله سلامتله ازمیر اسکله سنه وصوللرنده سفینهٔ مذکوره دن نصف
یوکی اخراج اولندقدنصکره مبلغ مذکوری درتیوزاللی غروش نول اقچه سین مزبور قپودانه
ادا اولنمق قول شرعی اولندی بومنوال اوزره اسکندریه نک قنچه لریه سنده فرانسیه
لسانی اوزره بعینه قونطراتو یعنی ایجاره تمسکی یازیلوب قونسلوس وباش ترجمان
معرفتیله قرار داده اولدوغی اجلدن و مسفور قپودان یدندن دراچه لو خطی ایله
تمسک اولدوغندن ناشی اشبو حروف کتب ویدینه اعطا اولندی حین الاقتضا ابراز وموجبیله عمل
اولنه تحریرا فی ١٤ شوال سنه ١١٥٠

الحاج خلیل و الحاج ابراهیم

شهود الحال

فلان فلان فلان فلان

تمسك اجارهٔ مركب تركى

وجه تحرير حروف اولدر كه حاليا ازمير ليماننده لنكر انداز اولوب فلان قپودانى
اولدوغم فلان نام سفينه مى اشبو بيك يوز سنهٔ قرق سكز تاريخنده ماه صفر الخيرك
يكرمى سكزنجى كوننده اوچ آى تمامنه دكين بهر آيلغى تمام الوزن وكامل العيار
يوز سكسان ايكى عدد زنجيرلى التونه اولمق اوزره دارندهٔ تمسك الحاج حسين خراط
اسكندرانى نام بازركان اجاره يه المشدر كه اوچ آيه دكين ازميردن مصر اسكندريه‌سنه
واروب واندن حتى سلانيكه يا خود اسلامبوله كوتوردوكدن صكره بطال

تمسك ديكر اجارهٔ مركب عربى

سبب تحريره وموجب تسطيره هو انه حضر القپودان اوبر الفرنساوى قپودان
الشيطية المسماه آنونسيا سيون الراسية يومئذٍ فى اسكلة طرابلس الشام واجرها
بمعرفة باش ترجمان الفرنساوى فلان الى الحاج على زوين الصيداوى بقنصرية الفرنساوية
بالمدينة المرقومة وهو استأجرها منه وذلك الانبار التحتانى والانبار الفوقانى ماعدا المكان
المعد لوضع براميل الما وبراميل المشروبات بشرط انه يقوم من اسكلة طرابلس الشام الى
جزيره ارواد ويشحن دخان وغير اشيا كما يريد المستاجر ومن هناك يتوجه الى ثغر
دمياط يفرغ الوسق ويشحن من ذلك الطرف مما يتيسر له من بضاعة دمياط ومصر ويحمل
المركب قدر طاقته ولا يزيد لئلا يمتنع من السير ويتوجه بالوسق الى اسكلة من بر الشام
بحسب اختيار المستاجر وذلك من اسكلة بيروط حتى الى اسكلة اللادقية التى هى آخر
مسافة المسير ووقع الشرط بينهما ان القپودان يعطى للمستاجر المذكور خمسة وعشرين
يومًا استاريا لاجل تعويقه فى الاساكل وابتدا الخمسة وعشرين يوم الاستاريا ثانى يوم
وصوله الى جزيرة ارواد والحدود والاعياد محسوبين من جملة الاستاريا المعينة ويوم
الذى يسحب المرسه ويحل لا يعد فى ايام الاستاريا المذكوره كذلك ايام النو الذى ما تقدر
القواويس فى دمياط تطلع للشيطيه لا تعد من الاستاريا والقپودان اذن للمستاجر انه
يقعد فى القمرة هو وخدمتكاره لا غير والمستاجر وعد انه يعطى للقپودان كلما يلزمه لاجل

السفر

التستيف من الالات اللازمه لاستيفا وسق الدخان من كيسه في بوغاز دمياط
يعطي ايضًا الحصر اللازمه تحت الوسق كذلك الصابوره اللازمه للسفينة هناك او في
باقي الاساكل على المستاجر وايضًا المصارف المتعلقه بالوسق حين يوسق وحين
يفرغ والقفلاتو ورمي المرسه وحق الباطنة وجميع المصارف المتعلقة بالافرنج والمسلمين
الصايره في الاساكل المذكوره والاماكن التي ربما بسبب فرتونه يدخل اليها حين السفر والجرايم
الذي الى قپودانات البكلك ان صدفوهم فجميع المصارف المذكوره على المستاجر بحسب الشرط
وايضًا تشارطوا مع بعضهم بعض ان في طرطوس بعدما يصير للقپودان خمسين فردة دخان
يعطي القبطان المذكور للمستاجر مائة ذهب زنجيرلي بطريق القرضه وان كان ما يوجد دخان
ويوسق حطب المائة ذهب المذكوره لا يعطيها القبطان الا في ثغر دمياط بعدما يتوسق
نصف مركبه والماية ذهب المذكوره تندفع للقبطان في اول اسكلة الذي يتفرغ فيها مقدار
وسق وصار هذا الايجار بمبلغ قدره ستمائة غرش حسابًا لكل غرش اربعين فضه التي يدفعها
المستاجر للقبطان الموجر دراهم صاغ سالمه ذهب وزلط سالك كامل الوزن والعيار وذلك
بعدما يفرغ نصف الوسق الذي من دمياط وبعدما يدفع المستاجر للقبطان القرضه التي
يكون اعطاها من القبطان والستماية غرش اجار الشيطيه بالتمام والكمال فمهما حصل من نولون
السفينه عن الوسق وعن الركاب من جزوي وكلي فهو للمستاجر المذكور ما للقبطان من شي
زود عن الاجار والقرضه وعلى جميع ما هو مشروح وقع الرضا والاتفاق بين الموجر والمستاجر
برضا واختيار من الطرفين بمعرفة الباش ترجمان فلان بقنصلريه الفرنساويه بطرابلس الشام
وكتب هذا الشرط تام لاجل البيان والحاجة اليها تحريرًا في اليوم الرابع عشر من شهر محرم سنه ١١٥٩

صورت تمسك براى دين بدور شرعى

وجه تحرير حروف اولدركه اشبو بيك يوز سنه سى محرم الحرام غرهسى كونى حافظ
التمسك فلان اغا يدندن جهت قرض غروشيدن بيك غروش اخذ و قبض ايلديم و برالتون
ثمنندن دور شرعى ايله بكا بيع ايلديكه يوز غروشيله جمعًا يكون بيك يوز غروش ولمغله تاكيدًا للاصل

نصفی بشیوز اللی غروش ایدر مبلغ مزبور بیک یوز غروش قرق برکونه دکین تأجیل
اولنوب مبلغ مزبور ذمتمده واجب الادا و لازم القضا ردّی لازم دینمدر ان شاء الله تعالی
اجل مرقوم حلول ایلدیکی کون مبلغ مزبور بیک یوز غروش مزبور فلان اغایه بلا نزاع تماماً
و کاملاً تسلیم ایلدوکمده اشبو تمسکم شق و طرفمه رد اولنه حرر فی التاریخ المزبور
فلان الفقیر

تمسك دیکر در اجاره کردن خانه

باعث تحریر حروف بودر که اشبو دارندهٔ تمسك الحاج سلیمان اغایه جامع محله سنده
واقع خانه‌مزی سنوی اللی غروش اجاره ایله ویروب بروجه پیشین نصف سنه اجاره سی
اولان یکرمی بش غروشی یدمدن بالتمام اخذ و قبض ایلدم قصور نصف سنه اجاره سی دخی التی آی
مرورنده طرفمزه ادا و تسلیم ایلمك اوزره قبول اولنوب و بشرط آنکه دامارکدوکدر لمسی و سائر
خرج مهمیسی کندو طرفندن اولوب اجاره یه محسوب اولنمق اوزره قبول اولنمغین برسنهٔ
کامله تمامنه دکین درونده متصرفنه برفرد مانع اولنمق ایچون یدینه اشبو حروف لاجل التمسك
کتب و اعطا قلنمشدر تحریراً فی
فلان الفقیر

تمسك دیکر دَین

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو دارندهٔ تمسك فراجه لو مستأمنلرندن فلان
بازرکانک یدندن علی طریق القرض یوز اللی غروش استدانه ایلدم که نصفی یتمش بش غروش
ایدر تاریخ تمسکدن اوچیوز التمش برکون وعدیله مبلغ مذکوری بالتمام ادا و تسلیم
ایلمك اوزره واجب الادا و لازم القضا دینمدر ان شاء الله تعالی وعدهٔ موعوده مرورنده
مبلغ مذکور یوز اللی غروش بالتمام ادا اولندقده یدنده اولان اشبو تمسکم کیرو یده ردّ
و شق اولنه حرر فی ١٣ رجب ١١٥٥

تمسك دیکر در نصب کردن وکیل برای تحصیل دین

باعث تحریر حروف بودر که بوندن اقدم مدینهٔ خانیه‌ده ساکن عزبان یمین اوجاغندن
محمد رئیس نام کمسنه‌ده با تمسك یوز سکسان غروش الاجغم اولوب دیار آخره هجرت
و عزیمت و متمکن اولمغله اشبو دارندهٔ تمسك مصری سیدی ابراهیم طرفمزدن وکیل
نصب

نصب ایلدک که مزبوری هر قنغی بولورسه مبلغ مذکوری طلب و اخذ ایلیه اکا دکن بزه دکر
و وکیل اولدوغنی شاهدلر فلان و فلان و فلان

تمسک دیکر در دادن درمها و مقابله ایشان اخذ کردن چیزی

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو حافظ التمسک بدیجینک حسن بشه یدندن
یالکز اللی غروش استدانه ایلدمکه نصفی یکرمی بش غروش ایدر بشرط آنکه مقابله سنه
یاغ موسمنده بتمش مستطه روغن زیت ویرمک اوزره پاکیچه یاغ وسعر الناس مستطا
ایله و یوک حیوانلر ... کتورمک اوزره قویلیمز اولوب روغن زیت مذکور القدر
مزبوره دینمدر تمسک اولمق اوزره اشبو حروف کتب و یدینه اعطا قلنمشدر

تمسک دیکر دین بذکر مرابحه

وجه تحریر حروف بودر که اشبو دارنده تمسک حاجی اغا نام بازرکانک یدندن یتام
اقچه لردن اونی اون بر بچوق رحیله یوز غروش استدانه ایلدمکه نصفی اللی غروش ایدر تاریخ
تمسکدن بر سنه کامله تمامنه دکین جاری اولان رحیله مبلغ مذکوری ادا و تسلیم اولنمق
اوزره دینمدر تمسک اولمق ایچون اشبو حروف کتب و یدینه اعطا قلنمشدر

تمسک دیکر برای وکالة و ذکر رهن

وجه تحریر حروف اولدر که بوندن اقدم بنفشه قلعه سنده ساکن محمد ریس کندو
خطیله اولان تمسک موجبنجه ایکی یک بیوز غروش الاجنم اولوب و عن سی کلمکله اخذ
و قبضه طرفمزدن اشبو دارنده تمسک الملس اغایی وکیل نصب ایلدمکه مزبور محمد ریسک
تمسکی موجبنجه مزبوردن مبلغ مذکوری یک بیوز غروش اخذ و قبض ایلیه اکا دکن اقچه بزه
دکمش کبی در و رهن طریقیله ویردوکی اشیائی دفتر موجبنجه کندو وکیل مزبوره ارسال اولنوب
ادای دین اولندقده رهن مذکوری مزبور صاحبنه تسلیمه جرن وکیلمزدر وکالته شهدلر بونلردر

تمسک دیکر در قطع کل حساب و ابرا

وجه تحریر حروف اولدر که حالا مدینه حاینده پاشا محله سنده بازرکان اولان فلان نام

فرانجه لو مستأمن ایله بعض حسابمز اولوب کلّی وجزؤی حسابمز کورلدکده ذمتنده
بیک ایکی یوز غروش الاخغم باقی قالوب مقابله سنه برکومش رخت وبرکومش قلج وبرغیره
قوشغی وایکی یوز غروش نقود طرفمزه تسلیم ایلیوب فی متنی ابراء عام وقطع النزاع ایله
ابرا واسقاط ایلدم بعد الیوم مزبوردن براقچه وبرحبة الاخغم قالمدی پکدن بره وبردن
بیکه حقلاشدم مزبور بازرکانله برحرلو دعوا ونزاعم یوقدر وارایسه لدی شرع الحکام مسموع
ومقبول اولنمیه دیو اشبو حروف لاجل التمسک کتب ویدینه اعطا قلندی که وقت
حاجتده ابراز وموجبیله عمل اولنه تحریرا فی

صورت تذکره در انفصال شرکت ونزاع

وجه تذکره بودر که بوندن اقدم مابینمزده منعقد اولان بیع وشرامز وکیلکز محمد افندی ایله
اقاله اولنوب تناقضه بنا قلندی امدی بویله اولدقده ویردیکمز متاع ونقود وکیلکزه
تسلیم اولنوب انلر دخی بزه ویریلجک اشیایی تسلیم ایلمشلر در طرفیندن بینه بویوللی
ایجاب وقبول بولنمغله مضموننه فتوای شریف دخی النوب بربریمزک ذمتلرینی ابرا ایله یازیلکی
ایچون بوطرفه تشریف بیوروب بالکلیه علاقهٔ قطع ایدیلم والا انجامنده ندامت کشیده اولمامکز
ملاحظه بیورلدقده بلکه سزده انصاف ایدرسز زیرا اسلمون مصلحون توسطی ایله بو احوال
بوینجه نظام بولمشدر مخالفت ایتمیه سز زیرا جمهوره مخالفت قوت خطا وحماقتدن ناشی در

دیکر تمسک دین ومقابلهٔ آن چیزی دادن

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو دارنده تمسک فرانجه لو مستأمنلردن فلان نام تاجر
یدندن علی طریق السلم بیک غروش استدانه ایلدمکه نصفی بشیوز غروش ایدر مقابله سنه
~~[illegible]~~ روغن زیت ویرمک اوزره بهر مستطه سی بر غروشه وسعر الناس مستطه ایله
یاکچه یاغ وکندوطوارلرمله خانه سنه کوتورمک اوزره بیک مستطه یاغ دینمدر روغن زیت
مذکور یوز سکسان برکوزدن وعده سیله اداو تسلیم ایلیک اوزره قولمزا اولمغین
اشبو تمسک کتب ویدینه اعطا قلندی

حجه نوشته برای مبلغ دراهم مأخوذه از والی طرابلس شام علی طریق القرض از دست تجاران افرنک

سبب کتب کتاب بو درکه
حالا طرابلس شام والیسی وزیر روشن ضمیر محمد پاشا حضرتلرینک طرف سعادت باهرلرندن
وکیل اولوب وکالتی بما هو نهج الشرع ثابته قدوة الاماجد والاکارم کتخدالری عزتلو الحاج مصطفی
بک پاشای موما الیه سراینده منعقد اولنان مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده مستأمن طائفه سندن
اولوب فرنساوی تاجرلرندن خواجا کوپنیان وخواجا بلان وخواجا طور طرفلرندن امور کلیه لرینه
بافرمان عالی وکیللری اولان اشبو رافع الکتاب باش ترجمان لغران وترجمان ثانی قاردون
مواجهه لرنده بالوکاله اقرار وتقریر کلام ایدوب موکلم مشار الیه حضرتلری تاجرون مزبوروندن
ماللری اولمق اوزره سالف الذکر فرانجه ترجمانلری یدلرندن عن جهة القرض یالکز یکرمی درت
بیک اوچیوز غروش الوب وقبض ایدوب یدلرینه ممضی ومختوم استدانه تمسکی ویردکلرندنصکره مقابله سنده طرابلس شام ایالتنده واقعه مقاطعات ملتزملرینک تمسکات
وحجتلری ارهان ایدوب ترجمان مزبوران حرز ارتهان ایلدکلرندنصکره ذکر اولنان تمسکات
وحجج بامر عالی طرابلس شامده مقیم بالیوس اولان میریون یدینه وضع اولندی دیدکده
سالف الذکر ترجمانلر وکیل موما الیه الحاج مصطفی بک بالوکاله تقریر ایلدکلری جمیع کلمات
مشروحه سنده بالمواجهه تصدیقده وبالمشافهه تحقیق ایدیجک ما هو الواقع بالطلب کتب اولندی
فی الیوم الثامن والعشرین من شوال المکرم لسنه ثمان وخمسین ومایه والف

حجت دیکر بسبب قتیل بعد الکشف نوشته

سبب تحریر کتاب شرعی بودرکه محروسه خاینه محافظی وزیر روشن ضمیر مشیر آصف نظیر
سعادتلو سماحتلو ابراهیم پاشا یسر الله ما یرید وما یشا حضرتلری طرفندن محروسه مزبوره ناحیه سنه
تابع ملقشه وندفور وچوملکجی قریه لری سنورلرینه بر مقتول بولنوب کشفی ایچون صوب
شرع انوردن بر کاتب تعیین اولنماسی التماس وبیورلدی شریف اولمغین بالالتماس طرف
شرعدن مولانا ابراهیم افندی ارسال اولنوب اوحد من قریه مزبوره لر سنورلرینه واقع

چقاوادیه دیمکله معروف نام موضعه واروب ذیل وثیقه ده محرر الاسامی وحضوری
الاشخاص کسنه لر محضر لرینه وباعثون الکتاب قریه مزبوره اهالیلری مواجهه لرینه عقد
مجلس شرعی قدیم ایدوب فی الحقیقه موضع مزبورده اسمی نامعلوم ... بر مقتول اولوب
بالمعاینه کشف واثر جراحتنه نظر ایلدکده مقتول مزبورک سائر جسدنده اثر جراحتی
اولمیوب انجق راسنده حکسنه کلنجه بالطه ایله مضروب ومجروح حتی حکسی بالطه یه راسندن
بالطه نک ضربندن ناشی منفصل اولوب جراحتی مزبوره دن متأثر افتل اولندیغین مولانای
مزبور محلنده بعد الکشف والتحریر معاینت اولنان کتخدا امز محمد چلبی ایله وزیر مشار الیه
طرفلرندن مباشر تعیین اولنان چوقدارلری الحاج محمد بیک ایله طرف شرعه کلوب انها وتقریر ایلدکلری
ایله اشبو وثیقه اینقه علی ماهو الحقیقه بالطلب کتب ولسوب ید طالبونه اعطا اولندی فی یوم ...
نامهٔ عربی مرغوب در سؤال کردن خاطر وطلب کردن بولیچه از طرف عربی کاتبی بقنصل فرانجه
الی جناب نخبة امرآء الملة المسیحیه ودرة اکلیلها خلاصة اصدقانا وزبدة احبانا قنصل
طائفة الفرنساویه یون دامت صداقته وزادت محبته غب اهدا آکید المحبة وابدآء
صافی الموده اولاً مزید کثرة الاشواق الی رؤیاکم علی کل خیر وعافیه والثانی ان سألتم عنا
لله الحمد وکمال المنة بکل خیر دمتم به والذی ابدیه لحومة میدان صداقتکم انه امرنا حضرة افندینا
نحرر لمحبتکم انکم تجمعوا احبانا التجار وتتکلموا معهم علی عشرین کیس بولیچه بالوعن المعتاد
العشره فی الاستانه بحیث انه مع حلول رکاب سعادته بتلک الطرف تکون مهیانه ودراهمها
معامله صاغ حاضره فبموجب امر سعادته سطرنا لطرف صداقتکم بنیة الوداد ان شاء الله تعالی
بوصولها واحاطة علم محبتکم بمضمونها تجمعوا التجار وتتکلموا معهم علی البولیچه العشرین کیس
المذکورة علی الوجه المشروح وان کان الذی موجود ناقص عن المطلوب تکلموهم من طرف صیدا
وفهمکم کافی عن زیادة الشرح ولا تقطعوا اخبار سلامتکم باقی ودمتم سالمین والسلام
ومنا اوفی الموده وصافی المحبه الی ...

عن الحاکم ... محمد عربی کاتبی

نامهٔ مرغوب اشتیاق و محبه از دوست بدوست عربی

الی جناب الذات الرضیه والصفات المرضیه والنفحات الزکیه حضرة الاخ بالله والصدیق
لوجه الله سیدی المحترم اطال الله تعالی عمره معزز مکرم آمیر غب اهدآ سلام ممزوج بالشوق
والغرام مرتبط باسباب خلوص المحبة علی الدوام وبث ثنا سجایاه الحمیده وشیم اطباعه ومکارم
اخلاقه السعیده مابین الخاص والعام محرکة القلوب علی مدحه والدعا بنجاح مقاصده وطول
عمره زمانا مستدام انهی بذلک اخصها جناب حضرة من تتوج اسمه الکریم باعلا السطور دامت علیه
سوابغ النعم والحبور ینهی هذا الداعی المخلص ومن هو بالموده والانتمی لمحبتکم متخصص ان هلقدر مضی
زمان بل اعوام ماشرفتونی بکتاب مستطاب ینبی عن صحتکم المأثوره ویسرنی بسلامتکم المبروره
بما ان غایة مقصودی دوام اطلاعی علیها وبغیة مسئولی اتصال سطور طروسی الیها وسابقاً
لما وردت الی مشرفتکم من عظم ابتهاجی وانتعاش فؤادی حررت لکم الجواب مرتین وارسلتهم
لجنابکم علی طریق دمیاط فما اعلم وصلوا او فقدوا وطال الزمان وانا متلهف لاستنشاق
اخبار حضرتکم وهایم ولهان فحرکتنی اشواقی القلبیه واتواقی المرضیه ان احرک سلسلة الحب
القدیم والود الصافی السلیم فتطفلت علی حضرتکم بتحریر هذه النمیقه داعیاً لجنابکم علی تحقیق
خاطری ما اعهده بشیمکم من وفا الحقیقه فان شاء الله تعالی تنشاو امرغوبی وتوثروا مطلوبی
باتصال مکاتیبکم الکریمة الشریفه ولا تانفو من مقصودی بحفظ محبة شیم کمالکم المنیفه فالاختیار
والرضا لحضرتکم سیدی فان تحب الداعی وتفی بالوعد فانی ذلک الخل الوفی لا احد عن حفظ الود
ولو قصرتوا وابیتوا فانی حافظ العهود والحقوق فی ذروة الفؤاد والله تعالی عالم الضمایر و
فاحص القلوب والکلی واذا شرفتونی بالاطلس الهندیه فانها تعد عند الداعی افخر هدیه
والبت تحت الفضل والمنیه ومهما سنح فی خاطرکم الکریم وحررتوا للداعی علیه فانی ساعی
بقضاه ومستعد لاتمامه من غیر ریب وذلک علیّ فرض عین بل علی الرأس والعین ودمتم فی عمر
مدید وعیش رغید وسعد جدید علی کل حاسد وضد عنید والدعا سطر فی

المحب المخلص
منجانب کاتب الحروف
علی

نامه تهنیه منصوب از طرف قنصل فرنسس با سعد پاشا والی الشام و بسبب خانه‌های والی مذکور

صاحب السعادة والاقبال والسيادة والاجلال علي الهمم جلي الشيم عميم الكرم الدستور المكرم
سلطانم المفخم اطال الله تعالى بقاه ولازال بالمجد والسعادة منعم آمين
عقب عرض الدعا الخالص بالقلب واللسان معا في ان الله تعالى يديم بقا سعادتكم على الدوام
بالعز والسرور والسعادة والمجد مدا الاعوام سبب تسطير طرس الدعا اولاً هو خلوص
الادعيه ورفع لوا بواهي الاثنيه على شرف جلالتكم وسمو فخاد سعادتكم ثانياً بما حصل
عندنا من الفرح الزايد والسرور بالانعام الخاقانية الجليلة المتعاليه وهي الوزارة الرفيع
الشرف والشان ومنصب الشام المشرفة حقاً ان المجد حل حيث هو السعد بالاستيهال
واجب اذ هو محله فنشكر المولى الكريم على انعامه لسيادتكم واحسانه العظيم ونهنيكم
بما اعطيتموه جعله الله ميموناً مباركاً مصحوباً بالسعادة والعز مؤبداً آمين ثم نعرض لدى
سعادتكم بخصوص البيوت الذي ساكنينهم كما هو معلوم سعادتكم انا استكرينا من عبدكم
السيد علي الخولي بموجب تمسك مشروط فيه العمار والترميم وبحسب ان البيوت
كانوا الوا الى الخراب من توالي الايام والخلو فعملناهم عمل كلي من ترميم وتعمير وبرابق من شهر
جمادي الثاني سنة ثلاثة وخمسين ومايه والف الى شهر رجب سنة سته وخمسين مع
اوضتين فوق البوابه كانوا وقعوا عمرناهم مجدداً فالذي بلغ بموجب دفتر مفردات
مبلغ قدره خمسمايه وسته وخمسين غرش وربع ودفعنا بيد السيد احمد الخياط
المتوفي اجرة السرايا الصغيره سنتين مايه واربعين غرش وثمن ملوك شعير سته عشر غرش
فجملة الذي بيدنا بموجب وصولات مايه وسته وخمسين غرش فيكون جميع المدفوع
منا مع المصارف سبعمايه واثني عشر غرش وربع من ذلك اجرة السرايتين عن ثلاث
سنوات الكبيره ثمانين غرش كل سنه والصغيره بسبعين حسب الاتفاق كراهم عن
الثلاث سنوات اربعمايه وخمسين غرش صح الباقي لنا مايتين واثنين وستين غرش
وربع

وربع لزم عرض ذلك لدى سعادتكم نومل بان ترسلوا لنا تمسك اجور عشره سنوات
باسمنا واسم القناصل الذی تاتی بعدنا البیت الواحد سكننا والثانی الی احد تجارنا
الذی مستكری من باطننا والكری حسب ماصار علیه اتفاق سرایة المرحوم سلیمان باشا
بثمانین والاخری بسبعین ویتحرر فی التمسك ان العمل اللازم من الكری وان كان تستقلوا
الكری المرقوم فالامر امر سعادتكم الذی تروه مناسب لم عندنا خلاف فالمرجو والمامول
ارسال تمسك الی دعجیلم علی عشره سنوات علی هذا الوجه ویا سلطانم ان كان
تستكروا كلفة العمل فیكون معلوم سعادتكم ان لو ما هذا كانوا البیوت دثروا لانهم
كانوا كهنا وبهذا العمل حیبناهم لانه معلوم سعادتكم سرایات مثل عولای اذا انشالت
الید عنهم یالوا للخراب فان شا الله تعالی ما عندنا خلاف وما یمكن نقبل زود مصریه عما
تكلفناه ولا ریب ان كلامنا عند سعادتكم مصدق فالمرجو الجواب بمشرفة عن
سعادتكم والمسؤل من الله تعالی ان یفسح فی مدتكم ویدیم مجدكم بالسعادة والعز والسرور
علی الدوام والدعا

الداعی المخلص لسعادتكم
یون قنصل طایفه
الفرانسه

نامهٔ دیگر از طرف اب عام رهبان كوه لبنان بقنصل مصر بسبب احوال ایشان

ایها السید الكلی الشرف المعروض علی سیادتكم بعد الدعا المفروض وبث
الاشواق لمشاهدة طلعتكم السنیة صانها الباری تعالی من كل اذیة وبلیة انه
قد وصل لنا مكاتیب من داعی حضرتكم راهبنا القس ارسانیوس الحلبی وكیل
رهبنتنا العام الاكرم من مدینة باریس وذلك من بلاط علی الشان وصاحب السعادة
السلطان فرنسا الكلی الدیانة خلد الله ملكه ونصره وعلی عزه وفخره وقد ارسل لنا
ضمن مكاتیبه جملة مكاتیب لحضره القناصل المحترمین ومن جملتهم لحضرتكم من حضرة الوزیر
المفخم الكلی بعد ان حنابكم تطلعوا علیه تامروا بتنزیله فی الكنسلریة ونرجوا تشرفونا

بحلمكم وترسلوا الينا النسخة المسجّلة في الكنسلرية لكي ندونها عندنا في رزنامة الرهبنة

تذكرة بجميل على الشان لملكنا المسيحي المظفر وتجبروا بهذا خاطرنا ونحن لم نزل مقيمين على وظيفة

الدعا لسعادة السامية بالعز والانتصار لانه لم يزل يشرفنا بحنوه الجليل وحسن نظره الجميل

ونسال الباري تعالى من اعماق قلوبنا ان يكافيه عنا بافضل الانعم والخيرات السموية والارضية

ويجعله ان يكون في كل اعماله منصورًا ويطرح عدوه تحت اقدامه مقهورًا ومحقورًا ونرجوا ان

تتموا مطلوبنا بارسال النسخة المسجّلة المقدم ذكرها عن يد رهباننا المقيمين تحت

نظركم السعيد في مدينة دمياط لعمل الرسالة وهم الاب توما والاب لويس الذين قد

ارسلنا الان لجنابكم عبوديتنا هذه على يدهم ونترجا من حسن عنايكم وغيرتكم الفريدة

بان لا تخلونا نحن ورهباننا المذكورين من نظركم الشريف وتاييدكم المنيف ومهما

حدث لحضرتكم من الخدم والاغراض لا تعيونا لنفوز بقضاها وليبلغ سلامنا لحضرة

الكنسلير وكل من يلوذ بكم ودوموا في سلام على الدوام في اواخر شهر حزيران ١٧٥٠ داعي جنابكم السامي اب عام رهبنة مار انطونيوس اللبناني

نامهٔ دیگر از طرف راهبی لبنانی بقنصل فرانسه برای حمایت سلطان فرانسه منعم شدن باشان و دعای سلطان

ايها السيد المكلل بالشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المفروض وبث

الاشواق لمشاهدة طلعتكم السنية واستماع اخبار سلامتكم المرغوبة من صميم القلوب

بكل خير وعافيه وان تفضلتم حضرتكم وعنا سالتم فاننا بحمد الله تعالى طيبين بخير وعافيه

متنشقين الى روايح طيب اوقاتكم ودوام انتظاركم وادعيتكم بالحضيره نرجوه تعالى ان تكون

دايمًا حضرتكم بافضل الخيرات مشمولة فالذي ننهي لجنابكم انه بعد خروجنا من دمياط توجهنا

الى القدس الشريف فزرنا الاماكن المقدسه وشكرنا تعالى ثم توجهنا الى دير لويزه بكسروان

لتقبيل ايادي حضرة الاب العام الكلي الاحترام فالان واصل لسموكم مكتوب من عالي جناب حضرة

الوزير الكلي الصفاوة بخصوص الحماية للرهبنة ومن منيف مضمون الرسالة تفهمون سيادتكم

كل شي ثم نرجوا من جودكم ان بعد اطلاعكم عليه تامروا ان يحرر ثم يسجل في الكنسلرية

وتحت

ونحن تمنوا علينا بنسخة مسجلة بختم الكنسلريه لكى نحفظها مكتبة الرهبنة تذكارا لما انعم
به علينا جلالة ملكنا الكلى الديانة سلطان فرنسا ابد الله دولته ونصره على اعداه فمن ثم نحن
لم نزل ندى الشكر والثنا لجلالته الملوكيه ونطلب من عونه تعالى ان ينصره نصرا عجيب
ويخضع تحت اخمصه مواكب اعداه ويرفع شانه فى عليين سماه ويكون دائما بعز العون
والسعادة بحفظه تعالى على الدوام الآن نرجوكم ان لا تمنعوا عنا اخبار سلامتكم الموقوفه منا
مع مهما يبدأ لكم من الخدم لا تغبونا ودوموا فى سعود ليوم الخلود اعلام والسلام
العبد يوحنا اللبنانى

نامهٔ مودت در پرسش خاطر وفراق نوشته از طرابلس شام از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ الاكرم والصديق الاوحد موسيو برو المحترم دامت عليه سوابغ النعم آمين
عن ادعية السنية تخص بها الطلعة البهيه صانها رب البريه من كل آفة وبلية اولاً المبدى لحضرتكم
مزيد الاشواق مع عظيم تزايد الاشتياق الى مشاهدة حضرتكم فى كل خير وعافيه والثانى
ان تفضلتم عنا بالسؤال فلله الحمد حين تاريخه بخير نرجو من كرمه المالك بان تكون حضرتكم
بازيد الخير وثوب الصحة والعافيه مع هدو البال وبعده يا حضرة اخونا لم غابت علينا غير
فراقكم نرجوه تعالى الذى قدر الفراق يسهل الاجتماع قريب لا يكون بعيد حتى نقضى هل مدة ايام
بمشاهدتكم وان سألتم عن المكاتيب وصلوا الينا جميعهم بل نرجوكم عدم المواخذه فى قلة الجواب
لاننا كنا مسافرين بطرف اللادقيه لاجل دفع الغم والاحوال الصايرة فرقت عن ايامكم مثل
السما والارض من كل الاوجه ربما حاط مسامعكم والان واصل الى عندكم الكنسلير
تستفهموا منه ولا تدعوه يعرف باننا حررنا لخوتكم بهذا الخصوص وان سألتم عن حضرة مصطفى
باشا وكتخدايه مقيمين لمحبتكم فى كل وقت ولم يقطعوا ذكركم بالمليح واهل البلد الكبار مع
الصغار والجميع نادرين نذوره نرجو عكم لهذا الطرف المرجو انهاض الهمة فى المكاتبة
لمحبينكم بخصوص نرجو عكم لانه لم لنا اخ صديق وتصور محبته فى قلبنا غير حضرتكم والشاهد
على ذلك الله تعالى الفاحص القلوب والكلا لذلك حضرة قنصل قبرس من اكبر محبينا نرجوكم
تتفاوضوا مع حضرته فى هذا الخصوص لان له محبين كثير وكلامهم سالك فى مدينة باريس

وكل شئ تعملوه لم نرح لكم ضيه مينه لانكم اخونا ومطرح ابونا وملزومين فينا وحضرتكم شاهدتم
قلة الانصاف الذى فعلوها بحقنا وحقكم لكن حاشا ان الله تعالى يضيع مثقال ذره ولم عاد
يلزم لحضرتكم زيادة شرح عندكم فهم يغنى عن ذلك نرجوكم دائما لاتخرجونا من الخاطر بالبعد
والقرب ولاتقطعوا عنا مكاتيب حضرتكم مع اخبار مسره ومهما يعرض لحضرتكم من الخدم فى هذا
الطرف عرفونا بها لنفوز بقضاها على الراس والعين ثم نزيد بعلم حضرتكم بخصوص النبيذ الا ايارات
الابيض الذى ذكرتم لنا عنهم من شان صهركم فهم واصل لكم صحبة القبطان قارلو نرجوكم
يكونوا فى محل القبول لانهم من بعد الفصل لان نحن وجميع ما يلزم لحضرتكم بالخدمه نرجوكم
عدم المواخذة فى عاقة ارسالهم باقى دمتم سالمين والسلام

محبكم مخلص
فرنسيس
طرانه

نامهٔ دیگر از دوست بدوست در اعتذار حال

سطور صادفت عن غير مصاحبى وكبد حرا الى قرة العين وحبيب القلب عزيزنا
وصديقنا المحفوظ موسوبرو اطال الله بقاه آمين اول مزيد كثره الاشتياق الى مشاهدة
وجهكم الكريم بكل خير وعافيه ولانسال الا عن جنابكم وان تفضلتم وعنا سالتم فاننا
لله الحمد والمنه بخير وعافيه واننا والله يا حبيبنا لاننساكم ولانتغفل عن ذكراكم وفى اكثر
الاوقات والساعات وصل الينا عزيز كتابكم فقرأناه وسررنا به غاية السرور وقبل
وصوله الينا ارسلنا لجنابكم اربع مكاتيب ولم ياتنا جوابهم فقلنا جعل الله المانع خيرا
فلما وصل الينا عزيز كتابكم حصل لنا السرور التام بصحتكم وسلامتكم ونحن على العهد والمحبه
لاتتغير وان اوشى لكم واشى قبيله الله ونحن لاننسا محبتكم واكرامكم لنا نرجو من الله قريب
يكون جمعنا بكم والذى سمعتوه عنا وعن جميع احبابنا بالمكروه كله والله يا عزيز كذب
لانه بلغنا عن اخو جرجى فرنسيس انه اشوى لكم فى حقنا وحق احبابنا كلمه باطل وكذب
ونحن ما نتامل منكم يا عزيز ناهل انقطاع لان ودكم اصل ثابت والمحبه ما تقضى هذا
ونحن

ونحن والله على العهد ما نتغير حتى نلقى الله تعالى نحن ننتظر انحلا خاطركم والصفح وايضاً يا عزيزنا
اسيل قلبك عنا الاخ يفوت اخوه والله تعالى عالم بالسراير وفي هل قدر كفاية لا يكون
ماخذه في كثرة الكلام لكن هذا الكلام له موجب والله هذا حالنا معكم ودايماً نزعالكم ونزعاذ ماكم
وكتب بعجله لا يكون مواخذه ونحن في هذا الايام شوية متشوشين لنا مده ولا يكون منكم
هل قدر خفي المراد تعتمدوا انا اصدقا الكم ومحبين وجميع ما بلغكم عنا بخلاف ونحن ما نتغير
لكن اشتغل بالنا من قلة المراسله وقد بلغنا خبر انكم توجهتم الى ناحية قبرص ربنا يجمعكم
بنا على خير وسلموا النا على جميع احبابكم ولا تاخذونا بالتقصير ومهما لزم لجنابكم من المصالح
عرفونا حتى نفوز بقضايها على الراس والعين ودمتم بخير ونعمة من الله تعالى والسلام

الحقير المخلص السيد عبد القادر

نامه دیگر مودت و فراق از دوست بدوست وغیره

مفخر تراجيم الملة المسيحية سرلوحة مجموعة الكثيرة الجمعية الترجمان برو دام سالماً
اما انا فكما عهدت فكيف انت وكيف حالك يضحى ذكارك مونسى ويبيت في عيني خيالك
ام الشوق فقد اشتعل ضراما وكاد عذابه ان يكون غراما حتى قال فم الجفن بلسان الدمع
يا نار كوني برداً وسلاما هذا كتاب محب قد زاد فيك غرامه اضناه فرط اشتياق
فرق حتى كلامه اما ترى كيف اضحى مثل النسيم سلامه نهدى اليك فرط لواعج محبة تستعير
من طيب انفاسها نسمات الربيع وتغرد بلابل الفاظها في معناها البديع دايماً نتذكر
طيب لذة تلك الاوقات ولم نزل ننشر حسن خلوص محبتكم لنا ونحن دايماً ان شا الله تعالى
على المحبه ولم نبرح عنها ولا مثقال حبه نسأل عنكم اينما حللتم واينما كنتم ويهديكم وافر المحبه
شبينكم وابو عبده يسلم عليكم وبلغنا انه كان جاكم وارسل لكم مكتوب برفيق شبينكم
اعطوا بالكم انكم ترسلوا له شي وان شا الله تعالى غرضكم يتم وجميع الذي ذكرتم لنا اياه

فيما بيننا وبينكم فان شا الله تعالى كله وجميعه يتم علے اتم خاطركم لكن الاوقات لم تساعد وابو عبده
واخونا يهديكم خلوص المحبة والصداقة وكان مرادنا نتوجه الى عندكم لكن راينا الاوقات بارده
لكن على وجه الربيع ان استقمتم واردتم حتى ناكل من العسل النحل والقواذي خوارف ان شا الله قدومكم تكون
الى عندنا قريبا باقي دمتم سالمين والسلام محبكم المخلص السيد عبد القادر

نامهٔ دیگر عربی مسجع در اشتیاق نمودن و مدح کردن دوست

وبعد فالمعروض على ترجمان كل لسان وانسان عين كل انسان نير فلك المجد
ومالك ازمة السعد جعل الله سفره غانما ورده الله الينا سالما ويسر الله له كل المطالب
ونوله الله كل المآرب ذاته امنه من المشقات ورفعه الله الى اعلا الغايات ترجمان العصر
والزمان موسيو بروا سطفان انه لما ورد علينا مكتوبكم الكريم فكان الذ من العافية على
جسم السقيم فانسر به فوادي المتبول وترنمت منشدا فيه اقول ؏ اتانا منك مكتوب كريم
وجدت من البلاغة فيه رمزا كتاب كلما املت انى ارد جوابه امسكت عجزا وقد كان
علينا ذلك المكتوب كقميص يوسف على بصر يعقوب وقد عرضته على اهل الادب فتعجبوا
منه غاية العجب وقد قراته شبينتك الست هيلونه فبكت لانها على فراقك محزونه ؏
وقالت لي هي وتبكي وتاه من فرقتك وتشكي بلغه في مكتوبك عني السلام وخبره باني
حرمت لذيذ المنام وانشرح ما في فوادي من الغرام برقة شعرك والنظام ؏ سلام
عليكم ما امر فراقكم ايا ليتنا من قبل فرقتكم متنا ترى تجمع الايام شملي بقربكم وترجع اوقات
السرور كما كنا وان تفضلتم عنا بالسؤال فالحمد لله الملك المتعال طيبين ولكم
على وظيفة الدعا مقيمين وما ضرنا من بعدكم الا فرط بعدكم وقد ذكرت لنا في كتابك
من لذيذ كلامك وخطابك مهما لزم لكم في طرفنا تخبرنا وعنه في رد جوابك تعلمنا

فتفضلك

٥٢ ففضلك علينا سابق ولا ينكره الا كل منافق وقد ذكرت لنا اردنا قبل سفرنا ان
نستبري من بعضنا الذمة فمثلي ومثلك لا تقع منه بصاحبه مذمة وبلغ درجة الكمال
لا يتصور فيه ان يتلفظ بسوء المقال وانت عارف قهار لكنك جاهل بحال ذلك البحار
ولو علمت ما يقو عنك او اخبرناك لكن طول الدهر كدرناك ولكن الستر مطلوب والله
يعلم منا الغالب والمغلوب وفي هذا اهل قدر كفايه لاهل البلاغة والغايه ويقريكم جزيل
السلام حضرة القنصل وشيعته وكونبيشو جمعته وبلاو صحبته وكونيل ورفقته وفرنسيس
واخوته ويسلم عليكم جميع الاعيان اولهم ابراهيم افندي واخرهم النقيب السيد عبد الرحمن
واولاد صدقه وجميع من في الخان والخواجه منصور والخواجه جبران وان تفضلتم علينا يا صاحب
الاحسان ترسل لنا زنار او مقطع رشيدي كتان نعمله قمصان ودم في امان
محفظا بالرحيم الرحمن الذي لا يشغله شان عن شان انتهى الكلام والسلام المحب الحكيم الراجي عبد السلام

نامهٔ دیگر عربی در سِتم کردن یکی مدیون که در دفع کردن دین او تأخیر کرده وحتی در وکیل کردن یکی

الى حضرة الاخ العزيز فلان سلمه الله تعالى امين وبعد السلام الوافر الذي نعلمكم به
هو انه من يوم خروجكم من حلب ما راينا منكم مكتوب ولا خبر ينبينا عن احوالكم فما كان
املنا منكم ان تعاملونا كذا معامله لانه ما صدر لكم منا ضرر يساوي مثقال حبة خردل و
بالعكس الفقير انضريت منكم بخراب الديار كوني سلمتكم الف وخمسين غرش نقديه
لا هي قيمة رزق اكون ربحت فيه شي ولا هي حواله بل دراهم نقديه التي في طول عمري سحبتها
من تعب جبيني سلمتك اياها كلها ذهب واخيرا عملت معي هذا العمل وهو ان الان
صار لها عندك نحو ثلاثة عشر سنه ولا تفتكر بها ولا تقول ان صاحبنا هذا ما كسب علينا شي

واحب ان نسعى له في توجيهها أهذا حق الصحبة والصداقة وهذا وفا الجميل وخصوصًا لما بعثتني
الحوش ثم رجعت وقلبت عنها وما استفدت بشي لا انت ولا انا ثم انك حلفتني يمين
على سيدة الوردية باني لا اخاف وان دراهمي حاضره أما تتذكر ذلك اليمين ليلا يكون احوالك
معطلاً والنتيجه يا اخي انت حطمتني وعطلتني بالكليه وانا صابر هل قدر زمان واقول لعل
انه ينصف على حاله ويصير له مروه ويرسل لنا حقنا وما رأينا من ذلك ادنى اشارة
وكأن مالي عندكم شي فلزم الامران اوكل عليكم مونسيور لغران باش ترجمان الفرنساوى
بمصر فاذا وقف عليكم وطالبكم في حقنا فلا تواعدوه ولا تعتذروا له بشي بل سلموه حقنا
الذي هو الف وخمسون غرش فاذا سلمتوه اياه يكون وصلنا لان الذي يصل له يكون كمثل
ما وصل لنا لكن عندك معلوم وانت تعرف مليح اذا وفيتني حتى بعد الثلث عشر سنة تكون
كانك ما وفيتني شيًا ولكن نحن ما نزيد زايد من حقنا والضرر الذي صار لنا من تعويق هذه
الدراهم نرجو عوضه من رب العالمين فالمراد يا اخي عقب كل قول تكون اذا وقف عليكم وكيلنا
المذكور تسلمه حقنا بالتمام والكمال ولا تعمل لك عذر ولا تتحجج بشي لاني ما عدت اصبر واذا
سلمته حقنا فهو يسلمك وصول من يده اكثر من هذا ما يحتاج نؤكد عليكم ولا تحوجنا ان
نستعمل معكم غير طريقة حتى نحصل على حقنا وانت اخبر والسلام ١١٦٦ في ١٤ در العقعده
الفقير نطرس اندريا باش

نامهٔ دیگر مودت وسؤال الخاطر از اقران باقران

سلام الله تعالى الاتم وعميم رضوانه الاعم يخص بذلك حضرة الاخ العزيز الحبيب والخل الاوحد النجيب
شقيق الروح ملك باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى بعد مزيد اجزل السلام عليكم
وكثرة الاشواق اليكم دامت نعمة المولى عليكم وليس خافي عن شريف علمكم الكريم
من يوم حضرنا دمياط لم ننظر من جنابكم مشرفة نطمان بها على صحة مزاجكم جعل الله مانع
ذلك

ذلک خیرًا ولکن یا اخی نخاف یحصل فی بعضنا المثل العایل البعد عن العین یسلی الخاطر وان
سلوتم انتم فنحن غیر سالیین الود وذکرکم فی کل وقت ونرجو الله تعالی ان یجمعنا بکم وانتم بالصحة
والسلامه ونعرف جنابکم بان واصل لکم امانة باسم فلان عن ید الخواجه فلان فان یکون
حضر رشید او اسکندریه توصلوها له مع مزید سلامی وان قصدت جنابکم فی قضیة
قصدنا بها رجل عزیز مثل خوتکم والرجل العزیز اذا قصد احدًا فی قضیة فیلزم من ذلک یقصد
بها اعز واعز ومع هذه لم رأینا اعز ولا صاحب ثمین غیر جنابکم فتثقلنا علی خوتکم فی قضاها
وهی سهلة المآرب علی فهمکم الزکی وذلک هو ان تشتروا النا فروة زرداوه وثلاثة ادرع جوخ
باش ماهو د انکلیز وتکلفوا خاطرکم العاطر تشغلوهم لنا علی مرادکم والثمن قدر ما یکون تاخذوه
من فلان ولا یحصل مواخذه فی ذلک ولا تمنعوا عنی اخبار سلامتکم وما یبدو لکم من خدم
افوز بقضاها باقی دمتم فی حفظ الله وصونه فلان

مکتوب دیگر محبه از دوست بدوست

الی جناب حضرة الاخ العزیز الاکرم موسو لغران ترجمان المکرم صانه الله تعالی ودام بقاه آمین
اولًا مزید السلام علیه وغایة الاشتیاق الیه خلد الله تعالی سوابغ نعماه وفضل علیه بما یتمناه
وبعد المعروض لجنابکم اعلمکم الله تعالی کل خیر هو انه فی اسعد وقت واسعد ساعة وردت لنا مشرفتکم
العزیزة الکریمه وقرینا ها وکامل ما شرحتموه حاط علمنا وحمدنا الله تعالی علی صحة مزاجکم التی هی غایة
المراد والقصد وبعثتم تعتبو علی بقلة المکاتیب المراد علی الحساب ما نحن بمقصرین فاما ما فیه
باس نرجو من حضرتکم عدم المواخذه ونحن نفهم محبتکم لنا فربنا تعالی یبقیکم ومکتوب الخواجه کال
ونقیم تکرکو علینا فی ارساله مع واحد عمده علی این طریق کان والحال نعرف خوتکم فی وصوله
حررنا مکتوب الی الخواجه المذکور والی اخینا وحطیناه ضمنه وارسلناه مع القواوس برفقة الآغا الی
ان شا الله تعالی یصله بیده ما فیه خلاف الف خدمه علی الراس والعین غیر انی ارجو من حضرتکم
من غیر مامور علیکم دایمًا لا تقطعوا عنا مشرفاتکم الکریمه مع مهما بدا لجنابکم من الخدم والمصالح

شرفونا بها لنفوز بقضاها على الراس ثم العين وبلغوا سلامنا لجملة الاخوان والمحبين ومن عندنا كافة المحبين يسلمون عليكم والله تعالى يحفظكم ويبقيكم والسلام

المحب الداعي فضل الله حنا

نامه دیگر در عذر طلب کردن برای تعویق دفع مبلغ درهم

الى جناب حضرة اكبر احبابنا العزيز موسه لغران باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى آمين

اولاً مزيد كثرة الاشواق الى مشاهدتكم على كل خير وعافيه والثاني في ابرك وقت وصل الينا عزيز مكتوبكم وفهمنا ما ذكرتم وحمدنا الله تعالى الذي انتم بخير وذكرتم بخصوص الباقي لكم من الحساب ان طالت عليه الايام ولا كان الوعد كذلك فيا حبيبنا كلامكم صحيح ونحن مخجولين منكم ولكن انت اخبر في امورنا والطلب الذي صار علينا ما عاد امكن توجيه الذي لكم وظننا ان المحب وقت الضيق ما يعتب على صاحبه فراح الكثير بقا القليل في الموسم يتوجه ولداخينا المسيح ملحم الى المدينه يدفع لكم حسابكم ونحن مع معونة الباري تعالى قطعاً ما خلينا احد يتكلم فينا لا في المعامله لا في غيرها لا من فرنج لا من اولاد عرب فنسأل الله تعالى التمام الى خير لنطلع معكم في بياض الوجه وطاله بقاكم والسلام

محبكم مخلصي درويش شلي

نامهٔ دیگر نوشته شد به بطریق طایفه مارونیان تا تحصیل کردند مبلغ درهمها از او

الى قدس الاب الجليل السيد البطريرك الانطاكي ماريوسف الكلي التبجيل دام قدسه بعد عرض الدعا والخضوع لرياستكم الرفيعة الارتقا المبدي لقدسكم هو انه في ابرك الاوقات واشرف الساعات قد ورد الينا عزيز مكتوبكم الحاوي بركتكم وما ذكرتم بخصوص دراهمنا المشروط الذي طالبينهم ما كنا نرجا من قدسكم بان تكلفونا الى شروط محل الذي نحن مستعدين نتوجه الى بلادنا ولم معوقنا عن التوجه غير هذه الدراهم مرادنا ننفض حتى نسافر ومن خصوص دراهم اولاد ضاهر نحن لم نعرف بيت ضاهر في هذا الخصوص وما ذكرتموه من جهة اوراق اعني حج الرزق تسلمكم اياهم لمن تفضونا ونحن مرادنا الفضه من قدسكم على اي وجه كان المراد العاجل من غير اعتراض على حضرتكم بان ترسلوا لنا دراهمنا وتفضونا والوقت ما عاد تحمل مكاتبه

وربما

وربما يصير طرف غلا بقلة الورق لانه من زود كثرة المكاتبة بخصوص دراهمنا نخاف يعد يتوجد
الورق نحن كنا مخمنين بان اذا كان احداً استعلل علينا بوفا دراهم من طايفتكم لنشكيه الى قدسكم
من بعد ان حضرتكم صرتم البدو في التعلل لم بقينا نعتب على الغير والحالة هذه يا سيدنا مرادنا
نسافر ونطلب دراهمنا بالتمام من عندكم ولو نكونوا مقيمين لم كنا نصعب على حضرتكم تسهيل
ما انتم طالبين وتذكروا بان لم لكم فرح الا من حسنات المؤمنين نحن ما اقرضناكم دراهم على حسنات
المؤمنين وهذا آخر مكاتيبنا لقدسكم ومرادنا دراهمنا ولم لنا شغل يعيقنا عن السفر غير
هذه الدراهم المرجو لا تعوقوا علينا ارسالهم باقي دام قدسكم فی ۲۰ ... الداعي لقدسكم كوريبيان الفرنساوي

نامهٔ دیگر در جواب از دوست بدوست برای فرستادن صندوق آمده از قدس

الى جناب حضرة الاخ الاعز الاكرم سيدي العزيز الترجمان المحترم حفظه الله تعالى آمين
اولاً مزيد كثرة الاشواق الى رؤياكم السعيده بكل خير والعافيه والثاني في ابرك وقت واشرف
ساعة وصلتني مشرفتكم العزيزه وشكرت المالك الذي حضرتكم بكل خير وارسلتم تعتبوا علينا
من قلة المكاتبه الى جنابكم فيا سيدي ما هو اهمال او قلة محبه غير ان خفنا من كثرة الغلبه عليكم
وتلوموننا لان معلومكم المكاتيب الفارغه لم بها لزم ولكن بمكاتبه وغير مكاتبه نحن على كيسكم وذكرتم
لنا من جهة الصندوق الذي حضر من طرف القدس الى حضرة سيدي القنصل المحترم وعلى اننا
نحن وكلا الرهبان وكان الواجب حالاً نرسله وبالخصوص الى رجل مثل حضرة القنصل المراد
يا سيدي كلامكم صحيح ولكن هذا الصندوق لم عندي علم انه الى حضرة القنصل غير ان ابونا فلان
كتب لي اني اوجه ذلك الصندوق بمصر الى بيت القدس اخذوه بالديوان ولم لي خبر عما فيه
والذي حصل بالديوان لا تسأل ما يمكن يحضر شي وهم يريدوا يعرفوا اي شي فيه والحال اخرجناه
من الديوان وبعثناه مع فلان يكون معلومكم المرجو لا تمنعوا عنا مكاتيبكم مع ما
يبدي لكم من المصالح وخدم نفوز بقضاها باقي اسم في الامان ... محبكم حرحس

البركة والنعمة والسلام على حضرتكم المعروض على سيادتكم توافر الاشواق لمشاهدتكم واستماع اخباركم
السارة في كل خير والثاني ان جا[ر] سؤالكم وعن حالي سائلتم من كرم الباري يوم تاريخه بخير
ارجوه تعالى ان تكون حضرتكم في مبادي الخير وبعده الذي ابديه لجنابكم من جهة ابو يوسف ابرهيم
صهر ابو عبد الاحد المذكور له حساب عند تابعكم انطون الحلبي من حل قدر سنين وما دفع له شي
ثم اجتمعوا في دمياط وتحاسبوا على يدي بعد ان ترك له جانب من المبلغ فتبقا عند انطون بعد
كل حساب ستين ٦٠ غرش وكتب له تمسك بخطي وشهادتي الى مضية اربعة اشهر وقال
انطون له دراهم عند المطران ~~ما معه دراهم وعليه دين كثير~~ اسحاق ابن طربيه فارسلنا التمسك
الى طرابلس ورجعوه وقالوا ان المطران ما معه دراهم وعليه دين كثير فبقي المرجو من حضرتكم اكراما
ليسوع تجعلوا نظركم وتلزموا انطون بان يدفع المبلغ لان الرجل محتاج كثير ومراده ينزل لعند
عياله لطرابلس وما معه شي وحضرتكم عارفه بحاله وعليه جملة فلوس للناس وربما حضرتكم
حين كنتم في طرابلس صار لكم اطلاع على احوال المذكور فبقي المامول من جنابكم اكراما لخاطري تلزموا
انطون يدفع الدراهم المذكوره الى ولدنا الخواجه نقولا محفوض والتمسك واصل تحت يده وهذا
اكبر غرضي عندكم وما يلزم لحضرتكم كثرة الشرح لان غيرتكم معلومه عندي اسال الله تعالى ان يحفظكم
ويديم لنا محبتكم ولا تمنعوا عني اعلامكم مع جميع ما يبدى لكم من الخدم تقضا على الراس والعين محبكم القسيس توما [illegible] الله الكلي

تذكره در عذر طلب كردن از نا امدنی

نعرض على جناب حضرة الاخ العزيز المكرم سيدي الخواجه لغران باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى
بعد مزيد ما يليق من العز والتكريم المعروض على حضرتكم السعيده انه وعدنا حضرة
سيدي القنصل وحضرتكم ان يوم تاريخه العصريه نحضر لعندكم والحال لم امكنني ذلك
لاننا مابوكين في اشغال ربنا تعالى يخلصنا على خير لان لتاريخه لم
خلصنا من حساب الديوان سنة الماضيه المراد تقبلوا لنا ايدي حضرة

القنصل

القنصل المكرم وتخبروه عن عذرنا وقلة حضورنا له ليلة تاريخه ان الله تعالى عند تاريخه العصر نحضر لطرفكم ونرجوكم عدم المواخذه لان العذر عند اصحاب الفضل مقبول لما ميخائيل

نامه در سپارش کردن احوال یکی شخص نزدیک حکام

الى جناب حضرة اعز الاصدقا والمحبين عزيزنا قنصل الفرنساوي المحترم حفظه الله تعالى امين بعد مزيد كثرة الاشواق اليه بكل خير وعافيه لا يخفاكم ان الواصل الى عندكم شماس موسى المراد من عالي همتكم انكم تبعثوا المذكور مع الباش ترجمان لحضرة ولي نعمتنا الامير ابراهيم جاوس اغا وتعرفوه انتم عن مطلوب شماس موسى وتتموا له مصلحته فان المذكور موتمن عن خلافه وصاحب مال ما هو مكسور ولا عليه شي و دفعنا للمذكور مكتوب منا لحضرة ولي نعمتنا المشار اليه والمذكور صاحب حركة وشاطر وانتم اخبر منا في احواله فان شا الله تعالى تتموا هذه القضيه لان المذكور صاحب مال احسن من غيره والناس كلها يامنوه وجميع ما بدا لكم من المصالح والخدم عرفونا بها لم عندنا تقصير والله تعالى يحفظكم وهلم در كتاد والحمد لله تعالى ميخائيل في طرفكم والناس يفهموه ويفهموا احوال شماس انه صاع وميخاييل اتعب الناس ولم يعرف يوسق مركبين على البوغاز لهم اكثر من شهر وسبب هذا عدم الفلوس فانه لم عنده دراهم ولا احدا يرضى يامنوه بشي وهلم

نامه اشتیاق در پرسش خاطر از دوست بدوست

الى جناب حضرة عزيزنا ومحبنا الصادق الاكرم موسو لعوان الترجمان المحترم طال الله بقاه بعد اهدا المحبة وكثرة الاشواق والموده الى طلعتكم البهيه بكل خير وعافيه والثاني ان تفضلتم وعن حال محبكم سائلتم لله الحمد والمنه يوم تاريخه بخير نرجو من لطف الباري تعالى بان يكون وجودكم الكريم بكل خير وعافيه ومن هل مدة ايام لم اتانا منكم مكتوب ينبينا عن صحة مزاجكم وطيب اوقاتكم جعل الله المانع خيرا نرجوكم من الان وصاعد لا تمنعوا اعلامكم السارة عنا لننسر بوروده وتحقق عند محبتكم بان دايما ما تروحوا من بالنا ونتذكر منكم في الخير نسأل الباري تعالى بان لا يسمعنا

عنكم الا اخبار ساره صدا لكمال فرحنا بكم وبلغنا خبر طلوعكم الى مصر قوي انسرينا بزيادة منزلتكم

فان شاء الله تعالى دائما يكون بصفو عيش واصل لكم من بعد الفضل من تحت يد موسو شسين الترجمان

علبه تتون مغروم تشربوا به في الصحة والهنا ولا تواخذونا لانها من بعد الفضل وطال بقاكم على الدوام

محبكم مخلص الحاج محمد البيساني

صورت تذکره در جواب ستاندن از امر مهم

اسعد الله تعالى اوقات مولانا واوستادنا حضره الافندي حفظه الله تعالى فالذي نعلم به حضرتكم الشريفة انه قد ارسلنا لكم امس تاريخه تذكرة مودة بتفهيم المقصود وان الحاجة ماسّة لذلك واوعدتونا فلم نجتمع في الميعاد وجيناكم مرة اخرى فلم نجدكم في البيت ولم ياتنا جواب من طرف سعادتكم فاشتغل خاطرنا لعدم لقياكم والمأمول من جنابكم ان ترسلوا لنا جواب شافي ان كنتم تسعوا في هذه المصلحة ام لا افيدونا الجواب بوثيقتكم كما هو العشم في صدق محبتكم لنا وطال بقاكم والسلام

الداعي لكم لغران ترجمان

جواب مما يحيط به علمكم اننا اجتمعنا بالرجل المشار اليه بعد توجهنا من عندكم بيومين اثنين وفتحنا له القضيه فتوقف غاية التوقف والجانا الامر الى ان عملنا له الف ولم يرضى ولابد من اجتماعنا بكم من شان هذه القضية ان اردتم ودمتم

تذکرهٔ دیکر

اسعد الله تعالى صباح اخينا العزيز المكرم موسو لغران دام بقاه امين بعد مزيد السلام عليكم لا يخفى شريف علمكم الكريم حضرنا الى منزلكم العامر بحسنكم فلم قسم نصيب في الاجتماع بحضرتكم ومن قبل المعلم نيروز امس تاريخه كان غايب طول النهار واليوم اجتمعنا به في بيته بعد الشمس واخبرته عن حضرتكم ان حضرتم الى بيته فاعتذر انه كان نايم وان من قبل الاجتماع فيه نتوجه في نهار تاريخه هو الى بيت الامير رضوان كتخدا ام اصبر الى يوم الاحد بعد الشمس ثلاثة ساعات نتوجه معكم من بيته الى بيت الكتخدا يكون هذا معلوم جنابكم وقد حررت لكم هذه التذكره ليحيط علمكم ودمتم

محبكم عمر دمير

نامهٔ عربی از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ العزيز الاكرم موسيو لغران المكرم حفظه الله تعالى ودام بقاه امين

اولاً

مزيد السلام عليكم وغاية الاشتياق لرؤياكم السعيده بكل خير والثاني نعرفكم يعرفكم الله خيرا
هو انه لنا مدة مديده ما نظرنا من حضرتكم مشرفه جعل المانع خيرا غير اننا نعلم حضرتكم حين تاريخه
حضرلكم من طرابلس مكتوب وهو واصل لكم تخبرونا بوصوله وبعده نرجوكم عدم انقطاع مشرفاتكم
عنا لاجل اطمنان خاطرنا ومهما لزم لجنابكم من الخدم والمصالح شرفونا بها ننفوز بقضاها على
الراس والعين والله يبقاكم وحماكم

محبكم
فضل الله

نامهٔ دیگر برای بعض خصوص

الى جناب حضرة القنصل الفرنساوي المحترم حفظه الله تعالى آمين بعد ابلاغ السلام بانواع العز
والاكرام انهي الى حضرة الموحى اليه اولا لكثرة الاشواق والثاني نعرفكم من خصوص ولد اخينا مراد انه
اتى الى عندكم عام الاول فاعطيتموه كرامة خاطرنا خمسين غرش وفي هذا العام كان عندنا وامه واخواته
كانوا في حلب فارسلنا جبناهم الى طرابلس انهم يتوجهوا الى ذلك الجانب فلما راهم اتوا خرج من
غير علمنا وتوجه الى عندكم وقصده بذلك اذا اخذ منكم شيئاً ياخذه ويتوجه من هناك ويبقى
امه واخواته فالرجا منكم ان حراً دكم خاطري لا تعطوه ولا قطعة الفرد وان اعطيتموه شيئاً
ما يكون احد خصمكم في صيدا وفي طرابلس غيري بل انكم تقوموا عليه وتهتوه في الحاكم وتطلبوا منه
الخمسين غرش التي اعطيتموها له عام الاول ولا تصيروا الكل سنه تيامه وتخلي اخواته اليتاما يتنضوا
على العثماني اياكم وديروا بالكم تعطوه شئ وان اعطيتموه شيئاً انتم تعرفوا وما يحتاج لكم توكيد في ما ذكرنا
بل تعتمدوا على منعه غاية الاعتماد ولا تقولوا اما اعلمناكم ما ارسلنا هذه الورقه الا بالقصد
يكون في شريف علمكم باقي دمتم في الامان

المحب المخلص
الحاج محمد

نامه از طرف اسمعيل پاشا والئ شام با براهیم بک پسر خویش در احوال مقاطعات و چند خصوصهای دیگر

مفخر الامرا الكرام الولد العزيز السيد ابراهيم بك المكرم سلمه الله تعالى غب السلام التام
التام بمزيد العز والاكرام المنهى اليك هو انه قد وصل لنا مكتوبك ومكتوب ولدنا عبد الرحمن
افندي السفرجلاني المرسولين صحبة الساعي وصلوا الينا ونحن في نابلس وجميع ما ذكرتوه

صار معلومنا ومن خصوص ضمان قرايا ناحية بعلبك وضمان قرية الراس الى الامير اسمعيل حرفوش

فانت وولدنا عبد الرحمن افندي عملتوا اقدام بالرجا بذلك فنحن الذي كنا مصممين ابنانا في هذه السنه

المباركه بعون الله تعالى وهمة حضرة مولانا السلطان نخصل هذا المال الطاق اثنين او اننا

نغدي عنه بتمامه ونعطيه من كيسنا ولكن الان ولدنا عبد الرحمن افندي عمل علينا اقدام كلي بالرجا

وانت ايضاً الترجيت عندنا فقبلنا الرجا فحررنا الشرطنامات شرطنامة بر بعلبك باثنين وخمسين

كيس وستة اكياس عبوديه خارج عن الشرطنامه وشرطنامه قرية الراس بستة الاف غرش

وايضاً كتبت بيورلديات ضبط ماعدا الشرطنامات والشرطنامات والبيورلديات

واصلين لكم ومكتوب الى عبد الرحمن افندي المراد تاخذ التمسكات تمسك التزام بر بعلبك

باثنين وخمسين كيس وتمسك العبوديه ستة اكياس وحده وتمسك التزام قرية الراس

ستة الاف غرش ولكن ماعدا الستة اكياس عبوديه عام الماضي الامير اسمعيل اعطا الى حسين اغا

حذنة الشرطناه مقدار ثلثماية غرش دراهم وحصان ومايتين غرش عوايد الى بعض خدام الباب

ونحن كاتبين عليها الى عبد الرحمن افندي فالمراد تتحاكا انت واياه وهل خمسماية غرش ماعدا الستة

اكياس العبوديه هذه نحن نزيدها من عبد الرحمن افندي وان شا الله تعالى حين رجوعنا الى الشام

ناخذها ونفرقها على اربابها وتلاقوا قفتان يكون مناسب وترسلوه هو والشرطنامات

والبيورلديات مع واحد من طرفك لكن يكون واحد عاقل يفهم كلام تتحاكوا انتم وعبد الرحمن افندي

وترسلوه الذي ترسلوه ومن خصوص جزية حاصبيا وريسيا ذكرت ان حاصبيا كاتبوا عبد الرحمن

افندي وفض قضيتهم وريسيا كاتبوا الى ناس في الشام يفضوا مسألتهم فنحن كتبنا لكم

لكم مع جوقدار كم انكم لا تبقيتم تكاتبوهم وتتركوهم ولكن التخمين ان قبل وصول جوقدار كم كنتم اخذتم

دراهم حاصبيا فلو انكم ما تاخذوها كان اصوب ولكن حيث انكم اخذتم الدراهم على يد عبد الرحمن

افندي اي شي نقول كنا تخمنين نخصل منهم الطاق اثنين ومن خصوص التمسكات المطلوبات

من الامير اسمعيل عن بر بعلبك وعن قرية الراس هذا شي ولدنا عبد الرحمن افندي هو اخبر فيه

ان اراد يبقيهم حتى تجي التمسكات وان اراد يبقيهم قبل ما تجي التمسكات كيف ما اراد هو يعرف

وادا

واذا اعطاكم التمسكات تبقوهم عندكم الى حين مجينا والشرطنامات والبيورلديات
ترسلوهم مع واحد من اتباعنا الذى ضلوا عندكم فى الشام ونحن كاتبين الى عبد الرحمن افندى
انه يكتب للامير اسمعيل يعطى الذى يروح خمسين غرش فقط فالذى تبعثوه تعرفوه ان
خدمته خمسين غرش فقط لا يروح يعطوه اياها ومايرضا نحن كذا كتبنا الى عبد الرحمن افندى
فيكون معلومكم ذلك ويا ولدى من اليوم وراح الحجاج يجوا ونحن يلزم لنا ابغال
لاجل الركوب التفنكجيه المراد اذا اجوا الحجاج توقفوا ابن حمامه وواحد تكونوا تعتمدوا عليه
يشتروا لنا ابغال قدر ثلاثين اربعين بغل واثمانهم تكونوا من الخمسه وعشرين غرش الى حد
الثلاثين غرش واذا اصار سبع ثمان كديش منكسبات لاجل اليدكجيه يكونوا يكديش ملاح
كذلك تشتروهم لانهم يلزموا والذى تشتروه انكان ابغال وان كان كديش اول باول
ترسلوهم للربيع ونحن نبهنا على منلا خليل وحررنا لكم ايضا ان فى نصف شعبان يطلعوا
الى المزيريب والحوارنه معتاد يجيبوا جمالهم ينقلوا عليهم احمال بكسماط يا حذوه الى المزيريب
بالكرى شى معتاد مصطفى افندى يعرف فيه ولما كنا فى حزيريب الحوارنه قالوا لنا بدهم يصير
نقل الاحمال قبل ما ينبلشوا فى الحصاد فالمراد تنبهوا على طحن الشعير والكرسنه يعملوا فيه
همه يتخلصوا منه قبل سرم انشا الله تعالى الى نصف شعبان يكونوا تخلصوا ويطلعوا
الى مزيريب فالشغل كلما كان على قضا يصير فيه راحه واذا اصار عشرين فى شعبان تبعثوا
الى الحوارنه يجيبوا اجمالهم ينقلوا الاحمال الموجوده من بكسماط وارز ينقلوه الى المزيريب ولكن
الاوضه الذى يحطوا فيها الاحمال فى قلعة المزيريب بلا ابواب تقولوا الى الدفتر دار افندى
يبعث نجارين ويبعث دفوف ومسامير يعملوا لهم ابواب وسكاكير مضبوطات
ولما ترسلوا الاحمال تعينوا معهم من تعتمدوا عليه ليلا يصير فيهم لعب فى الطريق وفى
المزيريب يحطوهم فى الاوضه ويختموا عليهم وما يحتاج نوصيك والحوارنه يوم الذى كنا
فى المزيريب اخذوا من الصراف خمسين غرش نحن امرناه يعطيهم هى اخذوها لاجل بعض عوايد

عليهم المراد اذا اعطيتوهم كرى الكسماط تقطعوا عليهم خمسين غرش المذكوره والحوارنه
معتادهم على الحمل زلطه كرى من الشام الى المزيريب هكذا تحاسبوهم وتنبه على مصطفى افندي
يعبي تسعماية قنطار بكسماط تبعتوها الى المزيريب والثلثماية قنطار يبقيها حتى نحن نجي
لان المعتاد الف ومايتين قنطار المراد يعبي تسعماية قنطار او الف قنطار شامي والباقي
يخليه حتى نحن نجي والارز ربما ان مصطفى افندي ما يامن بيجبه ولكن هذا شي بالقبان
المنلا خليل ياخذ معه قبان وكلما راح شي يتعينو في المزاريب والذي يحمل شي هم
ما يتكفلوه اياه وهم يتعينوا معهم ناس تعتمدوا عليهم فانت تبعت الى الحوارنه يجيبوا
الف واربعماية جمل تحملوا الف قنطار بكسماط وتحملوا الكرستة الموجوده عندكم في الشام
تبعتوها الى مزيريب تعبوا كل حمل كشنه اربعه وخمسين مد بالكيل تحملوها وتبعتوها
الى مزيريب واذ فضل من الجمال شي تحملوا مايتين قنطار ارز وترسلوها الى مزيريب
ومن خصوص الكشنه نحن عوزنا في مزيريب مايتين غراره كشنه المراد هل كشنه الذي عندكم
في الشام تضبطوها ايش قدر تطلع والباقي نحن سابقا كنا كتبنا الى اخوك اسعد بك ان
مهما كان فيه كشنه وجليبان في الضيع ينقلها الى حماه فانت تكتب مكتوب الى اخوك
وتذكر له انه يبعث خمسه وثلاثين مكوك كشنين وجليبان ان النقا الكل جليبان
يكون احسن واذا ما التقى الكل جليبان يكون كشنين وجليبان خمسه وثلاثين مكوك
وتاكد عليه في ارسالها ان شا الله تعالى الحديدين يكونوا جوا يحملها مع الحديدين ويرسلها
بوجه السرعه واذا اجت تكفوا منها على مايتين غراره تبعتوها الى المزيريب والذي يفضل
منها تبقوه عندكم في الشام فما يحتاج لكم تاكيد في ذلك وتنبهوا على الحاج نعمه والسيد
درويش وتوصوهم الفردات الذي يحطوهم من اجنابهم يضبطوا احياطهم حتى لا يصير فيهم
لعب ووقت الذي ترسلوا الاحمال ابعتوا معهم الحاج نعمه وابعتوا كم واحد اخر تعتمدوا
عليهم وتوصوا يديروا بالهم على الاحمال في الدرب وفي المزيريب فيقبضوهم يكون معلومكم و
ونخبر الولد العزيز باننا لما كنا في المزيريب كنا تكلمنا مع حسين اغا ابن السوفيه وشيخ

عم

عمر البوبكر على ربط كرى مقدار احمال الى المدينه وكتبنا الى الشيخ حسن المفعلاني على كرى
مقدار خمسمائة تحمل على يدم بمعرفته يكونوا ناس ملاح وذكرنا له انه ينزل لعندك للشام
ياخذ دراهم فما نعرف راح الى عندك ام لا فالمراد ان كان لا ما راح تكتب له ورقه تبعت
وراه يلاقي على يدم بمعرفته ناس يكونوا ناس ملاح يمسك منهم مقدار اربعمايه خمسمايه حمل والكرى
مفصول كرى الحمل تسعه وعشرين غرش هذا المعتاد فالذى يصير عليه الرباط تعطوا دراهمه
وتقول للشيخ حسن هل امر هذا ما نعرفه الامنه ما نقبل له عذر قطعًا ولا فيه مسامحه
اصلاً كذا تقول له كذلك حسين اغا ابن السوفيه والشيخ عمر ربما يكونوا الى الكن راحوا
الى عندك تتحاكا انت واياهم على مقدار احمال والذى يتم عليه الامر تعطوهم دراهم ويا
ولدى نحن وصلنا الى نابلس يوم الخميس فى اول شهر شعبان وحامله الساعى وصل
لعندنا يوم السبت فى ثلاثه شعبان وفى اليوم المذكور كتبنا لكم هذه المكاتيب ويوم الاحد
مشيناه من هذا الطرف ونحن ان الله تعالى اكثر قعودنا فى نابلس ستة ايام اخرى
ونقوم من نابلس نسال الله تعالى حسن التوفيق وتسهيل الامور فالمراد ما يحتاج لكم
وصيه تنظروا الاشغال اللازمه فى هذا الطرف تتمموها اول باول لا تعملوا اهمال فى
الامور لان هذه الامور وهذه الاشغال ما يصير فيها اهمال والشغل اذا تأخر فيما بعد
يصير فيه ثقله المراد تبدل مجهودك فى اتمام جميع الاشغال اللازمه اول باول لكن ما يكون
كل يوم نحرر لك مكاتيب فانت لله الحمد ما انت ولد تعرف كل شى تتقيد فى شغلك والشى
الذى مالك عليه وقوف من امور الحج مصطفى افندى يعرف تسايل منه هو يخبرك ومن خصوص
اشعالنا لله الحمد جميع الامور على الخاطر والجميع تحت الطاعة والانقياد نسأل الله تعالى يجعل التمام
الى خير ومن خصوص فرسك وفرس اخوك اسعد بك وفرس اويس ان شا الله تعالى
الى الان يكونوا جابوا فاذا جابوا لا تخلوا افلوتهم يطولوا دراهم تربطوهم عنهم والقسراقات
المذكورات تديروا بالكم منهم وبقية الخيل ايضاً تنبهوا على الدالى ابراهيم يدير باله منهم ان كان
القسراقات وان كان الاحصنه الجميع يدير باله منهم لان الخيل كلهم بدهم سير وحواسعنا الى

درب الحج وسلموا لنا على الاولاد العزاز سعد الدين بك واحمد بك وصالح بك حرسهم
الله تعالى وقد حررنا مكتوب الى اخوك اسعد بك بخصوص ارسال الخمسه وثلاثين مكتوب
الكسنه فترسلوه له على وجه السرعه وواصلك مكتوب الى عمك سليمان باشا كذلك
ترسلوه له عاجلاً ونخبر الولد العزيز بان جانا مكاتيب من طرف مكه من حضرة
اخونا ابو بكر باشا محافظ جدة ومن الحاج خضر البغدادي اجوامع نجاب الى غزه ومن غزه
ارسلوهم لنا من خصوص الذخيره المطلوبه لطرفنا الى مكه والمدينه لله الحمد ذخيره الذي الى
مكه تمت تماماً والذخيره المطلوبه الى المدينه كذلك تامه منها اجاالى بندر الينبع والباقي ايضاً
يتم لله فلله الحمد قضية ذخيره مكه والمدينه تامه لزم اعلامكم ذلك
محمد الحاج اسماعيل والي سام

نامه ديكر از طرف بطريق مارونيان بقنصل فرنسه در احوال ديوقنوبين وغيرها

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على جنابكم بعد الدعا والبركات السماويه
ان حضر الى عندنا حضرة ولدنا العزيز البادري يوسف الرئيس الاكرم وانهالنا ان جنابكم
تلومتم علينا باننا اهملنا جواب مكاتيبكم التي ارسلتوها الينا عن يد حضرة ولدنا العزيز
القس ابراهيم الرئيس العام بسبب سعيكم عن يد تراجمينكم لاجل عمار دير قنوبين نعرف
حضرتكم باننا في حال وصول مكاتيبكم رددنا الجواب حالاً واستكثرنا بخيركم على حسن
سعيكم وغيرتكم الوافره وكتبنا مكتوب الى مشايخ حكام الجبه وبينالهم ان في هذه السنه
لن يمكننا عمار الدير مادام بيوتهم في الغربه ومخاصمتهم مع حضرة الشيخ اسماعيل ومكتوب
الى سي فرنسيس طربيه وانه يفسر لحضرتكم مكتوب المشايخ ويختمه ويرسل لهم اياه وسلمنا
المكاتيب الى المرسال الى جامع القس ابراهيم المذكور وهو ابو موسى من دير الاحمر الذي ساكن
في حارة الحصارنه ومانعرف من هو الذي اخفا المكاتيب والان لازم نظهر سلطاننا على
الذي اخفا مكاتيبنا وما اوصلهم الى جنابكم لان الذي فعل هذا الامر ما عمله الا خيانه
بحقنا واحتقاراً لنا والذي يحتقرنا يحتقره الله والذي يسعا بالخيانه يستوجب اللعنه
من الله ومن رؤسا بيعته وكاتبين ورقه في ذلك وهي واصله تفهموا مضمونها يقراها
الخوري في كنيستنا كذلك انهالنا ولدنا البادري المذكور ان صار متاجرة بين حضرة
ولدنا

ولدنا العزيز الخواجا كونيان وبين اهالي بشرّي بخصوص رزق الزاويه الذي بايعينه

نحن الى حضرة ولدنا الخواجه المكرم واثبتوا في المحكمه انه وقف الدير قنوبين وان الوقف لايُباع

ولا يُرهن والحال ان الامر بخلاف ذلك لكون هذا الرزق الذي في ناحية الزاويه هو مشترى

البطاركه من مالهم دون غيرهم بحجج شرعيه من محكمة طرابلس وغيرها والحجج بيدنا فمن حيث انها

عادت الى هذا الوجه بقا يلزم نحضر نحن والمذكورين في الشريعه ان ارادوا عند ربة دينا

او في محكمة بيروت حيث يمكننا الحضور معهم نحن او وكيلنا والذي يثبت علينا ندفعه

حالاً وان ثبت الرزق لنا شغلنا ممضي مع حضرة الخواجا المذكور المرجو من جنابكم تترجوا عند

حضرة الوزير المحترم بانه يأمر المذكورين في الحضور حتى نقطع هذه العلة وحضره الخواجا كونيان

يتصرف في غلال الزيتون تحت الضبط حتى نكون تماضينا نحن والمذكورين في الشريعة فان

ثبت لنا او علينا ما احد يضيع عليه سي اما من قولة انهم تخاصموا معه في المحكمه من غير ان يعرف

موقع الحال كلياً لا يجوز ثباته لان الشريعة لا تصح الا بحضور الخصمين فقصدنا اعلام حضرتكم

بذلك وطال الله بقاكم

محب الداعي
البطريرك
يوسف

نامهٔ دیکو از طرف ریس پادریان مار انطونیوس کوه لبنان بقنصل فرنسه در انتخاب خویش بریاستِ عام

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المفروض

هو اولاً لتوافر الاشواق الى استماع اخبار سلامة حضرتكم السارة ثانياً لكي ننبي سيادتكم

الكلية الشرف عما جرى في مجمع رهبنتنا العام انه قد تم بكل سلامة واتفاق وفيه قد

انتخبوني اخوتي انا الفقير الحقير دعجي جنابكم السامي اباً عاماً على رهبنتنا اللبنانيه بل خادماً لها التي

هي لم تزل مقيمة على وظيفة الدعا الدوام ببقا سيادتكم وارتفاع شانكم وعلو نصركم لكونها

لم تنس قط بان سيادتكم لها المحامي الاعظم في هذه الامصار ولم تزل تتذكر على الدوام

الاحسانات الوافرة التي قد حازتها من فضل جنابكم السامي شرفه وبما ان من قبل فضلكم

وبوساطة سعي سيادتكم الحميد قد حصلت هي اعني الرهبنة اللبنانية على اسعد حال باحتمائها

تحت كنف حضرة الملك المسيحي المظفر ابد الله نصره مدا السنين والدهور وعظم الله ذكره ماطالت

الايام والشهور فلم تزل هي تنشد بمديحكم وتشكر فضل سيادتكم على الدوام وتسبح فضل

البارى تعالى ان يعظم شانكم ويابد نصر ملكنا المسيحى الذى حضرتكم من اعظم ارباب دولته ومن اشرف ذوى الوظايف القايمين بخدمة عظمته ونحن باجمعنا نطلب منه تعالى بان لايحرمنا من نظركم الشريف ولايبعدنا من التمتع برويا شرفكم المنيف ثم اننى ارجو سيادتكم بان لاتهملوا دعجى جنابكم السامى من التشرف بما يحدث لحضرتكم من الخدم والاغراض لاسعى بقضاها حسب امكانى واعد ذاتى سعيدًا اذا ماتشرفت بخدمة سيادتكم لكونى انا ورهبنتى مستعدين على الدوام لتكميل ذلك المامول ان لاتخلونا جميعنا من نظركم الشريف وحمايتكم السعيدة حسب مالوف عادتكم الحميدة خاصة بهذه الايام المتعسرة والاعداء محيطة بنا من كل ناحية وبما ان ضعفى عاجز وكليل عن القيام بواجبات هذه الوظيفة حسب استحقاقها فلابد من بعد الله حسن نظر سيادتكم ليكون سعيى ناجحًا وان رسمتم يبلغ منا السلام الوافر لكل من يلوذ بجنابكم السامى وجميع رهباننا دعجيتكم يهدونكم السلام الوافر ولمن ذكر ودوموا ودامت لكم السعادة فى الدارين

دعجى جنابكم السامى
ميخايل سكندر اب
عام لبنانى

نامهٔ دیکو از طرف مطرانان طایفه مارونیان برای احوال دیو قنوبین و احوال دیکرها

ايها السيد العلى الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المعروض اولاً زود اشتياقنا الى مشاهدة حضرتكم باكثر الخير والثانى فى ابرك الاوقات وصل الينا مثالكم الشريف وفهمنا معناه المنيف وشكرناه تعالى على سلامتكم التى هى غاية المراد وانظهر لنا جيدًا على غيرتكم وحسن حقيقتكم علينا وعلى كرسينا نسال الحق سبحانه وتعالى يرفع شانكم ويبلغكم مناكم فى الدارين آمين فنخبر جنابكم الشريف اننا اعرضنا مكتوبكم على قدس سيدنا البطريرك المحترم وتكلمنا معه بسبب الامور التى سيادتكم ذاكرين عنها وكاتب لحضرتكم جواب جواب وباعث واحد من طرفه وهو القس ابرهيم الريس العام على رهبنة مار اشعيا ومع مكتوبه تفهموا المضمون ومن خصوص رزق الزاويه الذى بيد حضرة الخواجا كونبيان المكرم رسمتم ان اهل جبة قدموا اعرضحال الى حضرة افندينا الوزير المحترم حتى يضبطوه والحال

ان

ان بهذا الرزق لاهو تبع قنوبين ولا تبع جبة بشرّى هذا تبع البطريرك حيثما كان لانه مشترا
البطاركه بما لهم دون وقف قنوبين ولا احد له فيه مقارشه ولا خلطه دون السيد البطريرك
وحده يورد ماله ويستورد غلاله لانه مختص لمعاش على الدوام وما يقدر احد يرفع يد
حضرة الخواجه عنه بوجه حق حتى تصل دراهمه واما اليفو والسيف يد حضرتكم اطول من كل يد
ونترجا حضرتكم تجروا العنايه في تمام الغرض المطلوب لان سيادتكم يدكم طايله وكلمتكم نافذه
وعلى غير يدكم ما يمكن يتم حال الكرسي فاذا تمت الشروط التي طالبها سيدنا فنحن جميعا نبقا
مديونين لجنابكم بالدعا ونسأله تعالى يمد باياكم ويفسح باجلكم ويعطيكم الآخرة الصالحه و
نرجو لا تقطعوا عنا اعلام جنابكم بيسرنا ورودها ومهما بدا لسيادتكم من الخدم التي
يمكننا قضاها موقوفة على الاعلام وعمركم بطول والسلام الداعي لجنابكم المطرن ملكوس الداعي لجنابكم المطران طوبيا المطارنه ناصح

نامهٔ دیگر مرغوب در اظهار کردن محبت واشتیاق از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ الاعز الاوحد والحذق الامجد الاكرم سينور لغران الترجمان المكرم
حرسه الله تعالى وابقاه آمين عنب اهدا زواهر التحيات العابقه وابدا ازكى التسليمات
اللايقه تخص بذلك جناب الموحى اليه باعاليه سعدت ايامه وسرت لياليه باعث
تحرير طرس المحبة والوداد اولاً هو افراط تزايد الاشواق الى مشاهدة وجهكم الكريم بكل
خير وعافيه ونعمه سابغه وافيه عليكم من الرب الرحيم والثاني المنهي لجناب اخوتكم هو انه
سابقا حررت لكم طرس لها واشواق وبه عرفتكم وصول مكتوبكم الينا وارسلته
لدمياط ضمن مكتوب الاخ الخواجا ابراهيم خير من مدة خمس ست اشهر ونيف
ما نعلم وصل اليكم الكتاب ام فقد لان ما اتانا منكم جواب ولا مشرفه ولا ادنى
خطاب فنحن مقيمون على حفظ المحبة الاكيده والمودة المستديمه ونعلم ان قلبكم
دليلكم فالمأمول عدم انقطاع كتبكم السارة عنا وتتذكروا ان محبتنا مخلصه اذا طالعتوا
في كتاب المقامات الذي نومل ان اذا اطلعتم عليه تتذكروا خلوص المحبه وتاكيد المودة التي

بيننا ولو بعدت المسافة فانا لا ننسا مودتكم وكمالكم وما اوعدتونا به زجوار رسالة فهو
غير ضايع ومهما لزم واقتضى لجنابكم من القضايا بهذ الطرف لا تنجبوا فانه يقضا على راسي
وعيني واذا اتصلت المكاتبة الوديه والمراسلة الاخويه نصرح لكم الاحوال والاخبار مفصلاً
وعمركم باقي و[illegible]

المخلص الداعي [illegible] كاتبه [illegible]

نامهٔ دیکر لطیف در عتب کردن دوست از نانبشتن او وتهنیهٔ سرترجمانی مصر

الى جناب الاخ بالله والصديق لوجه الله حضرة عزيزي وسيدي لغران الترجمان
المكرم المحترم دام محروساً بحفظ الرب الرحمن غب اهدا تحيات اشرقت شمسها في سماء
الوداد وابدآ تسليمات اسفرت بدورها في فلك المحبة والاتحاد تبث لهذا الداعي
مزيد اشواقه وتضاعف وجده واتواقه لحضرة من توج وسطر اسمه الكريم ما لاعالي
دامت له المفاخر والمعالي صانه الله تعالى من كدورات الايام و[illegible] الليالي وبعد
فان سنح في الخاطر الخطير السؤال عن هذا الداعي الحقير فاني احمد الله جل شانه بكمال الصحة
ارجو لجنابكم دوامها مع طول العمر ومزيد المسرة والفخر واني مقيم على حفظ المحبة والوداد
مستمر على ما تعهدوه من خلوص الدعا والثنا لجنابكم من صميم الفواد مستلذاً
بذكركم بين الخلان ووصف شيم كمالكم وحميد خصالكم بالسر والاعلان هذا وقد مضى
زمان مديد وما شرفتوني بكتاب مستطاب منبي عن سلامتكم وصحة مزاجكم
فلعل المانع خيراً وارجوان لا تنسوني كما انني دايماً لا انساكم ودايماً اهدو ابحث
بلذيذ محياكم وارغب الى مشاهدة كتبكم المسلية عن لقياكم لان محبتي لجنابكم
بغير ريا والله تعالى عارف بالسر والخفا ولا بد قلبكم يشهد لي بصدق الخلوص هذ
ولكني لا اكف من السؤال والاستقصا عن صحة سلامتكم من بيت بوسو كوبسيان
ومن موسو قاردون الترجمان كل آوان ويخبروني بورود مكاتيبكم السارة فانسر واطمان
وقد حركتني جوارح المحبة وصافي المودة لتحرير هذه النميقة بل الكتابة هذه الدعا ناصر لا تحركي
بها

بها سلسلة الوداد والحقيقة ولاهنيكم بالرتبة الرفيعة الانيقة اعنى باش ترجمانية مصر
ذات السودد والفخر فهنيتم بما اعطيتم بل بكم نهنى الرتبة لانكم اهلاً لها ولارفع قدراً منها
من الرتب العوالى جعلها الله تعالى ميمونة السعادة ورقيتم الى درجةٍ فدرجةٍ ابهى سناً وسيادة
بالعمر المديد ودوام السرور والسعادة فلا تواخذونى بتهجمى على جنابكم بالمكاتبة لان وفور المحبة
المخلصة اضطرتنى وصدق الولآء وخلوص الطوية والدعا الزمتنى ان اتجاسر واحرر اليكم ولكى اثبت
واكد مخصوصتى لجنابكم ومنسوبيتى ومحسوبيتى لشريف مقامكم فالمرجو والمأمول لا تخرجونى من
خاطركم العاطر وتشرفونى بكتبكم الكريمة احياناً لان يحصل لى بها سرور القلب وجبر الخاطر
ومالزم واقتضى لجنابكم من الخدم موقوفاً على ادنى اشارة افوز بالخدمة على راسى وعينى
لان قضاها فرض عين ودمتم فى سرور وعمركم بطول والسلام **در كنار** وفى هذا الطرف
جملة الاخوان والمحبين ومن عندنا يقروكم الدعا والثنا والسلام وانى اتحجم على فضلكم
ان سمح الخاطر الكريم تكرموا علىّ فى اطلسية هندية مقلمى لنلبسها فى جاهكم ولا مولنا زود
الامل بكريم جنابكم الزمنى فى التماس ذلك ودمتم فى امان والسلام

ميخائيل صراف
كاتب عربى

نامهٔ ديكر بوالئ شام از طرف باذركان فرنسس جواب بخصوص سراى

عالى الهمم زكى الشيم عميم الكرم افندم سلطانم المفخم دامت عليه سوابغ النعم آمين
غب عرض الدعا وخلوص الثنا فى ان الله تعالى يطيل بقا سعادتكم وينعم بالعز والاجلال
والسعادة على سيادتكم عرضحال الداعى المخلص فى دعايه من الصميم هو انه فى اشرف الاوقات
ورد على مرسومكم الشريف فقوبل بالعز والتشريف ومضمونه المنيف من خصوص البيت الذى
سعادتكم اجرتونى اياه واعطيتونى صك شريف شرعى فى الاذن بعمل ما هو لازم بموجب ما هو
مشروح فى تمسك الشرط وعلى موجبه باشرت العمل من غير زيادة بمعرفة نقيب الاشراف

السيد عبد القادر افندی وبمعرفة واطلاع الحاج ابراهيم الطرابلسي وبمعرفة عبيدكم عبد الله
صدقة واخيه ولم عمل شيء زايد عن ما هو مذكور في تمسك الشرط الذي بختمكم الكريم اشرتم
سلطانم ان ما السعادتكم رضا ينصرف ازود من مايتين وخمسين غرش وان كان
مالي رضا اسلم التمسكات الى حضرة ولدكم السيد عبد القادر افندی امركم مطاع على الراس
والعين ولكن حين وصول مرسومكم كنا خلصنا وعملنا وما بقي الاشي قليل مثل بربوع
الاسقفه والبياض وحاشا الله تعالى نصرف باسراف او نحرر عن ما انصرف درهم الفرد لان
هذا اقط ما ارتكبه والذي انصرف جميع فردًا فردًا بانظار ومعرفة المومى اليهم فما كان المأمول
من لطف سعادتكم بعد الاذن تكتبوا لنا هكذا ولكن الامر امركم وطال الله عمركم قاسم طوربا

نامه از طرف دوست در جواب کردن بمکتوب وخبر دادن از خسته شدن

جناب حضرة الاخ العزيز الاكرم لغزان الترجمان المكرم حفظه الله تعالى اولاً بث
مزيد الاشواق الى مشاهدة نور وجهكم في كل خير وعافيه وثانيًا ورد الينا عزيز مكتوبكم كتابكم
وسرنا الذي خط ايكم فحمدنا جود الباري عز جلاله على صحة سلامتكم وما ذكرتموه صار معلومنا
ولم امكننا حالاً رد الجواب لان كنا طريحين الفراش واستقمنا مقدار شهرين منحرفين المزاج
وصادفتنا حمًا ثقيله مدومه حتى لولا عناية الله ورحمته كنا بلغنا الى العدم والان
لله المنه رجعنا الى العافيه فلزم تحرير حروف المودة لجنابكم ونرجوكم تحلوا في بالكم الدخان
اللاذقي لان لم بقا عندنا الا شيء جزوي ومتى وصل نعل كام كاروته ونرسل لكم حصه لكن
يكون دخان طيب وثمنه ندفعه لحضرتكم ناكد على جنابكم بذلك ولم اقدر اكتب لكم ازود من
هذا الان لم لساعه لنا قوة ولا تخرجونا من خاطركم ومهما لزم لكم اغراض عرفونا تقضى
بعونه تعالى وعمركم بطول وطال بقاه

محبكم مخلص يوسف ترجمان

جواب نامه دیکر از طرف صاحبی برای پرسش خاطر و عرض اشتیاق و دیکر خصوصها

الی جناب حضرة الاخ الاکرم سیدی موسو لغران باش ترجمان فرنسا المکرم المحترم حفظه الله وابقاه
بعد مزید ما یلیق من التحیة والتسلیم بانواع العز والتکریم وکثرة الاشتیاق من عمق الصمیم
الی مشاهدتکم المأنوسه لا زالت بعنایة المولی مانوسه ومحروسه والذی نبدیه بین یدیکم
الکرام انه اول امس تاریخه فی ابرک الاوقات وابهجها ورد الینا عزیز مکتوبکم الکریم فقریناه
وفهمنا ما فیه وحمدنا الباری سبحانه وتعالی علی صحة سلامتکم التی هی غایة المراد وذکرتم لنا قبیله
شرفتمونا بکتاب آخر فلم یصلنا ذلک الکتاب فلم نعلم ان کان فقد ام اغتالته یدی المنافقین
فنرجوکم حین ترسلوا النا مکاتیب ترسلوهم علی ید احد محبیکم التجار اولاد العرب وهم یصلونا
ثم عرفتونا بان لم یصلکم من عندنا مکتوب من یوم حضورنا من طرفکم فاخذنا العجب من ذلک
لکوننی فی حضوری بهذا الطرف حررت لجنابکم مکتوب وارسلته لکم عن ید الخواجه یوسف مخشش
لابد ما یکون وصلکم تعرفونا بذلک ثم ما ذکرتوه بخصوص الجارة المصوره انا متقیدین القید
الکلی بالتفتیش علیهم وکل شئ نجده بعد بلوغ الجهد نرسله لکم من غیر تقصیر فی کامل مصالحکم
هذا وغیره وجمیع ما یکون لکم من الخدم عرفونا عنها نفوز بقضایها علی الراس والعین ٩
والقصد تبلغ منی جزیل الدعا بالاکرام الی حضرة اوستادنا القنصل المکرم ومن عندنا ابراهیم
خیر وجمیع المحبین یسلمون علیکم والله تعالی یحفظکم والسلام

محبکم اسلم
فی تحریر

مکتوب ظریف از صاحبی برای اخذ خاطر و تهنیه کردن سلامت یافتن پس از سفر

الی جناب حضرة اعز الاخوان وعمدة الخلان عزیزنا ومحبنا المحترم موسیو لغران
باش ترجمان فرنسا المکرم حفظه الله تعالی من کل سوء وبارک له روحا وجسدا آمین
بعد ابلاغ المحبة الاکیده والمودة المستدیمه الی حضرتکم السعیده نخبرکم بانه ورد الینا
مشرفتکم العزیزه علی ید محمد الحمار الذی توجه معکم الی الاسکندریه وسرنا وروده حیث

انباانا عن وصولكم بالسلامة الكاملة مع الراحه وطيب اوقاتكم التي هي اقصى مرادنا وشكرنا
الباري سبحانه وتعالى من ذلك ونرجو من لطفه وكرمه ان تكونوا دايماً مشمولين بالعز
والاقبال وثوب العافيه وصداق البال وما ذكرتوه في كتابكم اننا نعطي الى الحمار باقي اجرته
شريفي ذهب فاننا ساعة وصول مكتوبكم دفعنا له حكم ما ذكرتم وزدنا عليه نصفين
بخشيش لكون انكم انبسطوا منه وتبقوا المبلغ المذكور عندكم الى حين نحتاج شيئاً
نرسل لكم عليه تاخذوه لنا فلم يكن بيننا وبينكم فرق بوجه من الوجوه فالمراد منكم لا
تواخذونا بعدم زايد اكرامنا لكم ولا تخرجونا من خاطركم الشريف كما هو العشم في صدق
محبتكم ولا تقطعوا عنا مكاتيبكم الساره في وقت من الاوقات لانها غاية القصد
والآمال وما لزم واقتضى لجنابكم العزيز من الخدم شرفونا بها نسعوا باتمامها بكل اجتهاد
سعياً على الراس فان ذلك فرض عين علينا ودمتم في حفظ الله وامانه وعمركم
باقي والسلام على الدوام
كروون ترجمان
ودون وكلى

نامهٔ دیگر از طرف میر میران صیدا برای طلبیدن کرای خانه او

فخر الملة المسيحيه ونخبة العصبة العيسويه محبنا قنصل طرابلس وفقه الله تعالى
عقب ابلاغ انواع المحبة والوداد وبث الاشواق اليكم في خير وعافيه وبعده نعرف
محبتكم قبل هذا تحررلكم من طرفنا كم مرة بخصوص اجرة الدار اربع سنوات والى الان
ما ارسلتم لنا ذلك فما عرفنا الباعث ما يكون وغير المامول منكم تاخير ذلك فبناءً
عليه حررنا هذه السطور وارسلناه عن يد رافعها ادمينا ففي وصوله لكم تدفعوا اجرة
الدار عن الاربع سنين المذكوره ليد ادمينا عن يد محبنا عبد الله صدقه من غير تاخير ولا
تهاون في ذلك بوجه من الوجوه وبعد الآن لا تقطعوا عنا اخباركم في كل
وقت وبلغوا مودتنا الى تراجمينكم وساير المحبين والمحبة تامه والسلام
حاله صحیح
ابراهیم
میر میران
صیدا

حجة ابرآء تام

الحمد لله رب العالمين بمجلس الشريعة الغرا بدمشق المحروسة اجلها الله تعالى ثبت لدى مولانا مفخر القضاة والحكام
زبدة ولاة الانام العلامة الحاكم المالكى الموقع اعلاه دام علاه بالبينة الشرعية بشهادة مفخر الاعيان المعتبرين
الخواجا ابى بكر بن المرحوم الخواجا شمس الدين بن الحياك والحاج محمد بن علا الدين بن رصاص المعروفين
عنده المقبولين لديه فى ذلك شرعًا القبول الشرعى معرفة الحاج احمد بن الحاج عبد الرحمن السبيعى
الدارانى الغايب يوميذٍ عن دمشق المحروسة واعمالها الغيبة الشرعية المسوغة للقضا والحكم على الغايب
شرعًا وانه قبل سفره من دمشق فى سادس عشر جمادى الثانى سنة تاريخه اقر الاقرار
الشرعى فى الصحة والسلامة والطواعية والاختيار وجواز الامر الشرعى انه لا يستحق ولا يستوجب
ولا يدعى قبل الدعوارويه الافرنجى المقيم بمدينة صيدا ولا عليه ولا عنده ولا فى ذمته ولا تحت
يده حقًا ولا استحقاقًا ولا دينًا ولا عينًا ولا معاملةً ولا مداينة ولا شركة ولا مضاربة
ولا زبيبًا بعلبكى وغيره ولا ثمنًا عن ذلك ولا فستقا ولا ثمنًا عن فستق ولا قليلاً
ولا كثيرًا ولا جليلاً ولا حقيرًا ولا حجة ولا مسطورًا ولا دعوى ولا طلبًا بوجه ولا بسبب ولا
يمينًا بالله تعالى وان وجب ولا حقا مطلقًا من ساير الحقوق الشرعية لما مضى والى الفرنجى
المزبور اعلاه وانه ابرا ذمته من كل حق شرعى ثبوتًا شرعيًا بالتماس شرعى من المدعو حضر بن
يعقوب اليهودى الصايغ الوكيل الشرعى عن المقر له المزبور الثابت بوكيله عنه فى ذلك
وتوابعه بما هو طريق الثبوت شرعًا وحكمًا ايده الله تعالى بموجب ما ثبت عنده من ذلك حكمًا
شرعيًا اوقعه موقعه الشرعى بالتماس شرعى تحريرا فى

صورت تمسك ايجار سفينه

سبب تحرير الحروف هو انه قد حضر الى مدينة طرابلس الشام على قبودان التونسى واستجر
لنفسه دون غيره وذلك من القبودان انطون برو الفرنساوى جميع سفينته المعروفة باسم
بولاكره بمبلغ قدره لذلك من الغروش الاسديه اربعة الف ومايتان غرشًا معاملة

يوميذ على مدة سنة كاملة تمضي من تاريخه بذيله يدفع له كل شهر ثلاثمائة وخمسين غرشا
ابتدائها ستة وعشرين يوم خلت من شهر ربيع الاول سنة تاريخه الى انتهاء السنة المذكوره
يسافر في البولاكره المذكوره الى جميع الاسكل الدارجة وصار الاتفاق بان المستاجر المذكور
يدفع جميع المصاريف وتكاليف البولاكره في جميع الاسكل من تفريغ ووسق ورمي مرسه
واستيفا وصابون وجميع المصاريف وعوايد التي على البولاكره يدفعها المستاجر ليس على
القبطان شي من ذلك وايضا ان صادفوا في سفرهم احد غلايين البكيلك وطلب منهم بشكاش
او جريمه او غيره فهو على المساجر وان القبطان المذكور ملزوم انه يوسق البولاكره المذكوره احتمالها
لا زود ولا نقص عما تسع ويا خذ ركاب بحسب العادة لا يكون زود ويحصل منهم شغله
ويمنعوا البحريه عن حركة السفر وان حصل نو في سفرهم او انطردوا من البوغاز او حكم
ايا الاحاد والاعياد فهم محسوبين على المستاجر من مدة اجارته وان لزم الى البولاكره قلفات
وتشحيم او حصل منع عن الخروج النقاير من البوغاز خوفا من القرصان للوسق وللتفريغ فتلك
المدة تحسب على القبطان وايضا جميع البشاكيش وكرى الوسق فهو الى المستاجر
واجرة الركاب مع بخشيش اللادقيه وايضا القبطان له الطارمه والستة باربا وموضع
يضع فيه اربعة براميل ماء والمراسي والغمن يضعهم في فم الانبار بحسب العادة وحيثما صار
الرضا وعلى ذلك حصل القبول والايجاب من الجانبين حرر ذلك وجرى في حضور
ومعرفة ووساطة برو باش ترجمان الفرنساوي في ستة وعشرين يوم خلت من شهر
ربيع الاول الذي من شهور سنه احدى وخمسين ومايه والف

المنسوب الى ما فيه صحيح
على صوذان ترجيح
سعد السوكسي

صورت ديكر تمسك نول بزبان تازي

سبب تحريره هو انه اكترى المحترم السيد الشريف ابراهيم بن الشرفا والمكرم الحاج
قاسم الغاوي التجار بثغر سكندريه من مكريهما الحاضر معهما يوميذ بالثغر المقوم هو القبطان
فرنسيسكو اوليويا الفرنساوي راس البنكو المرساه يوم تاريخه بمينة سكندريه المذكوره فاكرى
لهما

لهما سوية بينهما جميع الاستيفا والكرا دور من الجنب الى الجنب يشحنوهما بالارزاق والبدايع
من اسكندريه الى درنه ويرجع بالبنك من درنه الى اسكندريه ثانيًا وفيها ينفسخ الكرى
ويتم السفر بمبلغ قدره مايه وخمسين شريفي ذهب مغربي يدفعونها الى القبطان عند رجوعهما
لاسكندريه ثانيًا قبل ان ينزلوا شيئًا من الرزق منقودين موزونين على يد الصراف وكل
شريفي مغربي بثلاثة غروش رومي وربع ومدة الاستاريا اربعين يومًا من اسكندريه لدرنه
ومن درنه لاسكندريه اولها خامس عشرين شهر رجب الفرد الحرام من شهور سنة تاريخه الاتي
ادناه وان احتاجوا السوبره استريا فيكون لهما عشره ايام ويدفعون للقبطان عن كل يوم يمضي
من سوبره استريه اثنين شريفي محبوب يومًا بيوم ولا يضعون شيئًا من الرزق فوق الكوورته ولا
يزيدوا في الوسق عن عادته ولا يعضبونه بالارزاق ويأخذون فوق الكوورته عشرة ركاب
وحصل بين التاجرين المذكورين التوافق والتراضي مع القبطان انهما يخلصوه في وسق البنكو
من درنه في خمسة عشر يومًا وان لم يخلصوه في هذه المده والا يحيل القبطان قلوعه ويحضر
الى الثغر ولا ينتظرهما اكثر من الخمسة عشر يومًا المذكوره كما الزموا انفسهما بذلك وان القمرة للقبطان
وله ايضًا سانته باربه وفم الانبار يضع فيه اربعة بتاتي ما، والغومنه وله محل الكومانيه وان
جميع نولون الارزاق والركاب الى التجار بمفردهما دون القبطان وان جميع ما على الرزق
من المصاريف والعوايد من فرمان وحصير فرش البنك وكرا النقاير وعوايد اول الوسق والاستيفا
وتسريح وسد واسكندريه وجميع تعلقات الارزاق وانه جميعًا على التجار وجميع ما على
البنك من العوايد والمصروف المتعلقة به من قنصلاتو وعواريه وراس المينه والانكراجو
وغير ذلك فانه على القبطان بمفرده حسبما توافقوا وتراضوا على جميع ما شرح وذكر بطيب قلب
وانشراح صدر وكتب ذلك بينهم بالكنترات بخط الخواجا بروش قنصلير فرانسنه بالثغر المخلد
تحت يدي التجار ونقل ذلك منه بالعربي بترجمة فخر التراجمين وعمدة المتكلمين الخواجه لعزان
باش ترجمان حالا وباملايه كما جرت بذلك العوايد القديمه والقوانين المستديمه الكافيه في
مثل ذلك وكتب ذلك ذكرًا للمقال وحفظًا لواقعة الحال عقب الطلب والسؤال والاعتماد
على الله تعالى وعلى الاسم والختم بحجة فيه تحريرًا في

نامهٔ عربی از طرف مطران طرابلس شام [illegible] برای طائفهٔ السریان

البركة تمن الله وجزيل الود الوافر تخص به حضرة فخر التراجمين موسيو لغران باش ترجمان المحترم حفظه الله تعالى
اولاً مزيد كثرة الاشواق مع عظم تزايد الاشتياق لرؤيا وجهكم الشريف بكل خير ثم المنهى بعد الدعا
المعروض لحضرتكم انه قد بلغنا بان حضرة موسيو بون القنصل الكلي الاحترام له خاطر في رجوع
السريان القاطنين في مدينة طرابلس بان يرجعوا لطايفتهم ويتبعوا خوري السريان المقيم الآن
بطرابلس فنحن ما صدقنا هذا تصديق كلي لكون لنا امل وافر بحضرته انه على الدوام يكون
مسعفاً لنا ومحامياً على اولاد الكنيسة المقدسة الملتجيين في احضانها ولكوننا نحن دايماً
تحت حما البنديرة الشريفة فنرجو الحماية من جنابه والاسعاف فالمامول اذاً من حضرتكم
ان يكون حسن غيرتكم ونظركم في هذا الامر وتترجوا جنابه عنا ان يكون لنا مسعفاً بتمام
قصدنا هذا ولا يسمح بما هو ضد ذلك لكون معلوم حضرتكم ان هولاى اهل كم عيلة
السريان ما تغربوا عن اوطانهم وتركوا بلادهم وقطنوا طرابلس الا لاجل هذا الغرض اي
ليكونوا موارنة حقيقيين ويخلصوا من كافة المخاطر المخيفة بهم فالمامول اذاً ان تسعوا عنا
عند جنابه بحمايتهم لان من قبل ذلك يحدث منازعات كثيرة وبعد الخواطر بيننا وبين
من يروم ذلك ولا يمكن ان يتم هذا الامر ونحن كاتبون الان مكتوب لحضرته اذا اطلعتم
على مضمونه تعرفوا وهذا الامر لزوم تمامه من حضرتكم وبحسن سعيكم لان معلوم عندنا
غيرتكم نحونا وحسن اهتمامكم بعمل الخير وخاصةً في امر مثل هذا لكون فهمكم السديد يفهم
ما يعقبه من المخاطر لان هولاى لهم زمان طويل صاروا موارنة وان اردنا ان نفحص عن
الاصل نرى كثيرين الذين انتقلوا من طايفتهم وصاروا موارنة منذ زمان مديد والذي
يكون محتمياً في كنف الصخرة وحاصلاً بالامان لا يجوز القاه في المخاطر وفهم حضرتكم يغني عن
طول الشرح المرجو ان تجردوا العناية في هذا الامر وتترجوا جنابه انه قط لا يسمح به الآن
ولا في غير زمان ونحن قط لا نشك بحسن غيرتكم ونسأله تعالى ان يجعل حياتكم سعيدة وايامكم
مديدة على الدوام وتكونوا دايماً ساعيين بعمل خير ومحامين عن اولاد الكنيسة المقدسة ليتقيموا
ثابتين تحت اكنافها وطال الله بقاكم على الدوام

المطران طوبيا الخازن

تمسك شهادة

سبب تحرير الحروف وموجب تسطير ما هو انه
نحن الواضعين اسامينا وختومنا فيه نشهد بالحق كما هو قدام الله تعالى بان البادره فلا منيوس
مز الكورنا الرئيس بمصر على رهبان القدس بوجوده في الحبس مع اربعة من رهبانه في منزل
ابراهيم كيخيا المتقدم في حكام مصر حالا التزم بعد مدة اقامته بكم يوم وهو في الحبس قبل خروجه
بكتب تمسك باسم ابراهيم كيخيا المذكور بماية وخمسة وسبعين كيس مصري لكي يخلص نفسه والرهبان
الذين معه ونحن كنا حاضرين بكتابة التمسك المذكور كتبه في وسط الحبس فلاجل ذلك
نشهد بانه ليس له اصل ما اشيع عنه بانه كتب التمسك المذكور بعد خروجه وبغير الزام والحال انه
صار كما شرحنا اعلاه وصدق حقيقة الذي جرى تحريرا في اول كانون الثاني سنة ١٧٥٤

صورت مكتوب محبه

سعادتلو مكرمتلو مودتلو پدرا عزم سلطانم اغای جلیل الشان حضرتلرینک
نادی سعادت اقترانلرینه زیور کتابه طاق ~~اشاک~~ اخلاص وملمعه شایان منظومه
دعا ونشیدهٔ تحیت وثنا اتحاف واهدا ومراسم چکونکی طبع لطافت
پیرالری علی وجه التکریم مؤدی قلندیغی خلالده نمایندهٔ مخلص سیرالری اولدر که
بنم سعادتلو مودتلو مکرمتلو سلطانم اغای جلیل الشان حضرتلری ذات مودت
سماتلرینه میانه ده مربوط اولان حقوق قدیمهٔ حب وتواد مرور ازمان ایله تغییردن
محفوظ ومصان اولمقدن ناشی هربار استماع اخبار عافیتلرینه دیده کشا وزبان
خامهٔ وداد ایله استفسار خاطر انورلرینه وسیله جویان ایکن بو اثناده خواجهٔ
حضرت ولی النعمی فضلتلو احمد افندی شام ولری اول طرفه عازم وراهی اولملریله
تحریک سلسلهٔ محبت واخلاصه ابتدار اولنمشدر ان شا الله تعالی لدی شرف الوصول
بوندن بویله دخی جانب مخلص صداقتکارلرین درون صفا مقرونلرندن

ابعاد سپورمیوب آینده کان وقوعنده صحت و عافیتلرین متضمن مودت نامه لر

ارسالندن تحاشی سپورمملری موجب منتداری مخلصیدر نامی عمسه سعادت و اقبال بردوام اکر

مکتوب مرغوب نوشته ببانوی برای پرسش خاطر و ارسال نامه چند

ان احلی ماتراسلت به الاحباب واحسن مااتصلت به الاسباب دعاء يتضمن القبول

وثناء يسري بعرفه ريح الصبا والقبول تحف الست المصونة واللؤلؤة المكنونة المكللة بدرار الحلي

الحسن والكمال المزينة بانواع البها والجمال الحاوية محاسن الصفات المتحلية بجامع احاسن الصفات

لازالت محروسة من الاسواء والافات رائعة في رياض الصحة والعافية

في جميع الاوقات وافصح لها الفصح المقدس عن التهاني والسرور واعاد لها العيد انواع

المسرات والحبور آمين هذا والباعث لاظهار ماهو الحقيق من الوداد والتحقيق من

الاتحاد اولاً استعطاف البال والخاطر وثانيا مراعاة الحقوق التي تنبغي للحقوق ثم الی

اخبر الست المصونة ان في هذا الاثنا وردت علينا من جانب القسطنطينية اوراق ومن

جملتها مغلف يحتوي مكاتيب وعنوانه خطابا لزوجكم ولابد من ايصال المغلف ولسنا

عنه نتخلف واحسن الوسايل للزوج الزوجة فلاجل ذلك حررنا كتاب الوداد وهو

واصلكم والايصال على يدكم والمرجوان لاتخرجونا من الخاطر العاطر كما هو المامول ولازلتم سالمين

در كنار وتبلغ من [illegible] اشواقنا المحتوي على الادعية من جناب الست ملانه حماتكم ومن

جناب كريمتكم الست فلانه وغيره ومن هذا الطرف والذكم ملانه واخواتكم المكرمات

في غاية الصحة والعافية يهدون لكم مزيد الاشواق مع غاية الاشتياق ويسالون عن خاطركم

جوابنامه از طرف قونسلوس فرنسیس حلب بوالی بغداد برای بعضی امورهایك فرنسیس محل ترجمان باشی محمد چلبی ترجمان کرده

دولتلو عنایتلو رأفتلو سلطانم حضرتلرینك خاکپای سعادت اشتمالرینه جبهه

ساینده رقیت مراسمی تقدیمیله دعای افزایش عز و اقبال و استزاده جاه و اجلالری

حواله

دعواتی بخلوص البال ادا واکمال اولندیغی اثرنده عرایضه بنده ثناخواننده دوستیلریدرکه بوندن اقدم
افرنج طایفه سندن اسلامه کلان محمد اغای رضای قوللرینک بو طرفده اولان معلوم المقدار
اشیاسنک اول طرفه کیدوب ایصال اولنمسیچون تتار قوللریله برقطعه نوازشنامهٔ وزیرانه‌لری
رسیدهٔ راحهٔ تعظیم ومفهوم منه اطلاع دوستیلری اولدقده اسلامه کیرمزدن مقدم بیک
التی یوز غروش بریدن اولمغله ارباب دیون مطالبه صددنده اولدقلرنده واشیاسنک مطلوب
اولندیغی مرجع اموریمز اولان ایلچی بکمزه اخبار اولنوب اطلاعلری ضمننده افندیمزک مفاد
اشارتلرینه امتثالاً اشیاسنک معرفت شرعله تتار قوللرینه تسلیم اولنوب انجق باتمسک دینی
اولان مبلغی ادا ایلمک اوزره خاکپایه افاده اولنمسنی بنده لرینه تحریر ایتمکله اشارتلری اوزره
اشیای معلوم تسلیم وصورت تمسک دین تحریر وعرض بنده کیه ابتدار اولنمشدر
مراحم مشیرانه لرندن مرجودرکه اشیای مذکوره نک تسلیمی کیفیتینی ایلچی بک طرفلرینه نه کونه اولدوغی
محیط علم وزیرانه لری بیورلدقده ذمتنده اولان دینی صاحبنه ادا ایتدرلمک بابنده کوشهٔ لحظهٔ
عنایتلری بیدریغ وصاحبی غدردن صیانت ونوازش کرده اعانت بیورلمق بابنده

نامهٔ اشتیاق

بعد رفع الادعیة المستجابة التی تشعر بکمال الاخلاص وعرض الاثنیة المستطابة التی تظهر من اسرارها اسرار
الاختصاص لجناب المحروس من کل آفة حاوی الظرافة واللطافة لازال محروسا مصانا اعنی به
ترجمان بیک موسو لغران متعنی الله تعالی بطول حیاته ومنحنی السرور بدوام عمره ونجاته بهذا
وان جاز السؤال عن محبکم المشتغل البال عم یجری له من الاحوال فانی بعد توجهکم بقلیل وانا
لفراقکم علیل ولا اشتغلت بعدکم بکلام ولا استلذذت بمنام غیر انی مشتاق الیکم وضیق
الصدر بغیبکم ومن حین خرجتم من هذه الدیار فما مررت علی تلک الدار حذرا من اشتعال
القلب بلهب النار ولا خرجت الی التل کأن الحمام بنا قد حل کل ذلک من عدم مراسلاتکم
والاخبار بکمال صحتکم فالمرجو من الحب الصادق والعشیر الموافق ان لا تقطع عن المکاتبة وان یرفع
المعاتبة لان بالکتابة لست ادری وهذا من اکبر عذر ودمتم فی صحة وسلامة وعز وکرامة

ونختم الكلمات باحسن الدعوات لازلت في دولة سمائه صافيه وعشت في عيشة صفو بلا رنق ما غازلت
بغصون البان ريح صبا وناح ورق حمامات على الورق ودمتم سالمين بعناية الملك المعين در كنار
محرر الاحرف محبكم القديم والله بذلك عليم الفقير الحقير عبد الهادي السيري يهديكم المحبة
الخالصة والسلام

المخلص محمد عبد القادر عبد علي

שר

87

تقریر ایکی رساله در تدبیر و نظام عساکر اسلام بدولت علیه معروض گشته

قرون سالفه ده و ازمنهٔ سابقه ده طوایف نصارانک امور حربیه ده محکم نظام و انتظاملری یوغیکن
عساکر موحدین مع قلة العدد صد هزاران دشمن ایله مقاومته جسارت و شمشیر تیز ایله
آن واحدده قهر و تدمیر اعدا قلوب غالب اولمق میسر اولوردی عساکر منصوره نک
هجوم رعد و برق مثاللرینه و حملهٔ غضنفر قیاسلرینه و صیت صدای سیوف دم افشانلرینه
ملل نصاری بر وجهله طاقتدن عاجز اولوب دفع و منعنده حیله یه مباشرت و عساکر اسلامک
حمله و هجوم و سیوف خون افشان ایله یوریشلرینه مانع و حائل اوله جق صنایع حربیه ایجادینه
ملازمت و لشکر منحوسه لرینه افتراق و پریشانلق وقوعی محض عساکر اسلامیه نک
ظفرینه باعث و غالب مطلق اولملرینه وسیله اولدوغن تجربه قلوب عسکر بد انجاملرین
جمع و آب روی ظفر اولان نظام و انتظام حربلرینک تعلیم و تعلمنه اهتمام تام برله مداومت
قلدیلر و بو نظام و قوانین حربیه حکمت عملیه دن عد اولنوب رسم و قواعدین کتب حکمیه دن
استخراج و معتاد ایدندیلر زیرا تواریخ معتبره لرده مسطوردر که ملوک پارسیدن
دارا صاحب سلطنت عظیمه و مالک خزینهٔ کثیره و نائل عساکر انجم شمار اولوب
صحیفهٔ ارضده نام و نشانی شهرت زده و خوف و هیبتی مسامع عالمیانده مقرر طوتمش ایکن
اسکندر ذو القرنین ظهوره گلوب قلیل العدد عسکر ایله و مضایقهٔ خزینه برله حکمت
عملیه ایله که حسن تدبیر و ریاستدر عامل اولوب عسکرین بر نظام و تربیه ایله تجهیز ایلدیکه
ضابطان و نفرات معین و ضابطانک نفرات اوزرینه کمال رخصتلری و استقلاللری
و نفراتک ضابطاندن کمال خوف و حیاسی و اطاعت و انقیادلری ضروری اولوب
هر کس حالنه رضاءً و جبراً قانع و غیرینک مال و عرضنه طمع و دست درازلق طریقی مسدود
و گرک اثناء معارکه و مقابله ده و گرک غیری محللرده بر فردک ضابطه مخالفت و جمله یه
مغایرت والحاصل اصلا و قطعا بر بهانهٔ صحیحه و کاذبه ایله یوز دوندرمک سبیللری مسدود
و مشید اوله پس زمان قلیلده عسکرین بو نظام ایله منتظم و تعلیم و بو تربیه ایله مرتب

و مص

ملاله

ومفتن قلوب دارا نامدارک کثرت عسکرینه غالب ووفرت خزینه سنه وملک
واملاکنه مالک اولدقدنصکره دارایی حتی قتل ایتدردی پس بو نظام وانتظام حربیه نک
موجد ومنشئی اسکندر اولوب طوایف ملوک اندن اخذ ایلدیلر وبو بابده کتابلر
تدوین ایلدیلر وحالا نیجه استعمال ایلدوکی بو نظام اولوب عسکر اسلامک انهزامنه
باعث مجرد بلاقیل وقال انعدام نظام وانتظام حربیه در ودشمنک محکم نظامه وضبط
وربطیدر بوندن اقرب وعالمده مشهور اولنان مسقو طائفه سی بونجه کثرت عسکریله
ووفرت خزینه ووسعت مملکت ایله سایر طوایف بیننده مذموم وکورجی مقوله سی
بی اعتبار ایکن اسوجک عسکرینه هر بار مغلوب اولدوغین ملاحظه ایدوب سائر دیارلردن
مفتن ضابطلر تدارک ونظام عسکره مباشرت وبر ایکی سنه ده نظام و~~تقویت~~ تربیه ده
تقویت بولوب اسوجه استیلا وغالب ووافر مملکته مالک وجمله ملوک نصاری یه
مقاومته استعداد تحصیل ایلدی پس امدی ملک اسلام عالی اولدوغندن قطع نظر

دین اسلام

عسکرک کثرتی وبهادرلرک فرتی وخزینه وانعام واحسان وعلوفه وبخشایشک
کمالی وآلات وبساطلک کذلک سی والحاصل جمیع لوازم دولت علیه ده کمالده ایکن بر مقدار
کفرهٔ مخذوله یه مغلوب وعندالله مجرم وعاصی وعالمده بدنام اولمق سببی دکل الا نظام ایله
منتظم اولمدوغمزدر وشریعت باهره ده جهاد ضمننده فضایل عظیمه محقق وطریق غزاده
اکابر مراتب اخرویه یعنی شهادت مقرر فی سبیل الله مبذول ومصروف قلنان اموالک
حبه سی ضایع اولمیوب وارتکاب اولنان تعب طریق وشدت سفرک زره مقدارینه
نیجه ~~کتابلر تالیف وتدوین~~ وعده کریمه لری آیات قاطعه واحادیث صحیحهٔ نبویه ایله
مثبت اولوب متقدمین ومتأخرین بو بابده نیجه کتبلر تألیف وتدوین ایلمشلر ایکن
کافر بدفرجامک مجادله ومقاتله سنده اصلا وقطعا فائدهٔ اخروی ملاحظه وامیدلری اولمیوب
انجق مثال نقر مال وملک دعواسیله وقوت نظام ایله خواه وناخواه قتله ارتکاب

وعسکر اسلامك سیوف خونریزینه قرشو طوروب قوام ودوام ثباتلرینه باعث سندلری
اولمیوب وفایدهٔ اخرویه دخی عواسندن اولمیوب عساکر موحدین بوبجه فضیلت اخروی و
دنیویه آیله وکافر بدفعال مأیوس اولمسیله کافرك ثابت اولمسی دکل الا قوت نظام
وضبط وربطیله در وعسکر اسلامك عدم ثباتنه باعث بی نظام وبکی ربط وضبط
اولدوغیدر وشریعت قاهره ده اولی الامره اطاعت فرض اولوب انلرك دخی وکیللرینه
ووکیللرینك وکیللرینه واك اسفله انقیاد فرض اولوب بو انقیادك کمال مرتبه ده حصولینه
باعث نظامدر سرور کاینات حضرتلرینك ایام سعادتلرنده استعمالده اولان آلات
حربیه کثریا اوق ویای ایدی اول اجلدن تعلیم وتعلمنده نیجه وعده لر بیان وترکنده
مواعدلر عیان بیوردیلر فی زماننا هذا دشمن اوقدن خوف واحترازی یمیوب دشمندن
انتقام قابل اولان آلاته تشبث وتعلیم وتربیه محمدر وبو قوللری کلیل اللسان وقلیل
البضاعه ولکن نظام سفر حقنده تدوین ایلدوکلری کتابلرنده نبذه چه دار اولمغله عنایتلو
افندیمك کرم ولطفلرینه مغرورًا مقامه مناسب عد ایلدوکم برقاچ مادّه تحریره جسارت اولمشدر
عسکرك بغایت کثرتی باعث اختلالدر مناسب اولان مربوط ومضبوط و
منظوم ومفتش اولمقدر قلتنه نظر اولنماز وضبط وربطنه تربیه سی ایسردر واهل حرب اولانلره
اهل وعیالدن دخی تجرید مطلق شرطدر زیرا عیال محبتندن اولمیه ارتکاب اولنمدوغندن ماعدا
روز وشب انلرك عایدلری طریق سفرده مقتضی اولان خدمتلرین اداده مانع در عسکرك
احوالی بر مکتب مثالی ملاحظه اولنوب نیچه درسلری وار ایسه تدریس مثللو تعلیم وتعلمه
محتاجدر وسیوف ایله اولنان جنك وجدال بی تعلیم دخی حاصل اولور ولکن سایر آلات حربیه ایله
اولنان جنکده مطلق تعلیم استعمال شرطدر تفنك اندازلقده مهارتی اولمیانلر محل اقتضاده
شاشوب دشمنه ضرر اصابت ایتدره مزلر هر ضابط ادنی دخی اولورسه
نفرات اوزرینه مستقل ومرخص اولمغه محتاجدر بلا استفتاح تعزیریه قادر ومأذون
اولا وحین اقتضاده نظامه خلل واختلاله باعث برادنی فعل دخی نفردن صادر اولورسه

لعل مأنوس به / ناخور مأیوس

الاستفتاح هو الاستنصار ولکن المعنی هنا هو التعزیر بلا علم الشرع

ضابطلرلا استفتاح قتلنه مرخص اولا واوست یانندم واقع اولان ضابطه دخی آلت
یانندم واقع اولان ضابطلك حقندم بوطرده مرخص اولا تاكه بو تقدیرجه نه نفردن خیانت
ونه ضابطلرن ملعنت احتمالی اوله وبربلوك عسكر یعنی براورطه تماماً بیك نفر اولوب
هر براورطه نك لباسی باشقه رنكده اولمق محتاجدر تاكه وقت قتالده بربرلرینه قارشمغه
مجال وفراره طریق بولنمیه نفراتك علوفه وتعیناتلری مساوی اولا لكن ضابطانك مرتبه لرینه
كوره زیاده اولا وبو تقدیرجه نفرك سوداسی ضابط اولمق اولوب ضابطلك سوداسی رتبه ده
ترقی بولمق اولور كرك وقت مقاتله ده وكرك وقت مصالحه ده بو نظاملو ومرتب
عسكرك موجود بولنماسی لازمدر وهر بار تعلیم وتعلمه مداومت كركدر واثنای مسافرده
معتاد ومقنن اولان آیین ویوقلمه وقره غول وسایر سفره متعلق رسملر بلا اهمال هر بار
حین امنیتده دخی اجرا اولنمق كركدر دیار اندلسك فتح وتسخیری اهل اسلامه میسر اولمش ایكن
حین امنیتده حاضر عسكره تقید ایتمدكاری عموماً مملكتلری یدلرندن انتزاع بولمغه سبب اولدی
اهل مناصب دخی منصوبندم ثابت وپایدار وعزلدن امین اولمغه محتاجدر كثرت
تبدلاتدن مملكتك خراب ویباب اولمسی لازم كلور وتیمار وزعامت دخی بوكا قیاسدر
مدت ایام سفر التی آی در ودشمنه قریب اولوب زحمت ومشقت چكه جك كونلر قرق اللی
كوندر بو بجه زمان قلیل ایچون حسابسز خزینه صرف اولنوب برعكس ظهور ایلدوكی برله بر یرك
محافظه سنه بر مقدار عسكر اقتضا ایلسه نظامسز عسكر محافظه دن اجتناب هر فرد اوینه وبر قبیله جانبنه
آثار وبو دكل الا تلف خزینه در زیرا عسكری عسكر كرك صیف وشتاده مأمور اولدوغی محلده
مقیم وپایدار كرك چفتچیلر چفتلرنده وتاجرلر تجارتلرنده اولوب مهما امكن عسكر اسلامه امداد
سفریه ویرمك كرك ربع مسكونده واقع ملوك جمله مقرلردر كه عساكر عثمانیه نك شدت هجوم
وحمله سنه بر دشمن طاقت كتوره مز اول خوفدن هجوم ویورویشلرینه مانع صنایع حربیه پیدا ایدوب
كاه محكم متریسلره ترسل وكاه متین قلعه لره تحصن وكاه چرخ فلك ایله كندولرین احاطه ایدرلر ییل تحرس
ومتفقلردر كه دولت علیه ده بو نظام اید سكندر ایله منتظم ومرتب عسكر تدارك اولنسه اللی بیك

اولدقده هر نه مقدار نصاری تجمّع ایلسه لر عسکر اسلامک ذاتنده مرکوز چابکلک و بیدارلک
نظامه مقارن اولوب بر احدک مقاومته طاقتی امر محال ایدی مع هذا که بر سنه ده سفر همایونه
صرف قلنان خزینه ایله یوز بیک نظاملی عسکر احاطه اولنور و صیف و شتاده حاضر و مهیّا
عسکر اولور نظام عسکر پادشاهلرک تخت سلطنتلرنده دوامرینه سببدر زیرا
نظامدن مقصد اعلی اولی الامره و سائر ضابطانه قوت نظام ایله انقیاد ایتدرمکدر ضبط
و ربط و خوف و حیا بولندیغی محلده فتنه و زوربا و باغی بولنماز و بو سببدر ملوک
نصاری میاننده فتنه و زوربا انعدامنه و تدبیر و عقل باشده کرک رأی و تدبیر پاینده
اولمق باعث انقراض اولمشدر ولکن نظام عسکر رافع جور و ظلم اولوب مملکتک معمور
و آبادانلغنه باعث اولور سائر ملوک ایله دوستلق و عقد پیمانه مساعد اولوب
دشمنه دشمن پیدا ایلمک حیل حربیه دندر پس حال زمانه و قوت دشمنه نظراً ملوک نصاری دن
بر قاچی ایله عقد موالات مناسبدر بو فقیرک عقل ضعیفنه کوره بونجه بدفعالک بو مرتبه
غلبه و طغیاننده سایر ملوکلر بر وجهله هضم ایده مزلر وکندولرینه دخی اصابت ایده جک ضررلری
هر دم ملاحظه و مذاکره ایدرلر اول اجلدن دولت علیه ایله نیجه علیهنه اتفاقه حاضرلردر و مشارق
الانوارده مسطور احادیث نبویه مضمونجه حق جل و علی حضرتلری بو دینه کافر و فاسق و فاجر
و منافق ایله هر بار دم ایدر دیو مصرح اولوب بر قاچ ملوک ایله دوستلق و دشمن اوزرینه
تحریک حیله حربیه دن نوع ممدوحدر والحاصل دولت علیه نک اعدای دین و
دولتک قهر و تدمیرینه وسیله اوله جق ایکی طریق واردر اولا عسکر اسلامی نظام سکندرانه
ایله مجهز و منتظم قلمقدر ثانیاً ملوک نصاری دن بعضیلر ایله عقد پیمان و اظهار موالات ایدوب
دشمنه دشمن پیدا ایلمکدر بالاده مذکور اولان مواد نظامدن نشأت ایدن بعضی فوائددر
ولکن هر بر بلوک یعنی هر بر اورطه ترتیب اولندقده نه مقدار و نه مقوله ضابطان و نفراته محتاجدر
و هر بری نه کونه خدمته مأموردر و حین قتالده صفوفلری نه طرزه طوره لودر و هر برینک علوفه
و تعیینات نه مقدار درعنایتلو افندیمک فرمان عالیلری یوربلورسه استخراج و بیانه
اهتمام قلنور ثانی

صورت سرکیه

صورت تذکرهٔ مرغوبه

ان کنت ذا شوقٍ فانی اشوق   او کنت ذا عشقٍ فانی اعشق

گلبرگ باغ معارف غرتمو صداقتلو استاد اکرمم محمد افندی حضرتلری وقتکز هر بار آرایش
صدق و صحت ایله رونق افزای حب و وداد اولمق اقدم آمالمز قلبندیغی معروض ضمیر
محبانه‌مز بوددرکه بکر اغا حضرتلرینک چوقداری ایله ارسال بیورددوغکز تذکرهٔ مودت وصول
بولوب مفهومی معلومنز اولمشدر انجق بو مکان اعجوبهٔ جهانده باعث سروریمز اولهجق سلامتله
خوشحال ایکی ماهدن برو قدوملرکزی بو محبکزه خبر ویرمک شرط مروت و مودت دکل ایمش
خوش امیدی یجعل الله المانع خیراً ۵ وامرتنی الی اجیٔ الیکم من غیر تاخیرٍ ولا تعوق
والامر امرک وهو محمول علی رأسی وعینی کل قولٍ تنطق لکن جسمم نحیل وطبعم علیل
وایام نامعتدل و باران لم یزل نازل اولمغله یاخود دیدار شریفلرینه متشرف اولمق غایة
افتخاریمزدر اما ضعف قوی و عدم اعتدال هوا و مسافهٔ ماوی و اشغال ترکها لا یسوی
یمنعوننی الآن عن المسیر الی عند من اهوی فالعذر عند کرام الناس مقبول وتسوی حال
رق و وداد ایله بر مقدار هدیه‌نک ارسالنه جسارت اولمشدر فان الهدایا علی مقدار هادیها
قبولی اوزره اجابت قرین اوله یعنی تقبلوا القلیل مقام الکثیر اشارةً للمحبة
والنعم ودم واسلم وفز فی نعمة غراء ثوب نعیمها لا یخلق

المحب المخلص [illegible]

امر عالی از طرف سلطان مصطفی برای دونانما و شهرآیینه بسبب ولادت

غلطه قاضیسی فضیلتلو افندی

حمد الله الملک الرحمن شوکتلو کرامتلو مهابتلو قدرتلو پادشاه عالمپناه ولی نعمتم افندمز حضرتلرینک
صلب پاک فیضناکلرندن رونق افزای مهد شوکت اولان دولتلو عصمتلو شاه سلطان علیة الشان
حضرتلرینک قدوم میمنت لزوملری‌چون ان شاء الله تعالی اشبو عید شریف فطرک ایکنجی
کوننذن بدأ اولنمق اوزره بش کون و بش کیجه دونانما و شهرآیینه اذن و رخصتی حاوی
فرمان همایون حضرت جهانبانی شرف صدور اولمغله امدی اشبو امر عالیشانک مضمون منیفی
نفس غلطه و اطرافنده واقع بالجمله اصناف کتخدالری و یکت باشیلرینه اشاعت و لازم ترتیب

اولنمیوب انجق سابقده اولندیغی وجهله اوزره هر صنفده کانلرینی تزیین وایام مذکوره لیالی سینی
کشاد وقرار وکندوحالله‌رینه کشت وکذار واظهار انواع سرور وابراد حبور ده ابتدار
ودوام عمر وشوکت واجلال حضرت پادشاهی ادعیه سنه اشتغال واوراد واذکار
ایملریچون هر بر بینه کرکی کبی افهام وتنبیه وتاکیده مبادرت ایلیه سز فی ۲۸ ن ۱۱۷۶

العجلة فی ج

نامهٔ شفاعة از طرف مطران حلب محبوس در قلعهٔ باباس عجلو برای تخلیص او

النعمة الالهیة والبرکة السماویة تحل وتستقر علی نفس وجسد حضرة الاعز الخواجه لغران باش ترجمان المحترم
وبقیة حضرات التراجمین المحترمین المنتمیین الی طائفة الفرنساویة المکرمین بارک الرب الاله علیهم بتمام البرکات
السماویة آمین وبعد فالذی نطالع به علم محبتکم اولاً وصف مزید اشواقی المضطرمة الی رؤیاکم
البهی الذی عدمته هذه المدة المعتبرة لعدم استحقاقی له ثانیاً اننی مقیم لحضرتکم علی وظیفة الدعا
اسأله تعالی ان یدفع عنکم کل مکروه وشدة ویحفظکم بالسلامة من مضطهدیکم ثالثاً هو اننی التمس
من فضلکم واحسانکم تدبیر امر اسری لانه قد صار لی اسیراً فی المنفی مسجوناً بقلعة ادنه ما ینیف عن
اربعة اشهر والی الآن لم یظهر لی من محبتکم وجزیل غیرتکم وجه یتبین لی منه فرجاً باطلاقی من هذا الاسر الحاصل به
فیا ایها الاخوة الاعز المحترمون الیس هو من امور المفروضة السعی والاجتهاد فی فک واطلاق الاساری
وان ذلک فعل محمود ومشکور عند الله والناس وان ثوابه جزیل جداً ولو کان مع الغربا فکیف
اذا فعلتم ذلک مع احدکم الذی هو اخوکم من لحمکم وعظامکم وانی لا اقول راسکم بل احد اعضائکم
الضعیفة وکما قال الرسول المفضل انه اذا تالم عضو واحد فی الجسد تالمت الاعضا کلها معه فکیف اذا کان
الراس متالماً وعضوکم هذا الضعیف المسکین متالماً بالم موجع فهل ترون مناسباً ام جایزاً ان تترکوه یتململ
فی المه القارح کانکم لا تعرفونه فانا لا اظن ذلک بکم یا ایها الاخوة المومنون المترجون امتلاک الملکوت
السماوی بربنا یسوع المسیح راس خلاصنا فاطلب من فضلکم واحسانکم اکراماً وحباً بسیدنا یسوع المسیح
الذی اشترانا بدمه الاقدس واعتقنا من عبودیة المحال ان تشترونی انا الاسیر بسببکم ولاجل محبتکم
وخدمتکم اخذت اسیراً وتعتقونی من هذه العبودیة التی حصلت فیها بین الامم فکل واحد منکم
یحسب انی مملوک له فیشترینی ویعتقنی فارحمونی یا اخوتی ارحمونی واشفقوا علی اسیرکم وتدارکوا
امر اطلاقی واغتنموا الجزا من الله بسببه وانقذوه من هذه الضیقة واسأله تعالی ضارعاً ان لا یسمح بکم
ان یسقط احد منکم فی ضیقة مثل هذه المراد یا اخوتی والمرجو من فضلکم وحسن دیانتکم التی انا اشهد
لصحتها ان یسمح کل واحد منکم من ماله الذی وهبه الله ایاه واتمنه علیه بمبلغ یناسب لتکمیل هذا الامر

المطلوب

المطلوب صدقة عنكم وعن اولادكم المكرمين وان تعينوا شيئاً معتبراً وترسلوه الى اسلامبول لكي
يكمل هذا العمل فقد كان بلغني سابقاً انكم موجهون دراهم الى اسلامبول والآن بلغني انه ما توجه شي
وانتم تعلمون انه بغير دراهم لا يقضي لكم شغل سيما مثل هذا العمل المهم جداً الذي التمادي به يصعبه ويتلفه
والاسراع به يكمله بسهولة مع معونة الله الرحيم وهذا خير راجع اليكم ولكل الشعب المسكين المنتظر
اسعافكم بعد رحمة الله تعالى واني اكرر عليكم مقال ايوب الصديق ارحموني يا اخوتي ارحموني ولا ترتضوا
ان رجاي بكم يصير ضعيفاً بل هو مكيناً ثابتاً لانه متاسس ومثبت على صحة الايمان المستقيم وحسن
الديانة المسيحية المقدسة ورجا الحيوة الابدية فليحفظكم الله بها ثابتين الى انقضا حياتكم ويختمها بها آمين

حاشية واهدوا مني جزيل البركات مع بليغ التحيات الى جناب حضرة القنصل الكلي الشرف
والاحترام وانني اطلب من فضله واحسانه ان يجعل حسن نظره وعالي همته في هذا الامر المحمود الممدوح
كما هو مشروح في باطنه صدقة منه وتفضلاً وله المجازاة والمكافاة من سيدنا يسوع المسيح
عليه الفضل العميم واطال الله بقاه في ١٢ ادار ١٧٥٧

الحقير الاسير ملكسيمس المطران

دربيان حوادث شاه عجم

في اليوم الرابع من شباط وردت مكاتيب من اسلامبول الى حلب مسطرة قبل شهرين وتخبر الصلح وشروطه بين الباب العالي
مع شاه نادر اولاً لاجل هذا الصلح الباب العالي يقر عارفاً بان طهماسب قولي خان هو ملك الاعجام الحقيقي الصادق ولاجل نادر
الامير طهماسب المذكور رضي بالشروط التابعة ثانياً بان حدود المملكتين يلزم ان يحفظوا كما صاروا في صلح سلطان مراد خان
الرابع من غير زيادة ولا نقصان ثالثاً اليسرا من الناحية الواحدة والاخرى يتركوا في اختيارهم ان ارادوا يرجعوا خلا يمنعوا
وان ارادوا فليمكثوا رابعاً ملك العجم لا يقدر يرسل الحج من ناحيته لكن رعاياه فليمضوا بالامان كالعادة الى الان مع رعايا الترك
تحت يد قايد خصوصي من قبل سلطانهم ولذلك رعايا العجم فليتحذروا من التلب والشتيمة المعتادين عليها ضد الايمان
المستقيم خامساً بانه في السفر رعايا العجم لا يهانوا ابداً ولهذا لا يوخذ منهم كما جرت العادة الغفر المسماه دورمه
سادساً فليكن في اسلامبول الحاجم من قبل سلطان العجم لاجل فوايد جماعته ولوازمها وهكذا يكون في اصفهان واحد من
قبل العثمانلي سابعاً يردوا رداً جميلاً الرعايا الهاربين من هذه الناحية الى تلك وكذلك من تلك الى هذه الناحية
ثامناً واخيراً بان السلطانين يامروا حكام البلاد المتقاربة بانهم لا يصنعون شيئاً مزعجاً للصلح الحاضر ومنافياً له
ولثبات الصلح الحاضر بين الفريقين ترسل هدايا لايقة بالملوك وخصوصاً من السيوف المرهفة انتهى

رقيقة حادة

بتوفیق الله تعالی ایران دولتی ایله دولت علیهٔ ابدپیوند میانلرنده بو دفعه بغداد بهشت آبادی والیسی وزیر مکرم احمد پاشا حضرتلری معرفتی و دولت علیه‌دن مرخص مبعوث نظیف مصطفی افندی معرفتلریله عقد اولنان صلح خیریت انجاملرک اساسی و موادی بیاننده طرفین بربرلرینه اعطا ایلدکلری تمسکلرک صورتیدر که عینیله ذکر اولنور فی ١٥ ل سنه ١١٥٩

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله الاتم والصلوة علی نبیه الاکرم وعلی آله الابرار واصحابه الاخیار

اما بعد باعث کتاب صحت نصاب اولدرکه دولت علیهٔ دایم القرار وبرودت ایدن نوایح بهیهٔ شاهین درج واشعار بیورلدیغی اوزره بو ندن اقدم توفیق ملک منان واجتماع وجوه واعیان ایرانله صحرای مغانده واقع شورای کبراده اتفاق کلم بیبی و بونا ایله اعلی حضرت لا الی نصرت خدیو قمر تنویر کیان خورشید نظیر بهاء الدنیا والدین جمال الاسلام والمسلمین شهریار انجم حشم حالا جالس چار بالش کسری وجم فلک بارکاه القاآن نادرشاه زان الله شانه وصانه عما شانه حضرتلرینک ذات شهامت سماتی کیانلرین مسند آرای تختکاه ایرانه حصراً وقصراً الیق واحری کورلدکلرنده مذهب حنیف اهل سنت اول حضرتک مختار آبا کراملری اولمقدن ناشی بونلرک اطوار نامرضیه لرندن اباء برله سلطنتلرین زیر قبولدن تحاشی بیورلملری ایله طایفهٔ مرقومه مألوف اولدقلری افعال ناشایسته لرندن رجوعه مسارعت برله امر وفرمانلرینه متابعت ایتمشلر ایدی شاه والاجاه حضرتلری دخی طینت نصفت تخمیر دارویلرنده مرکوز اولان مایهٔ دیانت ومروت مقتضاسنجه مدت مدید وعهد بعید دن برو میانهٔ روم وایرانده فروزنده نوایر خصام ومصقلهٔ بوارق انتقام اولان حرکات وکیفیاتک بو وجهله دفع وازاله وبین الاسلام الف والتیام قدیمنک حالت اولیسینه احاله سین امر عظیم سلطنتنه تقدیم ایله دولت علیه حضرت ظل اللهی جانبنه وکافهٔ موحدینه تحمیل منت عظیم بیوردقلرینه بناءً اشبو مظهر اولدقلری اثر جلیلک جانب سنی المناقب خداوندکاریدی حسن تلافیسی اولمق اوزره توثیقات سامیه لرنده مسطور اولان وجهله وبش ماده نک پذیرای امضای تصدیق وقبول اولملرینی ایراد والغا بیوردقلرنده مواد خمسهٔ مذکوره نک امور ملکیه دن اولمق حسبیله داخل حیطهٔ امکان اولان اوچ ماده سی بعد التسویه درجهٔ حسن قبوله موصول اولوب بقیه ایکی ماده سندن درکار اولان معاذیر شرعیه قوتیه کرکی بعد مرم جانب شهامت جالب

شاهد

الطبیعة و الخلق

شاهیه تحریر و افاده بر له قرین سمع قبول اولمق حالتی شیمهٔ انصاف و حقانیتلرینه
مفوض و موکول قلنمشیدی لکن بتقدیر الله تعالی اول وقتلردن برو مطلوب اولان
مصالحهٔ خیر انجام پذیرای حسن نظام و ختام اولمیوب بینه تکالیف معهوده سببیله
خصومت حالتلریده برکار ایکن بو دفعه مبعوث بارگاه خداوندکاری قلنان تنسیقات تنظیم
شاهیه درج و تسطیر بیورلدیغی اوزره اصل مقصود و مرام ملوکی ملک و مالی و خصومت
و جدال اولمیوب امّت مرحومهٔ نبویه بینلرینی اصلاح برله طرفینک آرایش و آسایشلری
اولمقدن ناشی یمن همت کیانیلریله عموماً اهالی ایران بینلرندن طریقهٔ انیقهٔ حاذق سنت و جماعت
مرغوب و مسلوک و مادّتین معهودتین بالکلیه مفسوخ مطروح و متروک قلنمغله فیما بعد بین الدولتین
انعقاد سلم و صلح و انقطاع نزاع و جداله ارادهٔ خیریه لری تعلقی اشعار و افاده بیورلیوب اگرچه
بو تحریرات خلالنده اراضی یه دایر بعض تکلیف جدید دخی ایراد و تنسیق اولنمشیدی فامّا
انلر دخی اسعاف و قبولنده ابرام و اصرار علی الشی ایدلرینه کیدلمیوب ابراز حقانیتله رعایت ایله رد و قبولنده
زمام اختیار قبضهٔ تصرف حضرت خلافت پناهی یه تفویض و تسلیم اولندیغی تصریح و ترقیم اولنمغین
بو کونه معاملهٔ دوستانه یه بناءً طرف همایون ظل اللهیدن دخی مصالحه و مسالمه اختیاری ضمننده
عقد اولنان انجمن کبری قرارگیر اولدوغی اوزره بعد ازین هر خصوصده مضی ما مضی مثلی بین الدولتین
پذیرای تحقیق و امضا و مغایر شرع و قانون اولان تکلیف جدید مرقوم ماسبقلری کبی مزید الف
و التیام طرفین ایچون خاطر معالی مظاهر کیانیدن انداخته وادیٔ فراموشی و افشا قلنوب شان
و عنوان طرفینه بردرلو موجب نقیضیه و شین اوله‌جق حالتلردن عاری و جهله خاقان جنت مرابع
سلطان مراد خان رابع حضرتلرینک زمانلرنده قرارداده اولان حدود و سنور قدیمه ایله
عقد مصالحه و لا انتهایه مساعدهٔ همایون تاجداری بیدریغ و جاری بیورلیوب منوال محرر اوزره
عقد صلح و صلاح قرین رضای یمن اقتضای شاهیلری اولدیغی حالده فیما بعد دست قدرت
مالک عنان کامکاری و پای همت زیور رکاب بختیاری اولدقجه کردش زمان باعنوانلرنده و کرات
اخلاف و اعقابلری اوانلرنده قصر مشید الارکان تحابب و توادد بردرلو قابل اندراس اولمیه‌جغی
تعبیرنه حاوی نامهٔ همایون تاجداری تصدیر و تسطیر و بو بنده کمینه علی طریق الاکمل السفاره تعیین
و تسییر بیورلیوب بو سیاق اوزره عقد سررشتهٔ مصالحه یه طرف تام الشرف ظل اللهیدن
اذن و رخصت همایونه مشعر و مبشر حالا بغداد و بصره والیسی و اوجاقلرین سرعسکری دولتلو
رأفتلو آصف جلیل العنوان احمد پاشا حضرتلری طرفلرینه و دست رقیت پیوست چاکرانمه
دخی رخصت نامهٔ علیهٔ خلافت پناهی احسان و تسلیم بیورلمغین مشیر مشار الیه

اسعف و تسعف بحاجته قضاها و رزنا

نقض العهد الذی خالف

حضرتلری طرفلرندن تعیین اولنان دیوان کاتبلری درایتلو ولی افندی بالمعینه صوب
مأموره توجه اولنمغله بمنّه تعالی قزوین ایله طهران بیننده اردوی میمنت پوی حضرت شاهی یه
وصولمز میسر اولوب نامهٔ همایون خلافت پناهی حضور معالی موفورلرینه لوازم تعظیم ایله تبلیغ
وتسلیم وهر ندکه توصیه وفرمان بیورلمش ایسه عرض وتقدیم اولندقده ارادهٔ الهام افادهٔ
خداوندکاریلری اوزره عقد صلح وصلاحه میل ورغبت کیانه لرین اظهار وافاده بیورملریله
مکالمه یه مأمور نواب کامیابلریله بو کیفیاتی بعد المذاکره اشبو مسالمهٔ مبارکه نک عقد
وتمهیدینه ابتدار واساس وشرط قلنان مادّه لر وبونلره متفرّع اوچ ماده وبر تذییل امر
مصالحه دفعة پذیرای اقرار اولدقده نصکره شاه فلک جاه طرفلرینه بعد العرض اول وجهله
طرفیندن تمسکلر تحریرینه اذن عالیلری ارزانی بیورلمغین حالا پادشاه اسلام پناه وشهریار
عدالت نگاه داور دوران ظل الله الملک المنان خاقان نجم سپاه خسرو خلافت دستگاه خادم
الحرمین الشریفین مالک البرّین والبحرین السلطان ابن السلطان الخاقان ابن الخاقان شوکتلو مهابتلو
کرامتلو قدرتلو عظمتلو السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی مصطفی خان
اعزّ الله انصاره واطال بالتأیید اعوانه واعصاره حضرتلرینک طرف همایون ملوکانه لرندن بر وجه
محرر یمینه اعطا وتسلیم بیورلان رخصت نامهٔ علیهٔ پادشاهانه لرینه بناءً قرارداده اولان
اساس وشرط اول ماده لری وبونلره متفرّع اوچ ماده ایله تذییللری الفت والتیام امت
سید الانام ایچون طرفیندن مأمول ومطلوب اولدیغی وجه اوزره مرغوب ومقبول اولوب
بر وجه آتی ذکر اولنمشدر اساس مواد خاقان جنت مرابع سلطان مراد خان رابع حضرتلرینک
زمان سعادت اقترانلرنده واقع صلح اخیرندن عبارت اولان مصالحه ده عقد وتمهید اولنوب الی الآن
طرفیندن مرعی ومعتبر طوتیلان حدود وسنور فیما بعد دخی بلا خلل تغییر وذلک مرعی
ومعتبر طوتیله شرط اول شان وعنوان طرفین تمام وجه لایقی اوزره اجرا وابقا اولنمق ضمننده
جانبینه غبار دین وشین ایراث ایدن اتقا اولنه ماده اولی حجاج ایراندن بغداد وشام
طریقلرندن عازم بیت الحرام اولدقلرنده اثناء راهده واقع دولت علیه نک ولاة وحکامی
ومیر الحاجلری بونلری سائر حجاج روم مثللو هر حالده حمایت وصیانت وامنین وسالمین
بربرلرینه ایصاله صرف وقت ایلیه لر ماده ثانیه اشبو ایکی دولتک اتفاق واتحادنی جمله یه
اشاعت ایچون اوچ سنه ده بر تبدیل اولنمق اوزره درگاه معلا بندلرندن برکسنه تعیین
اولنوب دار السلطنهٔ ایرانده اقامت وکذلک ایران معتمدلرندن برکسنه دخی آستانهٔ علیه ده

لعله بالمعیة

احکام

اقامت ایلیه و طرفین مسافرلرینك كفایت مقداری مصرفلرینی كورملو مادۀ ثالثه ایكی طرفك
اسیرلری مرخص اولوب النوب صاتلمیه و بولندقلری محلده اقامت مراد ایتمیوب وطنلرینه كیتمكه
طالب اولنلر طرفیندن ممانعت اولنمیه تذییل طرفینك حدود و سنورلری بالاده سرد و بیان
اولندیغی اوزره سلطان مرادخان رابع حضرتلرینك زمانلرنده اولدیغی وجهله تحدید و تمییز
اولنوب ایكی طرفك سرحد محافظلری اسلوب قدیمه رعایت و مصالح سنورده دایر حالتلرده
شرط مسالمه یه مغایر حركتلردن توقی و مجانبت ایلیه لر و جوندن باشقه لطف حق ایله اهالی
ایران صفویه زمانلرنده احداث اولنان احوال ناشایانی كلیاً ترك و اصول عقایده كلا اول اهل
سنت مذهبنه دخول ایتملریله خلفاء راشدین و سایر اصحاب كرین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین
حضراتنی خیر و تراضی ایله ایتملرندن ناشی اهالی مرقومه دن فیما بعد كعبۀ مكرمه و مدینۀ منوره
و سایر بلاد اسلامیه یه كلوب كیدن حجاج و زواریی مجموعنه معامله بالجامله اولنه رق سایر
مسلمین مثللو مرقوملر دخی حالا مرعی الاطراف قلنوب خلاف شرع دخل و تعرضدن
وكندولردن دورمه نامیله بر نسنه مطالبه سندن حذر و مجانبت اولنه و طرفینك
تجاری كلا اول امین و سالم آمد شد ایدوب كتوردكلری امتعه نك اقتضا ایدن محللرده كمركلرین
قانون قدیم اوزره ادا ایلدكدن صكره زیاده نسنه مطالبه سیله رنجیده اولنمیه لر و كذلك
مشهدین الشریفین اعتاب متبركه سینك و بغدادده واقع ضرایح متیمنه نك زیارتلرینه
بلاد ایراندن كلان زوارك مادامكه یدلرنده تجارت مالی اولمیه حكام و سایر اهل عرف
طرفلرندن باج طلبی و آخر طریقله مرقوملر بر وجه شرعی رنجیده و رمیده اولنمیه لر و اشبو
ایكی دولتك اهالی و رعایاسندن اولوب عقد اولنان مصالحه تاریخندن صكره ایراندن ممالك
محروسه یه و بو طرفدن دخی فرار ایدر اولور ایسه حمایت اولنمیوب طلب اولندقلری حالده وكلای
جانبینه تسلیم اولنه لر و مادامكه شروط مذكوره یه طرفیندن مراعات اولندقجه بو مصالحۀ خیر
انجام الی ماشاءالله ثابت و بر دوام و اخلاف و اعقاب طرفین زمانلرنده دخی تمشیت و استقرارینه
اهتمام اولنه خاتمه عنایت باری ایله بر وجه بالاصلح و صلاح پذیر اولوب حسن ختام اولمغین
ان شاء الله تعالی بیك یوز التمش سنه سی اوایلنده واقع نوروز سلطانیده طرفیندن تصدیق
نامه لریله رتبه لری بربرینه مساوی بیوك ایلچیلر بعث و تسییر اولنمق اوزره قرار ویرلمكله
سالف البیان اساس و شرطین و اوچ ماده و بر تذییلك طرف حضرت شاهیدن قبولیتنی مبین
مكالمه یه مأمور خانان ذی شانان معتبرلرندن معتبر ممالك ایران دولت مآب سعادت

اکتساب حسن علی خان جنابلرینک رخصتلرینه بناءً ویوده کلری ممهور تمسک مأسوریتمزه
مطابق اولمقدن ناشی اخذ وقبول اولندقدن صکره اشبو تمسک دخی تحریر واملا ورخصت محققه مزه
بناءً آصف مشارالیه دولتلو رأفتلو احمد پاشا حضرتلریله بو بنده گمینه نک مهر وامضالریله
مختوم وممضی قلنوب صوب بلند اوب شاهی یه دفع وایداع اولندی تحریرا فی الیوم السابع عشر
من شهر شعبان المعظم سنه ۱۱۵۹ تسع وخمسین ومایه والف

نامه از ادنی باعلی

دولتلو سماحتلو مکرمتلو سلطانم حضرتلرینک خاکپای مرامبخشالرینه مراسم تعظیم عظیم
وتفخیم فخیم ایله روی رقیت سائیده وجباه استکانت مالیده قلنوب دوام ایام عز واقبال
وامتداد جاه واجلاللری دعواتی بخلوص البال ادا وتکرار اولندیغی معرضنده جانب داعی قدیملری
پیرامن گرد سده سنیه لری پوز ملق جواز کرده عنایتلری پویرلدیغیه روز ولیالی
بالغدو والاصال سلطانمک افزونی عمر ودولتلری دعاسیله اشتغال واولطرفده ایکن
حقمزده ظهور کلان التفات ونوازشلری وانواع مساعدات عیورانه لری هربار زبان گذار
وتشکرینده هر موی بدنم بر لسان ثناخوان اولسه عشر معشاری وفا ایتمیه جکی بی اشتباهدر
بوطرفه تحریک مهر قدم توجهمه کرم بویرلدن مکاتیب شریفه لری محللرینه ایصال اولندقده زیور
دست تعظیم وداعی قدیملری دخی لحاظ عنایتلری سبیله تکریم اولنوب بو آنده داعیلرینه
مختوی وایصاللرینه مشتمل بر قطعه رقیتنامه ارسالی لازم ذمتم ایکن ورود داعیلری کثرت
اشتغاله مصروف کلمکله بو خصوصده عفو وصفحلری نیاز ایله اظهار بنده گی دروننم ابتدار اولنمشدر
مراحم سنیه لرندن مرجودر که اوته دن برو ظهوره کلان الطافلری حقمده مبذول وقریب وبعید
مشمول انظار اکسیر اثار بیورلمق بابنده اولبابده لطف وکرم کرمک

سلطانم ادنی لغراندن سر بیجاره فراغه حلب

نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست

جناب حضرة الاخ الاعز الاکرم الخواجه لغران المحترم حفظه الله تعالی امین غب ابلاغ التحیة والتسلیم
بانواع العز والتکریم مع فرط الاشواق لتلک الذات والاخلاق المرضیة علی الاطلاق
والمعروض بعد انهاء الدعا المفروض انه مضی هل قدر ایام وما تشرفنا من قبلکم برسالة نطمئن
بها علی صحة مزاجکم وطیب اوقاتکم ولکن حیث ان صدق محبتکم وحسن ودکم مغروسا بالفواد
فنسال دایما عنکم ونطمئن علیکم ونسال جوده تعالی عز شانه دایما یسمعنا عنکم اخبار السارة
فالمأمول من الطافکم سیدی ان لا تعاملونا بهکذا مقاطعة بل نرجوکم تواصلونا بمشرفاتکم کونه

مفهوم

مفهوم جنابكم المكاتبة نوع من اللقا وذلك كما قيل شعر

وقد كنت بالمنظور ما ارضى منكم ٭ واليوم صرت قانعاً بالمسموع ٭ فالمأمول

ان لا تخرجونا من فيض الخاطر العاطر مع مهما يعرض لجنابكم من الخدم فالداعى ثابت قدم وان سألتم
عن احوال هذا الطرف وذلك ما بلغكم رايحة الطاعون التى حصلت ولكن لله الحمد قد زال المكروه
واما الطاعون من دمشق الشام لساعة ما انقطع كلياً وكذلك الزلازل كونه فى ٢٧ حزيران
حساب الروم بعد الظهر بساعتين حصل عندهم بالشام زلزلة عظيمه وكانت مهول جداً على
موجب ما ذكروا عنها انسال كرمه تعالى جل شانه يرحم عباده وان يعاملنا باللطف ودمتم بامان
من لدن الرحمن ١٩ ذى الحجة ١١٣ ... محب مخلص رزق الله الكلس

نامهٔ دیکر شکل عرضحال از بعض ترجمانان بطرف ایلچیٔ فرانچه

جناب فخر امراء الملة المسيحيه عمدة كبراء المملكة الفرنساويه سيدنا الامجد ومولانا المجيد
حضرة ايلچى بك المحترم دامت عليه سوابغ النعم غب لثم اهداب الاذيال بغاية التوقير والاجلال
والضراعة والابتهال الى الملك المتعال بطول البقا ودوام السعادة والاقبال مدى الايام والليال
معروض العبيد الداعيين للجناب المهاب جمهور التراجمين المحررة اسمايهم بذيله من المنسوبين
لحقيقة خدمة حمايتكم المانعه والداخلين تحت لواء كنف وقايتكم الساطعه هو انه لا يخفى
على سعادتكم ما هو جارٍ فى هذه السنة المباركة على اهالى مدينة حلب من الغلا والكساد والقحط
المفتت للاكباد ووقف الحال الشامل العباد باشتداد النكاد والضيق الملم بالانام خاصها والعام
لا ريب سيدنا انه قد اعجز فحول الرجال وازل فطاحل الابطال وربما قد احاط علم سعادتكم ذلك
بابلغ ما حررناه واوضح مما سطرناه ومع هذا مفهوم سيادتكم انه لسبب الجلوس الشريف الواجب
التعظيم والتشريف لا بد لنا من تجديد براواتنا حسب المعتاد القديم والدستور المستديم امتثالاً
لامر المطاع الذى مخالفته لا تستطاع وحيث انه لا بد عنه ولا مناص منه فالرجا من عواطفكم
الرحيمه وافضالكم العميمه اشمال عبيدكم هولاى فى ضيقة هذه الاوقات بانظاركم الشريفه و
الطافكم المنيفه بوجه يخفف عنهم اثقال المصروف التجديد المذكور والامر المقدور حيث ان
جنابكم للرحمة اهلاً وللمعروف محلاً لانه وان كان سبق فى التجديد الذى قبله ما سبق من
المصاريف الا انه قد جد بين هذا وذاك من ضيق الاوقات ما يوجب الشفقة من كل رحيم متراف
فبينهما بون عظيم وفرق جسيم لاننا فى ذلك كنا مرتاحين من نحو خمس وعشرين سنة لم نكلف
لمثله ولا رعبنا الجمله وكانت تلك الاوقات خلافاً الى ما نحن به من حمل المشقة وهذا اتفق

فى هذا الحال الذى لم يبق الى احدٍ فى جولانه مجال ولهذا طمعاً فى حلمكم العميم وحزمكم التميم تجرّانا على عرض حالنا لسعادتكم ماملين من فيض مراحمكم النظر الينا بعين عنايتكم المملوة شفقة ورحمه والمفيضة على خدامكم ومنسوبها سوابغ الفضل والنعم لانه لا بحال بدون ذلك نضطر الى العجز المذهب المهين وتحصل عند الغير مضغة لالسن الشامتين ومن المعلوم علم اليقين الذى لا يحتاج ايضاحه لتبيين انه جنابكم لا ترضوا الى منسوبيكم ذلك ولا وصولهم الى ما هنالك وها قد اعرضنا حالنا لديكم والامر الى الله تعالى ثم اليكم حرر فى اوائل شهر ادار سنه ١٧٥٨

صورت عرضحال از طرف قونسلوس فرانچه بوالی حلب در تشکی حال

عریضهٔ داعیلری بودر که خاکپای دولتلریله حین ملاقاتده دوام عمر و دولتلری ادعیه سندن غیری سواد اظهار اولنمق منافی اداب تبجیل اولمغله ایکی مادهٔ طویل الذیل علی التفصیل بر قطعه قایمه ده تسطیر و عرض خاکپای اصفانه لری اولنمشدر مراحم علیه لرندن مرجودر که محط علم عالمشموللری بیوریلوب مساعدهٔ دستورانه لری حقمزده ارزانی بیورلمق بابنده امر و فرمان سلطانم حضرتلرینکدر

طوماسی قونسلوس فرانچه

قایمه ملحق در این معنی

دولتلو عنایتلو مزید مروتلو سلطانم حضرتلری دولت و اقبال ایله صاغ اولسون همواره اختر لمعه ریز اقباللری مطالع آمالده جلوه گر اولمق دعواتی تقدیمیله قایمهٔ داعیلرنده بو گونه قواعد دعاخوانی اجرا اولنور که از قدیم دولت ابدپیوند عثمانی ایله سرافراز ملوک عیسویه فرانچه پادشاهی بینلرنده لاینقطع جاری اوله کلان مراعات هر بار دوام و ثباته مبنی اولدیغندن طرفیندن اسباب اتصال منفک اولمامغله زلال چشمه سار مصافاتلری مأمون تکدیر اولمقدن ناشی ضابطان طرفینک دخی بربرلرینه مراعاتی متصل اولوب بعض اوقات واقع اولان شوایب اکدار دن استفهام واقعهٔ حال و استفسار منتهای مآلیله استخلاص دأب قدیم اوله کلدیکندن بو اثناده واقع اولان فرانچه لو فلان نام قوللرینک اوزرینه فلانه نام مشهورهٔ نامستوره نک ادعا ایلدوکی حال نی مآل خصوصیچون ویریلان عرضحال ضمننده خاکپای دستورانه لریله شرفیاب اولمازدن مقدم ترجمان قوللری گوندریلوب سلف خیر الخلفلری اولان حالا صدر اعظم و وکیل اکرم راغب پاشا حضرتلرینک ایاملرنده مسبوق بالمثل زور و افترا اولدیغی گرک دولتلو سلطانمک خاکپایلرینه عرض و گرک کتخدای عالیشانلرینه افهام اولندقده مقتضای شرعیله افتراسی اظهار و بو وجه معارضه دن حضور عالیشانلرنده منع اولنمغله قضیهٔ حال نتیجه داج مقدمات مقال اولدیغی معلوم داعیلری اولوب امر وزیرانه لری مطاع و مسلم ولکن قرناً بعد قرنٍ حالا یدیمزده اولان عهدنامهٔ همایونک ازجمله موادندن فرانچه لو دخی و

ویرا قلری التنوز اولانلردن بری برجرم ایدوب وشریعت شریفه طرفندن رؤیت اولنمق مراد اولندقده
دولت علیه مک قضاة وضابطلری بوکونه اولان دعوالری بولندقلری محلده قونسلوسلرینک
مواجهه لرنده استماع وشرع شریف ویدلرینه ویریلان عهدنامهٔ همایونمه مغایر اولماق ایچون طرفیندن دقت ایله
تفتیش وتفحص اولنه دیو مسطور اولنمغله خلاف عهدنامهٔ همایون حرکتدن اجتناب ودعوای
مذکوره خاکپایلری بعد التلاقی رؤیت اولنوب مقتضای احکام شرعیه ایله فیصل ویرلمک اوزره تأخیری
محض خیر اولمشدر که بو مثللو ماده لری نفس الامرده زور وبهتان اولدیغی اشکاره اولوب اگر مدعیسنه
مساعده اولنسه ایکی کونده بر اشرا انک برسی برکونه بهانه ایله بازرکانلره شر آتوب بازرکانلر دخی خوفه
تابع وایتدکلری غایده ضرر دکلمکله هر برسی بر طرفه کیتدکلرده بلده نک بیع وشراسنه رونق قالماز وثانیا
طرفینک توابعلری طرفیندن حمایت وصیانت اوله کلمشلر در مراعات قواعد استیمان جاری اولوب
ترک بو داعیلری وکرک بازرکانلریمز قوللری ایام حکومتلرنده تسلط اشرا وافک وافترادن مظله
نشین امان اولورلر حتی بو اثناده بازرکانلریمزک الی التنوز اولان مخرجلی ذمیلرک بعضیلری مخرجلرینی
ترک وبازرکانلرینک امورلری تعطیل وبعضلرندن رؤسای طائفه لرینه اصابت ایدن تکالیف شاقه دن
معاف اولدقلری ارنماغله بازرکانلرک طلبیله محبوس اولوب شروط عهدنامهٔ همایونده بازرکانلریمزک
اللری التنده اولان خدمتکارلری تکالیف شاقه دن معاف اولدقلری ارنماغله بازرکانلرک امور
بیع وشرالری سفور مخرجلیلرینه تفویض اولنمغله تجارتلری تعطیل ورؤسای طوایفلرینک تسلطلرینه کیمیسی
مخرجنی ترک وکیمیسی برازمبلغیله مغدور اولدقلری معلوم وزیرانه لری اولوب ایکی دولت بیننده قدیم الایامدن
جاری اوله کلان شروط عهدنامهٔ همایون ایام دولتلرنده کماینبغی اجرا اولنوب طائفه مز قوللری ظل حمایه لرنده
محمی بیورلمق بابنده فرمان سلطانم حضرتلرینک در

نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست

افتخار الاماجد الکرام ذوی الاحترام الخواجه لغزان المکرم دام علاه ونال ما یتمناه امین غب بواهی بواهر
تحیات مسکیة الختام وزواهی زواهر تسلیمات عنبریة الوشام مع عرض الاشواق لتلك الذات
الشریفة المجیده والاوصاف اللطیفة الحمیده والمعروض بعد انها الدعا المفروض ان تفضلتم وجزتم
بالسؤال نحمده تعالی عز وجل علی کل حال غیر انه قد یشق علی هذا الداعی انقطاع مشرفاتکم عنه
حیث انه مفهوم جنابکم سیدی الکتابة نوع من اللقا لانه علی التحقیق دایما نلهج بطیب ذکرکم وذلك
کلما هب شذا عرف لطفکم وربما خاطرکم یشهد لنا بذلك والله اعلم بما هنالك المامول
من الطافکم سیدی ان لا تخرجونا من فیض شریف الخاطر مع مهما یعرض من الخدم فالداعی

ثابت قدم ودمتم بامان من لدن الرحمن ونرجوكم تبليغ جزيل السلام الوافر والشوق الزايد المتكاثر
والثنا العاطر الى جناب المكرم والاخ الاكرم موسو فونطون وكذلك جزيل السلام التام بالعز
والاكرام الى حضرة الاخ الاكرم الحكيم باشي كيرلطانا سي المكرم والى ما يحوي مقامكم السعيد ومن يلوذ
بجنابكم الكريم والدعا وحضر ولدنا عبد الله يقبل اياديكم الكرام والسلام ١٥٢ ر ١١٧٦ محب محمد الحلبي الناظر على وقف الله

نامهٔ مرغوب مودّه

الى جناب محبنا العزيز الخواجه لغران سلمه تعالى وابقاه واطال عمره ورقاه آمين من بعد بلوغ
اوفر التحيات والاكرام ونوافح المسك الختام تخص وتهدي الى الجناب العالي حاوي مراتب الفخر
والاعالي من ارتقا بالسناء فوق السها حتى غدا ثالث النيرين بالبها الثابت على الخير كالقطب
لا يتحول بالسهى من زهى بالملاحة كالمشتري فما للملاحة من دونه مشتري وحكى بالفصاحة
حسام ومقاصد عالي الابتسام المشار اليه ادام الله بهاه واجل سناه وبلغه مناه وكبد الله اعداه امين
فان جنح الخاطر عنا بالسؤال فاننا مقيمين على وظيفة الدعاء ~~ويبلغوكم~~ وما صار علينا مشقة
الا من يوم فراقكم وان سالتم عن اولادنا مقيمين لكم على وظيفة الدعاء ويبلغوكم السلام ولا
تقطعوا عنا مكاتيبكم السار مع كل من توجه من طرفكم باقي والدعا المحب المحلي السيد محمد

نامهٔ ديگر در طلب كردن برات ترجمان

ضياء شمس المعالي مسرة الايام وبهجة الليالي حضرة الاخ الاكرم الخواجه لغران المحترم دامت له سوابغ النعم
غب التحية والتسليم بانواع العز والتكريم ونوافح تحيات تزكو في مروج الود والابتهاج ازهارها
وانوارها ونوافح تسليمات تزهو في رياض الخلوص والابتهاج شموسها واقمارها تهدي وتتحف
الى نير افق السعود وفرقد سماء الشهود لا زالت ايام عزه مشرقة على الوجود وطالع مجده يسمو على السهى
والحوت بعناية الرب المعبود والذي نبديه للجناب المهاب هو ان الاشواق وصفها اليكم من المحال وانكم
ما تبرحوا من البال ليلا ولا نهار واننا على ما تعهدون من اكيد الود القديم والحب القويم غير ان سن
الشيخوخة وكثرة الامراض منعاني عن تحرير سطور المودة فهذا ما اقدمه لديكم من الاعتذار وارجو العفو
والاستغفار واني داعيكم في اناء الليل واطراف النهار لان محبتكم التي اظهرتموها نحوي لم يسبقكم
بها احد غيركم لان لا تظهروا نحوي هذه المحبة العظيمة فقط بل ونحو عيلتي ايضا حيث ان سيادتكم
قصدتم انني كما مستظل تحت حماية طايفة الفرنساوية المكرمة هكذا يكونوا اولادي تحت وقاية الطايفة
المرقومة فبفعلكم هذا احملتمونا من الفضل والاحسان الذي لا ينسا على طول المدا والزمان فلا زال طالع مجدكم
يعلو على الفرقدان ويفوق السهى والميزان ما دامت النيران وتعاقبت الملوان بعناية الرب العظيم الشان

عارجوا فضلكم

فارجو فضلكم العميم وحزمكم التميم بان تكملوا قصدكم الصالح مع داعيكم وتخرجوا لولدنا انطون
براءة تحت حماية طايفة الفرنساوية فنرجوكم بان تقطعوا لنا ثمن البراءة بجودة سعيكم وحسن همتكم
لان على كل حال بواسطة سعادتكم يصير لنا رعاية في ثمن البراءة وكيف ما قطعتموه فهو حسب قبولنا
وما يحتاج تقرير اكثر من ذلك في همتكم كفاية وقد ختمنا عبوديتنا هذه تحفظوها بطريق صك و
تسعوا لنا في مطلوبنا وتخبرونا عن كمية كلفة البراءة لنرسل لشرفكم المبلغ حالا فالرجا بان تغمضوا
الطرف وتسبلوا ذيل العفو عما حصل من طرفنا من التقلة لسيادتكم لان ليس لنا صديق حقيقي سوى
جنابكم الشريف فنساله تعالى ان يفسح لنا في اجلكم ويحفظ من العاطب شملكم ويجعلكم دايما عونا للملهوف
واهلا لاسدا المعروف ودمتم في امان الرب المنان والدعا

المحب المخلص
ميخاييل
عوال

نامهٔ دیگر دیباجه

فخر الاماجد والاكارم معدن المحامد والمكارم حضرة الاخ العزيز المكرم سينيور لغرانه المحترم
دامت لديه سوابغ النعم آمين عب بواهي بواهر التحيات البهية الباهرة ونواهي زواهر التسليمات
الزهية الزاهرة والادعية الفاخرة العاطرة تهدى وتتحف الى المشار اليه اعلاه من قد كساه الاله المتعال
حلل المجد والكمال وزينه بانواع البها والجمال فلا زالت وافدة اليه طلايع السعد والاقبال
ومستقرة عليه نعم المولى المتعال مدى الايام والليال معروض المحب القديم والداعي المستديم
هوانه يكتب ما هو المقصود بالحق دمتم في حراسة الملك العلام والسلام

مكتوب سطر للوزير الاعظم لسلطنة مراكش من طرف وزير فرنسا لاجل الهدنة [illegible]

افخار الاماجد الكرام صاحب السعادة والاحترام جناب حضرة الوزير المكرم السيد ادريس دام علاه امين

اما بعد واني في السابق حررت الى التاجر سلوا مرارا واخبرته بنية جناب حضرة سيدي السلطان

ملكي في عدم تركه الاسباب التي في بين من احسا الحرب لدفع الخصومة واطالة الحرب ان اقتضى الامر حتى ان تنطفي

نوائر الخصام والجدال بعقد صلح متين يرفه به السفاين والتجار الفرنساويه باسرهم وايضا اخبرت التاجر المرقوم

ان سيدي حضرة السلطان ملكي في قلبه حنية وانه راضي على صلح بشروط معتدلة لان جناب حضرته مراده ان

يقطف اثماره في الطرفين والحق ان سيدي حضرته التزم غضبا عن خاطره برفع لواء الحرب على سيدكم حضرة المولى

الشريف سلطانكم الذي هو له عند ملكي اعتبار صادق يفوق ساير ملوك عصره حتى كان حضرة سيدي يقدم محبته

على اخوي حركات ما هذا نحوي ما سطرت للتاجر سلوا الذي عند جنابكم وفي هذا الاثنا وصلتني على يد المذكور

مشرفتكم العزيزة المستطابة فاخذتها عند جناب حضرة سيدي السلطان فرنسا وقراها وفهم معناها

وانا امتثالا لامر حضرته بغاية السرور اعلم جناب حضرتكم بان حضرة سيدي السلطان قد قبل ما نوى وما اشر

السيد المولى سلطانكم كما رسمتم بان يرفع اسباب الحرب والخصام وان تكون هدنة عام كامل فيما بين مالا

يصبر لا حرب ولا جدال كيفما ينبرم وينعقد بشروط المصالحة والمسالمة على رضا الدولتين والحال ان سيدي حضرة

السلطان فرنسا يمعن نظره في ختام هذا الصلح وفي فوايده بوساطة سنة الهدنة المذكورة وحضرة سيدي له مقصد

ان يمتنع عن الحرب وحمل السلاح وعوضا ان يرتبط على الدوام وتعلق الاتحاد والمصافاة اللايقة والواجبة بين دولتين

وبين مملكتين اللتين حسب وضع ارضهم لا شك ان سينتج منها فوايد عامة عظيمة للطرفين لاجل ذلك حضرة سيدي

السلطان تفكر في ذاته ان حسن نية حضرة السيد المولى الشريف سلطانكم يطابق ويوافق خلوص نيته في هذا الامر

وهو جنابه امرني بان اخبر جنابكم بحقيقة جوابه بلا توقف فلرفع كل علة وتاخير وليتسهل امور المعاملة في اتمام الغرض

سيدي حضرة السلطان فرنسا لا يرسل الان احدا مستقلا لطرف الجناب السيد المولى الشريف سلطانكم

بسبب التدارك اللازمة التي يطول بها قضاء الغرض فلاجل ذلك سيدي السلطان راى مناسبا للتسهيل وتكميل

امر المصالحة والمهادنة ان التاجر سلوا المذكور اعلاه الذي لدى جناب حضرتكم يكلمكم ويتم بمواجهة سيادتكم ما هو

انسب واليق في قضاء هذا الامر فقد ارسلت الى التاجر المذكور كتاب الاذن والرخصة التامة من لدن حضرة

سيدي السلطان الفرنسيس ليمضي ويختم شروط الهدنة الذي فيه نفاعم جنابكم بجميع ما تريدون ان يحاط علمكم

فالمأمول من جنابكم السامي حسن الغيرة وخلوص الحركة في تتميم الغرض كما ان اظهرت انا فيه صدق طويتي فسعد لي

ان رايت الحين المستسعد الذي فيه اقدر اكاتب جنابكم ليدوم ويوثق رباط المحبة والاتحاد بين الدولتين فنطلب من الباري

عز وجل ان يختم اماننا بالخير فاني مستعد ان اريكم مقدار شانكم وقيمتكم عندي في حال الاتحاد وانعقاد المصالحة التي

يصدر منها خير عظيم للطرفين يكون معلوم ذلك لجنابكم السامي ولا تحرجونا عن خاطركم الشريف باقي دمتم سالمين بالعز والسعادة

بعد رفع اياديّ بالدعا

حرر في اول [illegible]

[illegible]
دوقة ده برالين
وزير سلطانة فرنسا

ياحشايه

فاني مستعد ان اعطيكم
علامات الصدق بالحقيقة [illegible]
عند [illegible]
[illegible]

شروط ومواد المهادنة العام الكامل

فهى هذه المواد التى تبنى عليها الهدنة العام التى اتفقا فيها التاجر سلوا نيابة عن حضرة الجناب العالى الملك
المظفر لويز الخامس العاشر من اسمه سلطان بلاد فرنسا والسيد ادريس بن المنتصر نيابة عن حضرة الجناب
السامى الملك المظفر السيد المولى الشريف عبد الله سلطان مراكش وفاس وسور وغير بلدان بقوة
التوثيقات التى بيدهما من السلطانين المشارين اليهما

المادة الاولى

المقدمات الصادرة من طرف السلطانين لتمهيد وتشييد اساس بنيان الصلح الابدى لم تحصل منها
نتيجة بسبب البعد والمسافة وبعض علل صايرة فلاجل رفع الموانع التى الى هذا الان خالفت حسن ختام هذا الامر
صار القول والاتفاق فى ان تكون هدنة ورفع اسباب المحاربة حتى ان يمكن السعى البليغ فى قضاء المصلحة
ولاجل ان رعايا الدولتين يذوقوا من الآن اثمار الصلح

المادة الثانية

من اول يوم الشهر من سنة الذى كتاب الهدنة يمضى ويختم الى يوم مثله من السنة الاخرى اعنى مدة عام كامل
ترفع اسباب الخصومة والمحاربة برا وبحرا بين الدولتين ورعايا الطرفين يتعاطوا فى متجرهم بمراكبهم كما شاؤوا فى ابحار
وفى اراضى السلطنتين كانهم فى تمام الصلح مدة الهدنة المذكورة بامن وامان ومن غير مانع الى نهاية كانت

منذ يوم سم

المادة الثالثة

وان اتفق لسهو ما او بذنب قباطين البحر اذ سمعوا خبر الهدنة المذكورة من ابتدا يوم الذى فيه وضع الامضا
والختم عليها ان اخذ مركب او امتعة او يسر او حصلت خسارة اى ما كانت فى رعايا الدولتين تقاول و
تقرر ان الاشياء المأخوذة والنهيبة والمراكب والركاب ترد جميعها وتضمن باسرها بلا تعلل ومن غير عاقة من
اى طرف صدرت هذه المناقصة

المادة الرابعة

وان كان المرجو والمأمول تتميم امر الصلح قبل انتهاء سنة الهدنة لكن بموجب الكلام لا يعلم الغيب الا الله فصار القول
بان المراكب لتجار كانت او حربية ان التقوا فرنسيين فى اساكل تابعين لسلطان فرانسا او للشريف المولى سلطان
مراكش بعد وقت المحدود للهدنة لا تمسك ولا تربط العلايق هذه ولا تعوق عن سبيلهم باى تقريب كان
بل يعطى اذنا فى خروجهم سالمين من المواضع التى فيها يكونوا فرنسيين وايضا يدفع لهم الاشياء اللازمة من زوادات
وغيرها ليعملوا طريقهم على البحر من غير حصر ولا تضييق من الطرفين

الخاتمة

هذا القول والاتفاق المبنى على المواد اعلاها تعمل به من غير قصور ولا نقصان بكمال الاستقامة والصداقة مع الاوامر
المتعلقة بهذه الشروط المزمع ان تعطى من الطرفين فلاجل الاعتماد الكلى قد وضعا قبلا وضعا الامضا
والختم التاجر سلوا من جانب والسيد ادريس من جانب فسلم متى

اسم السلطان مراكش فهو
محمد بن عبد الله بن
اسماعيل

صورة كيفية العهد والميثاق والوعد والوفاق مع السيد الامجد المولى الشريف سلطان مراكش

هذه المواد والشروط المبنية عليها الصلح والصلاح والعهد والميثاق اتفقا بها وعقداها واثبتاها بينهما حضرة فلان قاصد من قبل جناب حضرة السامي الشان الملك المعظم لويز الخامس والعاشر من اسمه سلطان بلاد فرنسا ونافار نيابة ووكالة عنه والسيد فلان الوزير الافخم نيابة ووكالة عن حضرة جناب العالي المعظم والمظفر السيد المولى الشريف الهاشمي الامام محمد بن عبد الله بن اسماعيل سلطان مراكش وفاس وسوس وغير بلدان بقوة التوثيقات الشرعية التي عليها الاعتماد الكلي المعطاة بيدهما كل واحد منهما من قبل حضرات السلطانين المشار اليهما فهي كما

المادة الاولى

اذ ما رفع وازيل نوائر الخصام وبواثر الانتقام فيما بين الدولتين بواسطة المهادنة المعقودة بالخير في العاشر من شهر اوقتوبرس اي تشرين الاول الماضي سنة ١٧٦٥ عن حساب الافرنج فمن بعد تمضيق وتسجيل هذه الوثيقة سيصير الصلح التام الدايم براً وبحراً بلا نوع من علل بين حضرة سلطان فرنسا ورعاياه وكذلك بين حضرة سلطان مراكش ورعيته اجمعين وتوسس هذه المصالحة الشرعية والتامة على المصالحة المبرومة احكامها سنة ١٦٨٢ بين حضرة سلطان فرنسا لويز الرابع والعاشر من اسمه وحضرة السيد الشريف المولى اسماعيل طاب ذكره في زمانهما وشروط تلك المصالحة تذكر في هذا المحل لاجل اثباتها

المادة الثانية

رعايا الدولتين لهم رخصة واذن التام على ان يمضوا ويأتوا بامن وامان في بلاد السلطنتين ولهم ان يتعاطوا في متجرهم ومراكبهم ويتسببوا في غاية المسالمة حسب اراداتهم من غير مانع باي تقريب كان

المادة الثالثة

الغلايين والسفاين المحاربين التي تهيأت في مواني سلطنة مراكش وهم من رعيتها اذا صادفوا في البحر في سبيلهم مراكب وغلايين فرنساوية ببيرق الفرنساوي بسنداي باصه بورته في يدهم من جانب امير البحر سلطنة فرنسا وهذا السند مطابق لصورته التي سطرت في اخر طرس هذه المصالحة فلا يعارضوهم ولا يعتلوا عليهم ولا يفتشوا ما في المراكب باي حجة كانت بل يساعدونهم ويعاونونهم في جميع لزوماتهم وكذلك الغلايين الفرنساوية يعملون بالواجب كمثل ما قيل اعلاه مع مراكب رعايا سلطنة مراكش اذا صادفوهم وفي يدهم تمليقة شهادة من القناصل القاطنين في ثغور بلاد حضرة سلطان مراكش وهذه التمليقة فستحرر صورتها ادنى هذه القائمة فتنبه ولاجل بيان وشرح هذه المادة صار القول والاتفاق على ان غلايين القرصانات من رعايا سلطنة مراكش الذين سينزلون البحر اذا ارادوا ان يعرفوا المراكب التي يصادفونها ان كان فرنساوية او من غير ملة فحينئذ يقدروا ان يرسلوا قارب مركبهم برجلين يدخلان المركب المصادف لينظران السند المعطي بيد القبطان من طرف امير البحر كما ذكر اعلاه ثم في حينه يتجانب ويتباعد القارب من غير مطالبة شي كان من رئيس المركب الفرنساوي وكذلك رؤساء المراكب المحاربين التابعين لسلطان مراكش يلتزمون على ارائة الوثيقة بيدهم من طرف القنصل لمعرفة اياهم كما ذكر اعلاه

المادة ٤

المادة الرابعة

الغلاين السلطانية المحاربين ومراكب التجار من رعايا الدولتين ان دخلوا في المواني والاسكل التابعة للسلطانين المشارين اليهما فيعطي لهم ولسواتيهم ولركابهم ما احتاجوا لاجل مهماتهم من ماكولات وزوادات وادوات والات ان اقتضى بالثمن الجاري في الاماكن التي سيكونون فيها محسبين ولا يزاد عليهم وجهًا من الوجوه ماعدا ذلك نعامل بهم اللطف والاكرام الواجب مراعاةً لحسن الاتحاد والمحبة التي بين الدولتين

المادة الخامسة

غلاين رعايا الدولتين سيسمح لهم ان يدخلوا في مواني وثغور بلاد السلطانين وان يخرجوا منها سالمين امينين من غير تعويق ولا جبر وان شاؤا ان يبيعوا او يوسق مراكبهم فيعملون حسب ارادتهم ان باعوا من بضايعهم الكل او جزوًا منها وان ارادوا ان يرجعوها دفعةً اخرى بعد افراغها من مراكبهم لاجل ذلك فلا يطلب منهم رسم ولا عوايد كانت ولا عليهم ان يدفعوا سوى العوايد والحقوق المرتبة قديمًا في مقاطعة المسماة بالكمرك على الامتعة التي باعوها فقط فلا يوخذ منهم اكثر مما يوخذ من الرعايا البلاد وقد اتفق وصار القول والقرار على ان التجار الفرنساوية يتصرفون في جهة الرسومات المرتبة في حكم بلاد مراكش المعافيات والمسالمات التي بها يتصرفون الطوايف الاخر

المادة السادسة

ومركب فرنساوي حربي في مينا من مواني سلطنة مراكش ان اتى مراكب حربية او قرصانات من اي طايفة كانوا من جزاير من تونس من طرابلس الغرب او غيرهم ان اتفق الامر فمعاذًا بالله وارادوا ان يحاربوا ويقاتلوا المركب الفرنسي فهذا يمنع بل يصان ويحمى هذا المركب وان لزم يضربون بالمدافع القلعة لمنع الخصومة وصيانة المركب المحتمي تحت سورها وبعده يعطى لذاك المركب مدة لخروجه من المواني ومن السواحل ليتباعد فاما المراكب الحربية فليعوق ويمتنع حينًا ما من الخروج لئلا يستعقبوه كما هي قوانين البحر المرتبة في جميع الدول والملل وايضًا ان صدر الامر مثال هذا في جهة سفاين رعايا سلطان مراكش فيعمل معهم في مواني وسواحل بلاد فرنسا مثلما رتب اعلاه وغير ذلك مراكب رعايا حضرة سلطان مراكش لا يقدرون ان يتعدوا او يتعرضوا مركبًا كان للسلب والنهيبة الا خارج عن سواحل بر فرنسا مقدار ثلاثين ميلًا

المادة السابعة

جميع الرعايا الفرنساوية الماخوذة من الاعادي لسلطان فرنسا الذين هم يوردون ويوصلون في جميع مواني بلدان سلطنة مراكش يطلقون في الحين ولا يظلون يسراء وايضًا الاعداء المذكورين المضادون لسلطان فرنسا اذا اتوا بلاد سلطان مراكش ان جابوا معهم المراكب والاشياء المنتهبة وركاب رعايا دولة فرنسا فلا يمكنون ان يبيعوا شيئًا مما ذكر ولا يشترى منهم شيء رعايا الطوايف المختلفة النازلة في مراكب عليه بيراق الفرنساوي يكونون وما معهم مثل الفرنساويين سالمين وامينين بالكلية وان كانوا اخذ من الركاب من طايفة عدوة لسلطنة مراكش وايضًا الرعايا الفرنساوية ان اتفقوا ركابًا في مراكب عداة سلطان مراكش لا يصل لهم ضرر بل يطلقون ويرد لهم ما معهم من رزق وبضاعة بعد اثباتها معهم

قصور ولا نقصان وهذا الشرط يعتبر عليه بتدقيقه وكماله في جملة مراكب رعايا سلطان مراكش ان اتفق الامر فيهم كما ذكر في من المادة

المادة الثامنة

رؤوساء المراكب والتجار الفرنساوية لا يلزمون على ان يتوجهوا الى سفر وان يشحنوا ويوسقوا ويبيعوا اشياءً ضد ارادتهم

المادة التاسعة

ان وقع حرب في جدال اعاذنا الله بين اوجاقات جزاير وتونس وطرابلس الغرب فلا يعطى لهم ضد الفرنساوية معاونة قط وحينئذ حضرة سلطان مراكش ينهى باوامر موكدة رعاياه ان لا احداً منهم يتسلح ولا يتهيا ولا يجهز مركبه للحرب ليخرج على البحر في اسم او بيرق واحد من الطوايف عداة الدولة الفرنساويه وينهى ايضاً حضرته المشار اليه الاعادي المذكورين ويمنعهم عن نقل مونة وذخيرة لاجل مهمات مركبهم وان لا يخرجون من موانى حضرته المشار اليه ليستعقبوا ويستلبوا المراكب الفرنساويه والقرصانات من رعايا السلطان المشار اليه الذين يضرون في اي ما كان احداً من رعايا سلطان فرنسا يجازيهم ويوخذ بحقهم ويضمن منهم الخسارة والضرر وكذلك من اصحاب المراكب

ويوكد عليهم

المادة العاشر

رعايا الفرنساوية لا يلزمون اصلاً وقطعاً في اعطاء جبه خانات لحضرة سلطان مراكش اعني بها البارود والمدافع وادوات والات حرب من جنس ما كانت في اي زمان ولا باي تقريب كان

المادة الحادية عشر

صار القول والقرار على ان جميع رعايا الفرنساوية الذين استاسروا في ايام الانشقاق والمحاربة يعطقون ويجابون الى بلاد فرنسا من يوم الذي يمضي ويختم نميقة المصالحة هذه ولاجل تتميم هذا الامر حضرة سلطان فرنسا يرى مناسباً و يحذف رضاه على الرهبان الذين يتعاطون في هذه المصلحة حسب المعتاد ان يباشروا ويتمموا امر اعتاق اليسراء باحسن واسهل طريق بشروط معتدلة بالوجه الشرعي اللازم في هذا الخصوص

المادة الثانية عشر

حضرة السلطان فرنسا يطلق عليه ان ينتصب قناصله ووكلاءه في موانى اي ساحل بلاد حضرة سلطان مراكش في اي حين اراد لكي يساعدوا ويصونوا التجار والقباطين البحر والنواتي في كل الامور التي يحتاجون فيها المعاونة و الصيانة خاصة في بعض منازعات الممكنة ان تقع بينهم فيستمع دعاويهم قدام القناصل ليفصل بينهم ولا يتعرض لهم احد من الحكام ما عدا ذلك القناصل القاطنين في بلاد مراكش يكون في يدهم ان يصنعوا طقس مذاهبهم والفرنساوية وساير النصارى من اي ملة كانوا اذا راحوا في بيوت القناصل ليحضروا الصلوة وتلاوة الانجيل الشريف فلا احداً يمنعهم و يتعرض لهم لاجل ذلك مثل هذا رعايا حضرة سلطان مراكش ان اتوا بلاد سلطان فرنسا باي مدينة كانت فلهم اذن ان يصنعوا في بيوتهم العبادات حسب مذهبهم ودينهم القناصل اذا وقع دعوى بين الفرنساوية فلهم ان يسمعوا دعاويهم ويفصل ما بينهم من غير اطلاع وتداخل حكام البلاد والقناصل المذكورين يكون لهم التصدر والتقدم على القناصل الاخر كائنا من كان

كاينًا من كان ويقدرون ان يحكموا على جميع رعاياه تجارا وبحرية فيكونون ضابطين لهم وايضًا القناصل الفرنساوية من
استخدمهم من سمسره وتراجمين وكتاب اعنى الذين اختاروهم لتلك الخدم يكونون بريين ومسلمين من جنس التكاليف
لانفسهم وبيوتهم ولا يمنعون لاجل قضاء اغراض وحاجات القناصل والتجار ولنفس امورهم ان يمضوا ويأتوا في اي موضع
لزم برا وبحرا ويسيروا بكل امن وسلامة من غير تعلل ولا تعويق وهولاء لا يدفعون رسمًا كان لاجل اثاث وحوايج
وزوادات انفسهم

المادة الثالثة عشر

ان قام نزاع ومخاصمة ما بين واحد من الفرنساوية وواحد من رعايا المسلمين فلا يقدرون القضاة ان يسمعوا دعاويهم
بل يُرفع الدعوى لديوان حضرة السلطان مراكش والا في حضور القايمين مقامه ضابطين وحكام الاماكن التي فيها جرى النزاع المذكور

المادة الرابعة عشر

كل فرنساوي الذي يكون ضرب مسلمًا فلا يُجزَى الا بعد ما يكونوا جابوا واحضروا القنصل ليدافع ويجاوب عنه ويُفصَل
بينهما بغاية التدقيق بلا ميل في الطرفين وعلى مقتضى الشرع وان هرب الفرنساوي الغريم فلا يُطلب من القنصل وهو
ليس بكفيل له

المادة الخامسة عشر

القناصل لا يُلزَمون في وفاء دين كان مختصًا لتجار او احد من رعايا الفرنساوية الا وان كانوا ضمنوهم وكفلوهم بورقة من يدهم
فحينئذٍ يُلزَمون وان توفى احد من الفرنساويين في ارض مملكة مراكش تتسلم امتعته وارزاقه واملاكه ليد القناصل المذكورين
الذين هم يختموها بعد ما يكونوا عملوا دفتر الموجودات التي للميت فلا يمنعون هولاء القناصل ان يتصرفوا فيها كما شاءوا
ولا يصير مداخلة من طرف القسام ولا من بيت المال

المادة السادسة عشر

ومن المراكب الفرنساوية ان رُمي وحذف مركب على بر سلطنة مراكش من سبب شدة الريح او هاربًا من اعتقاب
سفاين الاعداء فتعطى معاونة للمركب قدر الامكان ليقوم على البحر وان تكسر المركب يساعدونه لتخليص الوسق
والثياب والالات غاية المساعدة وجميع ما يتخلص من المركب كما ذكرنا يُرجَع ويتسلم ليد قنصل البلد
الاقرب ليرى هو نفسه او غيره وكالة عنه كيفما يتدارك هذه القضية لتخليص المركب والاشياء المتعلقة به وهو
القنصل يفعل ما شاء منها بعد ان يكون اوفى حقهم واجرتهم للذين تقيدوا واشتغلوا من نحوه في هذا الامر فلا
يطلب منه رسمًا ما غير الرسم المعتاد الذي على البضاعة التي تنباع في الموضع

المادة السابعة عشر

الغلايين السلطانية الفرنساوية ان دخلوا في موانى بلاد مراكش ورسوا فيها او في سواحلها فليتقبلوا بعز وكرامة
كما هو الواجب اعتبارًا للبيرق الفرنساوي السلطاني ورووساء هذه الغلايين ان كشتروا وابدروا هم زوادات او
اشياء غيرها لانفسهم ولغلاينهم فلا يطلب منهم نوع من التكاليف

المادة الثامنة عشر

الغلايين المذكورة اعلاه اذ دخلوا في الموانى فالقناصل يخبرون حكام القلاع وضابطين الاماكن والبلاد لكى يضبط ويحرس على الاسراء ويمنعون عن الخروج لان الغلايين السلطانية منذ الايام هى ملجاء وملاذ فلا يحل دخول فيهم ولا يفتشون ولا يتعرض عليهم وجها من الوجوه لشان وعرض البيرق السلطانى لاجل ذلك ان فر يسير واحد او اكثر واحتموا في واحد من غلايين السلطانية فلا يطلبون من القنصل ولا يتعرض عليه بسبب ذلك وبهذا هو على اصحاب اليسراء ان يكونوا على بصيرة ويضبطوا عليهم ويمنعوهم عن الخروج من بيتهم

المادة ~~العشرون~~ التاسعة عشر

اذا حدث وحصل خلل وتناقض في اجراى عقد المصالحة هذه فليتشكى ويعمل الحق والشريعة سواء كان من طرف حضرة السلطان فرنسا او من جانب حضرة السلطان مراكش رعايا الدولتين الذين لا لهم فيه علاقة ولا مدخل لا عليهم بكس ولا يؤذون قط ولا احد من الطرفين شيئا ويباشر على الخصومة والجدال الا بعد انكار الشريعة والحق مطلقا وعلنا

المادة ~~الحادية~~ العشرون

المواد والشروط الناقصات والمنسيه تفسر وتشرح على وجه مفيد معتدل ومنصف لكى يحصل وينتج منها خيرا تاما ونفعا عاما لرعايا الدولتين ولان بوساطتها يتشد عقود الموالات والمصادقة بين السلطنتين على الدوام

المادة ~~الثانية~~ الاحدى والعشرون

والعياذ بالله ان حصل نقض وفاق وابطال العهد والميثاق المبنى عليهم كتاب الصلح هذا فرعايا الفرنساويه باسرهم الذين يوجدون حينيذ في اراضي حكم بلاد حضرة سلطان مراكش يوذن لهم الذهاب وان يمضوا حيث ما شاؤا بحوايجهم وامتعتهم وتجلاتهم ولا يمنعون عن المسير ولا يمسكون ولا يوخرون من رواحهم بل يتمهل ويعطى لهم لاجل ذلك مدة ستة اشهر

المادة الثانية والعشرون

المواد والشروط المشروحة اعلاها مربوطة ومقبولة ومثبوتة باتفاق ووفاق الطرفين على النمط الانسب والاصوب لتمشيتها وقيامها يتصدقوها ويتقبلوها حضرة سلطان مراكش وحضرة سلطان فرنسا والتصديق الشرعى فانه يبدل ويرسل الى جانب السلطانين المشارين اليهما بالعجلة الممكنة نظرا على بعد ومسافة البلاد ولان عقد هذا الصلح يكون معلوما ومعروفا للجميع هذه المواد تقراء وتفشى في المواضع اللازمة اعلانها وتعطى لقبوليتها ولتنفيذها الاوامر اللايقة واللازمة

الخاتمة

مصدقا وشهادة على ذلك نحن الواضعون ختوماتنا واسامينا بخط ايدينا ادناه انا القاصد المرخص والمستقل والمامور من طرف حضرة سلطان فرنسا وانا المرخص والمستقل والمامور من جانب حضرة سلطان مراكش اثناننا اثبتنا وتقررنا وعقدنا برضاى خاطرنا وبقبوليتنا جميع المواد والشروط المشروحة اعلاها واحدا

بعد واحد

بعد واحد و بقوة التميقات الرخصة المحققة التي بايدينا وضعنا ختوماتنا وامضائنا نيابة و وكالة عن حضرات
السلطانين المشارين اليهما على كتاب عقد هذا الصلح القاطع والتام والدايم المسبب على ماشاء الله اسباب الموالاة و
المصافاة والتجارة بين الدولتين فلاجل الاعتماد الكلي اثباتنا بعد امضاء يدينا وضعنا ختوماتنا فيها ودفع وسلم
مثنى سطر في ـــ

صورة باصبورطه اعني ورقة اذن طريق التي لابدان تعطى لكل مركب فرانساوي

لويز جان ماري ده بوربون دوق ده بانتيور امير البحر سلطنة فرنسا السلام لكل من ينظر
حال هذه الاسطر ننبئ ونعلم اننا دفعنا ونفذنا اجازة بالباصه بورته هذه لفلان ريس المركب المسمى
ـــ حمولته احتماله هاقدر ـــ وانه يمضي ويذهب الى ـــ
موكوق ومشحون من اشياء ـــ ادواته مدافعه ورجاله ـــ
وبهذ بعد ماصار النظر والاطلاع الشرعي بمافيه ـــ فشهادة على ذلك وضعنا امضانا وختم ارماتنا اى نشاننا الهذه
وضع بخط يده اسمه ادناه ريس كتاب امور البحر ـــ حرر في باريس في ـــ
لويز جان ماري ده بوربون وتحت منه ـــ من جانب حضرته السامية ـــ غرامبور ومختوم

صورة تميقة شهادة من طرف قنصل طايفة الفرنساوية

نحن فلان ـــ قنصل طايفة الفرنساوية المتمكن في ثغر ـــ نعلم على وجه التحقيق لكل من
يرى هذه الاحرف ان المركب ـــ المسمى ـــ رئيسه فلان ـــ وهو المركب احتماله هاقدر ونحوه
الذي هو يومئذ في ثغر السكلة ـــ فانه متعلق وهو نفسه لرعايا حضرة سلطان
مراكش ـــ وادواته هاقدر ـــ رجال ومدافع ـــ فشهادة على ذلك وضعنا اسمنا بخط
يدنا على هذه التميقة التي ايضا ختمناها بختم ارماتنا اى نشاننا ـــ لشهر ـــ وسنة ـــ تم بعون تعالى

نامه از طرف وزير فرنسيس بجانب وزير سلطان مراكش براى كردن آشتى عربى

امابعد اذ كانت غاية رجاى ومرامى في اننا اثباتنا نسرع على اتمام الصلح والسلم لاجل شان وافتخار ملوكنا
وراحة وامنية رعايا الدولتين فقد صعب علينا وتكدرنا لمارأينا ان لهذا الامر قد ظل معلقا بسبب عدم تأويل
بعض مواد التي لم يخطر في بالنا فلا بد عن شرحها وبيانها لاجل الاعتماد الكلي وامنية الطرفين وقد ارسلنا كشف هذه المواد
على طريق الاستعجال الى التاجر سلوا لكي يرضى خاطر السيد المولى الشريف سلطانكم في خصوص المادتين التي لم يوافق
عقله الثاقب واني رفعت هذه المشكلات التي سهلناها فلا شك ان جنابكم يستصوب ماعملنا كطابق الحق ولانتفاع
حضرات السلاطين ولاصلاح ذات البين والحال اننا كنا قدمنا كل شيء في صورة كتاب الصلح الذي مأمور به تاول
وعرض لجنابكم التاجر سلوا المرقوم ولا ابقينا فيه مادة مريبة كيلا يصير من بعد سبب قال وقيل بل رفعنا بعض مواد
التي لم توافق راى سديد حضرات السلاطين وهذه التي كنا وضعناها في صورة مواد المهادنة المرسولة لكم في السابق

ولم تبقى الا هذه المواد اللازمة التي من غيرها لا يمكن حصول المرادات في الطرفين فبناءً على خلوص نية حضرة سيدي السلطان
فرنسا سعيت سعياً تاماً في اكمال المقصود ولم اضم في شروط المصالحة مادةً ما يمتنع بها حصول هذا الامر فهذه المواد كما هي
عارية من كل علل كنت انتظر جواباً شافياً وقطعياً بتصديقها كي يرسل من جانب حضرة السلطان سيدي قاصداً مستقلاً الى نحو
حضرة سلطان مراكش سيدكم ان الغلايين السلطانية الفرنساوية المعمرة في ميناطولون فلهم ان يمضوا الى سواحل
بعض بلاد الغرب والشرق والغلايين الاخر المعدين بلادكم حسبما كان املنا ايضاً حاضرين فلما رايت ان الامور قد تعلقت
تألمت غاية الالم بما اني لم اهمل شيئاً من كلما يطيق على اصلاحها لكن لا زال املي في حسن همة سيادتكم فان شاء الله هذا
التأخير يشدد ويثبت اتحادنا وموافقتنا زود عن الشرح كتب الي التاجر سلوا وخبرني بان السيد المولى الشريف سلطانكم
لم يسهل له المادة المذكورة فيها ان المراكب الفرنساوية الماخوذة والمسلوبة لا تباع وان حضرته لم يرض ذلك وايضاً ان جنابه العالي
طالب خمسة مسلمين بدل واحد فرنساوي من الذين اتخذوا في نواحي الاعرش من جهة هذا فلا يصير فيه مشاكلة حسبما يعرض
على حضرتكم الذي فيه بامرنا يتكالم مع جنابكم فاما مادة بيع المراكب الفرنساوية الماخوذة فهذا امر ما لا يمكن نفاذه بل اننا لا نقدر
على قبوله وحضرتكم يفهم ويعلم ان هذا امر ما لا يستطاع وليصير برهان واضح في علو همة وغيرة حضرة سيدي سلطان
فرنسا قبل حضرة السيد المولى الشريف سلطانكم ولكي يصير بين حضرتهما موافقة الخلوص والوفاق فهو هذا ان سيدي حضرته
امر ان يعتق جميع يسراء المسلمين الذين بيده ولم يمتنع في هذا الخير بالمشكلات العارضة من لدنكم بل ان حضرة سيدي
طاوع صدق نيته وميله الى حضرة سلطانكم الميل الكلي الصادق الذي اكتسبه من اول المراسلات التي جرت بين الدولتين
بناءً على ذلك حضرة سيدي سلطان فرانجه على طريق الهدية ومحبة لسيدكم المولى الشريف سلطان مراكش يرسل لحضرته
اليسراء المسلمين المذكورين فانهم ينزلون في مركب مخصوص مستكري ليؤدوا الى بلادكم وبعد ارسالي هذا المكتوب لا يتعوقوا عن
مسيرهم فالمأمول من همتكم العالية ان حضرتكم حال وصولهم الى طرفكم تتكلفون الخاطر المنيف باحضار المذكورين الى اقدام حضرة السيد المولى
الشريف سلطانكم وتقدمهم من طرف حضرة سيدي السلطان فرنسا اشارةً لمحبته وصداقته واستقامته قبل سلطانكم كما هو
العشم من حضرتكم وهذا كافي عن الشرح والتفصيل لان التاجر سلوا المذكور بيده توثيقات مفصلة يعلم حضرتكم بمضمونها في المواجهة
فاننا نلتمس حسن انظاركم على التاجر المسفور ان تسمعوا له بسمع القبول في جميع الاغراض التي يتكالم بها مع سيادتكم وانني لراجي
فضلكم وهمتكم العالية لدى حضرة السيد المولى الشريف سلطانكم في تلخيص الامور المسببة هذه نميقة الوداد وفي حسن تتميم وتكميل
المطلوب والمقصود فيها فاني اعلم بان حضرة سلطانكم لا يريد الا حسن اختتام الصلح المذكور فانه حضرته يستحسن اجتهادي وهمتي
في حل مشكلاته ورفع علله وانه حضرته السامية يكتسب منه اعتباراً وقيمة الى طايفة الفرنساوية والحالة هذه ان هذا الصلح والاتحاد
المعقود والمبروم في ايامنا يحصل به بين الناس لحضرتكم ولي شان وافتخار عظيم مستغن عن البيان لاننا نكون سبباً واله لاجتماع و
اتصال ملتين متفرقتين ومنفصلتين من مدة زمان في حيز الرفق والوفاق كما يليق بهما حسب وضع اراضيهما وانا لم نهمل في
هذا الامر شيئاً بل عرضنا ما ينكسبه الحال وجعلنا كل المجهود ان نحقق صداقتنا واستقامتنا ولم ننكر كلما طلع من عندنا مما يليق لشأن
دولة سلطنة فرنسا فان هذا الامر بالغ حده ووصل الى نهايته فلا يقبل عاقة واتمامه وتمشيته في يد حضرتكم ولا شك ان اسعى همتكم

كرّاع

فی اسراع قضیان هذا الغرض مطابقة لحسن نتیجة فیه فسعد لی ان اقدر اهنی ذاتی فی توسطی ایاکم فی ان یتشدد رباط الصلح والاتحاد
وعقود المحبة والوداد بین الدولتین فان شاء الله تعالی لدی شرف وصول هذا الاسطر لایبقی شیا یمنع حصول المرام بل یتحقق ویتقرر
معنیً وفعلاً احکام الانتظام المعدة منذ الایام لتتمیم هذه القضیة العظیمة ثم بعد فاننی اجدد لکم لدی حضرتکم صدق طویتی ولا تقطعوا
عنا اخبار سلامتکم ولا تخرجوا نام خاطرکم الشریف ومهما بدا لکم لسیادتکم من الخدم والاغراض موقوفة علی ادنی اشارة نفوز بقضاها
علی الراس ثم العین باقی دمتم سالمین فی السعادة والاقبال فی ... ۲۹ نیسان ... دوقه ده پولین ... وزیر فرنسا

دیگر از طرف وزیر فرنسیس بسید ادریس وزیر سلطان مراکش نوشته شد

الی جناب حضرة الذات الشریف الجلیل الشیم الوزیر المحترم السید ادریس دام علاه بعد اذکی السلام مسکی
المشام نعلم جنابکم بان وصلتنی علی ید التاجر سلوا المشرفة من طرفکم المحررة بامر جناب حضرة المولی سلطانکم
تاریخها ۱۹ شهر الماضی فلازم انی اجاوبها شیاً فشیاً اولاً کما کنا اتفقنا فی السابق حسبت امر الصلح قریباً ان یصل فی
حسن اتمامه فلاجل ذا کنت سعیت فی تدارک ومهمات الغلایین السلطانیة التی معها کنا نوینا ان نرسل
القاصد المرخص الی طرف سلطنتکم فصار لنا محل عجب وتحسر متی ما راینا تقلب الآمال والاحوال بحجة مسایل
وشروط جدیدة التی لم تذکر فی الابتدا ثم لم یخطر فی بالنا قط ان الصلح ینعقد من غیر ما ناخذ جمیع الیسرا هکذا
کان بیناتنا القول وما صار تخالف الا فی نطاح وقطع اثمان الیسر الذین اتخذوا فی ناحیة الاعرش فکنا حسبناهم
کالیسراء الاخر ولیس خافی عن شریف علمکم بان فی ابتداء المکالمات صار القول علی ان امر الیسرا لابد کان
ان یتعامل علی شرط واحد حسب الشریعة والانصاف وبناء الصلح کان موسس علی هذا الشرط حضرة المولی الشریف
سلطانکم بعد حین غیر رایه السدید وطلب عوضاً لفودیسیر فرنساوی خمسة مسلمین والالکل واحد فرنساوی من الماخوذین
فی ناحیة الاعرش مبلغاً قدره الف غروش ان زاد واعن المسلمین فلم نفتکر هذه المشاکلات والموانع بعد کلما
عملنا وقدمنا للتسهیل وتتمیم امر المصالحة لکن کنا دفعنا الالف غرش المذکورة لیقضی غرض الصلح ان ما نقدر نعمل الذی ما لا
فی یدنا والحال ان ما اهملنا شیاً من الامور اللازمة لرفع کل علل بل اظهرنا لکم صدق نیتنا وزود عن هذا کما یلیق
لشان وافتخار سلطنة فرنسا وانتم اعلم بهذا التاجر سلوا اخبرنی اخیراً فی نتیجة مراد سیدکم حضرة المولی الشریف
وما مقصده فی حصول هذا الشرط المذکور ولو صعب علینا فاننا سلکنا فیه وقبلناه حسب مراده الشریف اما الآن فکیف
الممکن مقدار ما تقدم مقدار ما تمشوا الی ورا وتسوقون علی لسان حضرته فی بعض مطالبات خارجة عن الانصاف
بل انها عار وشین لنا بعد کلما سبق وهذا امر ما اتفق ابداً ولیس ممکن ان سیدی سلطان فرنسا
یرضی بذلک ان حضرة السلطان سیدکم اخرز الیسر المتخذین فی ناحیة الاعرش من الیسر الاخر فالافراز واضح
الیس فرق بین الف غرش وبین سبعمایة غرش المرجو من سیادتکم ان یمعنوا النظر فی هذا الامر الواجب التدقیق
وتسبروه بمسبار العقل کما یناسب الحال ثم بعد هل یقدر حضرتکم تحمل علینا تغییرات وتبدیلات الآرا التی

صدرت منذ ابتدا المكالمات الصايرة بيننا تا الى الآن نحن شرحنا وفسرنا كل مادة بالتدقيق والتفصيل وسلكنا في
منهج سادج في كلما امكن لتسهيل وتكميل امر المصالحة وانتم اظهرتم موانع وعللا مالايطاق مضادة بعضهم لبعض
وخلاف الاقاويل الصايرة في الاول فبهذه الاختلافات في مطالباتكم وبهذه الموانع الغير المأمولة لابد وان نشك
ان اعداء الدولتين يحصلون مرادهم وسوء نيتهم ويصنعونكم من غير علمكم آلة لاظهار حسدهم وعدم رضاهم لخير الدولتين
وحينئذ الدولة الفرنساوية لاتكفل الوقايع العارضة والاتية التي بيد الله عز وجل لانها عملت ما بيدها من غير تقصير
ولا امرا لكن لمنع ودفع اسباب هذا الشر والفساد ولكي اتحد انا باحسن الراي والتدبير مع حضرتكم التمست حضرة سيدي
سلطان فرنسا ان يقبل الشروط الجديدة العارضة من طرف حضرة السلطان سيدكم واخذت بخاطر حضرته في ذلك
حسبنا ان في بلاد اسبانيه ما بقيت يسراء وما علمنا ذلك الا ما بعد حررتم لي ان كثير من بينهم حالا يسراء في هذه البلاد مسلمين
من ملل مختلفة فحضرة سيدي السلطان رضى ان يكتب الى هذه الدولة لطلب اليسر المذكورين ان تقتضي الامر فيها
البدل المطلوب يصير على رضى الدولتين وان ما تم الامر على المراد حضرة السلطان سيدكم هو كريم الاخلاق وكبير
الشان لاريب ان يقبل المقدمات الاولى المحيطة لعمله الشريف التاجر سلوا هو مأمور على ان يشرح لكم زود
عن هذا واقصى مرادنا ان يجي لنا جوابات شافية مطابقة لامالنا وحسن عشمنا فيكم فنحن اظهرنا لكم استقامتنا
وصدق نيتنا في اتمام هذا الامر المبارك لكم كذلك ان توافقوا وتمشوا بالاتحاد والصداقة في حصول هذا المرام لولا
العلل والموانع الصادرة من طرفكم لكنا قد رأينا خير الصلح المنتج منه فوايد كثيرة لكن الامور مرهونة لاوقاتها البعد
والمسافة بين اراضي الدولتين والموانع العارضة منذ الايام التي انعقدت المهادنة الى الان كانت تحتاج الى تطويلها
كم اشهر غيرها لانتظام الامور واصلاح ذات البين فلما علم حضرة سيدي سلطان فرنسا بان حضرة المولى الشريف
السلطان سيدكم رأى مناسبا ان ايام الهدنة تمتد وتطول الى اول يوم الشهر المسمى مارس فهو ايضا راضي بهذه المهلة
وحضرته لما حاط علمه بما حررتم لي امرني بان احقق لحضرتكم حفظ رعاياه شروط الهدنة من غير قصور كما عملتم في حق حكومتكم
فالاوامر اللازمة لذلك قد خرجت لبير سلوا في جميع موالي دولتنا لئلا يحصل منه احد حركة ما لا يليق يكون معلوم حضرتكم ذلك
ومن جهة بعض امور سابقة التي حررتموها الي امرت التاجر سلوا ان يرضي بها خاطر حضرة المولى الشريف سلطانكم الذي
هو بسمو اسمه وعلو قدره وشانه جذب قلب حضرة السلطان سيدنا سيدي فكيف يمكن ان لا يظهر لسلطانكم شواهد
خلوصه وصداقته بارسال قاصد مرخص يشيد بين السلطانين بنيان الموالاة والمصافاة حسب معتاد الدول والشاهد
بذلك مجي الشخص المسمى راى الفرنساوي وهو حامل توثيق سلطاني من طرف السلطان سيدكم فالرجل المجهول قعد مختفيا
من نحو سنتين فما صدقت انه كان رسولا من طرف سلطان كبير فنحن لم نعرف ختم وامضا حضرته ولم نؤمن بالرجل
غير معروف لاجل هذا ما اعطيناه جوابا والحال ان الرجل ما اتى الي صوبنا بل ساعدناه بمبلغ من دراهم خرج طريقه ومعيشته
ولولا هذا لم اكن اعرف الرجل من هو والحاصل مضى ما مضى والشي انتهى المراد الآن التلافي ما ضاع من الاوقات والتدبير

الثم

التام في رفع العلل المضادة لحصول مرام وخير الدولتين فها انا اظهرت صدق طويتي لحضرتكم السامية وبينت لكم ما في ضميري
لكي تسعوا وتجتهدوا غاية الاجتهاد في رفع كل الشبهات والعلل الصادرة بيننا ولكي يتم الامر المأمول على يد حضرتكم
باحسن الحال والمنوال والله المستعان اما انا من زود غيرتي لكم ومودتي لحضرتكم فان يطول على الوقت الذي فيه
ارى اقتضا الامر المطلوب لكي اقدر ابين لحضرتكم امرا عديدة ما قد هو عزيز عندي علو شانكم وودكم اذ اني مستعد
في كل الاوقات ان احقق لسيادتكم خلوص محبتي ببرهانات واضحة وخدم صحيحة التي نفوز بقضاها على الراس
والعين فلا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم السارة والله يبقيكم ومن الاسوا يقيكم والسلام

الحصوص كهاد
دوقه ده برالين
وزير فرنسا

حرر في ٢٦ تموز سنة ١٧٦٦ مسيحية

جواب دادن منبيطنه سيد ادريس وزير سلطان مراكش بنامهٔ بالا از جانب وزير سلطان فرانسه

الى وزير طاغية الفرنصيص دوقه دي برصلين السلام على من اتبع الهدى اما بعد فقد وصلنا كتابك وفهمنا ما تضمنه
وما ذكرت لنا فيه من ان هذا الصلح لنا ولكم مصلحة كبيرة فمصلحتكم فيه اكثر منا لان السفن البارز كائنة معدة للتجارة
عندكم وليس عندنا نحو منها شيء وهذه المراجعة التي صدرت منكم على شان خمسين الف ريال او ما يقرب منها اظهرت
لنا العجب فيكم كيف يردكم عن ابرام الصلح اربعون او خمسون الف ريال او اكثر ودولتكم اكبر دول النصارى وسلطانكم
اعظم سلاطينهم فنحن نعلم بالخبر الصحيح ان واحدا من اعيان الفرنصيص اذا عمل فنطة لنفسه يصرف فيها مثل هذا المال واكثر
فاحرى ملككم الذي هو اعظم ملوك النصارى كيف يرده هذا القدر عن ابرام الصلح هذا هو العجب العجاب والان اصرفوا باشادوركم
ليبرم لكم الصلح مع سيدنا ايده الله على الشروط التي ذكرتم قبل هذا فقد قبلها سيدنا نصره الله وامضاها وكل امر
صعب يهون علينا فلا يمنعكم عن القدوم لابرام الصلح مانع وما ذكرتم في كتابكم من ان الناس يريدون فساد هذا الصلح بيننا
وبينكم فنحن لا نسمع كلامهم ولا نثق به فكذلك انتم لا يهولنكم امرهم وهذا الفرق الذي بين سيدنا ايده الله وبينكم
في امر فدية الاسرا انا اعطيته لكم من عندي لمحبتكم لجانبنا وحرصكم على التعرف الينا ومكاتبتك لنا ولاجل دخولنا
في هذا الامر وكلامنا معك فيه فان اعطيتموه لنا فعلى بركة الله وان ابيتم كنت اعطيت هذا المال تتميما لامر
الصلح لان سيدنا ايده الله لا يأخذ المال الا كاملا ولانا نريد اتمام الصلح هذا ان شاء الله بين سيدنا نصره الله
وبينكم على احسن حال واكمله من الجانبين لانا نايبين عنه ايده الله في هذا الامر وانت نايبا عن سلطانكم فيه وان وجدتم
من المسلمين ما بقي بعدد الاسرى على الوجه الذي ذكرناه لكم عند اصبانيول وعند غيرهم فذلك ما كنا نبغي والاحد عشر
مسلما الذين وجهتم لسيدنا ايده الله وصلوا سالمين وفرح بهم سيدنا نصره الله غاية الفرح فالله يكثر خيركم وعمركم
والثلاثة اشهر الزايدة على امد المهادنة قبلها سيدنا نصره الله وامضاها وانفذ امره المطاع لسفنه الجهادية
حرسها الله بذلك فلا يتعرض احد منهم لسفنكم في هذه الهدنة واذا وجهتم باشادوركم فوجهوه لثغر العرايش
بها يكون نزوله انشا الله وحيث وجهتم لسيدنا ايده الله المسلمين المذكورين هدية وان سيدنا نصره الله وجه لكم
ثلاثة من اسارى ثغر العرايش ليتبين لكم ان سيدنا ايده الله مراده في الخير معكم والصلح ولتعلموا ان الامر سهل فلكم

يبق الاقدوم باشادوركم نسئل الله ان يكمله على خير ان شا الله صدر الامر به في العشرين من ربيع الثاني عام ثمانين و ماية والف

ادريس ابن المنتصر عفا الله ابن

جواب وزير پادشاه فرنسه بنام بالا از جانب منلا ادريس وزير سلطان مراكش

بعد الالقاب اما بعد المشرفة من طرف سعادتكم الواصلة لي الآن على يد التاجر سلوا فلا تعدم الشغايل التي بها انشغل فكري بسبب الاسرى فاما هذا الانشغال ان وقف امر الصلح فانا لكنت تاسفت جدا بتاخيره مضمون ما حررتم لي عن حسن همتكم و رغبتكم في اتمام امر المصالحة قد ساقني على اخبرها حضرة سيدي سلطان فرنسا فحركته علو همته في ان يرفع باقي العلل المانعة هذا الفعل الخير بينه و بين حضرة السلطان سيدكم واظهرها رغبته ومشيته في اصلاح ذات البين على الحسن الحال وايمن الفال وقد رجح هذا الامر وقدمه على كل ملاحظة ما فاني سررت غاية السرور لما امرني السلطان سيدي ان اخبر جنابكم بما ان ايتمرت في تهيي كلما يلزم لارسال باشادور من طرف التحريرات والتوثيقات الشرعية المرخصة اللازمة لاجل تميم هذا الامر المبارك فالمرجو من سيادتكم ان تسمعوا بسمع القبول من الخواجه سلوا بعض كيفيات خصوصية دايرة لهذا الامر حسبما فوض له من طرفي ونرجوكم ايضا ان تنبيوا حضرة سيدكم السلطان بهذا التصميم الذي لاشك ان يحي بحسن قبوله اياه وايانا ومهما يلزم للباشادور لتكميل خدمته عند حضرة السلطان سيدكم فلا يقصر عليه شي وما عدا ذلك جميع الاغراض الدايرة لتسوية شروط الصلح فعليه ان يصلحها ويبالغها على انسب المنوال واحسنه ولا يوخر مسير الباشادور الا قليلا الى ان تترتب الامور الدايرة لخدمة رسالة والى ان تتهيا المهمات اللازمة والعتايع للسفن التي فيها سينزل وسيمضي طرف بلادكم ثم ذلك ليس خافي عن شريف علمكم ان المهادنة لابد عن ايفايها وحفظها كما في السابق لحضرة السلطان سيدي المحقق عنده انها تطل على ماهي ارسل في موانى د ثغور [illegible] وهو بحسب ما كم تفعلون مثله في اساكل و موانى ارضكم فتقديم هذا النظام يبشر بحسن لختام الصلح الحاصل منه الف والتبع الدولتين والحوم الى لا يمكنني ان اشرح لكم حد فرحي بما اني ارى الوقت قد قرب في ان بمواسطة همة وسعي اثنينا نصير آلة لتشييد بنية المصافاة والموالاة بين ساداتنا الحضرات السلطانين فهذه الوقيعة تجعل تاريخا جليلا لايام دولتهما فتسعد لي واياكم بها ثم فاني اظهر وابين لحضرتكم كمال خلوصي وحرصي على حسن معاملتي معكم وعظم قيمتكم عندي حينما يتوجه باشادورنا الى صوبكم فان شاء الله بوساطة وثاق رباط الصلح والسلم لا اقصر فيما امكنني لكي اكتسب خاطركم وحسن اعتمادكم في معني وفعلا يكون معلوم حضرتكم ذلك فلا تخرجونا عن خاطركم الشريف ودمتم سالمين بالعز والسعادة دايمين ١١٩٠ ٢٤ تشرين ثاني

فالتاجر سلوا امره حضرة سيدي السلطان ان يستكثر في خير حضرة السلطان سيدكم في رسالة الثلاثة اسرى من العرايش فصارت الهدية بحيز القبول وادام يعمر دولته وابقاه آمين

[illegible]

از طرف الملك المعظم سلطان فرانچه بسلطان مراكش

الى جناب حضرة محبنا الاصدق ذو الفضل النامى والقدر السامى الملك المعظم سلطان مراكش دام علاه آمين
اما بعد لما تحقق عندنا بالمكاتيب الصادرة من دولتكم العامرة بان جنابكم السامى قد رغبتم بعقد سلك الالف
والتيام معنا حسب اخلاقكم الحميدة وشيمكم الرضية المعلومة لنا فاجبنا بحسن القبول وفرحنا فرحا عظيما فى تطابق
نياتنا فى ذلك بل زدنا سرورا لما علمنا بان قد رفعت كل الموانع والعلل المضادة لاتمام امر المصالحة والمسالمة
الابدية المنتج منها الاتحاد والمحبة بين السلطنتين مع نفع عام لرعايا الدولتين فبناء على ذلك وجب علينا ان
نرسل صوب جناب سعادتكم من امراء دولتنا الـ قونته ده برگونيون سفيرا وباسادورا من طرفنا لكى يصلح ويتمم
ويكمل امر هذا الصلح المبارك بمواده وشروطه على الوجه الاصوب ويجعل بموجبها صك تصديق الشرعى ولاجل
ذلك دفعنا فى يده التوثيقات اللازمة والشرعية لينوب عنا فى جميع ما لزم فى اقتضا وتسهيل هذا الغرض ثم امرناه
باظهار حسن نيتنا وخلوص طويتنا لدى جنابكم السامى وامرناه ايضا ان يسلم لايادكم كتابنا هذا الذى به
نلتمس جنابكم السامى بصدقه واعتماده الكلى فى كلما يقول لكم الباشادور الموحى اليه نيابة عنا اذ هو مأمور من
لدينا التبيين واظهار برهانات وانقة الموالاة والمصافاة التى بنا وعظم قيمتكم وعلو شانكم عندنا والان
نحن اعتمادا الحسن غيرتكم وموديكم لنا الكلف جودكم فى اعتاق واعطاء لنا واحدا من الفرنساويين الذى حالا
عندكم اسمه سيور ده مورديل بير اقدار غالينا المنسوبة السلطانية واخيرا نطلب من البارى عز وجل ان تكون
حضرتكم السامية فى حفظه وامانته على الدوام حرر فى قصرنا السلطانى بمدينة ورسايله فى ٢٣ من
شهر مارت سنة ١٧٦٧ لويز وتحت منه سوبرول دوق ده پرالين

از طرف سلطان فرانچه براى عقد مصالحه تعيين كردن ايلچى خود بمراكش

لويز بفضله تعالى الملك المسيحى سلطان فرنسا وناواره لكل من ينظر هذه الاسطر السلام عليه
لا زلنا راغبين ان تنطفى نوائر الخصومة وتزيل اسباب الحرب والجدال الصادر منها من ضرر عام للعباد بل زدنا
رغبة فى ان تتشيد عوضا اساس بنيان المصالحة والاتحاد والموانسة والتواد فيما بيننا وجناب حضرة المولى الشريف
سلطان مراكش وبين رعايا الدولتين مثلما كان فى الايام القديمة فالان بغاية السرور حاط علمنا فى ان حضرة
السلطان المشار اليه حسب صدق طويته ميلا الى اصلاح ذات البين وانه بعد عقد الهدنة معنا التى صارت
واسطة لتبرم امر الصلح التام والدايم كان راغبا وطالبا اكمال هذا الصلح المبنى على شروط ومواد مقبولة ومعقولة
عند الطرفين لسبب ذلك رغب الجناب الرفيع الشان المشار اليه ان نرسل له سفيرا اى باشادورا مرخصا مستقلا
عليه الاعتماد وفى يده توثيقاتنا الشرعية لينوب عنا فى جميع ما لزم فبناء على ذلك دفعنا وندفع واعطينا ونعطى
بهذه الاحرف الممضاة بخط يدنا اذنا واستطاعة ورخصة وامرا خصوصيا لعزيزنا سيور قونته ده برونيون

رئيس علائيننا السلطانية وقوالبوده سان لويز لكي يبرم ويصلح ويتمم بقوة رخصته واستقلاله مع
جناب حضرة سلطان مراكش المشار اليه او مع وزيره الاعظم نيابة عنه بين ايضا ايضا بتوثيقات
شرعية لرخصته واستقلاله جميع الشروط والمواد الدايرة لامر الصلح التام الابدي لنمو المودة والاتحاد ولازدياد
النفع والبيع وشرا بين رعايا الدولتين وانهما يفعلان في هذه القضية المهمة كما شاءوا على الوجه الانسب
متفقان اراهما بينهما فاننا بوعدنا الملكي وقولنا السلطاني الصادق والحقيقي نتعهد باقرارنا وقبولنا واثباتنا
جميع ما يبرم ويصنع ويربط في هذه المسالمة نيابة عنا سيو. قد ده بروتون [illegible] الباشادور الموحى اليه
ونتعهد ايضا في اننا لا نقبل ولا نترك احدا يفعل شيئا ضدا وخلافا لتمسية شروط هذا الصلح باسرها ان كان
سرا او علنا باي علة او بهانة كان ماعدا هذا نعطي من يدنا كتاب التصديق الشرعي في الايام التي فيها بتعهد
مبالغة فهكذا رضانا السلطاني فشهادة على ذلك وضعنا على هذه الاخط نشاننا السلطاني
حرر في قصرنا السلطاني بمدينة ورسايا ٢٢ من شهر مارت سنة ١٧٦٧ مسيحية تاريخ ايام سلطنتنا اثنين وخمسين لويز
از طرف وزير سلطان فرانجه بوزير سلطان مراكش اين نامه نوشته شد
الى الجناب حضرة الذات الشريف جليل القيم الدستور المكرم السيد المحترم دام علوه امين اما بعد فاني بسرور تام
حصلت غايته اي في اتمام وترتيب المهمات اللازمة لبقية الامور المقولة والمعقودة فيما بيننا وسلمت ليد
باشادور جناب حضرة سيدي السلطان ادام و توثيقات شرعية لرخصته واستقلاله من قبل حضرته السامية
لكي يمضي ويروح الباشادور الموحى اليه بنفسه ليمكن اساطين المحبة والاتحاد وليشدد وثاق الموالاة والمصافاة بين
السلطنتين فاني كنت منتظرا هذا اليوم السعيد الذي فيه يرتفع ويزيد شان وقدر ايام سلطنة حضرات ساداتنا
السلطانيين وفيها نذكر صفو خلوص خدماتنا انا واياكم بالخير حتى ان ابين واشرح لكم ما في ضميري من خلوص المودة ومن
عظم اعتباري لشانكم وبناء لذا وكلت وكلفت الباشادور الموحى اليه موسيو دله قونته ده بروتون ان يقوم مقامي
في اظهاره لديكم صدق طويتي فالحالة هذه انني التمس سيادتكم ان تساعدوا الباشادور الموحى اليه بتسهيل وتيسير
جميع الامور الدايرة لخدمته العظمى حسب مامورية عند جناب حضرة مولانا الشريف السلطان سيدكم ومن يوم رايح
لا يخفى لكم فيما بيننا الا اثار المودة والاتحاد والمحبة والتولد المنتج منها خير ونفع عظيم للدولتين فزدت اعتمادا واملا
في صدق نيتكم بان يصير حضرتكم مثلي ساعي وقايم في استحكام وثاق الصلح والسلم ودوامه بل انكم تبذلوا همتكم
العالية في قيام الاوجه التي بها تزداد فوايد وخير الطرفين ثم ارجو من شيمكم الجميلة ان تقبلوا بلطف وكرامة
الفرنساوي المدعو سيور شنيه الذي نصبه حضرة سيدي سلطان فرنسا قنصلا عاما ضابطا على جميع
الفرنساويين القاطنين والصادرين والواردين الذين في بلاد وثغور حضرة سلطان مراكش وان تجعلوا عليه
حسن انظاركم مساعدا له حسب غيرتكم في جميع الامور الدايرة لخدمته في مملكة عندكم واخيرا ما بقي لي الا دفع الايادي
الدعا الى جناب الباري تعالى لطول بقا حضرات ساداتنا السلطانيين ولازدياد شان وسعادة الدولتين
قسعدلي

فسعدلي اليوم هذا الذي فيه اقدر ان اظهر لكم كمية قدر وقيمتكم عندي وكيفية صداقتي وخلوصي لذاتكم مع مهما يلزم لكم من الخدم والاغراض فهي موقوفة على ادنى اشارة ودمتم سالمين بالعز والسعادة دايمين والسلام

حرر في ٢٢ شهر مارت سنة ١٧٦٧ من جانب الملك المعظم شوبزوا دوق ده براليين

از طرف وزير سلطان فرانجه بوذير سلطان مراكش

الى جناب حضرة اعز الاصدقا والمحبين الدستور الاكرم السيد ادريس المحترم دام علوه امين اما بعد فقد وصلني كتابكم العزيز اذ ما كانت مكدر الخاطر في الامر الواقع لطائفة رئيس فاناق الفرنساوي التي استقبلت جبرا بلا طريق شرعي ثانيا قونصلنا سيور شنية موجب ما حرر لي بان حضرة المولى الشريف سيدكم السلطان يعمل مقتضى شريعة في هذا الخصوص وان جنابه السامي يؤدب ويجازي بسياسة العادلة الرئيس قورصانكم الذي ساق سوء حركة في حق رئيسنا المذكور خلافا للتنبيهات الصادرة له من طرف دولتكم وضد شروط المصالحة الجارية بيننا فبرلي بهذا الخبر بما انه في نيتكم السادجة والحسنة في حفظ وصيانة عرض وناموس السلطانين حضرات السلطانتين فشكرت فضلكم في ذلك لان اسنادا لمروتكم وغيرتكم الملي في اظهرتم غاية الجد في افصال قضا الامر المذكور الموحش بكونه ان لا اخير بعد اليوم رفع اوجه الشكوك والعلل باسرها لحصول مرام وراحة الطرفين اما امر قوانين مراكب البحرية ففاهموكم فيها خلاف الواقع فهذه القوانين هي كما هي لا قبلت تغييرا قط ولا تبدلت ابدا في بلادنا الفرنساوية فالمراكب جميع المراكب الفرنساوية فلهم باصبرطه شرعي مشابه لنموذج الذي ضمن وطبق في كتاب الصلح والسلم الذي عندكم وان تفضلتم النظر عليه فتجدوا مواد المشروطة عارية من كل شكية وريب بل هي موضحة ومشروحة مضمون ما اصاب بها فكركم الثاقب فيما سطرتم لي لاجل ذلك فبناء على ما فسرت وشرحت لحضرتكم جوابا لخطابكم فانني زدت املا في سعد ايام جنابكم بانكم تسدوا ابواب كل الشكوك والعلل الخارجة انكم تزيدوا همة في اثبات واستحكام اساس الوثوق والاتحاد بين الدولتين كما انا من طرفي اقيم بجد بليغ على هذا الفعل الخير المستحسن الموافق الصدق طويتكم فيه فلا تخرجونا عن خاطركم الشريف ولا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم السارة والله يبقيكم ومن الاسوا يقيكم ودمتم

في ورساليه في ٤ شهر نيسان سنة ١٧٦٧ كاتبكم المخلص دوق دي شوازل وزير فرانسا

از طرف وزير سلطان فرانجه بوذير الكتاب سلطان مراكش

الى جناب حضرة افخر الادبا وافضل الكتبا السيد احمد الغزال سلمه الله تعالى وابقاه امين اما بعد فقد وصلني على يد قونصلنا موسيو شانيه المكتوب الذي حررتموه امتثالا لامر جناب حضرة السلطان سيدكم ومولاكم طالبا انني ارسل الى ثغر تطوان مركبا او مركبين من مراكبنا لينزل فيه باشادور حضرته وينتقل به الى مدينة اسلامبول فشق علي بهذا الامر بان لا امكنني قضاه مع هذا انني مستعد في كل الاوقات وفي جميع الاغراض الممكنة تكميلها ان اظهر وابين

الى جناب حضرة المولى الشريف سلطانكم صداقتي وحسن طويتي في الخدم اللايقة لجناب سموه لكن بناءً على مطلوبه
اعلاه فاني لا اقدر اقضيه لانه خلاف قوانين سلطنة الفرنساوية التي تمتنع عن هذا الامر لكيلا يقع بحس وشكوك
بين الدول المختلفة الافرنجية التي ان عملنا على موجب ما طلبتموه فهم يقصدون منا مثال ذلك فمن انكاره يحدث
اختلاف بيننا وبينهم غير ذلك ليس خافي عن علم حضرتكم ان سيدي ومولاي سلطان فرنسا لا يتهيئ مراكبه السلطانية
الا لاجل صيانة عرض سنجاقه بنفسه لا لغير شيء فاما حضرته ان اعوزه مراكب رعاياه فيعطي ويدفع لصاحبهم اجرة حسب
القانون والمعتاد ثم يستعملها كما شاء ومما حاط علمكم الشريف الخصومة الواقعة بين العثمانلي والمسقو ونار الحرب
مشتعلة بينهما والبحر الابيض مملوء من علامتهم الحربية فهذا الحال الموحش فهو حجة مانعة ونافية لنا باقضاء الامر المطلوب اعلاه
لكن سيدي ومولاي سلطان فرنسا راضي بان القباطين الفرنساوية اذا اتفقوا بمراكبهم في مراسي الدول المختلفة ان ستأجر
سفاينهم بارادة نفسهم ويشحنون ويرسلون حيث ما شاءت المستأجرون فهي قاعدة اوجاقات بلاد الغرب
بل هو سلطان آل عثمان مع هذا انه اقدم وثاق مع سلطنة الفرنساويه فهو لا يفعل غير ذلك فهذا اعرضنا لكم
مثالاً لتعلموا بان لا نتغير شيئاً في ما اعتادنا منه فالمرجو ان تسمعوا بسمع القبول وتعاملوا باللطف فيصلنا بما يشرح
ويفسر لكم في هذا الخصوص تفهمون منه العلل المانعة حسن نيتنا وحميتنا في ما يخص ويتعلق بخدمتكم العالية فسعدي ان
طالت يدي في اتمام المقصود فاما العذر عند كرام الناس مقبول فمن ثم ليتحقق عند حضرتكم باننا في جميع الاوقات الى كل
الاوان لا نزال نظهر صداقتنا ومحبتنا في كل الاغراض المتعلقة لدولتكم كما نحن ايضاً نتأمل مثلها من طرفكم فهي اقصى الطلب
وغاية الارب فنسال الله ان يبقيكم ومن الاسواء يقيكم والسلام
عن جانب الحاكم جوهر دوق ده برالين وزير فرانجه

نامه از جانب سلطان فرنسا در خبر كردن سلطان مراكش
وفات پدرش وجلوس كردن او بر تخت سلطنت فرنسه

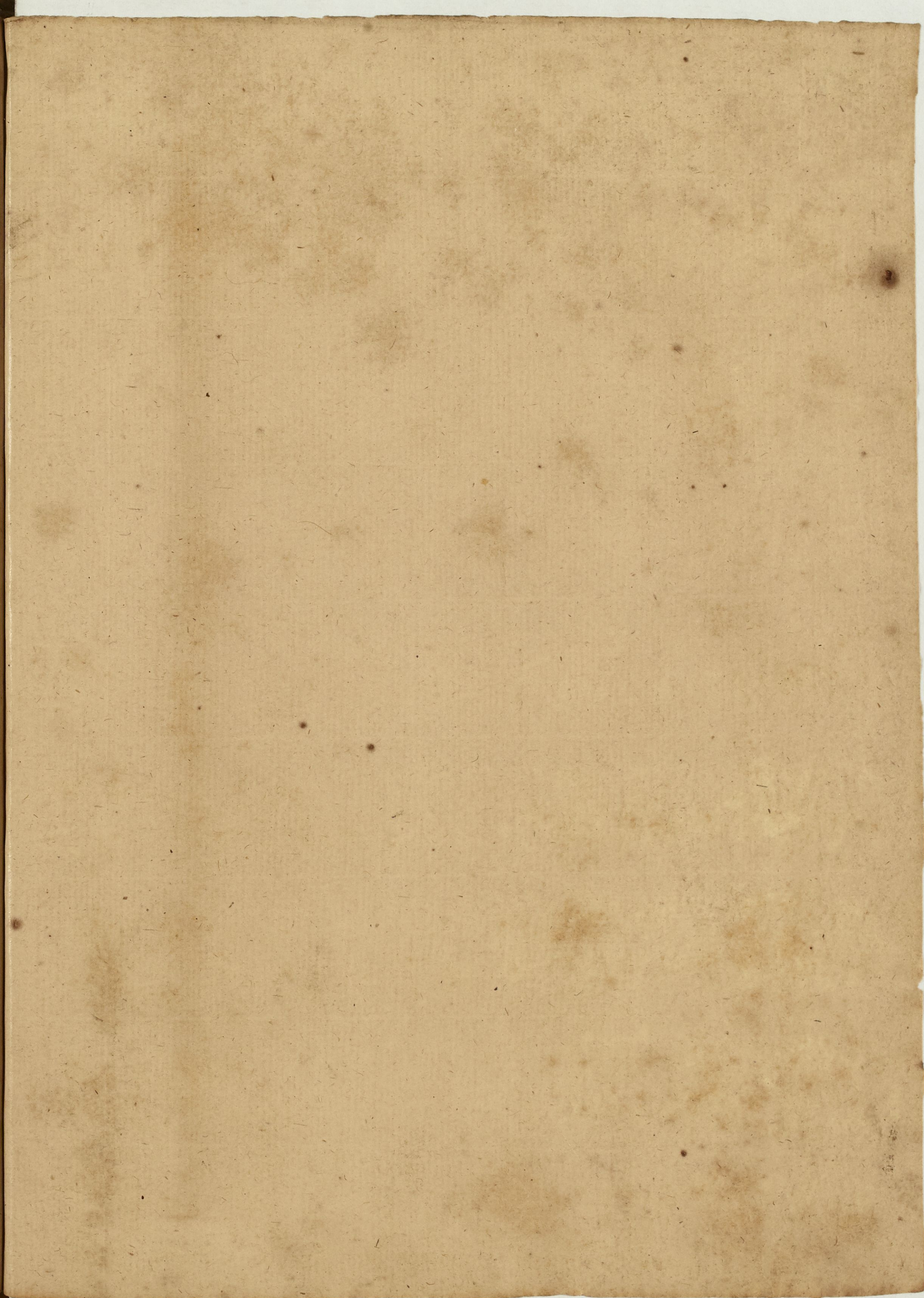
الملك لله الواحد القهار فله الحكم في الحيوة والممات
من سلطان فرنسا
الى المولى الشريف سلطان مراكش وما يليها من ساير البلاد

الى جناب حضرة من سما الى درجات العظمة والاجلال محبنا الصادق وصاحبنا الموافق
ذي الفضل النامي والقدر السامي الملك المعظم سلطان مراكش دام علاه آمين

اما بعد بسبب تسطير هذه الاحرف المملوءة الصدق والولا هو انه قبل تاريخها
بيومين جدنا العزيز لويز خامس عشرة بعد ما حس في جسمه اثر الاوجاع واشد الام المرض
انتقل الى رحمة الله تاركيننا في اقصى الحزن والحسرة ما لا يقدر يشرحه القلم ولا يدركه الفهم
وتأثر في قلوب الرعايا والخلايق باسرها فقد اعز الوالدين واحب السلاطين الافرنجية

ولا يد

ولاشك ان الملل المختلفة وحكامها بانواعها عدم لهم محب صادق ومعاقد متفق خالص عاري
عن الغش والنفاق طاب ذكرهم ما اختلف الملوان وانا بما حاط علمنا بصدق طويتكم وخلوص
ودكم على جناب حضرة المرحوم جدنا السلطان تحققنا بان يشق عليكم ويرق قلبكم في فقد محبكم
اذ ما يصل الى سمعكم وفاة والدنا المكرم حفظكم الله من كل سوء غب ذلك يا اعظم الاوداء ليس
بخافي عن شريف علمكم قوانين ورسوم دولتنا كما هي من زمان القديم على انه حسب حق تولدنا السلطاني
ورثنا منار اجدادنا العظام السرير السلطاني الفرنساوي وبويع لنا وجلسنا الكرسي الملكي لنحكم
بالعدل والانصاف على رعايا بلادنا الذين هم منذ جلوسنا اراوا واظهروا كمال الفرح وغاية الابتهاج
واكثروا دعاهم في ابقاء دولتنا ودوام سلطنتنا وقيد علمنا وتحقق عندنا ان العدالة والاستقامة
هما ركنان يسند عليهما بنيان ود الرعايا لسلطانهم وايضا ومصافاة وموالاة بين الدول التي معها
تشيدت رباطات الصلح والسلم بناء على ذلك نحن لويز سادس عشر حسب السلطان الذي
بعون البارى تع اجبنا بالقبول وقررنا واثبتنا شروط الالف والالتيام ومواد الصلح والسلم
الصائر والجاري بين سلطنة مراكش وسلطنتنا الفرنساوية كما تقدم على ايمن الفال واحسن الحال
باعتمادنا الحقيقي في ان جناب حضرتكم العالي تحفظون ميثاقه وشروطه ومواده في حقنا وحق رعايانا
التجار نقابطين الفرنساوية الواردين والصادرين في ارضكم كما هو العشم من حسن غيرتكم وصدق
ولائكم علينا فاما التوثيقات اللازمة التي عليها الاعتماد الكلي فاننا ارسلناها الى سيور بارطلمي
ده بوطونيه قنسلير القنصولاتو الذي فيه سلمنا تمشية امورنا في غياب قنصولنا سيور شانيه فاننا
امرناه بتسليم هذا الطرس هذا ليدكم الشريفة والمرجو ان تسمعوه بلطف وتعتمدوه بكل ما يكلمكم به
من طرفنا وباسمنا واخيرا نطلب من البارى عز وجل ان تكون حضرتكم العاليه في حفظه وامانته
على الدوام والسلام حرر في سرايتنا ورساليه ١٢ في شهر مايوس سنة ١٧٧٤ مسيحية لويز
وتحت منه بورجوع ده بوين



[114]







